叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小普鲁迪的妹妹苏西(little Prudy's Sister Susy) 000001

2. 小普鲁迪的妹妹苏西(little Prudy's Sister Susy) 000002

3. 小普鲁迪的妹妹苏西(little Prudy's Sister Susy) 000003

4. 小普鲁迪的妹妹苏西(little Prudy's Sister Susy) 000004

5. 小普鲁迪的妹妹苏西(little Prudy's Sister Susy) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小普鲁迪的妹妹苏西(Little Prudy's Sister Susy)
第1/5页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] ['suːzi] , [baɪ] ['səufi] [meɪ]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Little	Prudy's	Sister	Susy	,	by	Sophie	May
这	项目	古腾堡	电子书	,	小的	-	姐姐	苏西	,	经过	苏菲	可能

古腾堡计划电子书《小普鲁迪的妹妹苏西》，作者索菲·梅

['lɪt(ə)l] -

LITTLE	PRUDY'S
小的	-

小普鲁迪

['sɪstər] ['suːzi]

SISTER	SUSY
姐姐	SUSY

苏西修女

[baɪ]

By
经过

经过

['səufi]

SOPHIE
苏菲

苏菲

[meɪ]

MAY
可能

可能

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]

Hurst	&	Company
赫斯特	&	公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]

Publishers
出版商

出版商

[tuː; tə][maɪ]

TO	MY
到	我的

致我的

['lɪt(ə)l] [niːs]

LITTLE	NIECE
小的	侄女

小侄女

['keɪti] ['klɑːrk]
Katie **Clarke**
凯蒂 克拉克

凯蒂·克拉克

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['keɪti] ,
THIS **BOOK** **IS** **FOR** **YOU** **,** **KATIE** **,**
这 书 是 为了 你 , 凯蒂 ,

这本书是写给你的，凯蒂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænti] .
WITH **THE** **LOVE** **OF** **YOUR** **AUNTIE** **.**
和 这 爱 的 你的 阿姨 .

来自你姑姑的爱。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] . ['kiːpɪŋ] ['siːkrɪts]
I **.** **KEEPING** **SECRETS**
我 . 保持 秘密

一、保守秘密

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt]
BEFORE **DAYLIGHT**
前 日光

天亮之前

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[suːsɪz] ['krɪsməs]
SUSY'S **CHRISTMAS**
苏西的 圣诞节

苏西的圣诞节

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[suːsɪz] [wɪŋz]
SUSY'S **WINGS**
苏西的 翅膀

苏西的翅膀

[viː] . - ['trʌb(ə)l]
V **.** **PRUDY'S** **TROUBLE**
V . - 麻烦

V. 普鲁迪的麻烦

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['roʊzi] ['frænsɪs] ['iːstmən] ['meri]
ROSY **FRANCES** **EASTMAN** **MARY**
红润 弗朗西丝 伊士曼 玛丽

罗西·弗朗西丝·伊斯特曼·玛丽

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . ['lɪt(ə)l] ['trʌblz]
VII **.** **LITTLE** **TROUBLES**
七 . 小的 麻烦

七、小麻烦

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['æni] ['lʌvˌdʒɔɪ]
ANNIE **LOVEJOY**
安妮 爱乐

安妮·洛夫乔伊

[ˌaɪ'ɛks] . ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ]
IX **.** **MORAL** **COURAGE**
第九章 . 道德 勇气

九、道德勇气

[eks] . ['ruːθi] ['tɜːrnər]
X **.** **RUTHIE** **TURNER**
X . 露西 车工

X. 露丝·特纳

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[suːsɪz] ['bɜːrθdeɪ]
SUSY'S **BIRTHDAY**
苏西的 生日

苏西的生日

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ˌfer'wel]
FAREWELL
告别

告别

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlɪn]['gɝːlz] , " ['sɪstər] ['suːzi] ;
Here **is** **a** **story** **about** **the** **oldest** **of** **the** **three** **little** **Parlin** **girls** **,** **"** **sister** **Susy** **;**
这里 是 一个 故事 关于 这 最老 的 这 三 小的 帕林 女孩们 , " 姐姐 苏西 ;

这是一个关于帕林家三个小女孩中最大的一个——“苏西姐姐”的故事;

" [ðoʊ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['pruːdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]

" though so many things are always happening to Prudy that it is not possible

" 尽管 所以 许多 事物 是 总是 发生 到 普鲁迪 那 它 是 不是 可能的

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

to keep her out of the book .

到 保持 她 出去 的 这 书 .

“尽管普鲁迪身上总是发生很多事情，所以不可能让她从书中消失。”

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪl] [siː] [haʊ] [kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][gɑːd][tuː; tə][send][ðə; ði] " [sloʊ]

I hope my dear little friends will see how kind it was in God to send the " slow

我 希望 我的 亲爱的 小的 朋友们 将要 看 如何 种类 它 曾是 在 上帝 到 发送 这 " 慢的

['wɪntər] " [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv] [peɪn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['pruːdi] .

winter " and the long nights of pain to little Prudy .

冬天 " 和 这 长的 夜晚 的 疼痛 到 小的 普鲁迪 .

我希望我亲爱的小朋友们能够明白，上帝把“漫长的冬天”和漫长的痛苦之夜送给小普鲁迪是多么仁慈。

[ɪf] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [let][juː 'es] [groʊ] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]

If trouble should come to us , let us grow gentle , and patient , and

如果 麻烦 应该 来 到 我们 , 让 我们 生长 温和的 , 和 病人 , 和

['lʌvli] .

lovely .

迷人的 .

如果遭遇不幸，让我们变得温柔、耐心、可爱。

['lɪt(ə)l] [frendz] ,

Little friends ,

小的 朋友们 ,

小朋友们，

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] — ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [sendz] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd]

be sure of one thing — our dear Father in heaven sends us something hard

是 当然 的 一 事物 — 我们的 亲爱的 父亲 在 天堂 发送 我们 某物 难的

[tuː; tə] [ber] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [juː 'es] .

to bear only because he loves us .

到 熊 仅有的 因为 他 爱 我们 .

有一件事你们要确信——我们亲爱的天父之所以会让我们经历难以承受的痛苦，仅仅是因为他爱我们。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

['kiːpɪŋ] ['siːkrɪts] .

KEEPING SECRETS .

保持 秘密 .

保守秘密。

[wiː; wi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['suːzi] ['pɑːrlɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

We might begin this story of Susy Parlin on a New Year's day ,

我们 可能 开始 这 故事 的 苏西 帕林 在 一个 新的 年 天 ,

我们不妨从元旦开始讲述苏西·帕林的故事。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][skɪp]['oʊvər] ['krɪsməs] .

only it is so hard to skip over Christmas .

仅有的 它 是 所以 难的 到 跳过 超过 圣诞节 .

只是，要跳过圣诞节真的很难。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] ['krɪsməs] !

There is such a charm about Christmas !

那里 是 这样的 一个 魅力 关于 圣诞节 !

圣诞节真是太有魅力了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːr] [triː] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['kændlz] [ænd; ənd]

It	makes	you	think	at	once	of	a	fir	tree	shining	with	little	candles	and
它	制作	你	思考	在	一次	的	一个	冷杉	树	灼灼	和	小的	蜡烛	和

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] ,

sparkling	with	toys	,
闪闪发光	和	玩具	,

它立刻让人联想到一棵挂满小蜡烛、闪闪发光的玩具的杉树。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [droʊl] ['sæntə] ['klɔz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæk] [fʊl] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] ,

or	of	a	droll	Santa	Claus	with	a	pack	full	of	presents	,
或者	的	一个	滑稽	圣诞老人	克劳斯	和	一个	盒	满的	的	礼物	,

或者一个滑稽的圣诞老人，背着满满一包礼物。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wæksn] ['eɪndʒl] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld] .

or	of	a	waxen	angel	called	the	Christ	-	child	.
或者	的	一个	蜡质	天使	称为	这	基督	-	孩子	.

或者是一个被称为圣婴的蜡制天使。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

And	it	is	just	as	well	to	date	from	the	twenty	-	fifth	of	December	,
和	它	是	只是	作为	出色地	到	日期	从	这	二十	-	第五	的	十二月	,

而且，将日期定在12月25日也同样合适。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] " [kraɪst] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , " [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ðɪ] " ['hæpi]

because	,	as	"	Christ	was	born	on	Christmas	day	,	"	that	is	really	the	"	Happy
因为	,	作为	"	基督	曾是	出生	在	圣诞节	天	,	"	那	是	真的	这	"	快乐的

[nuː] [jɪr] .

New	Year	.
新的	年	.

因为“基督诞生于圣诞节”，所以这才是真正的“新年快乐”。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlɪn] ['gɝːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

"	For	a	long	while	the	three	little	Parlin	girls	had	been	thinking	and
"	为了	一个	长的	尽管	这	三	小的	帕林	女孩们	有	到过	思维	和

['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] .

dreaming	of	presents	.
做梦	的	礼物	.

“很长一段时间以来，帕林家的三个小女孩一直在想着、梦想着礼物。”

[suːsɪz] [waɪz] [hed] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [plænz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fænsis] ,

Susy's	wise	head	was	like	a	beehive	,	full	of	little	plans	and	little	fancies	,
苏西的	明智的	头	曾是	喜欢	一个	蜂窝	,	满的	的	小的	计划	和	小的	幻想	,

苏西的脑袋就像个蜂巢，里面装满了各种各样的小计划和奇思妙想。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [biːz] , [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [ɪrz] .

which	were	flying	about	like	bees	,	and	buzzing	in	everybody's	ears	.
哪个	是	飞行	关于	喜欢	蜜蜂	,	和	嗡嗡声	在	每个人的	耳朵	.

它们像蜜蜂一样四处飞舞，嗡嗡作响，吵得每个人耳朵里都是嗡嗡声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrlɪn]

But	it	may	be	as	well	to	give	you	a	short	description	of	the	Parlin
但	它	可能	是	作为	出色地	到	给	你	一个	短的	描述	的	这	帕林

['fæməli] .

family	.
家庭	.

但最好还是简要介绍一下帕林家族的情况。

[suːsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [æn; ən] " ['iːvnɪŋ] [bluː] ,

Susy's	eyes	were	of	an	"	evening	blue	,
苏西的	眼睛	是	的	一个	"	晚上	蓝色的	,

苏西的眼睛是“晚霞般的蓝色”，

" [ðə; ði] ['veri] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] ; [gʊd] [aɪz] ,

"	the	very	color	of	the	sky	in	a	summer	night	;	good	eyes	,
"	这	非常	颜色	的	这	天空	在	一个	夏天	夜晚	;	好的	眼睛	,

“夏夜天空的颜色；好眼睛，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] " [truːθ] " ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	they	were	as	clear	as	a	well	which	has	the	"	truth	"	lying	at	the	bottom	of	it	.
为了	他们	是	作为	清除	作为	一个	出色地	哪个	有	这	"	真相	"	说谎	在	这	底部	的	它	.

因为它们就像一口井一样清澈，而“真理”就位于井底。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ,

She	was	almost	as	nimble	as	a	squirrel	,
她	曾是	几乎	作为	灵活	作为	一个	松鼠	,

她几乎像松鼠一样敏捷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [feɪs] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [snoʊ] [stɔːrm] [laɪk] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

and	could	face	a	northern	snow	storm	like	an	engineer	.
和	可以	脸	一个	北方	雪	风暴	喜欢	一个	工程师	.

就像工程师一样，能够应对北方的暴风雪。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk] [braʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][paɪn] - ['niːdlz] ;

Her	hair	was	dark	brown	,	and	as	smooth	and	straight	as	pine	-	needles	;
她	头发	曾是	黑暗的	棕色的	,	和	作为	光滑的	和	直的	作为	松树	-	针	;

她的头发是深棕色的，像松针一样光滑笔直；

[waɪl] - [fer] [her] ['rɪpld] [laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['peblz] .

while	Prudy's	fair	hair	rippled	like	a	brook	running	over	pebbles	.
尽管	-	公平的	头发	涟漪	喜欢	一个	溪	跑步	超过	鹅卵石	.

普鲁迪的金发像溪水流过鹅卵石般荡漾开来。

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

Prudy's	face	was	sunny	,	and	her	mouth	not	much	larger	than	a	button	-	hole	.
-	脸	曾是	阳光明媚	,	和	她	嘴	不是	很多	更大的	比	一个	按钮	-	洞	.

普鲁迪的脸色红润，嘴巴小得像个纽扣孔。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['ælɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['dɑːti] ,

The	youngest	sister	was	named	Alice	,	but	the	family	usually	called	her	Dotty	,
这	最小的	姐姐	曾是	命名	爱丽丝	,	但	这	家庭	通常	称为	她	多蒂	,

最小的妹妹名叫爱丽丝，但家人通常叫她多蒂。

[ɔːr] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

or	Dotty	Dimple	,	for	she	was	about	as	round	as	a	period	,
或者	多蒂	酒窝	,	为了	她	曾是	关于	作为	圆形的	作为	一个	时期	,

或者叫她“小酒窝”，因为她的身材圆润得像个月经。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dɪmp(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] .

and	had	a	cunning	little	dimple	in	each	cheek	.
和	有	一个	狡猾	小的	酒窝	在	每个	脸颊	.

她的两颊各有一个俏皮的小酒窝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braɪt] [aɪz] , [lɔːŋ] [kəːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [tʌŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

She	had	bright	eyes	,	long	curls	,	and	a	very	short	tongue	;	that	is	,
她	有	明亮的	眼睛	,	长的	卷发	,	和	一个	非常	短的	舌头	;	那	是	,

她有一双明亮的眼睛，长长的卷发，还有一条很短的舌头；也就是说，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] .

she	did	not	talk	much	.
她	做过	不是	讲话	很多	.

她不怎么说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə]

She	was	two	years	and	a	half	old	before	she	could	be	prevailed	upon	to
她	曾是	二	年	和	一个	一半	老的	前	她	可以	是	最终获胜	之上	到

[seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

say	anything	at	all	.
说	任何事物	在	全部	.

她两岁半的时候才肯开口说话。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [ðæt] ['dɑːti] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Her	father	declared	that	Dotty	thought	there	were	people	enough	in	the	world
她	父亲	声明	那	多蒂	想法	那里	是	人们	足够的	在	这	世界

[tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

to	do	the	talking	,
到	做	这	说	,

她父亲宣称，多蒂认为世界上有足够多的人来替她说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [stɪl] ; [ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['pruːdi] [seɪ] [soʊ]

and	she	would	keep	still	;	or	perhaps	she	was	tired	of	hearing	Prudy	say	so
和	她	会	保持	仍然	;	或者	也许	她	曾是	疲劳的	的	听力	普鲁迪	说	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

她一动不动；或许她已经厌倦了听普鲁迪说那么多话。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

However	,	she	had	a	way	of	nodding	her	curly	head	,	and	shaking	her
然而	,	她	有	一个	方式	的	点头	她	卷曲	头	,	和	摇晃	她

[plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrfɪŋgər] ;

plump	little	forefinger	;
丰满	小的	食指	;

然而，她总是点头晃脑，摇晃着胖乎乎的小食指；

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

so	everybody	knew	very	well	what	she	meant	.
所以	大家	知道	非常	出色地	什么	她	意思是	.

所以大家都很清楚她的意思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [saɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [ʌv; əv]

She	had	learned	the	use	of	signs	from	a	little	deaf	and	dumb	boy	of
她	有	学习	这	使用	的	标志	从	一个	小的	聋	和	哑的	男生	的

[huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

whom	we	shall	hear	more	by	and	by	;
谁	我们	将	听到	更多的	经过	和	经过	;

她从一个又聋又哑的小男孩那里学会了使用手语，我们以后还会听到更多关于这个小男孩的故事；

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt]

but	all	at	once	,	when	she	was	ready	she	began	to	talk	with	all	her	might
但	全部	在	一次	,	什么时候	她	曾是	准备好	她	开始	到	讲话	和	全部	她	可能

,

,
,

但突然间，当她准备好后，她便开始竭尽全力地说话起来。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .

and	soon	made	up	for	lost	time	.
和	很快	制成	向上	为了	丢失的	时间	.

很快就弥补了失去的时间。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [groʊn] ['piːp(ə)l] : ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

The	other	members	of	the	family	were	only	grown	people	:	Mr	.	and	Mrs	.
这	其他	成员	的	这	家庭	是	仅有的	生长	人们	:	先生	.	和	太太	.

['pɑːrlɪn] ,

Parlin	,
帕林	,

其他家庭成员都是成年人：帕林先生和帕林太太，

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['eksələnt] ['perənts] ; ['mɪsɪz] . [riːd] , [ðer; ðər] [kaɪnd] ['kweɪkər] ['grænmʌðər] ; [ænd; ənd]

the	children's	excellent	parents	;	Mrs	.	Read	,	their	kind	Quaker	grandmother	;	and
这	孩子们的	出色的	父母	;	太太	.	读	,	他们的	种类	贵格会	祖母	;	和

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] , ['nɔrə] .

the	Irish	servant	girl	,	Norah	.
这	爱尔兰	仆人	女孩	,	诺拉	.

孩子们优秀的父母；善良的贵格会教徒祖母里德太太；以及爱尔兰女仆诺拉。

[dʒʌst] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['pɑːrlɪn] , [ðer; ðər] " [ænt] [mædʒ] , " [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Just	now	Mrs	.	Margaret	Parlin	,	their	"	aunt	Madge	,	"	was	visiting	them	,
只是	现在	太太	.	玛格丽特	帕林	,	他们的	"	阿姨	玛吉	,	"	曾是	访问	他们	,

刚才，他们的“玛吉阿姨”玛格丽特·帕林夫人正在拜访他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [felt] [kwaɪt] ['iːzi] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə]

and	the	little	girls	felt	quite	easy	about	Christmas	,	for	they	gave	it	all	up	to
和	这	小的	女孩们	毛毡	相当	简单的	关于	圣诞节	,	为了	他们	给予	它	全部	向上	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

小女孩们对圣诞节感到非常轻松，因为她们把一切都交给了她；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	when	they	wanted	to	know	how	to	spend	their	small	stock	of	money	,
和	什么时候	他们	通缉	到	知道	如何	到	花费	他们的	小的	库存	的	钱	,

当他们想知道该如何使用他们那点积蓄时，

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['prɪti] [tɔɪ] [wʊd] [kɔːst] , ['pruːdi] ['ɔːlweɪz] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

or	how	much	this	or	that	pretty	toy	would	cost	,	Prudy	always	settled	it	by	saying	,
或者	如何	很多	这	或者	那	漂亮的	玩具	会	成本	,	普鲁迪	总是	定居	它	经过	说	,

或者当被问到某个漂亮的玩具要多少钱时，普鲁迪总是用一句话来回答：

" [lets] [goʊ] [æsk] ['ænti] : [ʃiːl] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [rɪθmɛtɪk] .

"	Let's	go	ask	auntie	:	she'll	know	,	for	she's	been	through	the	Rithmetic	.
"	我们来吧	去	问	阿姨	:	壳	知道	,	为了	她是	到过	通过	这	算术	.

“我们去问问阿姨吧：她肯定知道，因为她学过算术。”

" ['pruːdi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

"	Prudy	spoke	these	words	with	awe	.
"	普鲁迪	辐	这些	字	和	敬畏	.

普鲁迪带着敬畏之心说出了这些话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] " ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪθmɛtɪk] " [wʌz; wəz] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

She	thought	"	going	through	the	Rithmetic	"	was	next	thing	to	going	round	the
她	想法	"	去	通过	这	算术	"	曾是	下一个	事物	到	去	圆形的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她认为“完成算术”就相当于环游世界。

" [oʊ] ['ænti] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , " [sed] ['suːzi] ,
" O Auntie , I'm so glad you came , " said Susy ,
" 哦 阿姨 , 我是 所以 高兴的 你 来了 , " 说 苏西 ,

“哦，阿姨，您来了我太高兴了！”苏西说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] :
" for I didn't see how I was ever going to finish my Christmas presents :
" 为了 我 没有 看 如何 我 曾是 曾经 去 到 结束 我的 圣诞节 礼物 :

因为我实在想不出我该如何才能完成我的圣诞礼物:

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I go to school , you know ,
我 去 到 学校 , 你 知道 ,

你知道，我还要上学。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [slaɪd] !
and it takes me all the rest of the time to slide !
和 它 需要 我 全部 这 休息 的 这 时间 到 滑动 !

剩下的时间我都用来滑行了!

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] " [ɔːl] ['siːkrət] ;
" The children were busy making wonderful things " all secret ;
" 这 孩子们 是 忙碌的 制作 精彩的 事物 " 全部 秘密 ;

孩子们忙着秘密地制作奇妙的东西;

" [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkrət] [ɪf] ['pruːdi] ['hædnt] [toʊld] .
" or they would have been secret if Prudy hadn't told .
" 或者 他们 会 有 到过 秘密 如果 普鲁迪 之前没有 讲述 .

“否则，如果不是普鲁迪说了，这些秘密就会一直存在。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] ['suːzi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pɪnz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [spuːl]
she wondered very much what Susy could be doing with four pins stuck in a spool
她 想知道 非常 很多 什么 苏西 可以 是 正在做 和 四 别针 卡住 在 一个 线轴
.
:
.

她非常想知道苏西拿着卡在卷轴上的四个别针会做什么。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [θred] ['oʊvər][ðə; ðɪ][pɪn]
She watched the nimble fingers as they passed the worsted thread over the pin
她 观看 这 灵活 手指 作为 他们 通过了 这 最差 线 超过 这 别针
- ['hedz] ,
- heads ,
- 头部 ,

她看着那双灵巧的手指将毛线绕过针头，

['meɪkɪŋ] ['stɪtʃɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz]['suːzi][kʊd; kəd] [wɪŋk] .
making stitches as fast as Susy could wink .
制作 针脚 作为 快速地 作为 苏西 可以 眨眼 .

缝针的速度快得就像苏西眨眼一样。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [sneɪk] [ɔːl] [stɪkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [spuːl] ,
" It looks like a tiny snake all sticked through the hole in the spool ,
" 它 看起来 喜欢 一个 微小的 蛇 全部 粘住了 通过 这 洞 在 这 线轴 ,

“它看起来像一条小蛇从线轴上的孔里伸了出来。”

" [sed] ['pru:di] , ['i:gər] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
" said Prudy , eager with curiosity .
" 说 普鲁迪 , 渴望的 和 好奇心 .

“普鲁迪急切地问道，充满了好奇。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [spi:k] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] , ['su:zi]['pɑ:rlɪn] !
" If you ain't a - goin ' to speak , I don't know what I shall do , Susy Parlin !
" 如果 你 不是 一个 - 去 - 到 说话 , 我 不 知道 什么 我 将 做 , 苏西 帕林 !

“如果你不肯说话，我真不知道该怎么办了，苏西·帕林！”

" [wen] [pʊr] ['su:zi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'tend] ['eni] [lɔ:ŋgər][nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] , [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['pru:di] ,
" When poor Susy could not pretend any longer not to hear , she answered Prudy ,
" 什么时候 贫穷的 苏西 可以 不是 假装 任何 更长 不是 到 听到 , 她 回答 普鲁迪 ,

“可怜的苏西再也无法假装没听见，她回答普鲁迪说：

[hæf] [vekst] , [hæf] ['læfɪŋ] , " [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [spoʊz] [ju:l] [ti:z] [ænd; ənd] [ti:z] [tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd]
half vexed , half laughing , " O , dear , I s'pose you'll tease and tease till you find
一半 烦恼 , 一半 笑 , " 哦 , 亲爱的 , 我 假设 你会 逗 和 逗 直到 你 寻找
[aʊt] .
out .
出去 .

他半是恼怒，半是笑，“哦，亲爱的，我想你会一直戏弄我，直到找到答案为止。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['enibɑ:di] , ['nevər] ? "
Won't you never say a word to anybody , never ? "
惯于 你 绝不 说 一个 单词 到 任何人 , 绝不 ? "

你难道永远不会告诉任何人吗？永远不会？

" ['nevər] [ɪn][maɪ][wɜ:rld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Never in my world , " replied the little one , with a solemn shake of her
" 绝不 在 我的 世界 , " 回复 这 小的 一 , 和 一个 庄严 摇 的 她
[hed] .
head .
头 .

“在我的世界里，绝不可能，”小女孩郑重地摇了摇头，回答道。

" [wel] , [its] [ə; eɪ][læmp] - [mæt][fɔ:r; fər] ['ænti] .
" Well , it's a lamp - mat for auntie .
" 出色地 , 它是 一个 灯 - 垫 为了 阿姨 .

“嗯，这是给阿姨用的灯垫。”

[its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [blu:] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['kʌlɚz] ; [ænd; ənd] [wen] [its] [dʌn] ,
It's going to be blue , and red , and all colors ; and when it's done ,
它是 去 到 是 蓝色的 , 和 红色的 , 和 全部 颜色 ; 和 什么时候 它是 完毕 ,

它会是蓝色的，红色的，以及所有颜色；当它完成后，

- [soʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [raʊnd] , [ænd; ənd][pʊt] [frɪndʒ] [ɑ:n] : [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['splendɪd] ?
mother'll sew it into a round , and put fringe on : won't it be splendid ?
- 缝 它 进入 一个 圆形的 , 和 放 边缘 在 : 惯于 它 是 灿烂 ?

妈妈会把它缝成圆形，再加上流苏：那该有多漂亮啊！

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] !
But remember , you promised not to tell !
但 记住 , 你 承诺 不是 到 告诉 !

但记住，你答应过不会说出去的！

" [naʊ] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] ['pru:di][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] ['æntiz] [læp][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
" Now , the very next time Prudy sat in her auntie's lap she whispered in her ear ,
" 现在 , 这 非常 下一个 时间 普鲁迪 卫星 在 她 阿姨的 膝 她 低声说道 在 她 耳朵 ,
一
二
一

“接下来，当普鲁迪再次坐在她姑姑的腿上时，她姑姑在她耳边低语道：——

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːl] ['siːkrət] , [aʊt] [ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ,
" You don't know what we're making for you , all secret , out of worsted ,
" 你 不 知道 什么 是 制作 为了 你 , 全部 秘密 , 出去 的 最差 ,

“你不知道我们正在秘密地用精纺羊毛为你制作什么，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [tel] ! "
and I shan't tell ! "
和 我 不会 告诉 ! "

我不会说的！

" ['mɪtnz] ? " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['kɪsɪŋ] - [lɪps] ,
" Mittens ? " said aunt Madge , kissing Prudy's lips ,
" 手套 ? " 说 阿姨 玛吉 , 接吻 - 嘴唇 ,

“米滕斯？”玛吉阿姨说着，亲吻了普鲁迪的嘴唇。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prest] [tə'geðər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] -
which were pressed together over her sweet little secret like a pair of sugar -
哪个 是 按下 一起 超过 她 甜的 小的 秘密 喜欢 一个 一对 的 糖 -
[tɑːŋz] ['klɪntʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
tongs clinching a lump of sugar .
钳 锁定胜局 一个 块 的 糖 .

它们紧紧地贴在一起，遮蔽了她甜蜜的小秘密，就像一对糖钳夹着一块糖一样。

" ['mɪtnz] ?
" Mittens ?
" 手套 ?

“手套？”

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

['bɛtərən] [ðæt] !
Better'n that !
比 那 !

比那好多了！

['ðɛrəl] [biː; bi] [frɪndʒ] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [its] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ; [its] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] , — [tuː; tə]
There'll be fringe all over it ; it's in a round ; it's to put something on , — to
将会 是 边缘 全部 超过 它 ; 它是 在 一个 圆形的 ; 它是 到 放 某物 在 , — 到

它上面会有很多流苏；它是圆形的；它是用来穿东西的，——

[pʊt] [ðə; ði][læmp][ɑːn] ! "
put the lamp on ! "
放 这 灯 在 ! "

把灯打开！

" [nɑːt][ə; eɪ][læmp] - [mæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" Not a lamp - mat , of course ? "
" 不是 一个 灯 - 垫 , 的 课程 ? "

“当然不是灯垫吧？”

" [waɪ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Why , yes it is !
" 为什么 , 是的 它 是 !

“没错，就是这样！”

[oʊ] , [ðer; ðər] , [naʊ] [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [gest] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
O , there , now you've been and guessed all in a minute !
哦 , 那里 , 现在 你已经 到过 和 猜对了 全部 在 一个 分钟 !

哦，好了，现在你已经在一分钟内全部猜出来了！

[suːsɪz] [gɔːn] [æn; ən] - [toʊld] !
Susy's gone an ' told !
苏西的 已消失 一个 - 讲述 !

苏西跑去告密了!

[aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [ʃiːd] [tel] .
I didn't s'pose she'd tell .
我 没有 假设 棚 告诉 .

我以为她不会说。

[aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [ɪn][maɪ][wɜːrld] !
I wouldn't for nothin ' in my world !
我 不会 为了 什么也没有 - 在 我的 世界 !

我绝对不会这么做!

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ['suːzi] [felt] [vekst] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz]
" Was it strange that Susy felt vexed when she found that her nice little surprise
" 曾是 它 奇怪的 那 苏西 毛毡 烦恼 什么时候 她 成立 那 她 好的 小的 惊喜
[wʌz; wəz][ɔːl] [spɔɪld] ?
was all spoiled ?
曾是 全部 被宠坏了 ?

“苏西发现自己精心准备的小惊喜被破坏了，她感到恼火，这很奇怪吗？”

" [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['dʒentli] .
" Try to be patient , " said Mrs . Parlin , gently .
" 尝试 到 是 病人 , " 说 太太 . 帕林 , 轻轻地 .

“请耐心等待，”帕林太太温和地说。

" [rɪ'membər] [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz] .
" Remember how young and thoughtless your sister is .
" 记住 如何 年轻的 和 轻率 你的 姐姐 是 .

“记住你妹妹有多年轻、多没心没肺。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [miːnz] ['eni] [hɑːrm] . "
She never means any harm . "
她 绝不 方法 任何 伤害 . "

她绝无恶意。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm]
" O , but , mamma , " replied Susy , " she keeps me being patient all the whole time
" 哦 , 但 , 妈妈 , " 回复 苏西 , " 她 保持 我 存在 病人 全部 这 所有的 时间
,
,
,

“哦，妈妈，”苏西回答说，“她总是让我保持耐心。”

[ænd; ənd] [its] [hɑːrd] [wɜːrk] .
and it's hard work .
和 它是 难的 工作 .

而且这是一项艰苦的工作。

" [soʊ]['suːzi] , [ɪn][hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] , [sed] [tuː; tə]['pruːdi] , ['rædər] ['stɜːrnli] , " [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['nɔːti]
" So Susy , in her vexation , said to Prudy , rather sternly , " You little naughty
" 所以 苏西 , 在 她 烦恼 , 说 到 普鲁迪 , 相当 严厉地 , " 你 小的 淘气
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

于是苏西生气地对普鲁迪严厉地说：“你这个淘气的小东西，

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [wen] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] !
to go and tell when you promised not to !
到 去 和 告诉 什么时候 你 承诺 不是 到 !

你明明答应过不会告诉别人，却还是告诉了别人!

[jʊə(r)] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['dɑːti] .
You're almost as bad as Dotty .
你是 几乎 作为 坏的 作为 多蒂 .

你几乎和多蒂一样糟糕。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ækt][soʊ] ? "
" What makes you act so ? "
" 什么 制作 你 行为 所以 ? "

是什么让你这样做?

" [waɪ] , ['suːzi] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , " [hæv; həv][aɪ]['æktɪd] ?
" Why , Susy , " said the child , looking up through her tears , " have I acted ?
" 为什么 , 苏西 , " 说 这 孩子 , 寻找 向上 通过 她 眼泪 , " 有 我 行动 ?

“苏西,”孩子透过泪水抬起头说，“我为什么做了什么？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ'd]['æktɪd] !
I didn't know I'd acted !
我 没有 知道 ID 行动 !

我不知道我演过戏!

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
If you loved me , you wouldn't look that way to me .
如果 你 喜爱 我 , 你 不会 看 那 方式 到 我 .

如果你爱我，就不会用那种眼神看我。

[juː; jʊ] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp][jʊr; jər] [feɪs] [dʒʌst][laɪk] ['næni] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['nɔːti] [aʊt]
You wrinkle up your face just like Nanny when she says she'll shake the naughty out
你 皱纹 向上 你的 脸 只是 喜欢 保姆 什么时候 她 说道 壳 摇 这 淘气 出去
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

你皱起眉头，就像保姆说要把我的淘气劲儿摇醒时那样。

[mɪs] ['pruːdi] .
Miss Prudy .
错过 普鲁迪 .

普鲁迪小姐。

" [ðen] [wʌt] [kʊd; kəd]['suːzi][duː][bʌt; bət] [fər'gɪv] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪstər] , [huː] [kɪst] [hɜːr; hər][soʊ]
" Then what could Susy do but forgive the sweet sister , who kissed her so
" 然后 什么 可以 苏西 做 但 原谅 这 甜的 姐姐 , WHO 亲吻 她 所以
['koʊksɪŋli] ,
coaxingly ,
哄骗地 ,

那么，苏西除了原谅那个温柔地亲吻她的妹妹，还能做什么呢?

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [kriːm]
and looked as innocent as a poor little kitty that has been stealing cream
和 看起来 作为 清白的 作为 一个 贫穷的 小的 猫咪 那 有 到过 偷窃 奶油
[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] ?
without knowing it is a sin ?
没有 会心 它 是 一个 罪 ?

看起来就像一只可怜的小猫咪，偷吃奶油却不知道这是罪过?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [trʌst] ['pruːdi][wɪð; wɪθ] ['siːkrɪts] .
It was plain that it would not do to trust Prudy with secrets .
它 曾是 清楚的 那 它 会 不是 做 到 相信 普鲁迪 和 秘密 .

很显然，把秘密托付给普鲁迪是行不通的。

[hɜːr; hər] [breɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪv] [kæn; kən][hoʊld]['wɔːtər] .
Her brain could not hold them , any more than a sieve can hold water .
她 脑 可以 不是 抓住 他们 , 任何 更多的 比 一个 筛 能 抓住 水 .

她的大脑无法容纳这些想法，就像筛子无法盛水一样。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɑːn] ['suːzi] ,

So	Mrs	.	Parlin	took	pity	upon	Susy	,
所以	太太	.	帕林	采取	遗憾	之上	苏西	,

于是帕林太太同情苏西。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['flɔrəns] ['iːstmən] [tuː; tə] [lɑːk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

and	allowed	her	and	her	cousin	Florence	Eastman	to	lock	themselves	into
和	允许	她	和	她	表哥	佛罗伦萨	伊士曼	到	锁	他们自己	进入

[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] ,

her	chamber	at	certain	hours	,
她	房间	在	肯定	小时	,

并允许她和她的表妹弗洛伦斯·伊斯特曼在特定时间把自己锁在她的房间里。

[ænd; ənd][wɜːrk][æt; ət][ðer; ðər]['prez(ə)nts] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	work	at	their	presents	without	interruption	.
和	工作	在	他们的	礼物	没有	中断	.

并且不受干扰地从事他们的工作。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][sæt] [tə'geðər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊk] - [mɑːrks][ænd; ənd][pɪn] -

While	the	little	girls	sat	together	busily	employed	with	book	-	marks	and	pin	-
尽管	这	小的	女孩们	卫星	一起	忙碌地	受雇	和	书	-	标记	和	别针	-

['kuʃənz] , [ðə; ði] [taɪm] [fluː] ['veri] ['swɪftli] ,

cushions	,	the	time	flew	very	swiftly	,
靠垫	,	这	时间	飞翔	非常	迅速地	,

小女孩们聚在一起，忙着制作书签和针垫，时间过得飞快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [biːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌnisʌkl] .

and	they	were	as	happy	as	bees	in	a	honeysuckle	.
和	他们	是	作为	快乐的	作为	蜜蜂	在	一个	金银花	.

他们高兴得像金银花上的蜜蜂一样。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [wʊd] ['evər] [meɪk]

Mrs	.	Parlin	said	she	believed	nothing	less	than	Christmas	presents	would	ever	make
太太	.	帕林	说	她	相信	没有什么	较少的	比	圣诞节	礼物	会	曾经	制作

['suːzi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ;

Susy	willing	to	use	a	needle	and	thread	;
苏西	愿意的	到	使用	一个	针	和	线	;

帕林太太说，她相信只有圣诞礼物才能让苏西愿意拿起针线；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['soʊɪŋ] ,

for	she	disliked	sewing	,
为了	她	不喜欢	缝纫	,

因为她不喜欢缝纫。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['niːdlz] [hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ]

and	declared	she	wished	the	man	who	made	the	needles	had	to	swallow
和	声明	她	希望	这	男人	WHO	制成	这	针	有	到	吞

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

她宣称，她希望制造这些针的人必须把所有的针都吞下去。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] ; [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɑːrlɪn][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

The	family	were	to	celebrate	Christmas	evening	;	for	Mr	.	Parlin	was	away	,
这	家庭	是	到	庆祝	圣诞节	晚上	;	为了	先生	.	帕林	曾是	离开	,

一家人原本打算庆祝圣诞节晚上，因为帕林先生不在家。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [riːtʃ] [hoʊm] [ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [iːv] .

and	might	not	reach	home	in	season	for	Christmas	eve	.
和	可能	不是	抵达	家	在	季节	为了	圣诞节	前夕	.

可能无法在圣诞夜前赶回家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] ,

For	a	wonder	they	were	not	to	have	a	Tree	,	but	a	Santa	Claus	,
为了	一个	想知道	他们	是	不是	到	有	一个	树	,	但	一个	圣诞老人	克劳斯	,

令人惊奇的是，他们没有摆放圣诞树，而是请来了圣诞老人。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

"	just	for	a	change	.	"
"	只是	为了	一个	改变	.	"

“就想换个方式。”

" [nɑːt][ə; eɪ]['truːli]['sæntə] ['klɔz] , [ðæt] [kʌmz] ['pʌfɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , " [ɪk'spleɪnd] ['pruːdi] ,

"	Not	a	truly	Santa	Claus	,	that	comes	puffin	'	down	the	chimney	,	"	explained	Prudy	,
"	不是	一个	真的	圣诞老人	克劳斯	,	那	来	海鹦	-	向下	这	烟囱	,	"	解释	普鲁迪	,

“他可不是那种从烟囱里冒烟下来的真正的圣诞老人，”普鲁迪解释道。

[huː] [nuː] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['kʌz(ə)n]['pəːsi] ['ʌndər] [ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd] [waɪt] [wɪg] .

who	knew	very	well	it	would	be	only	cousin	Percy	under	a	mask	and	white	wig	.
WHO	知道	非常	出色地	它	会	是	仅有的	表哥	珀西	在下面	一个	面具	和	白色的	假发	.

谁都知道，面具和白色假发下的人，其实是珀西表哥。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

BEFORE	DAYLIGHT	.
前	日光	.

天亮之前。

[ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd]

On	Christmas	morning	,	at	three	o'clock	,	there	was	a	great	bustle	and
在	圣诞节	早晨	,	在	三	点钟	,	那里	曾是	一个	伟大的	忙碌	和

['pætərɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

pattering	of	little	feet	,
打节拍	的	小的	脚	,

圣诞节早晨三点钟，屋里传来一阵喧闹声和轻快的脚步声。

[ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['hwispəz] .

and	buzzing	of	little	voices	trying	to	speak	in	whispers	.
和	嗡嗡声	的	小的	声音	尝试	到	说话	在	低语	.

还有孩子们低声细语的嗡嗡声。

['suːzi][ænd; ənd]['pruːdi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'stə:] .

Susy	and	Prudy	were	awake	and	astir	.
苏西	和	普鲁迪	是	醒	和	搅拌	.

苏西和普鲁迪醒了，正在活动。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] ? " [bʌzd] ['pruːdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['wɪspər] .

"	Where	do	you	s'pose	the	stockings	are	?	"	buzzed	Prudy	,	in	a	very	loud	whisper	.
"	在哪里	做	你	假设	这	长筒袜	是	?	"	嗡嗡作响	普鲁迪	,	在	一个	非常	大声	耳语	.

“你猜丝袜在哪儿？”普鲁迪用很大的耳语声问道。

" [raɪt] [baɪ][ðə; ði][bed] - [poʊst] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] [wiːl] [weɪk]

"	Right	by	the	bed	-	post	,	Prudy	Parlin	;	and	if	you	don't	take	care	we'll	wake
"	正确的	经过	这	床	-	邮政	,	普鲁迪	帕林	;	和	如果	你	不	拿	关心	出色地	唤醒

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp] . — - [ʃ] ! -

everybody	up	.	—	'	Sh	!	'
大家	向上	.	—	-	什	!	-

“就在床柱旁边，普鲁迪·帕林；你要是不注意，我们会吵醒大家的。”——“嘘！”

[ʃ] ! "
Sh ! "
什 ! "

嘘!

" ['maɪnz] [pɪnd] [ɑːn] , " [sed] ['pruːdi] ; " [ænd; ənd] [aɪv] [prɪkt] [maɪ] ['fɪŋgərz] .
" Mine's pinned on , " said Prudy ; " and I've pricked my fingers .
" 我的 已置顶 在 , " 说 普鲁迪 ; " 和 我已经 刺痛 我的 手指 .

“我的别针别在手指上了,”普鲁迪说,“我的手指被扎破了。”

[oʊ] ['dɪəri] [ˌem 'iː] ! "
O deary me ! "
哦 亲爱的 我 ! "

哦,我的天哪!

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [weɪkt] - [ɪm] [ɔːl] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['suːzi] , [ɪn'dɪgnəntli] :
" Well , of course you've waked ' em all now , " exclaimed Susy , indignantly :
" 出色地 , 的 课程 你已经 醒来 - 呃 全部 现在 , " 惊呼 苏西 , 愤慨地 :

“哎呀,你当然把他们都吵醒了!”苏西愤愤不平地喊道:

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪkt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ]
" I might have pricked my fingers to pieces , but I wouldn't have said a
" 我 可能 有 刺痛 我的 手指 到 件 , 但 我 不会 有 说 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“我可能被扎得手指都碎了,但我一个字也不会说。”

" ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [wɜːr; wər] [waɪd] [ə'weɪk] [baɪ]
" Mr . and Mrs . Parlin , who were in the next room , were wide awake by
" 先生 . 和 太太 . 帕林 , WHO 是 在 这 下一个 房间 , 是 宽的 醒 经过
[ðɪs] [taɪm] ;
this time ;
这 时间 ;

“此时,住在隔壁房间的帕林夫妇已经完全醒了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [gruː]
but they said nothing , only listened to the whispers of the children , which grew
但 他们 说 没有什么 , 仅有的 听着 到 这 低语 的 这 孩子们 , 哪个 生长
['feɪntər] ,
fainter ,
较暗 ,

但他们什么也没说,只是听着孩子们越来越微弱的低语声。

['biːɪŋ] ['smʌðəd] [ænd; ənd] [kept] [daʊn] [baɪ] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] ['kændi] , ['lɔzəndʒəz] , [ænd; ənd] ['piːnʌts]
being smothered and kept down by mouthfuls of candy , lozenges , and peanuts
存在 窒息 和 保留 向下 经过 一口一口 的 糖果 , 锭剂 , 和 花生
.
:
:

嘴里塞满了糖果、润喉糖和花生,难以咽下。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['deɪbreɪk] .
The little girls longed for daybreak .
这 小的 女孩们 渴望 为了 拂晓 .

小女孩们盼望着天亮。

[ðə; ði] [sʌn] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [heɪst] ,
The sun , however , seemed to be in no haste ,
这 太阳 , 然而 , 似乎 到 是 在 不 匆忙 ,

然而,太阳似乎并不着急。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	it	was	a	long	while	before	there	was	a	peep	of	light	.
和	它	曾是	一个	长的	尽管	前	那里	曾是	一个	窥视	的	光	.

过了很久，才终于出现了一丝光亮。

['suːzi][ænd; ənd]['pruːdi] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] ['riːəli] [fər'get][tuː; tə] [ʃoʊ]

Susy	and	Prudy	waited	,	wondering	whether	the	sun	would	really	forget	to	show
苏西	和	普鲁迪	等待	,	好奇	无论	这	太阳	会	真的	忘记	到	展示

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

苏西和普鲁迪等着，心想太阳会不会真的忘记露面；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['kændi] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [dʌl]

but	all	the	while	they	waited	they	were	eating	candy	;	so	it	was	neither	dull
但	全部	这	尽管	他们	等待	他们	是	吃	糖果	;	所以	它	曾是	两者都不	乏味的

[nɔːr] ['loʊnli] .

nor	lonely	.
也不	孤独	.

但他们在等待期间一直在吃糖果；所以既不无聊也不孤独。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

As	for	closing	their	eyes	again	,	they	would	have	scorned	the	idea	.
作为	为了	结束	他们的	眼睛	再次	,	他们	会	有	被鄙视	这	主意	.

至于再次闭上眼睛，他们一定会嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

It	would	be	a	pity	indeed	to	fall	asleep	,
它	会	是	一个	遗憾	的确	到	落下	睡着了	,

如果就此睡着，那真是太可惜了。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " ['meri] ['krɪsməs] " [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	lose	the	pleasure	of	saying	"	Merry	Christmas	"	to	everybody	.
和	失去	这	乐趣	的	说	"	欢乐	圣诞节	"	到	大家	.

并失去向所有人说“圣诞快乐”的乐趣。

['nɔrə] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrvənt] , [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ə'tend] [haɪ]

Norah	,	the	Irish	servant	,	had	said	she	should	be	up	very	early	to	attend	High
诺拉	,	这	爱尔兰	仆人	,	有	说	她	应该	是	向上	非常	早期的	到	出席	高的

[mæs] :

Mass	:
大量的	:

爱尔兰女仆诺拉曾说过她应该很早就起床去参加弥撒：

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [weɪ'leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

they	must	certainly	waylay	her	on	the	stairs	.
他们	必须	当然	路障	她	在	这	楼梯	.

他们肯定会在楼梯上埋伏她。

[haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [wen] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['saʊndli]

How	astonished	she	would	be	,	when	she	supposed	they	were	both	soundly
如何	惊讶	她	会	是	,	什么时候	她	据称	他们	是	两个都	稳固地

[ə'sliːp] !

asleep	!
睡着了	!

当她以为他们俩都睡得很香时，她该有多么惊讶啊！

" [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] ['suːzi] : " [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['pruːdi] ,

"	Let	me	do	it	myself	,	"	said	Susy	:	"	you	stay	here	,	Prudy	,
"	让	我	做	它	我	,	"	说	苏西	:	"	你	停留	这里	,	普鲁迪	,

“让我自己来吧，”苏西说，“你留在这里，普鲁迪。”

[fɔːr; fər] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "
for you'll be sure to make a noise . "
为了 你会 是 当然 到 制作 一个 噪音 . "

因为你肯定会发出噪音。

" [aɪl] [goʊ][ɑːn][maɪ] ['tɪpi] [toʊz] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['pruːdi] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" I'll go on my tippy toes , " pleaded Prudy , her mouth half filled with
" 患病的 去 在 我的 倾斜 脚趾 , " 恳求 普鲁迪 , 她 嘴 一半 已填 和
['tʃɔːklət] [drɑːps] .
chocolate drops .
巧克力 滴 .

“我会踮起脚尖去的，”普鲁迪恳求道，她嘴里还含着半口巧克力豆。

[soʊ] [θruː] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ruːm] [ðeɪ] [stoʊl] ['sɔːftli] , ['oʊnli] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [tʃer] ,
So through their mother's room they stole softly , only throwing over one chair ,
所以 通过 他们的 母亲的 房间 他们 偷窃 轻轻 , 仅有的 投掷 超过 一 椅子 ,

于是他们蹑手蹑脚地溜进了母亲的房间，只掀翻了一把椅子。

[ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [dɑːtiːz] [krɪb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] .
and hitting Dotty's crib a little in their haste .
和 击中 多蒂的 婴儿床 一个 小的 在 他们的 匆忙 .

匆忙之中，他们不小心撞到了多蒂的婴儿床。

['dɑːti] [meɪd] [ə; eɪ] ['sliːpi] [saʊnd] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd]['pruːdi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] ,
Dotty made a sleepy sound of alarm , and Prudy could not help laughing ,
多蒂 制成 一个 困 声音 的 警报 , 和 普鲁迪 可以 不是 帮助 笑 ,

多蒂发出了一声睡意朦胧的惊呼，普鲁迪忍不住笑了起来。

[bʌt; bət]['oʊnli] " [ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] , " [ðæt] [ɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] " ['naɪti] " [sliːv] ,
but only " in her sleeve , " that is , in her " nightie " sleeve ,
但 仅有的 " 在 她 袖子 , " 那 是 , 在 她 " 睡衣 " 袖子 ,

但只在她袖子里，也就是在她睡衣的袖子里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði] [nɔɪz] .
which she put up to her mouth to smother the noise .
哪个 她 放 向上 到 她 嘴 到 窒息 这 噪音 .

她把东西捂在嘴边，试图堵住声音。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] - [sterz] ['suːzi] ['wɪspəd] , " [oʊ] , ['nɔrə] [ɪz][ʌp][ænd; ənd]
When they had reached the back - stairs Susy whispered , " O , Norah is up and
什么时候 他们 有 达到 这 后退 - 楼梯 苏西 低声说道 , " 哦 , 诺拉 是 向上 和
[gɔːn] [daʊn] .
gone down .
已消失 向下 .

当她们走到后楼梯时，苏西低声说：“哦，诺拉已经上楼下楼了。”

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . -
I hear her in the kitchen . '
我 听到 她 在 这 厨房 . -

我听到她在厨房里。

[ʃ] ! - [ʃ] !
Sh ! ' Sh !
什 ! - 什 !

嘘！嘘！

" ['suːzi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt]
" Susy thought there was no time to be lost , and she would have rushed
" 苏西 想法 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 , 和 她 会 有 匆忙
[daʊn] [sterz] ,
down stairs ,
向下 楼梯 ,

苏西觉得时间紧迫，她会立刻冲下楼去。

[tuː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

two	steps	at	a	time	,	but	her	little	sister	was	exactly	in	the	way	.
二	步骤	在	一个	时间	,	但	她	小的	姐姐	曾是	确切地	在	这	方式	.

她一步两步地走，但她的小妹妹正好挡在了她的路上。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [tʌgd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['pruːdi] ,

"	Somebody	has	been	and	tugged	my	little	chair	up	here	,	"	said	Prudy	,
"	某人	有	到过	和	拉扯	我的	小的	椅子	向上	这里	,	"	说	普鲁迪	,

“有人来过，把我的小椅子搬上来了，”普鲁迪说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [tʌg] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

"	and	I	must	tug	it	back	again	.
"	和	我	必须	拖船	它	后退	再次	.

“我必须把它拉回来。”

" [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [sterz] ,

"	So	in	the	dim	light	the	two	children	groped	their	way	down	stairs	,
"	所以	在	这	暗淡	光	这	二	孩子们	摸索	他们的	方式	向下	楼梯	,

于是，在昏暗的灯光下，两个孩子摸索着下了楼。

['pruːdi] ['goʊɪŋ] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃer] .

Prudy	going	first	with	the	chair	.
普鲁迪	去	第一的	和	这	椅子	.

普鲁迪先搬椅子。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sneɪl] !

"	O	,	what	a	little	snail	!
"	哦	,	什么	一个	小的	蜗牛	!

“哦，多么小的蜗牛啊！”

['hɜːri] — [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['suːzi] , [ɪm'peɪʃntli] ; " - [biː; bi] [gɔːn] !

Hurry	—	can't	you	?	"	said	Susy	,	impatiently	;	"	Norah'll	be	gone	!
匆忙	—	不能	你	?	"	说	苏西	,	不耐烦地	;	"	-	是	已消失	!

“快点——你能不能快点？”苏西不耐烦地说，“诺拉就要走了！”

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪ] ['meri] ['krɪsməs]

What's	the	use	of	our	waking	up	in	the	night	if	we	can't	say	Merry	Christmas
是什么	这	使用	的	我们的	醒来	向上	在	这	夜晚	如果	我们	不能	说	欢乐	圣诞节

[tuː; tə] ['enibɑːdi] ? "

to	anybody	?	"
到	任何人	?	"

如果我们不能对任何人说声“圣诞快乐”，那么我们夜里醒来又有什么用呢?

" [wel] , [eint] [aɪ] [ə; eɪ] - [hɜːɪn] - [naʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['pruːdi] , ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

"	Well	,	ain't	I	a	-	hurryin	'	now	?	"	exclaimed	Prudy	,	plunging	forward	and	falling	,
"	出色地	,	不是	我	一个	-	匆忙	-	现在	?	"	惊呼	普鲁迪	,	骤降	向前	和	坠落	,

[tʃer] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

chair	and	all	,
椅子	和	全部	,

“哎呀，我这是赶时间吗？”普鲁迪惊呼一声，向前一扑，连人带椅子一起摔倒在地。

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

the	whole	length	of	the	stairs	.
这	所有的	长度	的	这	楼梯	.

整条楼梯的长度。

[ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['pruːdi] [skriːmd] ['lʌstɪli] .

All	the	house	was	awake	now	,	for	Prudy	screamed	lustily	.
全部	这	房子	曾是	醒	现在	,	为了	普鲁迪	尖叫	热情地	.

屋里所有人都醒了，因为普鲁迪发出了一声响亮的尖叫。

['grænmɑ:] [ri:d] [kɔ:ld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] , —

Grandma	**Read**	**called**	**out**	**from**	**the**	**passage**	**-**	**way**	**,**	**—**
奶奶	读	称为	出去	从	这	通道	-	方式	,	—

里德奶奶从走廊里喊道：

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['pru:d(ə)ns] , [hæz; həz] [ði:] ['broʊkən] [ðaɪ] [nek] ?

"	**O**	**,**	**little**	**Prudence**	**,**	**has**	**thee**	**broken**	**thy**	**neck**	**?**
"	哦	,	小的	谨慎	,	有	你	破碎的	你的	脖子	?

“哦，小普鲁登斯，你摔断脖子了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] [rʌʃt] [aʊt] , [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɑ:rlɪn] [ræn] [daʊn] [sterz] ,

"	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**rushed**	**out**	**,**	**too**	**frightened**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Parlin**	**ran**	**down**	**stairs**	**,**
"	太太	.	帕林	匆忙	出去	,	也	害怕	到	说话	,	和	先生	.	帕林	跑	向下	楼梯	,

帕林太太吓得说不出话来，冲了出去；帕林先生则跑下了楼。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pru:di] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

and	**took**	**Prudy**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**.**
和	采取	普鲁迪	向上	在	他的	武器	.

他把普鲁迪抱了起来。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [ju:; jʊ] — [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] — ['su:zi] ['pɑ:rlɪn] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	**It**	**was**	**—**	**you**	**—**	**did**	**it**	**—**	**Susy**	**Parlin**	**,**	**"**	**sobbed**	**the**	**child**	**.**
"	它	曾是	—	你	—	做过	它	—	苏西	帕林	,	"	啜泣	这	孩子	.

“是你——苏西·帕林——干的，”孩子抽泣着说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] — [hæv; həv] — [fel] , [ɪf] [ju:; jʊ] — ['hædnt] — [hæv; həv] — [skri:md] .

"	**I**	**shouldn't**	**—**	**have**	**—**	**fell**	**,**	**if**	**you**	**—**	**hadn't**	**—**	**have**	**—**	**screamed**	**.**
"	我	不应该	—	有	—	跌倒	,	如果	你	—	之前没有	—	有	—	尖叫	.

“如果不是你尖叫，我就不会摔倒。”

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

"	**The**	**poor**	**little**	**girl**	**spoke**	**slowly**	**and**	**with**	**difficulty**	**,**
"	这	贫穷的	小的	女孩	辐	缓慢地	和	和	困难	,

这个可怜的小女孩说话很慢，也很吃力。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [fʊl] [hɑ:rt] ,

as	**if**	**she**	**dropped**	**a**	**bucket**	**into**	**her**	**full**	**heart**	**,**
作为	如果	她	掉落	一个	桶	进入	她	满的	心	,

仿佛她往自己满溢的心中倾倒了一桶水，

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	**drew**	**up**	**the**	**words**	**one**	**at**	**a**	**time**	**.**
和	画	向上	这	字	一	在	一个	时间	.

然后一个一个地写下这些字。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌem 'i:] , " [sed] ['su:zi] ['mi:kli] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kerləs] ,

"	**O**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**know**	**it**	**was**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Susy**	**meekly**	**;**	**"**	**and**	**I**	**was**	**careless**	**,**
"	哦	,	母亲	,	我	知道	它	曾是	我	,	"	说	苏西	温顺地	;	"	和	我	曾是	粗心	,

“哦，妈妈，我知道是我，”苏西怯生生地说，“是我粗心大意了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

and	**it**	**was**	**all**	**in**	**the**	**dark**	**.**
和	它	曾是	全部	在	这	黑暗的	.

一切都发生在黑暗之中。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] - [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "
I'm sure I hope Prudy'll forgive me . "
我是 当然 我 希望 - 原谅 我 . "

我希望普鲁迪会原谅我。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] , ['niːðər] , " [sed] ['pruːdi] ,
" No , it wasn't you , neither , " said Prudy ,
" 不 , 它 不是 你 , 两者都不 , " 说 普鲁迪 ,

“不，也不是你，”普鲁迪说。

[huːz] [gʊd] ['hjuːmər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['suːzi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd]
whose good humor was restored the moment Susy had made what she considered
谁 好的 幽默 曾是 恢复 这 片刻 苏西 有 制成 什么 她 经过考虑的
[duː] [kən'feʃ(ə)n] .
due confession .
到期的 忏悔 .

苏西坦白了她认为应该坦白的事情之后，他的好心情立刻恢复了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , ['suːzi] !
" You never touched me , Susy !
" 你 绝不 感动 我 , 苏西 !

“你从来没有碰过我，苏西！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃer] ; [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [dɪd] .
It was the chair ; and I love you just as dearly as ever I did .
它 曾是 这 椅子 ; 和 我 爱 你 只是 作为 亲爱的 作为 曾经 我 做过 .

是那把椅子；我对你的爱一如既往地深沉。

" ['pruːdi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] [baɪ] [ðə; ði] [gæs] - [laɪt] ,
" Prudy lay on the sofa for some time , looking quite pale by the gas - light ,
" 普鲁迪 躺 在 这 沙发 为了 一些 时间 , 寻找 相当 苍白 经过 这 气体 - 光 ,

“普鲁迪在沙发上躺了一会儿，在煤气灯的映照下，他的脸色显得很苍白。”

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rʌbd] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
while her mother rubbed her side ,
尽管 她 母亲 摩擦 她 边 ,

她母亲一边揉着她的腰，一边说：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .
and the rest of the family stood looking at her with anxious faces .
和 这 休息 的 这 家庭 站立 寻找 在 她 和 焦虑的 面孔 .

其余的家人则一脸焦虑地看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['pruːdi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi]
It was quite an important occasion for Prudy , who always liked to be
它 曾是 相当 一个 重要的 场合 为了 普鲁迪 , WHO 总是 喜欢 到 是
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
the centre of attraction .
这 中心 的 景点 .

对于一直喜欢成为众人瞩目焦点的普鲁迪来说，这是一个相当重要的场合。

" [oʊ] , ['mæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['læŋgwɪdli] , " [wen] [ðə; ði] [ruːm] [meɪks]
" O , mamma , " said she , closing her eyes languidly , " when the room makes
" 哦 , 妈妈 , " 说 她 , 结束 她 眼睛 懒洋洋地 , " 什么时候 这 房间 制作
[bɪ'liːv] [wɜːrl] [raʊnd] ,
believe whirl round ,
相信 旋转 圆形的 ,

“哦，妈妈，”她懒洋洋地闭上眼睛说，“当房间里的一切都像梦境般旋转起来时，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [wɜːrl] [raʊnd] ?
does it truly whirl round ?
做 它 真的 旋转 圆形的 ?

它真的会旋转吗？

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [ðoʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	The	truth	was	,	she	felt	faint	and	dizzy	,	though	only	for	a	short	time	.
"	这	真相	曾是	,	她	毛毡	头晕的	和	晕眩的	,	尽管	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

“事实上，她感到一阵眩晕，虽然只是短暂的。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] [els] [ðæt] [fel] [daʊn] [sterz] ,

"	I	wish	,	"	said	she	,	"	it	had	been	somebody	else	that	fell	down	stairs	,
"	我	希望	,	"	说	她	,	"	它	有	到过	某人	别的	那	跌倒	向下	楼梯	,

“我真希望，”她说，“从楼梯上摔下来的是别人。”

[ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] ['iːzi] !

and	not	me	,	for	I	didn't	go	down	easy	!
和	不是	我	,	为了	我	没有	去	向下	简单的	!

而我可没那么容易倒下！

[ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [pʊʃt] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ][saɪd] .

The	prongs	of	the	chair	pushed	right	into	my	side	.
这	叉状物	的	这	椅子	推动	正确的	进入	我的	边	.

椅子的叉子狠狠地顶住了我的腰。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] ['pruːdi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] , ['æftər][ɔːl] .

"	But	it	did	not	appear	that	Prudy	was	much	injured	,	after	all	.
"	但	它	做过	不是	出现	那	普鲁迪	曾是	很多	受伤	,	后	全部	.

但看来普鲁迪最终并没有受重伤。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz]['evər] ,

In	a	few	minutes	she	was	skipping	about	the	room	almost	as	nimbly	as	ever	,
在	一个	很少	分钟	她	曾是	跳过	关于	这	房间	几乎	作为	敏捷地	作为	曾经	,

几分钟后，她又像往常一样轻盈地在房间里蹦来蹦去。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [groʊn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

only	stopping	to	groan	every	now	and	then	,	when	she	happened	to	think	of	it	.
仅有的	停止	到	呻吟	每一个	现在	和	然后	,	什么时候	她	发生	到	思考	的	它	.

她只是偶尔会停下来呻吟一声，那是她偶然想起这件事的时候。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ,

"	It	is	a	wonder	,	"	said	Mr	.	Parlin	,
"	它	是	一个	想知道	,	"	说	先生	.	帕林	,

“真是个奇迹，”帕林先生说。

" [ðæt] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][leɪmd; læmɪd][fɔːr; fər][laɪf][baɪ] [sʌtʃ] ['æksədənts] . "

"	that	more	children	are	not	lamed	for	life	by	such	accidents	.	"
"	那	更多的	孩子们	是	不是	跛脚	为了	生活	经过	这样的	事故	.	"

“希望不再有更多孩子因这类事故而终身残疾。”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ænt] [mædʒ] .

"	I	have	often	thought	of	it	,	"	said	aunt	Madge	.
"	我	有	经常	想法	的	它	,	"	说	阿姨	玛吉	.

“我经常想到这件事，”玛吉阿姨说。

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [her] - [bredθ] [is'keips] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

"	Some	little	ones	seem	to	be	making	hair	-	breadth	escapes	almost	every	day	of	their	lives	.
"	一些	小的	一个	似乎	到	是	制作	头发	-	宽度	逃脱	几乎	每一个	天	的	他们的	生活	.

“有些孩子似乎每天都在死里逃生。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['pruːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	believe	Prudy	would	have	been	in	her	grave	long	ago	,
我	相信	普鲁迪	会	有	到过	在	她	严重	长的	前	,

我相信普鲁迪早就入土为安了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .

if	it	had	not	been	for	her	guardian	angel	.
如果	它	有	不是	到过	为了	她	监护人	天使	.

如果不是她的守护天使的话。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['krɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['pruːdi][hæd; həd] ['stʌmbld]

"	The	long	-	expected	Christmas	had	come	at	last	,	and	Prudy	had	stumbled
"	这	长的	-	预期的	圣诞节	有	来	在	最后的	,	和	普鲁迪	有	踉跄

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

“期盼已久的圣诞节终于到来了，普鲁迪也意外地融入其中。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [els] .

as	she	stumbled	into	everything	else	.
作为	她	踉跄	进入	一切	别的	.

她跌跌撞撞地闯入了其他一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [wɪtʃ] [bloʊz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ;

But	it	is	an	ill	wind	which	blows	no	good	to	anybody	;
但	它	是	一个	患病的	风	哪个	打击	不	好的	到	任何人	;

但这股邪风对谁都没有好处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n]['suːzi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] " [wɪʃ] [ə; eɪ]

and	it	so	happened	that	in	all	this	confusion	Susy	was	able	to	"	wish	a
和	它	所以	发生	那	在	全部	这	困惑	苏西	曾是	有能力的	到	"	希望	一个

['meri] ['krɪsməs] " [tuː; tə] ['nɔrə] ,

Merry	Christmas	"	to	Norah	,
欢乐	圣诞节	"	到	诺拉	,

就在这混乱之中，苏西竟然还能祝诺拉“圣诞快乐”。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [bɪ'saɪdz] .

and	to	the	whole	family	besides	.
和	到	这	所有的	家庭	除了	.

也包括我的全家。

[wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

When	Mrs	.	Parlin	found	that	the	children	were	too	thoroughly	awake	to	go	to
什么时候	太太	.	帕林	成立	那	这	孩子们	是	也	彻底	醒	到	去	到

[sliːp] [ə'gen] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

sleep	again	that	morning	,
睡觉	再次	那	早晨	,

那天早上，帕林太太发现孩子们精神抖擞，再也睡不着了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [æz; əz]

she	told	them	they	might	dress	themselves	in	the	parlor	if	they	would	keep	as
她	讲述	他们	他们	可能	裙子	他们自己	在	这	客厅	如果	他们	会	保持	作为

['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

quiet	as	possible	,
安静的	作为	可能的	,

她告诉他们，如果他们尽量保持安静，就可以在客厅里自己穿衣服。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp] .

and	let	the	rest	of	the	household	take	another	nap	.
和	让	这	休息	的	这	家庭	拿	其他	午睡	.

让家里其他人再睡个午觉吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

It	all	seemed	very	strange	and	delightful	to	the	little	girls	.
它	全部	似乎	非常	奇怪的	和	愉快	到	这	小的	女孩们	.

对小女孩们来说，这一切似乎既陌生又有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] ,

It	was	like	another	sort	of	life	,
它	曾是	喜欢	其他	种类	的	生活	,

那就像另一种生活，

[ðɪs] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk]

this	new	arrangement	of	stealing	about	the	house	in	the	silent	hours	before	daybreak
这	新的	安排	的	偷窃	关于	这	房子	在	这	沉默的	小时	前	拂晓

.

:

.

这种在黎明前的寂静时刻悄悄潜入房子里的新安排。

['suːzi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] ,

Susy	thought	she	should	like	to	sit	up	all	night	,	and	sleep	all	day	,
苏西	想法	她	应该	喜欢	到	坐	向上	全部	夜晚	,	和	睡觉	全部	天	,

苏西觉得她应该整夜不睡觉，白天睡个好觉。

[ɪf] [ðə; ði] ['meɪər] [wʊd] ['oʊnli] [hʌʃ] [ðə; ði] [striːts] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ɑːd] !

if	the	mayor	would	only	hush	the	streets	;	it	would	be	so	odd	!
如果	这	市长	会	仅有的	嘘	这	街道	;	它	会	是	所以	奇怪的	!

如果市长能让街道安静下来就好了；那该多奇怪啊！

" [oʊ] , [haʊ] [dɑːrk][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ! " [sed] ['pruːdi] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

"	O	,	how	dark	the	clouds	are	!	"	said	Prudy	,	peeping	out	of	the	window	;
"	哦	,	如何	黑暗的	这	云	是	!	"	说	普鲁迪	,	偷窥	出去	的	这	窗户	;

“哦，乌云好黑啊！”普鲁迪从窗户往外看说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [fɔgz] [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

"	it	fogs	so	I	can't	see	a	single	thing	.
"	它	雾	所以	我	不能	看	一个	单身的	事物	.

“雾太大了，什么都看不见。”

['suːzi] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Susy	,	I'm	going	to	keep	at	watch	of	the	sky	.
苏西	,	我是	去	到	保持	在	手表	的	这	天空	.

苏西，我要时刻留意天空。

[dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] , [ðoʊ] , - [twɪl] [biː; bi] ['krɪsməs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [snoʊ]

Don't	you	s'pose	,	though	,	'	twill	be	Christmas	all	the	same	,	if	there's	a	snow
不	你	假设	,	尽管	,	-	斜纹布	是	圣诞节	全部	这	相同的	,	如果	有	一个	雪

[stɔːrm] ? "

storm	?	"
风暴	?	"

即使下着暴风雪，你不觉得圣诞节依然会是圣诞节吗?

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [snoʊ] , " [sed] ['suːzi] , " [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	There's	been	snow	,	"	said	Susy	,	"	all	in	the	night	.
"	有	到过	雪	,	"	说	苏西	,	"	全部	在	这	夜晚	.

“昨晚下雪了，”苏西说。

[lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Look	down	at	the	pavement	.
看	向下	在	这	路面	.

低头看看人行道。

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['frɔːstɪd] [keɪk] ? "

Don't	**you**	**wish**	**that**	**was**	**frosted**	**cake**	**?**	**"**
不	你	希望	那	曾是	磨砂	蛋糕	?	"

你难道不希望那是一块糖霜蛋糕吗?

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] [snoʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [soʊ][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

"	**O**	**,**	**the**	**snow**	**came**	**in**	**the**	**night**	**,**	**so**	**not**	**to**	**wake**	**us**	**up**	**,**
"	哦	,	这	雪	来了	在	这	夜晚	,	所以	不是	到	唤醒	我们	向上	,

“哦，雪是在夜里下的，这样就不会吵醒我们了。”

" [kraɪd] ['pruːdi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [weɪkt] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ]

"	**cried**	**Prudy**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**;**	**"**	**but**	**it**	**wouldn't**	**have**	**waked**	**us**	**,**	**you**
"	哭	普鲁迪	,	鼓掌	她	双手	;	"	但	它	不会	有	醒来	我们	,	你

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

“普鲁迪拍着手喊道；“但你知道，它不会吵醒我们的。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] [stɪl] . "

even	**in**	**the**	**night**	**,**	**for**	**it**	**came**	**so**	**still**	**.**	**"**
甚至	在	这	夜晚	,	为了	它	来了	所以	仍然	.	"

即使在夜里，它也悄无声息地到来了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [goʊ] [ɔːf] ?

"	**But**	**why**	**don't**	**the**	**clouds**	**go**	**off**	**?**
"	但	为什么	不	这	云	去	离开	?

“但是为什么云朵没有散去呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sædli] .

"	**she**	**added**	**,**	**sadly**	**.**
"	她	额外	,	令人遗憾的是	.

她悲伤地补充道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] ;

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**Susy**	**;**
"	我	不	知道	,	"	回复	苏西	;

“我不知道，”苏西回答说；

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [kʌmz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	**perhaps**	**they**	**are**	**waiting**	**till**	**the**	**sun**	**comes**	**and**	**smiles**	**them**	**away**	**.**
"	也许	他们	是	等待	直到	这	太阳	来	和	微笑	他们	离开	.

“或许他们在等待太阳升起，用微笑驱散他们。”

" [sʌtʃ] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ,

"	**Such**	**happy**	**children**	**as**	**these**	**were**	**,**
"	这样的	快乐的	孩子们	作为	这些	是	,

这些孩子多么快乐啊!

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dʌl] [greɪ] [skaɪ] !

as	**they**	**sat**	**peeping**	**out**	**of**	**the**	**window**	**at**	**the**	**dull**	**gray**	**sky**	**!**
作为	他们	卫星	偷窥	出去	的	这	窗户	在	这	乏味的	灰色的	天空	!

他们坐在窗边，望着灰蒙蒙的天空!

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf]

They	**did**	**not**	**know**	**that**	**a**	**great**	**mischief**	**was**	**begun**	**that**	**morning**	**—**	**a**	**mischief**
他们	做过	不是	知道	那	一个	伟大的	恶作剧	曾是	开始	那	早晨	—	一个	恶作剧

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər] [jet] [ðæn; ðən] " [ə; eɪ] ['mɪdʒɪz] [wɪŋ] .

which	**was**	**no**	**larger**	**yet**	**than**	**"**	**a**	**midge's**	**wing**	**.**
哪个	曾是	不	更大的	然而	比	"	一个	小飞虫	翼	.

他们并不知道，那天早上一场巨大的灾难已经开始了——这场灾难当时还只是“一只小飞虫的翅膀”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] ;

"	They	were	watching	the	clouds	for	a	snow	storm	;
"	他们	是	观看	这	云	为了	一个	雪	风暴	;

他们正在观察云层，看是否会有暴风雪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [groʊ] ['dɑːrkər]

but	they	never	dreamed	of	such	things	as	clouds	of	trouble	,	which	grow	darker
但	他们	绝不	梦见	的	这样的	事物	作为	云	的	麻烦	,	哪个	生长	较暗

[ænd; ənd]['dɑːrkər] ,

and	darker	,
和	较暗	,

但他们从未想到会有如此多的麻烦乌云，而且越来越浓重。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [sʌn] ['kænɑːt] " [smaɪl] [ə'weɪ] .

and	which	even	the	beautiful	Christmas	sun	cannot	"	smile	away	.
和	哪个	甚至	这	美丽的	圣诞节	太阳	不能	"	微笑	离开	.

即使是美丽的圣诞阳光也无法“驱散”它。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[suːsɪz] ['krɪsməs] .

SUSY'S	CHRISTMAS	.
苏西的	圣诞节	.

苏西的圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

It	was	bright	and	beautiful	all	day	,	and	then	,	when	no	one	could	possibly
它	曾是	明亮的	和	美丽的	全部	天	,	和	然后	,	什么时候	不	一	可以	可能

[weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ,

wait	any	longer	,
等待	任何	更长	,

一整天阳光明媚，景色宜人，然后，当所有人都再也等不及的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] .

it	was	Christmas	evening	.
它	曾是	圣诞节	晚上	.

那是圣诞节的晚上。

[ðə; ði][koʊl] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [bleɪz] : [ɔːl][ðə; ði][gæs] - ['bɜ˞ːnɜ˞z] [wɜːr; wər]

The	coal	glowed	in	the	grate	with	a	splendid	blaze	:	all	the	gas	-	burners	were
这	煤炭	发光	在	这	格特	和	一个	灿烂	火焰	:	全部	这	气体	-	燃烧器	是

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

煤炉里的煤炭熊熊燃烧，火焰熊熊；所有的燃气灶都已点燃。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['evriːˌbɑːdiːz] [aɪz] .

and	so	were	everybody's	eyes	.
和	所以	是	每个人的	眼睛	.

所有人的目光都集中在他们身上。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['lisnd] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] , [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl]

If	one	had	listened	,	one	might	have	heard	,	from	out	of	doors	,	a	joyful
如果	一	有	听着	,	一	可能	有	听到	,	从	出去	的	门	,	一个	快乐

['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] ;

tinkling	of	sleigh	-	bells	;
叮叮当当	的	雪橇	-	铃铛	;

如果仔细聆听，或许能听到从户外传来欢快的雪橇铃铛声；

[jet] [aɪ] ['fænsi] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] ['weðər] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɔːr] ['nɔɪzi] ,

yet	I	fancy	nobody	could	have	told	whether	the	streets	were	still	or	noisy	,
然而	我	想要	无人	可以	有	讲述	无论	这	街道	是	仍然	或者	嘈杂	,

但我认为没有人能够分辨出街道是静谧还是喧闹。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ;

or	whether	the	sky	had	a	moon	in	it	or	not	;
或者	无论	这	天空	有	一个	月亮	在	它	或者	不是	;

或者天空中是否有月亮;

[fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .

for	nobody	was	quiet	long	enough	to	notice	.
为了	无人	曾是	安静的	长的	足够的	到	注意	.

因为没有人能安静下来注意到这一点。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [wɜːr; wər]

But	by	and	by	,	when	the	right	time	had	come	,	the	folding	-	doors	were
但	经过	和	经过	,	什么时候	这	正确的	时间	有	来	,	这	折叠式的	-	门	是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

但后来，时机成熟时，折叠门就打开了。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] ['kʌvərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['feri] [bʊk] .

just	like	the	two	covers	to	a	Christmas	fairy	book	.
只是	喜欢	这	二	封面	到	一个	圣诞节	仙女	书	.

就像圣诞童话书的两张封面一样。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɑːp] .

Then	,	in	a	second	,	it	was	so	still	you	might	have	heard	a	pin	drop	.
然后	,	在	一个	第二	,	它	曾是	所以	仍然	你	可能	有	听到	一个	别针	降低	.

突然间，周围静得连一根针掉在地上都能听见。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] : [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['dɪmplz] ,

Such	a	funny	little	old	gentleman	had	arrived	:	his	face	alive	with	dimples	,
这样的	一个	有趣的	小的	老的	绅士	有	到达的	:	他的	脸	活	和	酒窝	,

[ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['rɪŋklz] .

and	smiles	,	and	wrinkles	.
和	微笑	,	和	皱纹	.

来了一位滑稽可爱的小老先生：他脸上布满了酒窝、笑容和皱纹。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [æz; əz] [red] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] ['wɪntər] ['æplz] ,

His	cheeks	were	as	red	and	round	as	winter	apples	,
他的	脸颊	是	作为	红色的	和	圆形的	作为	冬天	苹果	,

他的脸颊红润圆润，像冬日里的苹果一样。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] ;

and	where	there	wasn't	a	wrinkle	there	was	a	dimple	;
和	在哪里	那里	不是	一个	皱纹	那里	曾是	一个	酒窝	;

没有皱纹的地方就有酒窝;

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['meɪbi]

and	no	doubt	there	was	a	dimple	in	his	chin	,	and	his	chin	maybe
和	不	怀疑	那里	曾是	一个	酒窝	在	他的	下巴	,	和	他的	下巴	或许

[wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] ,

was	double	,
曾是	双倍的	,

毫无疑问，他的下巴上有个酒窝，而且他的下巴可能是双层的。

['oʊnli] [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] ,

only	you	couldn't	tell	,
仅有的	你	不能	告诉	,

只有你看不出来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈevər] [soʊ] [diːp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bɪrd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [snoʊ] -

for	it	was	hidden	ever	so	deep	under	a	beard	as	white	as	a	snow	-
为了	它	曾是	隐	曾经	所以	深的	在下面	一个	胡须	作为	白色的	作为	一个	雪	-

[drɪft] .

drift	.
漂移	.

因为它被深深地藏在像雪堆一样白的胡须下面。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ˈtɔtərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pæk] [fʊl] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .

He	walked	along	,	tottering	under	the	weight	of	a	huge	pack	full	of	presents	.
他	步行	沿着	,	颤巍巍	在下面	这	重量	的	一个	巨大的	盒	满的	的	礼物	.

他背着一大包礼物，步履蹒跚地走着。

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [moʊst] [əˈfekʃənətli] ,

He	extended	his	small	arms	towards	the	audience	most	affectionately	,
他	扩展	他的	小的	武器	向	这	观众	最多	亲切地	,

他向观众伸出小小的双臂，充满爱意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æntɪkweɪtɪd] [koʊt] - [sliːvz] [wɜːr; wər] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz]

and	you	could	see	that	his	antiquated	coat	-	sleeves	were	bristling	with	toys
和	你	可以	看	那	他的	过时的	外套	-	袖子	是	竖起的	和	玩具

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] .

and	glistening	with	ornaments	.
和	闪闪发光	和	装饰品	.

你可以看到他那件老式外套的袖子上挂满了玩具，闪闪发光的饰品点缀其间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [siːmd] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt]

His	eyes	twinkled	with	fun	,	and	his	mouth	,	which	seemed	nearly	worn	out
他的	眼睛	闪烁	和	乐趣	,	和	他的	嘴	,	哪个	似乎	几乎	磨损	出去

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ,

with	laughing	,
和	笑	,

他眼中闪烁着愉悦的光芒，嘴巴似乎笑得有些僵硬。

[gruː] [bɪgə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

grew	bigger	every	minute	.
生长	大	每一个	分钟	.

每分钟都在变大。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

It	took	the	dear	old	gentleman	some	time	to	clear	his	throat	;
它	采取	这	亲爱的	老的	绅士	一些	时间	到	清除	他的	喉	;

这位可怜的老先生清了清嗓子，过了好一会儿才缓过神来；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

but	when	he	had	found	his	voice	,	which	at	first	was	as	fine	as	a
但	什么时候	他	有	成立	他的	嗓音	,	哪个	在	第一的	曾是	作为	美好的	作为	一个

['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] ,

knitting	-	needle	,
针织	-	针	,

但当他终于找到自己的声音时，起初他的声音细弱得像一根织针，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , [hiː; hi] [meɪd]

and	all	of	a	tremble	,	he	made
和	全部	的	一个	颤抖	,	他	制成

他浑身颤抖着，说道

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] .

THE	SPEECH	OF	SANTA	CLAUS	.
这	演讲	的	圣诞老人	条款	.

圣诞老人的演讲。

" [haʊ] [duː] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ?
" How do , my darlings ?
" 如何 做 , 我的 亲爱的们 ?

“亲爱的们，你们好吗？”

[haʊ] [duː] , [ɔːl] [raʊnd] ?
How do , all round ?
如何 做 , 全部 圆形的 ?

大家感觉如何?

[bles] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɔːl][duː] ?
Bless your little hearts , how do you all do ?
保佑 你的 小的 心 , 如何 做 你 全部 做 ?

愿上帝保佑你们，你们都好吗?

[dɪd] [ðeɪ] [tel] [jiː; ji]['sæntə] ['wɔznt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [maɪ] [dɪrz] ?
Did they tell ye Santa wasn't a - comin ' , my dears ?
做过 他们 告诉 是的 圣诞老人 不是 一个 - 即将到来 - , 我的 亲爱的们 ?

亲爱的们，他们有没有告诉你们圣诞老人不会来了?

[dɪd][jʊr; jər] ['grænpɑːz] [ænd; ənd] ['grænmɑːz] [seɪ] , - [həmf] !
Did your grandpas and grandmas say , ' Humph !
做过 你的 爷爷们 和 奶奶们 说 , - 哼 !

你的爷爷奶奶有没有说过：“哼！”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] . -
there isn't any such a person . '
那里 不是 任何 这样的 一个 人 . -

根本没有这样的人。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['piːp(ə)l] .
My love to the good old people .
我的 爱 到 这 好的 老的 人们 .

我爱老人们。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [miːn] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] !
I know they mean all right ; but tell them they'll have to give it up now !
我 知道 他们 意思是 全部 正确的 ; 但 告诉 他们 他们会 有 到 给 它 向上 现在 !

我知道他们的意思没错；但请告诉他们，他们现在必须放弃!

" ([hɪr] ['sæntə] ['klɔz] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
" (Here Santa Claus made a low bow .
" (这里 圣诞老人 克劳斯 制成 一个 低的 弓 .

（圣诞老人深深鞠了一躬。）

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] ; [bʌt; bət]['pruːdi] ['wɪspəd] , " [oʊ] , [dəunt][hiː; hi] [lʊk]
Everybody laughed and clapped ; but Prudy whispered , " O , don't he look
大家 笑了 和 鼓掌 ; 但 普鲁迪 低声说道 , " 哦 , 不 他 看
[oʊld][ɔːl]['oʊvər] ?
old all over ?
老的 全部 超过 ?

大家都笑了，鼓掌了；但普鲁迪低声说：“哦，他看起来浑身都老了，不是吗？”

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ?
What has he done with his teeth ?
什么 有 他 完毕 和 他的 牙齿 ?

他的牙齿怎么了?

[oʊ] , [dɪr] , [hæz; həz] ['enibɑːdi] [pʊld] - [ɪm] [aʊt] ? ")
O , dear , has anybody pulled ' em out ? ")
哦 , 亲爱的 , 有 任何人 拉 - 呃 出去 ? ")

哦，天哪，有人把它们拔出来了吗?

" [jes] , [maɪ] [dɪrz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔ:z] , — "
" Yes , my dears , " continued the old gentleman , encouraged by the applause , — "
" 是的 , 我的 亲爱的们 , " 持续 这 老的 绅士 , 鼓励 经过 这 掌声 , — "
[jes] ,
yes ,
是的 ,

“是的，亲爱的们，”老先生在掌声的鼓舞下继续说道，“是的，

[maɪ] [dɪrz] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz]['dʒɑ:li][æz; əz]['evər] !
my dears , here I am , as jolly as ever !
我的 亲爱的们 , 这里 我 是 , 作为 快乐的 作为 曾经 !

亲爱的们，我回来了，一如既往地快乐！

[bʌt; bət] [bles] [jʊr; jər] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rts] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪr] !
But bless your sweet little hearts , I've had a terrible time getting here !
但 保佑 你的 甜的 小的 心 , 我已经 有 一个 糟糕的 时间 获得 这里 !

但愿你们一切安好，我一路走来真是太不容易了！

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bɪn] ['bloʊɪn] - [ˌem 'i:] [ʌp] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
The wind has been blowin ' me up as fierce as you please ,
这 风 有 到过 吹 - 我 向上 作为 凶猛的 作为 你 请 ,

风像你希望的那样猛烈地吹拂着我，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ʃʊk] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l]
and I've been shook round as if I wasn't of more account than a kernel
和 我已经 到过 摇晃 圆形的 作为 如果 我 不是 的 更多的 帐户 比 一个 核心
[ʌv; əv][kɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:pər] !
of corn in a popper !
的 玉米 在 一个 爆米花 !

我被像对待爆米花机里的一粒玉米一样摇来摇去！

" [oʊ] , [oʊ] , [aɪv] [bɪn] ['dʌkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][sʌm; səm]['ɔ:f(ə)l] [di:p] [snoʊ] - [drɪfts] ,
" O , O , I've been ducked up to the chin in some awful deep snow - drifts ,
" 哦 , 哦 , 我已经 到过 躲闪 向上 到 这 下巴 在 一些 可怕 深的 雪 - 漂移 ,

“哦，哦，我的下巴都陷在很深的雪堆里了。”

[ʌp][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] !
up there by the North Pole !
向上 那里 经过 这 北 极 !

就在北极附近！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][taɪm][ðə; ði] ['stɔrmz] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] ['hevi] [æz; əz][tu:; tə]['kʌvər]['oʊvər]
This is the very first time the storms have come so heavy as to cover over
这 是 这 非常 第一的 时间 这 暴风雨 有 来 所以 重的 作为 到 覆盖 超过
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] !
the end of the North Pole !
这 结尾 的 这 北 极 !

这是有史以来第一次风暴如此猛烈，甚至淹没了北极点！

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][dɪg] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
But this year they had to dig three days before they could find it .
但 这 年 他们 有 到 挖 三 天 前 他们 可以 寻找 它 .

但今年他们挖了三天才找到它。

[oʊ] , [hoʊ] !
O , ho !
哦 , 何 !

哦，嗬！

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wɑ:ndərɪn] - [raʊnd] [ɔ:l] [læst] [naɪt] ; [ə; eɪ]['ri:əl] ['ʃɪvəri] [naɪt] , [tu:] !
" I was a - wanderin ' round all last night ; a real shivery night , too !
" 我 曾是 一个 - 漫游 - 圆形的 全部最后的 夜晚 ; 一个 真实的 发抖 夜晚 , 也 !

“我昨晚到处闲逛；昨晚真是冷得发抖！”

[gɑːt][soʊ] [broʊk] [ʌp] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bʌt; bət] [smɔːl] ['piːsɪz] .

Got	so	broke	up	,	there's	nothing	left	of	me	but	small	pieces	.
得到	所以	打破	向上	,	有	没有什么	左边	的	我	但	小的	件	.

我心碎得彻底，只剩下零碎的自己。

[oʊ] , [hʌm] !

O	,	hum	!
哦	,	哼	!

哦，嗯！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃimniz] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['iː'deɪ] !

"	Such	a	time	as	I	had	in	some	of	those	chimneys	,	you	haven't	any	idee	!
"	这样的	一个	时间	作为	我	有	在	一些	的	那些	烟囱	,	你	还没有	任何	想法	!

“你根本无法想象我在那些烟囱里度过的时光！”

[waɪ] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] ['aɪsländ] ['sʌmbɑːdi] [fər'gɑːt][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ðə; ði]

Why	,	if	you'll	believe	me	,	over	there	in	Iceland	somebody	forgot	to	clear	out	the
为什么	,	如果	你会	相信	我	,	超过	那里	在	冰岛	某人	忘了	到	清除	出去	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

如果你相信我的话，在冰岛那边，有人忘了清理烟囱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stʌk] [fæst] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] ; ['kudnt] [biː; bi] [pɪkt] [aʊt]

and	there	I	stuck	fast	,	like	a	fish	-	bone	in	your	throat	;	couldn't	be	picked	out
和	那里	我	卡住	快速地	,	喜欢	一个	鱼	-	骨	在	你的	喉	;	不能	是	挑选	出去

,

,
,

我就像鱼刺卡在喉咙里一样，牢牢地卡在那里，怎么也拔不出来。

['kudnt] [biː; bi] ['swɑːloʊd] !

couldn't	be	swallowed	!
不能	是	吞咽	!

根本吞不下去！

" [ðə; ði] ['fʌniːəst] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] !

"	The	funniest	time	that	was	!
"	这	最搞笑	时间	那	曾是	!

“那真是我经历过的最搞笑的时刻！”

[haʊ] [aɪ] [læft] !

How	I	laughed	!
如何	我	笑了	!

我笑死了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] , - [oʊ] , [dɪr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

And	then	the	children's	mother	woke	up	,	and	,	'	O	,	dear	,	'	said	she	;
和	然后	这	孩子们的	母亲	觉醒	向上	,	和	,	-	哦	,	亲爱的	,	-	说	她	;

然后孩子们的母亲醒了过来，说道：“哦，亲爱的。”

- [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [saɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ! -

'	hear	the	wind	sigh	down	the	chimney	!	'
-	听到	这	风	叹	向下	这	烟囱	!	-

“听，风从烟囱里叹息！”

- ['oʊnli][ˌem 'iː] , - [sez] [aɪ] ; - [ænd; ənd] [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] ['næpɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ! -

'	Only	me	,	'	says	I	;	'	and	I've	caught	you	napping	this	time	!	'
-	仅有的	我	,	-	说道	我	;	-	和	我已经	捕捉	你	打盹	这	时间	!	-

“只有我，”我说，“而且这次我抓到你打盹了！”

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [maɪ] [breθ] , [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ðə; ði]

She	helped	me	out	,	and	when	I	had	caught	my	breath	,	I	climbed	out	the
她	帮助	我	出去	,	和	什么时候	我	有	捕捉	我的	气息	,	我	攀登	出去	这

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

她帮我脱困，等我喘过气来，我就爬出了窗户；

[bʌt; bət] , ['dɪəri] [ˌem ˈiː] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['veri] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

but	,	deary	me	,	I	shouldn't	wonder	if	that	very	woman	went	to	sleep	again	,
但	,	亲爱的	我	,	我	不应该	想知道	如果	那	非常	女士	去	到	睡觉	再次	,

但是，哎呀，我真不该怀疑那个女人是不是又睡着了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] !

and	thought	it	was	all	a	dream	!
和	想法	它	曾是	全部	一个	梦	!

我当时以为这一切都是一场梦！

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [triːt] [pʊr] ['sæntə] ['klɔz] ['naʊədeɪz] .

that's	the	way	they	always	treat	poor	Santa	Claus	nowadays	.
那就是	这	方式	他们	总是	对待	贫穷的	圣诞老人	克劳斯	如今	.

他们现在总是这样对待可怜的圣诞老人。

" ([hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] , [ænd; ənd] ['suːzi] [sed] ,

"	(	Here	the	children	laughed	,	and	Susy	said	,
"	(	这里	这	孩子们	笑了	,	和	苏西	说	,

（孩子们笑了，苏西说，）

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [ðæt] ['tʃɪmni] : [siː] [wʌt] [ə; eɪ]

"	I	guess	he	must	have	bumped	his	nose	against	that	chimney	:	see	what	a
"	我	猜测	他	必须	有	撞	他的	鼻子	反对	那	烟囱	:	看	什么	一个

[hʌmp] ! ")

hump	!	"	)
驼峰	!	"	)

“我猜他一定是撞到烟囱了：瞧，鼻子都撞出个驼峰了！”

" [oʊ] , [oʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] [meɪk] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , ['tʃɪldrən] !

"	O	,	O	,	don't	you	make	sport	of	me	,	children	!
"	哦	,	哦	,	不	你	制作	运动	的	我	,	孩子们	!

“哦，哦，孩子们，不要取笑我！”

[maɪ] [noʊz] [ɪz] [bɪg] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

My	nose	is	big	,	to	be	sure	,
我的	鼻子	是	大的	,	到	是	当然	,

我的鼻子确实很大。

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

but	I'm	going	to	keep	it	and	make	the	best	of	it	!
但	我是	去	到	保持	它	和	制作	这	最好的	的	它	!

但我会留着它，好好利用它！

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['sæntə] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðə; ði] [lʊks] .

If	you	love	Santa	as	he	loves	you	,	you	wouldn't	mind	the	looks	.
如果	你	爱	圣诞老人	作为	他	爱	你	,	你	不会	头脑	这	看起来	.

如果你像圣诞老人爱你一样爱他，你就不会介意别人的目光。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][koʊt][ænd; ənd] ['dɪki] ; [bʌt; bət] [ðen] , [θɪŋks] [aɪ] ,

I	was	going	to	change	my	coat	and	dickey	;	but	then	,	thinks	I	,
我	曾是	去	到	改变	我的	外套	和	迪基	;	但	然后	,	思考	我	,

我本来打算换件外套和假领；但是后来，我想，

[aɪl] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

I'll	come	just	as	I	am	!
患病的	来	只是	作为	我	是	!

我就这么来了！

[aɪ] ['pætɪd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - ['sæntə] ['klɔz] ,

I	patted	myself	on	the	shoulder	,	and	says	I	,	'	Santa	Claus	,
我	轻拍	我	在	这	肩膀	,	和	说道	我	,	-	圣诞老人	克劳斯	,

我拍了拍自己的肩膀，说道："圣诞老人，

[dəunt][juː; jʊ] [fret] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [grəu in] - [oʊld] !

don't	you	fret	if	you	are	growin	'	old	!
不	你	烦恼	如果	你	是	成长中	-	老的	!

即使变老也不要担心！

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] ['iznt] ['rɪŋk(ə)ld] ; [oʊ][noʊ] ! -

You	may	look	a	little	dried	up	,	but	your	heart	isn't	wrinkled	;	O	no	!	'
你	可能	看	一个	小的	干燥	向上	,	但	你的	心	不是	皱	;	哦	不	!	-

你外表或许有些干瘪，但你的心却没有皱纹；哦，不！

[juː; jʊ] [siː] ['fɑːðər] ['ædəm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ,

You	see	father	Adam	and	me	was	very	near	of	an	age	,
你	看	父亲	亚当	和	我	曾是	非常	靠近	的	一个	年龄	,

你看，亚当神父和我年纪相仿，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] [groʊd] [ʌp] !

but	somehow	I	never	growed	up	!
但	不知何故	我	绝不	生长	向上	!

但我却始终长不大！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [bɪg][foʊks][dɪd] ['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

I	always	thought	big	folks	did	very	well	in	their	place	;	but	for	my	part	,
我	总是	想法	大的	各位	做过	非常	出色地	在	他们的	地方	;	但	为了	我的	部分	,

我一直觉得身材高大的人在他们所处的地方都过得很好；但就我而言，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

give	me	the	children	.
给	我	这	孩子们	.

把孩子给我。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

Hurrah	for	the	children	!
欢呼	为了	这	孩子们	!

孩子们万岁！

" ([greɪt] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .)

"	(	Great	clapping	and	laughing	.	)
"	(	伟大的	鼓掌	和	笑	.	)

（热烈的掌声和笑声）

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːliŋz] , [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	tell	you	,	darlings	,	I	haven't	forgot	a	single	one	of	you	.
"	我	告诉	你	,	亲爱的们	,	我	还没有	忘了	一个	单身的	一	的	你	.

"亲爱的们，我告诉你们，我没有忘记你们中的任何一个。"

[maɪ] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] .

My	pockets	are	running	over	.
我的	口袋	是	跑步	超过	.

我的口袋都满了。

[aɪv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [læst] [fɔːl] , [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [broʊk] [ʌp]
I've been preparing presents for you ever since last fall , when the birds broke up
我已经 到过 准备 礼物 为了 你 曾经 自从 最后的 落下 , 什么时候 这 鸟类 打破 向上
['haʊskiːpɪŋ] .
housekeeping .
家政 .

自从去年秋天鸟儿们开始打扫房间以来，我就一直在为你准备礼物。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['tɪpɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pruːdi][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;
" Here's a tippet for the Prudy girl , and she may have it for nothing ;
" 这里是 一个 披肩 为了 这 普鲁迪 女孩 , 和 她 可能 有 它 为了 没有什么 ;

“这是给普鲁迪家姑娘的披肩，她可以免费拿走；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːpər] - [en] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði]['kwɑːntəti] .
and they are cheaper ' n that , if you take ' em by the quantity .
和 他们 是 更便宜 - n 那 , 如果 你 拿 - 呃 经过 这 数量 .

如果按数量购买，它们比那更便宜。

" [aɪm][ə; eɪ] [wɑːkɪn] - [bʊk] - [keɪs] .
" I'm a walkin ' book - case .
" 我是 一个 步行 - 书 - 案件 .

“我简直就是个行走的书柜。”

[waɪ] , [aɪv] [brɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['hɪstɘːiːz, 'hɪstriːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] !
Why , I've brought stories and histories enough to set up a store !
为什么 , 我已经 带来 故事 和 历史 足够的 到 放 向上 一个 店铺 !

我收集的故事和历史足够开一家店了！

[aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [nʌts] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] [æt; ət] ;
I've got more nuts than you can shake a hammer at ;
我已经 得到 更多的 坚果 比 你 能 摇 一个 锤 在 ;

我拥有的坚果比你挥舞锤子能数得过来的还多；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [bɑːrk][tuː; tə] - [ɪm] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][baɪt] .
but I think there's more bark to ' em than there is bite .
但 我 思考 有 更多的 吠 到 - 呃 比 那里 是 咬 .

但我认为他们只是虚张声势，并没有实际行动。

[oʊ] , [oʊ] , [aɪ][faɪnd][aɪ][kɑːnt] [kræk] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] ,
O , O , I find I can't crack ' em with my teeth ,
哦 , 哦 , 我 寻找 我 不能 裂缝 - 呃 和 我的 牙齿 ,

哦，哦，我发现我用牙齿咬不动它们。

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
as I used to a hundred years ago !
作为 我 用过的 到 一个 百 年 前 !

就像我一百年前那样！

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] , [swiːt] , ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hɪrər] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .
" But my dear , sweet , cunning little hearers , I must be a - goin ' .
" 但 我的 亲爱的 , 甜的 , 狡猾 小的 听众 , 我 必须 是 一个 - 去 - .

“但是我亲爱的、可爱的、狡猾的小听众们，我必须走了。”

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] [ʃiː; ʃi] , - [naʊ] , ['sæntə] , [maɪ] [lʌv] ,
Queen Victoria , said she to me , said she , ' Now , Santa , my love ,
女王 维多利亚 , 说 她 到 我 , 说 她 , - 现在 , 圣诞老人 , 我的 爱 ,

维多利亚女王对我说，她说，“现在，圣诞老人，我的爱人，

[duː][juː; jʊ] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] . -
do you hurry back to fill my children's stockings before the clock strikes twelve . '
做 你 匆忙 后退 到 充满 我的 孩子们的 长筒袜 前 这 钟 罢工 十二 . -

你得赶紧回来，在十二点钟声敲响之前把孩子们的袜子装满。

[kwiːn] [vɪk][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪz][left][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] ; [soʊ][aɪ][kɑːnt]

Queen	Vic	is	an	excellent	woman	,	and	is	left	a	poor	widow	;	so	I	can't
女王	维克	是	一个	出色的	女士	,	和	是	左边	一个	贫穷的	寡妇	;	所以	我	不能

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] ,

disappoint	her	,
辜负	她	,

维多利亚女王是一位优秀的女性，她去世后成了一位贫困的寡妇；所以我不能让她失望。

[pʊr] [soʊl] !

poor	soul	!
贫穷的	灵魂	!

可怜的人!

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - !

"	I	must	be	a	-	goin	'	!
"	我	必须	是	一个	-	去	-	!

“我得走了！”

[wʊd] [laɪk][tuː; tə][hʌg][ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ][ɔːl] [raʊnd] , [bʌt; bət][kɑːnt][stɑːp] .

Would	like	to	hug	and	kiss	you	all	round	,	but	can't	stop	.
会	喜欢	到	拥抱	和	吻	你	全部	圆形的	,	但	不能	停止	.

好想抱抱你、亲亲你，但根本停不下来。

(['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] .)

(	Kisses	his	hand	and	bows	.	)
(	吻	他的	手	和	弓	.	)

（亲吻他的手并鞠躬。）

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .

A	Merry	Christmas	to	you	all	,	and	a	Happy	New	Year	.
一个	欢乐	圣诞节	到	你	全部	,	和	一个	快乐的	新的	年	.

祝大家圣诞快乐，新年快乐!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['sæntə] ['klɔz] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi]

"	So	saying	,	Santa	Claus	suddenly	disappeared	at	the	hall	door	,	dropping	his	heavy
"	所以	说	,	圣诞老人	克劳斯	突然	消失	在	这	大厅	门	,	下降	他的	重的

[pæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

pack	upon	the	table	.
盒	之上	这	桌子	.

话音刚落，圣诞老人突然消失在大厅门口，将沉重的背包扔在桌子上。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['laɪvli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mæsk]

In	another	minute	the	lively	old	gentleman	was	in	the	front	parlor	without	any	mask
在	其他	分钟	这	热闹	老的	绅士	曾是	在	这	正面	客厅	没有	任何	面具

,

,

,

又过了一会儿，那位精神矍铄的老先生已经没戴口罩地出现在前厅里了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['kʌz(ə)n]['pəːsi] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːf] .

and	of	course	it	was	nobody	but	cousin	Percy	"	with	his	face	off	.
和	的	课程	它	曾是	无人	但	表哥	珀西	"	和	他的	脸	离开	.

当然，那人正是表哥珀西，他“脸都掉下来了”。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt]['prez(ə)nts] .

"	Then	they	all	fell	to	work	sorting	out	presents	.
"	然后	他们	全部	跌倒	到	工作	排序	出去	礼物	.

然后他们都开始整理礼物。

['pruːdi] [siːzd] [hɜːr; hər][fɜːr] ['tɪpɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æt; ət][wʌns] .

Prudy	seized	her	fur	tippet	,	and	put	it	on	at	once	.
普鲁迪	查获	她	毛皮	披肩	,	和	放	它	在	在	一次	.

普鲁迪一把抓起她的皮毛披肩，立刻披在了身上。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [aɪ] [lʊk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæt] !

"	O	,	how	pretty	I	look	,	"	said	she	;	"	just	like	a	little	cat	!
"	哦	,	如何	漂亮的	我	看	,	"	说	她	;	"	只是	喜欢	一个	小的	猫	!

“哦，我看起来真漂亮，”她说；“就像一只小猫一样！”

[eint] [aɪ] ['kʌnɪŋ] ?

Ain't	I	cunning	?
不是	我	狡猾	?

我难道不狡猾吗?

" [bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] [kʊd; kəd] [pɔ:z] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['pru:di] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [tʃæt] ['veri] [fæst] ,

"	But	nobody	could	pause	to	attend	to	Prudy	,	though	she	chatted	very	fast	,
"	但	无人	可以	暂停	到	出席	到	普鲁迪	,	尽管	她	聊天	非常	快速地	,

[wɪ'ðaʊt] ['kɑ:məz] [ɔ:r] [pɪrɪədz] ,

without	commas	or	periods	,
没有	逗号	或者	时期	,

“但是没有人能停下来听普鲁迪说话，尽管她语速很快，而且没有逗号或句号。”

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wæks] [dɑ:l] [wɪtʃ] " [wʊd] [bi:; bi] [ə'laɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd]

and	held	up	to	view	a	large	wax	doll	which	"	would	be	alive	if	it	could
和	握住	向上	到	看法	一个	大的	蜡	玩具娃娃	哪个	"	会	是	活	如果	它	可以

[tɔ:k] .

talk	.
讲话	.

举起来给人们看一个巨大的蜡像，如果它会说话，它就是活的。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [hæd; həd] [gɪfts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pru:di] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	They	all	had	gifts	as	well	as	Prudy	,	and	wished	to	talk	rather	than
"	他们	全部	有	礼物	作为	出色地	作为	普鲁迪	,	和	希望	到	讲话	相当	比

[tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

“他们都和普鲁迪一样才华横溢，而且都更喜欢说话而不是倾听。”

[ðeɪ] [æskt] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ænsər] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

They	asked	questions	without	waiting	for	answers	,	and	did	not	mind	interrupting
他们	问	问题	没有	等待	为了	答案	,	和	做过	不是	头脑	打断

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

他们不等对方回答就提问，也不介意互相打断。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [sku:l] ['tʃɪldrən] .

and	talking	all	at	once	,	like	a	party	of	school	children	.
和	说	全部	在	一次	,	喜欢	一个	派对	的	学校	孩子们	.

他们七嘴八舌地说话，就像一群小学生在聚会一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [pə'laɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ;

All	this	was	hardly	polite	,	it	is	true	;
全部	这	曾是	几乎	有礼貌的	,	它	是	真的	;

这一切确实谈不上礼貌；

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [sər'praɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd] ['mænərz] [ɑ:n] ['krɪsməs]

but	people	are	sometimes	surprised	out	of	their	good	manners	on	Christmas
但	人们	是	有时	惊讶	出去	的	他们的	好的	礼仪	在	圣诞节

['i:vnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

但有时人们在圣诞夜会出乎意料地失礼。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fəˈgivn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈhæpənz] [bʌt; bət][wʌns]

and	must	be	forgiven	for	it	,	as	such	a	good	time	happens	but	once
和	必须	是	已原谅	为了	它	,	作为	这样的	一个	好的	时间	发生	但	一次

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

应该原谅他，因为如此美好的时光一年只有一次。

[ˈpəːsi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈstænzə]

Percy	broke	in	with	an	old	song	,	and	went	through	with	a	whole	stanza
珀西	打破	在	和	一个	老的	歌曲	,	和	去	通过	和	一个	所有的	诗节

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

珀西突然唱起了一首老歌，而且一口气唱完了一整段。

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ][wʌn] [ˈlisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] : —

although	no	one	listened	to	a	word	:	—
虽然	不	一	听着	到	一个	单词	:	—

尽管没人听进去一个字：——

" [gʊd] [lʌk] [ˈʌntəˌʌntu][oʊld] [ˈkrɪsməs] ,

"	Good	luck	unto	old	Christmas	,
"	好的	运气	到	老的	圣诞节	,

祝你圣诞快乐！

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] [let] [ˌjuː ˈes] [sɪŋ] ,

And	long	life	let	us	sing	,
和	长的	生活	让	我们	唱歌	,

让我们歌颂长寿，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈduː)iθ] [mɔːr] [gʊd] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [pʊr]

For	he	doeth	more	good	unto	the	poor
为了	他	做	更多的	好的	到	这	贫穷的

因为他向穷人行了更多善事

[ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ] - [kɪŋ] . "

Than	many	a	crownéd	king	.	"
比	许多	一个	-	国王	.	"

比许多加冕的国王都强。

" [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʊks] ! " [kraɪd] [ænt] [mædʒ] ; " [ˈrʌʃə] [məˈrɑːkoʊ] . "

"	My	beautiful	books	!	"	cried	aunt	Madge	;	"	Russia	morocco	.	"
"	我的	美丽的	图书	!	"	哭	阿姨	玛吉	;	"	俄罗斯	摩洛哥	.	"

“我美丽的书！”玛吉阿姨喊道，“俄罗斯摩洛哥。”

" [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , — [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] ; " [roʊz] -

"	My	writing	-	desk	,	—	has	any	one	looked	at	it	?	"	said	Mrs	.	Parlin	;	"	rose	-
"	我的	写作	-	桌子	,	—	有	任何	一	看起来	在	它	?	"	说	太太	.	帕林	;	"	玫瑰	-

[wʊd] , [ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [bræs] . "

wood	,	inlaid	with	brass	.	"
木头	,	镶嵌	和	黄铜	.	"

“我的书桌，——有人看过吗？”帕林太太说，“紫檀木的，镶嵌着黄铜。”

" [maɪ] [skeɪts] ! " [broʊk] [ɪn] [ˈsuːzi] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	My	skates	!	"	broke	in	Susy	,	at	the	top	of	her	voice	.
"	我的	冰鞋	!	"	打破	在	苏西	,	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

“我的溜冰鞋！”苏西大声喊道。

" [hʌʃ] ! " [skriːmd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈpəːsi] ; " [wəʊnt] [ˈenibɑːdi] [pliːz] [ˈnoʊtɪs] [maɪ] [drʌm] ?

"	Hush	!	"	screamed	cousin	Percy	;	"	won't	anybody	please	notice	my	drum	?
"	嘘	!	"	尖叫	表哥	珀西	;	"	惯于	任何人	请	注意	我的	鼓	?

“嘘！”表弟珀西尖叫道，“难道没人注意到我的鼓吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [lʊk] , [ðen] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drʌm] [ɪn] [iːtʃ] [ɪr] !

If	you	won't	look	,	then	look	out	for	a	drum	in	each	ear	!
如果	你	惯于	看	,	然后	看	出去	为了	一个	鼓	在	每个	耳朵	!

如果你不去看，那就注意你的每只耳朵里都有一个鼓!

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [lʊk] [ɔːr] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	And	as	nobody	would	look	or	pay	the	slightest	attention	,
"	和	作为	无人	会	看	或者	支付	这	丝毫	注意力	,

“而且因为没有人会去看，也没有人会注意到，

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪr] " ['dɪksi] " ['paʊndɪd] [aʊt] [ɪn] [truː] ['mɑːrʃ(ə)l] [staɪl] ,

they	all	had	to	hear	"	Dixie	"	pounded	out	in	true	martial	style	,
他们	全部	有	到	听到	"	迪克西	"	猛击	出去	在	真的	武术	风格	,

他们都必须亲耳聆听用真正的武术风格铿锵有力地演奏《迪克西》。

[tɪl] [ðeɪ] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] .

till	they	held	on	to	their	ears	.
直到	他们	握住	在	到	他们的	耳朵	.

直到他们捂住耳朵。

" [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] [drʌm] .

"	Rattlety	bang	!	"	went	the	drum	.
"	嘎嘎作响的	砰	!	"	去	这	鼓	.

“砰！”鼓声响起。

" [twiːt] , [twiːt] , " ['hwisld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

"	Tweet	,	tweet	,	"	whistled	the	little	musical	instruments	which	the	children	were
"	鸣叫	,	鸣叫	,	"	吹口哨	这	小的	音乐	仪器	哪个	这	孩子们	是

['bloʊɪŋ] .

blowing	.
吹	.

“啾啾，啾啾，”孩子们吹奏的小乐器发出哨声。

" [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [ænt] [mædʒ] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldərd] ;

"	Have	pity	on	us	!	"	cried	aunt	Madge	;	"	I	am	bewildered	;
"	有	遗憾	在	我们	!	"	哭	阿姨	玛吉	;	"	我	是	困惑	;

“可怜可怜我们吧！”玛吉姨妈喊道；“我感到困惑；

[maɪ] [hed] [ɪz] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gɑːrdn] . "

my	head	is	floating	like	a	Chinese	garden	.	"
我的	头	是	漂浮的	喜欢	一个	中国人	花园	.	"

我的头晕目眩，感觉像在漂浮的中国园林里一样。

" ['ɔːrdər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , ['læfɪŋ] .

"	Order	!	"	shouted	Mr	.	Parlin	,	laughing	.
"	命令	!	"	喊叫	先生	.	帕林	,	笑	.

“肃静！”帕林先生笑着喊道。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈpəːsi] , ['siːzɪŋ] ['suːzi] [ænd; ənd] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] .

"	O	,	yes	,	sir	,	"	said	Percy	,	seizing	Susy	and	whirling	her	round	.
"	哦	,	是的	,	先生	,	"	说	珀西	,	抓住	苏西	和	旋转	她	圆形的	.

“哦，是的，先生，”珀西说着，一把抓住苏西，把她转了个圈。

" ['tʃɪldrən] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] ?

"	Children	,	why	don't	you	try	to	preserve	order	?
"	孩子们	,	为什么	不	你	尝试	到	保存	命令	?

孩子们，你们为什么不试着维持秩序呢?

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [strʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ˌvaɪə'lɪn] - [strɪŋz] !

My	nerves	are	strung	up	like	violin	-	strings	!
我的	神经	是	串	向上	喜欢	小提琴	-	字符串	!

我的神经像小提琴的琴弦一样绷紧了!

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['hedeɪk] [tuː; tə] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [breɪnz] .
I've got a pound of headache to every ounce of brains .
我已经 得到 一个 磅 的 头痛 到 每一个 盎司 的 大脑 .

我头痛得厉害，感觉脑子一点儿都没有。

['suːzi]['pɑːrlɪn] , [duː][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ！ "
Susy Parlin , do try to keep still ! "
苏西 帕林 , 做 尝试 到 保持 仍然 ！ "

苏西·帕林，请尽量保持静止！

" [ðiː] ['niːdnt] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['suːzn] , " [sed] ['grænmɑː] [riːd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Thee needn't pretend it is all Susan , " said grandma Read , smiling .
" 汝 不必 假装 它 是 全部 苏珊 , " 说 奶奶 读 , 微笑 .

“你不必假装这一切都是苏珊的错，”里德奶奶笑着说。

" [ðiː] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pruːd(ə)ns][ɑːr; ər][ðə; ði]['nɔɪziːəst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] !
" Thee and little Prudence are the noisiest of the whole !
" 汝 和 小的 谨慎 是 这 最吵闹的 的 这 所有的 !

“你和小普鲁登斯是所有人中最吵闹的！”

" [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] ,
" In fact , they raised such a din ,
" 在 事实 , 他们 提高 这样的 一个 din ,

事实上，他们闹出了很大的动静。

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [pʊr] ['grænmɑː] [riːd] [smuːðd] [ðə; ði]['kweɪkər][kæp]['oʊvər][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ]
that after a while poor grandma Read smoothed the Quaker cap over her smiling
那 后 一个 尽管 贫穷的 奶奶 读 平滑 这 贵格会 帽 超过 她 微笑
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

过了一会儿，可怜的里德奶奶把贵格会教友的帽子抚平在她微笑的脸上。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ɔːf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] " ['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː]
and stole off into her own chamber , where she could " settle down into
和 偷窃 离开 进入 她 自己的 房间 , 在哪里 她 可以 " 定居 向下 进入
['kwaɪətnəs] .
quietness .
寂静 .

然后悄悄溜进了自己的房间，在那里她可以“安静下来”。

" [mʌtʃ] [nɔɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'fjuːzd] ['grænmɑː] [riːd] .
" Much noise always confused grandma Read .
" 很多 噪音 总是 使困惑 奶奶 读 .

“嘈杂的环境总是让奶奶里德感到困惑。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [aʊt] ,
But in a very few moments , when the excitement began to die out ,
但 在 一个 非常 很少 时刻 , 什么时候 这 激动 开始 到 死 出去 ,

但没过多久，当兴奋之情开始消退时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['grætɪtuːd] .
there was a season of overwhelming gratitude .
那里 曾是 一个 季节 的 压倒 感激 .

那是一个充满感恩的季节。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ,
Everybody had to thank everybody else ; and Mr . Parlin ,
大家 有 到 感谢 大家 别的 ; 和 先生 . 帕林 ,

每个人都得感谢其他人；还有帕林先生，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] , [ˌnevərðə'les] [faʊnd]

who	had	a	beautiful	dressing	-	gown	to	be	grateful	for	,	nevertheless	found
WHO	有	一个	美丽的	敷料	-	袍	到	是	感激的	为了	,	尽管如此	成立

[taɪm] [tuː; tə] [tel] ['suːzi] ,

time	to	tell	Susy	,
时间	到	告诉	苏西	,

他明明有一件漂亮的睡袍，却仍然抽出时间告诉苏西：

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] - [mɑːrk] , [meɪd] ,

over	and	over	again	,	how	delighted	he	was	with	her	book	-	mark	,	made	,
超过	和	超过	再次	,	如何	高兴极了	他	曾是	和	她	书	-	标记	,	制成	,

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪŋgərz] ,

by	her	own	fingers	,
经过	她	自己的	手指	,

他一遍又一遍地表达着对她亲手制作的书签的喜爱之情。

[ʌv; əv] [θriː] [waɪd] [strɪps] [ʌv; əv] ['velvɪt] ['rɪbən] ; [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]

of	three	wide	strips	of	velvet	ribbon	;	on	the	ends	of	which	were	fastened	a
的	三	宽的	条状物	的	天鹅绒	丝带	;	在	这	结束	的	哪个	是	系紧	一个

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

由三条宽大的天鹅绒缎带组成；缎带的末端各系着一个十字架。

[ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkər] , [ʌv; əv][kɑːrd] - [bɔːrd] .

a	star	,	and	an	anchor	,	of	card	-	board	.
一个	星星	,	和	一个	锚	,	的	卡片	-	木板	.

一颗纸板做的星星，以及一个纸板做的锚。

" ['pɑːpə] , [wʌn] ['rɪbən] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] , " [sed] ['suːzi] ;

"	Papa	,	one	ribbon	is	to	keep	your	place	in	the	Old	Testament	,	"	said	Susy	;
"	爸爸	,	一	丝带	是	到	保持	你的	地方	在	这	老的	遗嘱	,	"	说	苏西	;

“爸爸，一条丝带代表你在旧约圣经中的地位，”苏西说；

" [wʌn][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [bəːθs] [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] ;

"	one	is	to	stay	in	the	middle	,	at	the	births	and	marriages	;
"	一	是	到	停留	在	这	中间	,	在	这	出生	和	婚姻	;

“一种做法是留在中间，参与出生和婚姻；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] ['testəmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	the	other	one	is	for	our	chapter	in	the	New	Testament	,	you	know	.	"
和	这	其他	一	是	为了	我们的	章	在	这	新的	遗嘱	,	你	知道	.	"

另一个是用来读新约圣经章节的，你知道的。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][læmp] - [mæt][ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['kɪsɪŋ] ['suːzi] ;

"	I	think	my	lamp	-	mat	is	very	pretty	,	"	said	aunt	Madge	,	kissing	Susy	;
"	我	思考	我的	灯	-	垫	是	非常	漂亮的	,	"	说	阿姨	玛吉	,	接吻	苏西	;

“我觉得我的灯垫很漂亮，”玛吉阿姨说着，亲吻了苏西；

" ['evri] [bɪt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ɪf] ['pruːdi]['hædnt] - [bɪn] [ænd; ənd][toʊld] . -

"	every	bit	as	pretty	as	if	Prudy	hadn't	'	been	and	told	.	'
"	每一个	少量	作为	漂亮的	作为	如果	普鲁迪	之前没有	-	到过	和	讲述	.	-

“和普鲁迪没有‘被告知’一样漂亮。”

" ['pruːdi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] - [pɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n]

"	Prudy	had	bought	a	shawl	-	pin	for	her	mother	,	a	fierce	little	wooden
"	普鲁迪	有	买	一个	披肩	-	别针	为了	她	母亲	,	一个	凶猛的	小的	木制的

['soʊldʒər][fɔːr; fər] [ænt] [mædʒ] ,

soldier	for	aunt	Madge	,
士兵	为了	阿姨	玛吉	,

普鲁迪给妈妈买了一个披肩别针，给玛吉阿姨买了一个凶神恶煞的小木偶士兵。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [bʌt; bət]['suːzi] .

and	something	for	everybody	else	but	Susy	.
和	某物	为了	大家	别的	但	苏西	.

除了苏西以外，其他人都有份。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]['suːzi] .

Not	that	she	forgot	Susy	.
不是	那	她	忘了	苏西	.

当然，她并没有忘记苏西。

[oʊ] , [noʊ] !

O	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[bʌt; bət] [wʌnz] ['mʌni] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hoʊld] [aʊt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

but	one's	money	does	not	always	hold	out	,	even	at	Christmas	time	.
但	一个人的	钱	做	不是	总是	抓住	出去	,	甚至	在	圣诞节	时间	.

但即使在圣诞节期间，人们的钱也并非总能管够。

" [waɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['stɪkɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][maɪ] [nuː]

"	Why	,	"	said	Mr	.	Parlin	,	"	what	is	this	sticking	fast	to	the	sole	of	my	new
"	为什么	,	"	说	先生	.	帕林	,	"	什么	是	这	粘性	快速地	到	这	唯一	的	我的	新的

['slɪpər] ?

slipper	?
拖鞋	?

“为什么，”帕林先生说，“这是什么东西牢牢地粘在我的新拖鞋底上了？”

[mə'læsɪz] ['kændi] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] . "

Molasses	candy	,	I	do	believe	.	"
糖蜜	糖果	,	我	做	相信	.	"

我相信是糖蜜糖。

" [jes] [sɜːr] ; [ðæts] [fɔːr; fər]['suːzi] , " [kraɪd] ['pruːdi] ,

"	Yes	sir	;	that's	for	Susy	,	"	cried	Prudy	,
"	是的	先生	;	那就是	为了	苏西	,	"	哭	普鲁迪	,

“是的，先生；那是给苏西的，”普鲁迪喊道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

suddenly	remembering	how	she	had	tucked	it	in	at	the	last	moment	,
突然	记住	如何	她	有	塞进去	它	在	在	这	最后的	片刻	,

她突然想起自己是在最后一刻才把衣服塞进裤子里的。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][faɪnd]['eni] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] .

when	she	could	not	stop	to	find	any	wrapping	-	paper	.
什么时候	她	可以	不是	停止	到	寻找	任何	包装	-	纸	.

当她找不到包装纸的时候。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [piːs] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [ðɪs]

"	It	isn't	so	big	as	it	was	,	but	it's	the	biggest	piece	I	had	in	this
"	它	不是	所以	大的	作为	它	曾是	,	但	它是	这	最大	片	我	有	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“它虽然没有以前那么大了，但它是我在这个世界上拥有过的最大一块拼图。”

[aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] .

I	saved	it	last	night	.
我	已保存	它	最后的	夜晚	.

我昨晚保存了它。

['su:zi] [laiks] - [læsiz] ['kændi] , [ænd; ənd][ai] ['kudnt] [θiŋk] [ʌv; əv] ['nɑ:θin] - [els] .

Susy	**likes**	**'**	**lasses**	**candy**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**	**think**	**of**	**nothin**	**'**	**else**	**.**
苏西	点赞	-	姑娘们	糖果	,	和	我	不能	思考	的	什么也没有	-	别的	.

Susy喜欢糖果，我当时就想不出别的了。

" [ˌai 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['wʌndər] [ðæt] - ['kændi][hæd; həd][nɑ:t] [spɔild] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][nais]

"	**It**	**was**	**a**	**wonder**	**that**	**Prudy's**	**candy**	**had**	**not**	**spoiled**	**some**	**of**	**the**	**nice**
"	它	曾是	一个	想知道	那	-	糖果	有	不是	被宠坏了	一些	的	这	好的

['prez(ə)nts] .

presents	**.**
礼物	.

“普鲁迪的糖果竟然没有弄脏一些精美的礼物，真是个奇迹。”

['su:zi] [ri'si:vd] ['sevrəl] ['priti] [θiŋz] ; [ænd; ənd] [ðou] [ʃi:; ʃi][did][nɑ:t][tɔ:k] [kwait][sou] [mʌtʃ] [æz; əz]

Susy	**received**	**several**	**pretty**	**things**	**;**	**and**	**though**	**she**	**did**	**not**	**talk**	**quite**	**so**	**much**	**as**
苏西	已收到	一些	漂亮的	事物	;	和	尽管	她	做过	不是	讲话	相当	所以	很多	作为

['pru:di] ,

Prudy	**,**
普鲁迪	,

苏西收到了一些漂亮的礼物；虽然她不像普鲁迪那样爱说话，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] .

she	**was**	**just**	**as**	**happy**	**.**
她	曾是	只是	作为	快乐的	.

她也同样高兴。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θiŋ] ,

For	**one**	**thing**	**,**
为了	一	事物	,

首先，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; ei]['lit(ə)l][gɜ:rl] — [ə; ei]

she	**had**	**what**	**she**	**had**	**not**	**dreamed**	**was**	**possible**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**—**	**a**
她	有	什么	她	有	不是	梦见	曾是	可能的	为了	一个	小的	女孩	—	一个

['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:tou][ʌv; əv][rouz] ;

bottle	**of**	**otto**	**of**	**rose**	**;**
瓶子	的	奥托	的	玫瑰	;

她拥有了小女孩做梦都想不到的东西——一瓶玫瑰酒；

" [dʒʌst][laik][ə; ei] [jʌŋ] ['leidi] .

"	**just**	**like**	**a**	**young**	**lady**	**.**
"	只是	喜欢	一个	年轻的	女士	.

“就像一位年轻女士。”

" [ðis] [wʌz; wəz][ə; ei]['ri:əl] [di'lait] [tu:; tə]['su:zi] : [bʌt; bət]['pru:di] , ['snifiŋ] [æt; ət][ˌai 'ti:] , [sed] , ['ku:lli] ,

"	**This**	**was**	**a**	**real**	**delight**	**to**	**Susy**	**:**	**but**	**Prudy**	**,**	**sniffing**	**at**	**it**	**,**	**said**	**,**	**coolly**	**,**
"	这	曾是	一个	真实的	喜	到	苏西	:	但	普鲁迪	,	嗅闻	在	它	,	说	,	冷静地	,

" [ou] , [hou] !

"	**O**	**,**	**ho**	**!**
"	哦	,	何	!

“这让苏西非常高兴；但普鲁迪却嗤之以鼻，冷冷地说：‘哦，啊！

[ˌai 'ti:] [smelz] - [es] [if] [ˌai 'ti:] ['didnt] [kɔ:st] [mə'rɛn] [ə; ei] [sent] !

it	**smells**	**'**	**s**	**if**	**it**	**didn't**	**cost**	**more'n**	**a**	**cent**	**!**
它	气味	-	s	如果	它	没有	成本	更多	一个	中心	!

闻起来就像是一分钱都不到的东西！

- ['tizənt][hæf][sou] [swi:t] [æz; əz] - !

'	**Tisn't**	**half**	**so**	**sweet**	**as**	**pep'mint**	**!**
-	不是	一半	所以	甜的	作为	-	!

一点也不比薄荷糖甜！

" [bɪˈfɔːr] ['dɑːti] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [breɪk] ['sevrəl] [tɔɪz] ,
" **Before** **Dotty** **could** **be** **put** **to** **bed** **,** **she** **had** **contrived** **to** **break** **several** **toys** **,**
" 前 多蒂 可以 是 放 到 床 , 她 有 人为的 到 休息 一些 玩具 ,

“在把多蒂哄上床睡觉之前，她已经设法弄坏了好几个玩具。”

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [suːsɪz] — [ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['temp(ə)l] , [ə; eɪ] [glæs] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd]
all **of** **which** **happened** **to** **be** **Susy's** **—** **a** **sugar** **temple** **,** **a** **glass** **pitcher** **,** **and**
全部 的 哪个 发生 到 是 苏西的 — 一个 糖 寺庙 , 一个 玻璃 投手 , 和
[ə; eɪ] [smɔːl] [veɪs] .
a **small** **vase** **.**
一个 小的 花瓶 .

这些东西碰巧都是苏西的——一个糖罐、一个玻璃水罐和一个小花瓶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ;
This **was** **an** **evening** **long** **to** **be** **remembered** **;**
这 曾是 一个 晚上 长的 到 是 记得 ;

这是一个令人难忘的夜晚;

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
but **the** **most** **remarkable** **event** **of** **all** **was** **to** **come** **.**
但 这 最多 卓越 事件 的 全部 曾是 到 来 .

但最引人注目的事件还在后头。

" ['suːzi] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ,
" **Susy** **,** **my** **daughter** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Parlin** **,**
" 苏西 , 我的 女儿 , " 说 先生 . 帕林 ,

“苏西，我的女儿，”帕林先生说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
" **have** **you** **been** **wondering** **why** **you** **don't** **see** **a** **present** **from** **me** **?**
" 有 你 到过 好奇 为什么 你 不 看 一个 展示 从 我 ?

你有没有想过为什么没有收到我的礼物?

" ['suːzi] [blʌʃt] .
" **Susy** **blushed** **.**
" 苏西 脸红了 .

苏西脸红了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [ðɪs] [jɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She **had** **certainly** **expected** **something** **handsome** **this** **year** **from** **her** **father** **.**
她 有 当然 预期的 某物 英俊的 这 年 从 她 父亲 .

她当然期待父亲今年能送她一份贵重的礼物。

" [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ;
" **I** **haven't** **forgotten** **you** **,** **my** **dear** **;**
" 我 还没有 被遗忘的 你 , 我的 亲爱的 ;

“我没有忘记你，亲爱的;

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['wʊdnt] [sɪt] ['veri] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
but **the** **present** **I** **have** **chosen** **wouldn't** **sit** **very** **well** **on** **the** **shoulders** **of** **such**
但 这 展示 我 有 选定 不会 坐 非常 出色地 在 这 肩膀 的 这样的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz]['sæntə] ['klɔz] .
a **little** **fellow** **as** **Santa** **Claus** **.**
一个 小的 同伴 作为 圣诞老人 克劳斯 .

但我挑选的这份礼物，放在圣诞老人这样的小家伙肩上，恐怕不太合适。

" ['pəːsi] [læft] .
" **Percy** **laughed** **.**
" 珀西 笑了 .

珀西笑了。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][loʊd] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" **Wouldn't it have been a load , uncle ? "**
" 不会 它 有 到过 一个 加载 , 叔叔 ? "

“那可真是个大负担啊，叔叔？”

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ænt] [mædʒ] ; " [ʃiː; ʃi] ['iznt] [tuː; tə] [noʊ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "
" **Hush ! " whispered aunt Madge ; " she isn't to know till morning . "**
" 嘘 ! " 低声说道 阿姨 玛吉 ; " 她 不是 到 知道 直到 早晨 . "

“嘘！”玛吉阿姨低声说，“要到早上她才能知道。”

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , " [sed] ['suːzi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **But , papa , " said Susy , her eyes shining with excitement ,**
" 但 , 爸爸 , " 说 苏西 , 她 眼睛 灼灼 和 激动 ,

“可是，爸爸，”苏西说，她的眼睛闪闪发光，兴奋极了。

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] [naʊ] ? "
" **why couldn't you bring it in here now ? "**
" 为什么 不能 你 带来 它 在 这里 现在 ? "

“为什么现在不能把它带进来？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
" **It is better off out of doors .**
" 它 是 更好的 离开 出去 的 门 .

“户外活动更好。”

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrlər] . "
Indeed , to tell the truth , my child , it is hardly suitable for the parlor . "
的确 , 到 告诉 这 真相 , 我的 孩子 , 它 是 几乎 合适的 为了 这 客厅 . "

说实话，孩子，这东西不太适合放在客厅里。

" [naʊ] , [mɪs] ['suːzi] , " [sed] ['pəːsi] , ['meʒərɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
" **Now , Miss Susy , " said Percy , measuring off his words on the tips of his fingers**
" 现在 , 错过 苏西 , " 说 珀西 , 测量 离开 他的 字 在 这 尖端 的 他的 手指
,
,
,

“好了，苏西小姐，”珀西说着，用指尖斟酌着字句。

" [aɪm] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [its] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər][læp] ,
" **I'm authorized to tell you it's something you mustn't take in your lap ,**
" 我是 授权 到 告诉 你 它是 某物 你 不得 拿 在 你的 膝 ,

“我有权告诉你，这是你绝对不能拿在腿上的东西。”

['mʌsnt] [hæŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
mustn't hang on a nail ; if you do , you'll lose it .
不得 悬挂 在 一个 指甲 ; 如果 你 做 , 你会 失去 它 .

不要挂在钉子上；否则你会把它弄丢。

[aɪm] [ʃʊr] - [twɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , ['suːzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] [mjuːt] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [spiːk] .
I'm sure ' twill please you , Susy , because it's a mute , and can't speak .
我是 当然 - 斜纹布 请 你 , 苏西 , 因为 它是 一个 沉默的 , 和 不能 说话 .

苏西，我确信你会喜欢的，因为它是个哑巴，不会说话。

[juː; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-”

" [oʊ] , [hʌʃ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʌm] ['piːp(ə)l] !
" **O , hush talking about dumb people !**
" 哦 , 嘘 说 关于 哑的 人们 !

“哦，别再谈论蠢人了！”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [meɪk] [spɔːrt] [ʌv; əv] ['frɛdi] ['dʒæksən] !

I	shouldn't	think	you'd	make	sport	of	Freddy	Jackson	!
我	不应该	思考	你会	制作	运动	的	弗雷迪	杰克逊	！

我没想到你会拿弗雷迪·杰克逊开玩笑！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [def] - [ænd; ənd] - ['dʌmər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ]

If	you	was	a	little	deaf	-	and	-	dumber	than	you	are	now	,	I'd	like	you
如果	你	曾是	一个	小的	聋	-	和	-	更笨	比	你	是	现在	,	ID	喜欢	你

['betər] !

better	!
更好的	！

如果你比现在稍微聋一点、笨一点，我会更喜欢你！

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ; " [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

"	O	,	dear	,	dear	!	"	cried	she	,	dancing	about	the	room	;	"	what	can	it	be	?
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	！	"	哭	她	,	跳舞	关于	这	房间	;	"	什么	能	它	是	?

“哦，天哪，天哪！”她一边在房间里跳来跳去一边喊道；“会是什么事呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] ! "

I	can't	wait	!	"
我	不能	等待	！	"

我等不及了！

" ['oʊnli] [θɪŋk] ; [ɔːl] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [noʊ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

"	Only	think	;	all	night	before	I'll	know	,	"	thought	she	,	as	she	touched	her	pillow	.
"	仅有的	思考	;	全部	夜晚	前	患病的	知道	,	"	想法	她	,	作为	她	感动	她	枕头	.

“我只能想一想，一整夜之后我才能知道答案，”她一边想着，一边抚摸着枕头。

" [oʊ] , ['pruːdi] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] !

"	O	,	Prudy	,	to	-	morrow	morning	!
"	哦	,	普鲁迪	,	到	-	明天	早晨	！

“哦，普鲁迪，明天早上！”

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ɔːl] [maɪ] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

Only	think	of	to	-	morrow	morning	I	All	my	other	presents	are	just	nothing	at
仅有的	思考	的	到	-	明天	早晨	我	全部	我的	其他	礼物	是	只是	没有什么	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

只想着明天早上，我其他的礼物都毫无意义。

['eniθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [wen] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

Anything	is	so	much	nicer	when	you	don't	know	what	it	is	!
任何事物	是	所以	很多	更漂亮	什么时候	你	不	知道	什么	它	是	！

当你不知道某样东西是什么的时候，它会变得更美好！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[suːsɪz] [wɪŋz] .

SUSY'S	WINGS	.
苏西的	翅膀	.

苏西的翅膀。

['suːzi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [haɪ] .

Susy	awoke	next	morning	very	much	surprised	to	find	the	sun	so	high	.
苏西	醒来	下一个	早晨	非常	很多	惊讶	到	寻找	这	太阳	所以	高的	.

第二天早上苏西醒来，惊讶地发现太阳升得这么高。

['pruːdi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

Prudy	**was**	**lying**	**beside**	**her**	**,**	**talking**	**to**	**herself**	**.**
普鲁迪	曾是	说谎	旁	她	,	说	到	她自己	.

普鲁迪躺在她旁边，自言自语。

" [aɪ] [dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [bʌt; bət] [aɪm] ['plez(ə)nt] ;

"	**I**	**don't**	**feel**	**very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**;**	**"**	**but**	**I'm**	**pleasant**	**;**
"	我	不	感觉	非常	出色地	,	"	说	这	孩子	;	"	但	我是	令人愉快的	;

“我感觉不太舒服，”孩子说；“但我很和善；

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] . "

I	**mean**	**to**	**be**	**good**	**all**	**day**	**.**	**"**
我	意思是	到	是	好的	全部	天	.	"

我打算一整天都表现良好。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['suːzi] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

"	**Why**	**didn't**	**you**	**speak**	**to**	**me**	**?**	**"**	**cried**	**Susy**	**,**	**springing**	**out**	**of**	**bed**	**,**
"	为什么	没有	你	说话	到	我	?	"	哭	苏西	,	弹簧	出去	的	床	,

“你为什么不跟我说话？”苏西喊道，从床上跳了起来。

" [wen] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] ['kudnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['prez(ə)nt] ? "

"	**when**	**you**	**knew**	**how**	**I**	**couldn't**	**wait**	**to**	**see**	**my**	**present**	**?**	**"**
"	什么时候	你	知道	如何	我	不能	等待	到	看	我的	展示	?	"

“你知道我有多期待收到礼物吗？”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [woʊk] [juː; jʊ] [ʌp] , ['suːzi] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [wel] ; [aɪm] [sɪk] [ɪn] [maɪ] [niːz] .

"	**I**	**would**	**have**	**woke**	**you**	**up**	**,**	**Susy**	**,**	**but**	**I**	**ain't**	**well**	**;**	**I'm**	**sick**	**in**	**my**	**knees**	**.**
"	我	会	有	觉醒	你	向上	,	苏西	,	但	我	不是	出色地	;	我是	生病的	在	我的	膝盖	.

“苏西，我本来想叫醒你的，但我身体不舒服；我的膝盖不舒服。”

" [ænd; ənd] ['pruːdi] [limpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [haʊ] [leɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

"	**And**	**Prudy**	**limped**	**about**	**the**	**room**	**to**	**show**	**her**	**sister**	**how**	**lame**	**she**	**was**	**.**
"	和	普鲁迪	跛行	关于	这	房间	到	展示	她	姐姐	如何	瘸	她	曾是	.

“普鲁迪一瘸一拐地在房间里走来走去，向她姐姐炫耀自己有多跛。”

[bʌt; bət] ['suːzi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

But	**Susy**	**was**	**in**	**too**	**great**	**a**	**hurry**	**to**	**pay**	**much**	**attention**	**to**	**her**	**,**
但	苏西	曾是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	支付	很多	注意力	到	她	,

但苏西太着急了，没怎么注意她。

[ɔːr] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [dres] .

or	**to**	**help**	**her**	**dress**	**.**
或者	到	帮助	她	裙子	.

或者帮她穿衣服。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['pɑːpə] !

"	**Good**	**morning**	**,**	**papa**	**!**
"	好的	早晨	,	爸爸	!

“爸爸，早上好！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的妹妹苏西(Little Prudy's Sister Susy)
第2/5页

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] ; " [naʊ] [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ?
" she exclaimed , the moment she entered the parlor ; " now may I see the present ?
" 她 惊呼 , 这 片刻 她 进入 这 客厅 ; " 现在 可能 我 看 这 展示 ?
"
"

她一进客厅就喊道："现在我可以看看礼物了吗？"

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] , ['suːzi] ?
" Do you suppose you could wait till after breakfast , Susy ?
" 做 你 认为 你 可以 等待 直到 后 早餐 , 苏西 ?

苏西，你觉得你能等到早餐后再做决定吗?

" [ænt] [mædʒ] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːgər] [feɪs] .
" Aunt Madge smiled as she looked at the little eager face .
" 阿姨 玛吉 微笑 作为 她 看起来 在 这 小的 渴望的 脸 .

玛吉阿姨看着那张充满渴望的小脸，笑了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I see you are going on with your lessons , " said she .
" 我 看 你 是 去 在 和 你的 课程 , " 说 她 .

“我看到你还在继续上课，”她说。

" [wʌt] ['lesnz; 'lesənz] , ['ænti] ?
" What lessons , auntie ?
" 什么 课程 , 阿姨 ?

“阿姨，您教什么课？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ! "
Why , it is the holidays ! "
为什么 , 它 是 这 假期 ! "

“哎呀，这是假期啊！”

" ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [dɪr] .
" Lessons in patience , my dear .
" 课程 在 耐心 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，这是关于耐心的一课。”

['iznt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [əˈbaʊt] ?
Isn't something always happening which you have to be patient about ?
不是 某物 总是 发生 哪个 你 有 到 是 病人 关于 ?

难道生活中总会发生一些需要我们耐心等待的事情吗?

" ['suːzi] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['hæbɪt][ʌv; əv] [disˈkləuzɪŋ] ['siːkrɪts] , [dɑːtiːz] ['traɪɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv]
" Susy thought of Prudy's habit of disclosing secrets , Dotty's trying way of
" 苏西 想法 的 - 习惯 的 披露 秘密 , 多蒂的 尝试 方式 的
[disˈtrɔiŋ] ['pleɪˌθɪŋz] ;
destroying playthings ;
摧毁 玩具 ;

苏西想起了普鲁迪泄露秘密的习惯，以及多蒂毁坏玩具的刻薄方式；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] .
and now this long delay about her present .
和 现在 这 长的 延迟 关于 她 展示 .

现在又拖延了这么久才公布她的礼物。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [vek'seɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

She	began	to	think	there	were	a	great	many	vexations	in	the	world	,
她	开始	到	思考	那里	是	一个	伟大的	许多	烦恼	在	这	世界	,

她开始觉得世界上有很多烦心事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðem; ðəm] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	that	she	bore	them	remarkably	well	for	such	a	little	girl	.
和	那	她	钻孔	他们	非常	出色地	为了	这样的	一个	小的	女孩	.

而且对于这么小的年纪来说，她表现得非常出色。

" [jes] , [ðiː] [mʌst; məst] [let] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] , ['suːzn] , " [sed] ['grænmɑː]

"	Yes	,	thee	must	let	patience	have	her	perfect	work	,	Susan	,	"	said	grandma
"	是的	,	你	必须	让	耐心	有	她	完美的	工作	,	苏珊	,	"	说	奶奶

[riːd] ,

Read	,
读	,

“是的，苏珊，你必须让耐心发挥它完美的作用，”里德奶奶说。

['æftər] [ðə; ði] " ['saɪlənt] ['blesɪŋ] " [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

after	the	"	silent	blessing	"	had	been	asked	at	the	table	.
后	这	"	沉默的	祝福	"	有	到过	问	在	这	桌子	.

在餐桌上进行了“默祷”之后。

" [meɪnt] [aɪ] [goʊ] , [tuː] ? " [sed] ['pruːdi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] ['ænti] ,

"	Mayn't	I	go	,	too	?	"	said	Prudy	,	when	she	saw	her	father	,	her	auntie	,
"	可能不会	我	去	,	也	?	"	说	普鲁迪	,	什么时候	她	锯	她	父亲	,	她	阿姨	,

“我也可以去吗？”普鲁迪看到她的父亲和姑姑时说道。

[ænd; ənd] ['suːzi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] ['æftər] ['brekfəst] .

and	Susy	leaving	the	house	just	after	breakfast	.
和	苏西	离开	这	房子	只是	后	早餐	.

苏西吃完早饭后就离开了家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

And	she	went	,	as	a	matter	of	course	;	but	the	pavements	were	a	little
和	她	去	,	作为	一个	事情	的	课程	;	但	这	人行道	是	一个	小的

['slɪpəri] [frʌm; frəm] [sliːt] ;

slippery	from	sleet	;
滑	从	霰	;

于是她照常去了；但是人行道因为下雨夹雪而有点滑；

[ænd; ənd] ['pruːdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['wɔːkər] , [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	Prudy	,	who	was	never	a	famous	walker	,	had	as	much	as	she
和	普鲁迪	,	WHO	曾是	绝不	一个	著名的	沃克	,	有	作为	很多	作为	她

[kʊd; kəd] [duː] ,

could	do	,
可以	做	,

而普鲁迪虽然从来都不是著名的步行者，但她已经尽力了。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] , [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

even	with	the	help	of	her	father's	hand	,	to	keep	from	falling	.
甚至	和	这	帮助	的	她	父亲的	手	,	到	保持	从	坠落	.

即使有父亲的帮助，她也摔倒了。

" [waɪ] , ['pruːdi] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , " [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Why	,	Prudy	,	"	said	Mr	.	Parlin	,	"	what	ails	you	this	morning	?
"	为什么	,	普鲁迪	,	"	说	先生	.	帕林	,	"	什么	疾病	你	这	早晨	?

“普鲁迪，”帕林先生说，“你今天早上有什么不舒服吗？”

[juː; jʊ] [lɪmp] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [niːd] ['krʌtʃɪz] . "

You	limp	so	much	that	I	believe	you	need	crutches	.	"
你	跛行	所以	很多	那	我	相信	你	需要	拐杖	.	"

你走路一瘸一拐的，我觉得你需要拐杖了。

" [aɪm] [sɪk] [ɪn][maɪ] [niː] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪmnəs] [wʌz; wəz]

"	I'm	sick	in	my	knee	,	"	replied	Prudy	,	delighted	to	see	that	her	lameness	was
"	我是	生病的	在	我的	膝盖	,	"	回复	普鲁迪	,	高兴极了	到	看	那	她	跛行	曾是

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

“我的膝盖不舒服，”普鲁迪回答道，很高兴有人注意到她的跛脚。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [niː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] , [juːd] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] !

"	If	you	had	my	knee	,	and	it	hurt	,	you'd	know	how	it	feels	!
"	如果	你	有	我的	膝盖	,	和	它	伤害	,	你会	知道	如何	它	感觉	!

“如果你有我这样的膝盖，而且它很疼，你就会知道那种感觉了！”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [suːsɪz] [sər'praɪz] ,

"	By	this	time	they	had	reached	a	livery	stable	;	and	,	to	Susy's	surprise	,
"	经过	这	时间	他们	有	达到	一个	涂装	稳定的	;	和	,	到	苏西的	惊喜	,

这时，他们已经到达了一家马厩；令苏西惊讶的是，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

her	father	stopped	short	,	and	said	to	a	man	who	stood	by	the	door	,
她	父亲	停止	短的	,	和	说	到	一个	男人	WHO	站立	经过	这	门	,

她父亲突然停住脚步，对站在门口的一个男人说：

" ['mɪstər] . [hɪl] , [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['poʊni] .

"	Mr	.	Hill	,	my	daughter	has	come	to	look	at	her	pony	.
"	先生	.	爬坡道	,	我的	女儿	有	来	到	看	在	她	小马	.

“希尔先生，我女儿来看她的小马了。”

" ['pruːdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] ,

"	Prudy	was	in	a	great	fright	at	sight	of	so	many	horses	,
"	普鲁迪	曾是	在	一个	伟大的	惊吓	在	视线	的	所以	许多	马匹	,

“看到这么多马，普鲁迪吓坏了。”

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['æntiz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['suːzi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ,

and	needed	all	her	auntie's	attention	;	but	Susy	had	no	fear	,
和	需要	全部	她	阿姨的	注意力	;	但	苏西	有	不	害怕	,

她需要姨妈的全部关注；但苏西毫无畏惧。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːrlɪn][led][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːl] [wer] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk]

and	Mr	.	Parlin	led	her	along	to	a	stall	where	stood	a	beautiful	black
和	先生	.	帕林	引领	她	沿着	到	一个	摊位	在哪里	站立	一个	美丽的	黑色的

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

帕林先生领着她来到一个马厩前，那里站着一匹漂亮的黑色小马。

[æz; əz]['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

as	gentle	-	looking	as	a	Newfoundland	dog	.
作为	温和的	-	寻找	作为	一个	纽芬兰	狗	.

外表温顺，像纽芬兰犬一样。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['suːzi] ?

"	How	do	you	like	him	,	Susy	?
"	如何	做	你	喜欢	他	,	苏西	?

“苏西，你觉得他怎么样？”

[stroʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Stroke	his	face	,	and	talk	to	him	.	"
中风	他的	脸	,	和	讲话	到	他	.	"

抚摸他的脸，和他说话。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] , [juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] , ['hiːz][maɪ] ['veri] [oʊn] !

"	But	,	O	,	papa	,	you	don't	mean	,	you	can't	mean	,	he's	my	very	own	!
"	但	,	哦	,	爸爸	,	你	不	意思是	,	你	不能	意思是	,	他是	我的	非常	自己的	!

“但是，哦，爸爸，你不是那个意思，你不可能那个意思，他是我自己的孩子！”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['poʊni][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ! "

A	whole	pony	all	to	myself	!	"
一个	所有的	小马	全部	到	我	!	"

我独享一整匹小马！

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [mɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪl] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [suːsɪz]

"	See	what	you	think	of	his	saddle	,	miss	,	"	said	Mr	.	Hill	,	laughing	at	Susy's
"	看	什么	你	思考	的	他的	鞍	,	错过	,	"	说	先生	.	爬坡道	,	笑	在	苏西的

['iːgərnəs] ;

eagerness	;
渴望	;

“小姐，看看你觉得他的马鞍怎么样，”希尔先生笑着说，苏西的急切让他忍不住笑了起来；

[ænd; ənd][hiː; hi][led]['poʊni][aʊt] , [ænd; ənd] [θruː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [saɪd] - ['sæd(ə)l] .

and	he	led	pony	out	,	and	threw	over	his	back	a	handsome	side	-	saddle	.
和	他	引领	小马	出去	,	和	扔	超过	他的	后退	一个	英俊的	边	-	鞍	.

他牵着小马出来，把一个漂亮的侧鞍搭在小马背上。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][dʒʌmp][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , "

"	Why	,	it	seems	as	if	I	could	just	jump	on	without	anybody	touching	me	,	"
"	为什么	,	它	似乎	作为	如果	我	可以	只是	跳	在	没有	任何人	接触	我	,	"

[kraɪd] ['suːzi] .

cried	Susy	.
哭	苏西	.

“为什么，我好像可以不用任何人碰我就能跳上去似的，”苏西喊道。

" [nɑːt] [ə'freɪd] [ə; eɪ][bɪt] ? " [sed] ['mɪstər] . [hɪl] , [æz; əz]['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ['siːtɪd] ['suːzi] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

"	Not	afraid	a	bit	?	"	said	Mr	.	Hill	,	as	Mr	.	Parlin	seated	Susy	in	the	saddle	,
"	不是	害怕的	一个	少量	?	"	说	先生	.	爬坡道	,	作为	先生	.	帕林	坐着	苏西	在	这	鞍	,

“一点也不害怕吗？”希尔先生说着，帕林先生正把苏西扶上马鞍。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [reɪnz] .

and	gave	her	the	reins	.
和	给予	她	这	缰绳	.

并把缰绳交给了她。

" ['pəuniz] [θroʊ] ['piːp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] . "

"	Ponies	throw	people	,	sometimes	.	"
"	小马	扔	人们	,	有时	.	"

“小马有时会把人摔下来。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['pɑːpə] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd]['poʊni] , " ['ænsər] ['suːzi] , [wɪð; wɪθ]

"	O	,	but	my	papa	would	never	give	me	a	bad	pony	,	"	answered	Susy	,	with
"	哦	,	但	我的	爸爸	会	绝不	给	我	一个	坏的	小马	,	"	回答	苏西	,	和

['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

perfect	confidence	.
完美的	信心	.

“哦，但是我爸爸绝不会给我一匹坏小马，”苏西自信满满地回答道。

['mɪstər] . [hɪl] [læft] [ə'gen] .

Mr	.	Hill	laughed	again	.
先生	.	爬坡道	笑了	再次	.

希尔先生又笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [mæn] ;

He	was	a	rough	man	;
他	曾是	一个	粗糙的	男人	;

他是个粗鲁的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['perənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

but	he	thought	a	child's	faith	in	a	parent	was	a	beautiful	thing	.
但	他	想法	一个	孩子的	信仰	在	一个	父母	曾是	一个	美丽的	事物	.

但他认为孩子对父母的信任是一件美好的事情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	did	not	know	many	passages	of	Scripture	,	but	thought	he	had
他	做过	不是	知道	许多	段落	的	圣经	,	但	想法	他	有

[riːd] ['sʌmwer] ,

read	somewhere	,
读	某处	,

他不太了解圣经的章节，但觉得他好像在某个地方读到过。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][æsk] [bred] , [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stoʊn] ?

"	And	if	he	ask	bread	,	will	he	give	him	a	stone	?
"	和	如果	他	问	面包	,	将要	他	给	他	一个	石头	?

“如果他求面包，他会给他石头吗？”

" [noʊ] ; ['fɑːðəz] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] " [best] [gɪfts] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [trʌst]

"	No	;	fathers	are	glad	to	give	their	"	best	gifts	,	"	and	the	little	ones	trust
"	不	;	父亲们	是	高兴的	到	给	他们的	"	最好的	礼物	,	"	和	这	小的	一个	相信

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不，父亲们乐于送出“最好的礼物”，孩子们也信任他们。

" [its] [laɪk] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , " [kraɪd] ['suːzi] ,

"	It's	like	sailing	in	a	boat	,	"	cried	Susy	,
"	它是	喜欢	帆船	在	一个	船	,	"	哭	苏西	,

“就像乘船航行一样，”苏西喊道。

['raɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ; " [waɪ] ,

riding	back	and	forth	about	the	yard	in	great	excitement	;	"	why	,
骑术	后退	和	前进	关于	这	院子	在	伟大的	激动	;	"	为什么	,

他兴奋地在院子里来回骑着马；“为什么，

[its] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔɪlnʌt] - [triː] [æt; ət] ['grænmɑː] - !

it's	just	as	easy	as	the	swing	in	the	oilnut	-	tree	at	grandma	Parlin's	!
它是	只是	作为	简单的	作为	这	摇摆	在	这	油果	-	树	在	奶奶	-	!

这就像在帕林奶奶家的油花生树上荡秋千一样简单！

[oʊ] , ['pɑːpə] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] !

O	,	papa	,	to	think	I	should	forget	to	thank	you	!
哦	,	爸爸	,	到	思考	我	应该	忘记	到	感谢	你	!

哦，爸爸，我竟然会忘记谢谢您！

" [bʌt; bət][pər'hæps]['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]

"	But	perhaps	Mr	.	Parlin	regarded	glowing	cheeks	and	shining	eyes	as	the
"	但	也许	先生	.	帕林	认为	发光	脸颊	和	灼灼	眼睛	作为	这

['veri] [best] [ʌv; əv] [θæŋks] .

very	best	of	thanks	.
非常	最好的	的	谢谢	.

“但或许帕林先生认为，容光焕发的双颊和闪亮的双眼就是最好的感谢。”

['pruːdi] [θɔːt] [ðə; ði]['poʊni][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['beɪbi] [hɔːrs] ; " ['wɑːntɪd] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt]

Prudy	thought	the	pony	a	beautiful	"	baby	horse	;	"	wanted	to	ride	,	and	didn't
普鲁迪	想法	这	小马	一个	美丽的	"	婴儿	马	;	"	通缉	到	骑	,	和	没有

[wɑːnt][tuː; tə] ;

want	to	;
想	到	;

普鲁迪觉得这匹小马驹是一匹漂亮的“小马驹”；她想骑，但又不想骑；

[wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] ,

was	afraid	,	and	wasn't	afraid	,	and	,	as	her	father	said	,
曾是	害怕的	,	和	不是	害怕的	,	和	,	作为	她	父亲	说	,

她既害怕又不害怕，正如她父亲所说，

" [hæd; həd] [æz; əz] [ˈmeni] [maɪndz] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] - [stænd] [ɑːn] [ðə; ði]

"	had	as	many	minds	as	some	politicians	who	are	said	to	-	stand	on	the
"	有	作为	许多	思想	作为	一些	政治家	WHO	是	说	到	-	站立	在	这

[fens] . -

fence	.	'
栅栏	.	-

“和一些被认为‘立场摇摆不定’的政客一样，他有很多不同的想法。”

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈkoʊksɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [kənˈsentid] [tuː; tə] [sɪt] [bɪˈhaɪnd]

"	By	and	by	,	after	some	coaxing	,	the	timid	little	thing	consented	to	sit	behind
"	经过	和	经过	,	后	一些	哄骗	,	这	胆小	小的	事物	同意	到	坐	在后面

[ˈsuːzi] ,

Susy	,
苏西	,

“过了一会儿，经过一番哄劝，这个胆小的小家伙终于同意坐在苏西身后了。”

[ænd; ənd] [klɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

and	cling	round	her	waist	,
和	黏着	圆形的	她	腰部	,

并紧紧搂住她的腰，

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [fɔːl] [ɔːf] .

if	her	father	would	walk	beside	her	to	make	sure	she	didn't	fall	off	.
如果	她	父亲	会	走	旁	她	到	制作	当然	她	没有	落下	离开	.

如果她父亲能走在她身边，确保她不会摔倒就好了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

In	this	way	they	went	home	.
在	这	方式	他们	去	家	.

他们就这样回家了。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [hʌg] [maɪ] [ˈsɪstər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	I	like	to	sit	so	I	can	hug	my	sister	,	while	she	drives	the	horse	,
"	我	喜欢	到	坐	所以	我	能	拥抱	我的	姐姐	,	尽管	她	驱动	这	马	,

“我喜欢坐着，这样我就可以拥抱我的姐姐，而她则在驾车。”

" [sed] [ˈpruːdi] ; " [bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [wɔːk] .

"	said	Prudy	;	"	besides	,	it	hurts	me	to	walk	.
"	说	普鲁迪	;	"	除了	,	它	疼痛	我	到	走	.

普鲁迪说：“此外，走路让我很痛苦。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrlɪn] [ænd; ənd] [ænt] [mædʒ] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈspiːtʃɪz] ,

"	Mr	.	Parlin	and	aunt	Madge	smiled	at	the	child's	speeches	,
"	先生	.	帕林	和	阿姨	玛吉	微笑	在	这	孩子的	演讲	,

帕林先生和玛吉阿姨面带微笑地听着孩子的演讲。

[bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪmnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] ,

but	gave	no	more	heed	to	this	lameness	of	which	she	complained	,
但	给予	不	更多的	注意	到	这	跛行	的	哪个	她	抱怨	,

但他不再理会她抱怨的跛行问题。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [friːks] .

than	they	did	to	any	of	the	rest	of	her	little	freaks	.
比	他们	做过	到	任何	的	这	休息	的	她	小的	怪胎	.

比对待她其他那些小怪胎们还要过分。

['pruːdi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [fɔːr; fər] ['evri] [smɔːl] [hɜːrt] ; [ænd; ənd] [wen] ['suːzi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr]

Prudy	**liked**	**to**	**be**	**pitied**	**for**	**every**	**small**	**hurt**	**;**	**and**	**when**	**Susy**	**had**	**a**	**sore**
普鲁迪	喜欢	到	是	可怜的	为了	每一个	小的	伤害	;	和	什么时候	苏西	有	一个	疮

[θroʊt] ,

throat	**,**
喉	,

普鲁迪喜欢别人同情她的每一点小伤；当苏西喉咙痛时，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pres] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['envi] ,

and	**wore**	**a**	**compress**	**,**	**she**	**looked**	**upon**	**her**	**with**	**envy**	**,**
和	穿着	一个	压缩	,	她	看起来	之上	她	和	嫉妒	,

她身上裹着绷带，她羡慕地看着她。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [slaɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	**felt**	**it**	**almost**	**as**	**a**	**personal**	**slight**	**that**	**her**	**throat**	**could**	**not**	**be**
和	毛毡	它	几乎	作为	一个	个人的	轻微	那	她	喉	可以	不是	是

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pres] [tuː] .

wrapped	**in**	**a**	**compress**	**too**	**.**
包装	在	一个	压缩	也	.

她感觉自己的喉咙不能也用敷料包扎起来，这几乎是一种对她的侮辱。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [met] " [leɪm] ['dʒesi] ,

On	**their**	**way**	**they**	**met**	**"**	**lame**	**Jessie**	**,**
在	他们的	方式	他们	遇见	"	瘸	杰西	,

途中他们遇到了“跛脚的杰西”，

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [spaɪn] [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] [ˈʃəuldəz] , [huː] ['hɔbəld] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]

"	**a**	**little**	**girl**	**with**	**crooked**	**spine**	**and**	**very**	**high**	**shoulders**	**,**	**who**	**hobbled**	**along**	**on**
"	一个	小的	女孩	和	歪	脊柱	和	非常	高的	肩膀	,	WHO	跛行	沿着	在

['krʌtʃɪz] .

crutches	**.**
拐杖	.

“一个脊柱弯曲、肩膀很高的小女孩，拄着拐杖蹒跚而行。”

" [ʃiːz] [leimə] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , " [sed] ['pruːdi] .

"	**She's**	**lamer**	**than**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Prudy**	**.**
"	她是	更软	比	我	,	"	说	普鲁迪	.

“她比我还笨，”普鲁迪说。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒesi] . "

"	**Good**	**morning**	**,**	**Jessie**	**.**	**"**
"	好的	早晨	,	杰西	.	"

“早上好，杰西。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] , " [sed] ['suːzi] ,

"	**I**	**know**	**what**	**I've**	**thought**	**of**	**,**	**"**	**said**	**Susy**	**,**
"	我	知道	什么	我已经	想法	的	,	"	说	苏西	,

“我知道我想过什么，”苏西说。

[huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

who	**could**	**talk**	**of**	**nothing**	**which**	**was**	**not**	**in**	**some**	**way**	**connected**	**with**	**her**
WHO	可以	讲话	的	没有什么	哪个	曾是	不是	在	一些	方式	连接	和	她

['poʊni] .

pony	**.**
小马	.

她谈论的任何事情都离不开她的小马。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [gɜːrl][sʌm; səm] [raɪdz] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**give**	**that**	**girl**	**some**	**rides**	**.**
"	我是	去	到	给	那	女孩	一些	骑行	.

“我要载那个女孩兜风。”

[haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] ！ "
How happy she will be , poor little Jessie ! "
如何 快乐的 她 将要 是 ，贫穷的 小的 杰西 ！ "

可怜的小杰西，她该有多高兴啊！

" [wen] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [sleɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:rlɪn] .
" When you get your sleigh , " said Mr . Parlin .
" 什么时候 你 得到 你的 雪橇 ，" 说 先生 . 帕林 .

“等你拿到雪橇的时候，”帕林先生说。

" [maɪ] [sleɪ] , ['pɑ:pə] ?
" My sleigh , papa ?
" 我的 雪橇 ， 爸爸 ?

“爸爸，我的雪橇？”

[haʊ] ['meni] [mɔ:r] ['prez(ə)nts][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ? "
How many more presents are coming ? "
如何 许多 更多的 礼物 是 未来 ? "

还有多少礼物要送来?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] , ['su:zi] ; [wʌn] [gɪft] [meɪks] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [ju:; jʊ] [si:] .
" It is hard to tell , Susy ; one gift makes way for another , you see .
" 它 是 难的 到 告诉 ， 苏西 ； 一 礼物 制作 方式 为了 其他 ， 你 看 .

“很难说，苏西；你看，一份礼物往往会带来另一份礼物。”

[fɜ:rst] [kʌmz] [ðə; ði]['poʊni] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,
First comes the pony ; but how can he live without a stable ,
第一的 来 这 小马 ； 但 如何 能 他 居住 没有 一个 稳定的 ，

首先是小马；但是没有马厩，它怎么活呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:m] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] ?
and a groom to feed him ?
和 一个 新郎 到 喂养 他 ?

还有人照顾他吗?

[ðen] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['poʊni] [wɜ:rθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] ?
Then what is a pony worth without a saddle ?
然后 什么 是 一个 小马 值得 没有 一个 鞍 ?

如果没有马鞍，一匹小马值多少钱?

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][raɪd]['poʊni] - [bæk] , [ə; eɪ] [sleɪ] [ɪz][ðə; ði][nekst]
And , as one does not wish always to ride pony - back , a sleigh is the next
和 ， 作为 一 做 不是 希望 总是 到 骑 小马 - 后退 ， 一个 雪橇 是 这 下一个
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

而且，既然人们不想总是骑小马，那么雪橇就是下一个选择。

" [bʌt; bət] , ['pɑ:pə] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ！ "
" But , papa , you know in the summer ! "
" 但 ， 爸爸 ， 你 知道 在 这 夏天 ！ "

“可是爸爸，你知道夏天的时候！”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l][lɪv; laɪv] ,
" Yes , my dear , in the summer , if we all live ,
" 是的 ， 我的 亲爱的 ， 在 这 夏天 ，如果 我们 全部 居住 ，

“是的，亲爱的，夏天的时候，如果我们都能活下来，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] [meɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
there must be a light carriage made on purpose for you . "
那里 必须 是 一个 光 运输 制成 在 目的 为了 你 . "

一定有一辆专门为你准备的轻便马车。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæt]['poʊni] [niːdz] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,
" There is one thing more that pony needs , " said aunt Madge , stroking his eyebrows ,
" 那里 是 一 事物 更多的 那 小马 需求 , " 说 阿姨 玛吉 , 抚摸 他的 眉毛 ,

“小马还需要一样东西，”玛吉阿姨一边抚摸着它的眉毛一边说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [neɪm] . "
" and that is , a name . "
" 和 那 是 , 一个 姓名 . "

“那就是，一个名字。”

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['suːzi] ; " [help] [ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] , ['ænti] . "
" O , I never thought of that , " said Susy ; " help me find a name , auntie . "
" 哦 , 我 绝不 想法 的 那 , " 说 苏西 ; " 帮助 我 寻找 一个 姓名 , 阿姨 . "

“哦，我从来没想过这一点，”苏西说；“阿姨，帮我想个名字吧。”

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
" Let me think .
" 让 我 思考 .

让我想想。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
I should call him something good and pleasant .
我 应该 称呼 他 某物 好的 和 令人愉快的 .

我应该给他取个好听的名字。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] . "
Think of something good and pleasant Think of something you like very much . "
思考 的 某物 好的 和 令人愉快的 思考 的 某物 你 喜欢 非常 很多 . "

想想美好的、令人愉快的事情。想想你非常喜欢的事情。

" [oʊ] , ['frɔːstɪd] [keɪk] , " [kraɪd] ['pruːdi] : " ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ?
" O , Frosted Cake , " cried Prudy : " wouldn't that be pleasant ?
" 哦 , 磨砂 蛋糕 , " 哭 普鲁迪 : " 不会 那 是 令人愉快的 ?

“哦，糖霜蛋糕，”普鲁迪喊道：“那该多好啊！”

['suːzi] [lʌvz] [ðæt] . "
Susy loves that . "
苏西 爱 那 . "

苏西很喜欢这样。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['iːg(ə)l] , " [sed] ['suːzi] ,
" I should like to name him for the American Eagle , " said Susy ,
" 我 应该 喜欢 到 姓名 他 为了 这 美国人 鹰 , " 说 苏西 ,

“我想用美国鹰的名字来给他命名，”苏西说。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['pəːsi] ; " ['oʊnli] [juː; jʊ]
who had heard some patriotic speeches from her cousin Percy ; " only you
WHO 有 听到 一些 爱国 演讲 从 她 表哥 珀西 ; " 仅有的 你
['kudnt] [pet] [ðæt] [neɪm] ,
couldn't pet that name ,
不能 宠物 那 姓名 ,

她曾听过表哥珀西的一些爱国演讲；“只是你不能亲昵地称呼这个名字，

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? "
could you ? "
可以 你 ? "

您可以...吗？ ”

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [dɑːn] ['kaːlɔs] , [ɔːr] [dɑːn] ['pedroʊ] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . ['paːrlɪn] .
" You might call him Don Carlos , or Don Pedro , " suggested Mr . Parlin .
" 你 可能 称呼 他 大学教师 卡洛斯 , 或者大学教师 佩德罗 , " 建议 先生 . 帕林 .

“你可以叫他唐·卡洛斯，或者唐·佩德罗，”帕林先生建议道。

" [noʊ] , ['pɑːpə] ; ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dɑːni] : [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['dɑːŋki] !
" No , papa ; only think of Donny : that is like Donkey !
" 不 , 爸爸 ; 仅有的 思考 的 唐尼 : 那 是 喜欢 驴 !

“不，爸爸；想想唐尼：那就像驴子一样！”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [lɔːŋ] [ɪrz] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['poʊni] ?
You haven't any long ears , have you , pony ?
你 还没有 任何 长的 耳朵 , 有 你 , 小马 ?

小马，你没有长耳朵吧?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [aɪ'd][kɔːl][juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] , [fɔːr; fər] - ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɝz] [hæv; həv] [greɪt] [ɪrz] . -
If you had , I'd call you Little Pitcher , for ' little pitchers have great ears . '
如果 你 有 , ID 称呼 你 小的 投手 , 为了 - 小的 投手 有 伟大的 耳朵 . -

如果你有的话，我会叫你“小投手”，因为“小投手耳朵很灵”。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælən] , ['ænti] .
That makes me think of Mr . Allen , auntie .
那 制作 我 思考 的 先生 . 艾伦 , 阿姨 .

这让我想起了艾伦先生，阿姨。

[haʊ] [bɪg][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
How big his ears are , you know ?
如何 大的 他的 耳朵 是 , 你 知道 ?

你知道他的耳朵有多大吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiːz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [poʊld] [ðem; ðəm][soʊ] ? "
Is it because his teacher pulled them so ? "
是 它 因为 他的 老师 拉 他们 所以 ? "

是因为老师那样对待他们的吗?

" [oʊ] , [kɔːl][hɪm; ɪm] - ['gʌstəs] , - " [kraɪd] ['pruːdi] .
" O , call him ' Gustus , ' " cried Prudy .
" 哦 , 称呼 他 - 古斯图斯 , - " 哭 普鲁迪 .

“哦，叫他‘古斯图斯’吧！”普鲁迪喊道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['gʌsti] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ,
" But that would soon be Gusty , " said aunt Madge ,
" 但 那 会 很快 是 强风 , " 说 阿姨 玛吉 ,

“但那很快就会变成古斯蒂了，”玛吉阿姨说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [saʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] . "
" and would sound too much like the east wind . "
" 和 会 声音 也 很多 喜欢 这 东方 风 . "

“而且听起来太像东风了。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [said] ['suːzi] ; " ['huːd] ['evər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd]
" Dear me , " sighed Susy ; " who'd ever think it was such hard work to find
" 亲爱的 我 , " 叹了口气 苏西 ; " 谁会 曾经 思考 它 曾是 这样的 难的 工作 到 寻找
[neɪmz] ? "
names ? "
姓名 ? "

“哎呀，”苏西叹了口气，“谁会想到找名字竟然这么难呢？”

" [oʊ] , [lʊk] , " [sed] ['pruːdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd][oʊld] [hɔːrs] ;
" O , look , " said Prudy , as they passed a jaded old horse ;
" 哦 , 看 , " 说 普鲁迪 , 作为 他们 通过了 一个 厌倦 老的 马 ;

“哦，看，”普鲁迪说，他们经过一匹疲惫的老马时；

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊni][dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] !
" there is a pony just exactly like this !
" 那里 是 一个 小马 只是 确切地 喜欢 这 !

“有一匹小马和这匹一模一样！”

['oʊnli] [its] [twaɪs] [æz; əz][bɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlər] ! "

Only	**it's**	**twice**	**as**	**big**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**not**	**a**	**bit**	**such**	**a**	**color**	**!**	**"**
仅有的	它是	两次	作为	大的	,	你	知道	,	和	不是	一个	少量	这样的	一个	颜色	!	"

只不过它比这大一倍，而且颜色也完全不一样！

" [wel] , [ðer; ðər] , ['pruːdi] , " [sed] ['suːzi] , [dɪs'deɪnfəli] , " [aɪ] [θɔːt] , [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	**Well**	**,**	**there**	**,**	**Prudy**	**,**	**"**	**said**	**Susy**	**,**	**disdainfully**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**,**	**when**	**you**	**began**	**to**
"	出色地	,	那里	,	普鲁迪	,	"	说	苏西	,	轻蔑地	,	"	我	想法	,	什么时候	你	开始	到

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

“哼，普鲁迪，”苏西轻蔑地说，“我以为，当你开始说话的时候，

[juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] !

you	**was**	**going**	**to**	**tell**	**something**	**!**
你	曾是	去	到	告诉	某物	!

你本来想说点什么！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

Why	**don't**	**you**	**wait**	**till**	**you**	**have**	**something**	**to**	**say**	**?**
为什么	不	你	等待	直到	你	有	某物	到	说	?

你为什么不等到有话要说的时候再说呢?

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] , ['pɑːpə] . "

Please	**give**	**me**	**a**	**list**	**of**	**names**	**,**	**papa**	**.**	**"**
请	给	我	一个	列表	的	姓名	,	爸爸	.	"

爸爸，请给我一份名单。

" [ðeəz; ðəz] ['spiːdwel] , ['laɪtˌfʊt] , ['zefər] , [prɪns] , [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] — "

"	**There's**	**Speedwell**	**,**	**Lightfoot**	**,**	**Zephyr**	**,**	**Prince**	**,**	**Will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisp**	**—**	**"**
"	有	速生草	,	莱特富特	,	和风	,	王子	,	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	—	"

“有速捷威尔、莱特福特、西风、王子、鬼火——”

" [aɪ] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['wɪspi] , " [broʊk] [ɪn] ['suːzi] .

"	**I**	**might**	**call**	**him**	**Wispy**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**Susy**	**.**
"	我	可能	称呼	他	飘渺的	,	"	打破	在	苏西	.

“我可能会叫他‘小精灵’，”苏西插嘴道。

" ['zefər] [ɪz] [gʊd] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] . "

"	**Zephyr**	**is**	**good**	**,**	**only**	**it**	**makes**	**you**	**think**	**of**	**worsteds**	**.**	**"**
"	和风	是	好的	,	仅有的	它	制作	你	思考	的	精纺	.	"

“Zephyr这个名字不错，只是它让人想起精纺毛衣。”

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ; " [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['elɪfənt] , [dʒʌst][fɔːr; fər][spɔːrt] ,

"	**Now**	**,**	**listen**	**,**	**"**	**said**	**aunt**	**Madge**	**;**	**"**	**you**	**might**	**call**	**him**	**Elephant**	**,**	**just**	**for**	**sport**	**,**
"	现在	,	听	,	"	说	阿姨	玛吉	;	"	你	可能	称呼	他	大象	,	只是	为了	运动	,

“听着，”玛吉阿姨说，“你可以叫他‘大象’，就当是开玩笑。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

because	**he**	**is**	**in**	**reality**	**so**	**very**	**little**	**.**
因为	他	是	在	现实	所以	非常	小的	.

因为他实际上非常渺小。

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [liːst] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,

Or	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**you**	**might**	**find**	**the**	**least**	**speck**	**of**	**a**	**name**	**,**
或者	,	在	这	其他	手	,	你	可能	寻找	这	至少	斑点	的	一个	姓名	,

或者，另一方面，你可能只会找到一个微不足道的名字碎片。

[laɪk] ['faɪərflaɪ] , [ɔːr] [mɪdʒ] . "

like	**Firefly**	**,**	**or**	**Midge**	**.**	**"**
喜欢	萤火虫	,	或者	蠓	.	"

就像萤火虫或者小飞虫那样。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] , [stɪl] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

"	I	don't	like	any	of	those	,	"	replied	Susy	,	still	dissatisfied	.
"	我	不	喜欢	任何	的	那些	,	"	回复	苏西	,	仍然	不满	.

“我一个都不喜欢，”苏西仍然很不满意地回答道。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['læfɪŋ] , " ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] .

"	I	see	,	"	said	aunt	Madge	,	laughing	,	"	nothing	will	please	you	but	a	great	name	.
"	我	看	,	"	说	阿姨	玛吉	,	笑	,	"	没有什么	将要	请	你	但	一个	伟大的	姓名	.

“我明白了，”玛吉阿姨笑着说，“只有响亮的名字才能让你高兴。”

[wʌt] [seɪ] [tuː; tə] ['pegəsəs] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] ['poʊəts][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [raɪd] ?

What	say	to	Pegasus	,	a	flying	horse	,	which	poets	are	said	to	ride	?
什么	说	到	飞马座	,	一个	飞行	马	,	哪个	诗人	是	说	到	骑	?

诗人据说骑着飞马珀伽索斯，你对此有何感想?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] ['pegi] . "

It	might	be	shortened	to	Peggy	.	"
它	可能	是	缩短	到	佩吉	.	"

或许可以简称为佩吉。

" [naʊ] , ['ænti] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊni] [kɔːld] ['pegi] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]

"	Now	,	auntie	,	you	wouldn't	have	this	beautiful	pony	called	Peggy	;	you	know	you
"	现在	,	阿姨	,	你	不会	有	这	美丽的	小马	称为	佩吉	;	你	知道	你

['wʊdnt] !

wouldn't	!
不会	!

“阿姨，您肯定不会拥有这匹名叫佩吉的美丽小马；您知道您不会拥有的！”

[ðə; ði][wʌn][maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

the	one	my	father	bought	on	purpose	for	me	!
这	一	我的	父亲	买	在	目的	为了	我	!

那是我爸爸特意买给我的!

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['truːli] ? "

But	was	there	such	a	horse	,	truly	?	"
但	曾是	那里	这样的	一个	马	,	真的	?	"

但历史上真的存在过这样一匹马吗?

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['feɪb(ə)l] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,

"	O	,	no	;	there	is	an	old	fable	,	which	,	as	we	say	,
"	哦	,	不	;	那里	是	一个	老的	寓言	,	哪个	,	作为	我们	说	,

“哦，不；有一个古老的寓言故事，正如我们所说，

[ɪz] - [æz; əz] [truː] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [wʌz; wəz] , - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,

is	'	as	true	now	as	it	ever	was	,	'	of	a	glorious	creature	with	wings	,
是	-	作为	真的	现在	作为	它	曾经	曾是	,	-	的	一个	辉煌	生物	和	翅膀	,

对于一个长着翅膀的荣耀生物来说，这“如今依然是真的”。

[ænd; ənd] [huː'evər] [maʊnts] [hɪm; ɪm] [gets] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [raɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	whoever	mounts	him	gets	a	flying	ride	into	the	clouds	.
和	谁	安装	他	获得	一个	飞行	骑	进入	这	云	.

谁骑上他，就能飞向云端。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! "

But	the	trouble	is	to	catch	him	!	"
但	这	麻烦	是	到	抓住	他	!	"

但难就难在如何抓住他!

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['poʊni][kʊd; kəd][flai] , " [sed] ['suːzi] ,

"	O	,	I	wish	my	pony	could	fly	,	"	said	Susy	,
"	哦	,	我	希望	我的	小马	可以	飞	,	"	说	苏西	,

“哦，我真希望我的小马会飞，”苏西说。

[geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [meɪn] [ænd; ənd] [sliːk] [saɪdz] .

gazing	dreamily	at	his	black	mane	and	sleek	sides	.
凝视	梦幻般地	在	他的	黑色的	鬃毛	和	光滑	侧面	.

她梦幻般地凝视着他乌黑的鬃毛和光滑的侧脸。

" [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ'd][goʊ][tuː; tə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [muːn] ;

"	The	first	place	I'd	go	to	would	be	the	moon	;
"	这	第一的	地方	ID	去	到	会	是	这	月亮	;

“我首先想去的地方是月球；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'd] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] .

and	there	I'd	stay	till	I	built	a	castle	as	big	as	a	city	.
和	那里	ID	停留	直到	我	建造	一个	城堡	作为	大的	作为	一个	城市	.

我会一直待在那里，直到建成一座像城市一样大的城堡。

[aɪ'd] [kʌm] [hoʊm] ['evri] [naɪt] , [soʊ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][flai][ʌp][ɪn][ðə; ði]

I'd	come	home	every	night	,	so	mother	wouldn't	be	frightened	,	and	fly	up	in	the
ID	来	家	每一个	夜晚	,	所以	母亲	不会	是	害怕	,	和	飞	向上	在	这

['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

morning	,	and	—	and	—	"
早晨	,	和	—	和	—	"

我每天晚上都会回家，这样妈妈就不会害怕，早上又会飞奔起来，而且——而且——”

" [siː] [hɪr] , " [sed] ['pruːdi] , [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ;

"	See	here	,	"	said	Prudy	,	who	had	for	some	time	been	trying	to	speak	;
"	看	这里	,	"	说	普鲁迪	,	WHO	有	为了	一些	时间	到过	尝试	到	说话	;

“你看，”普鲁迪说道，他已经尝试说话好一会儿了；

" [kɔːl][hɪm; ɪm] [wɪŋz] ! "

"	call	him	Wings	!	"
"	称呼	他	翅膀	!	"

“叫他翅膀！”

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] ['suːzi] , ['kwɪkli] ,

"	So	I	will	,	"	answered	Susy	,	quickly	,
"	所以	我	将要	,	"	回答	苏西	,	迅速地	,

“那我一定会的，”苏西迅速回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

"	and	I'll	make	believe	he	flies	in	the	air	like	a	bird	.
"	和	患病的	制作	相信	他	苍蝇	在	这	空气	喜欢	一个	鸟	.

“我会假装他像鸟儿一样在空中飞翔。”

[naʊ] , ['ænti] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪŋz] ? "

Now	,	auntie	,	what	do	you	think	of	Wings	?	"
现在	,	阿姨	,	什么	做	你	思考	的	翅膀	?	"

阿姨，您觉得《翅膀》这部电影怎么样?

" [ɑːd] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] . "

"	Odd	enough	,	I'm	sure	,	my	dear	.	"
"	奇怪的	足够的	,	我是	当然	,	我的	亲爱的	.	"

“确实很奇怪，亲爱的。”

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['suːzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

"	Well	,	I	like	it	,	"	returned	Susy	,	with	a	positive	shake	of	the	head	.
"	出色地	,	我	喜欢	它	,	"	返回	苏西	,	和	一个	积极的	摇	的	这	头	.

“嗯，我喜欢，”苏西点点头，肯定地回答道。

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [kiːp] ['fʌsɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [neɪm] ,

"	It's	of	no	use	to	keep	fussing	so	long	over	a	name	,
"	它是	的	不	使用	到	保持	唠叨	所以	长的	超过	一个	姓名	,

“纠结一个名字这么久是没用的。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] , [naʊ] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] !

and	I	feel	a	great	deal	easier	,	now	I've	made	up	my	mind	!
和	我	感觉	一个	伟大的	交易	更轻松	,	现在	我已经	制成	向上	我的	头脑	!

现在我下定决心了，感觉轻松多了!

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] , [juː; jʊ] [prɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Dear	little	Wings	,	you	prick	up	your	ears	,	and	I	know	you	like	it	,	too	.
亲爱的	小的	翅膀	,	你	刺	向上	你的	耳朵	,	和	我	知道	你	喜欢	它	,	也	.

亲爱的小翅膀，你竖起耳朵，我知道你也喜欢这样。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

I	wish	you	had	a	soul	,	so	you	could	be	taken	to	church	,
我	希望	你	有	一个	灵魂	,	所以	你	可以	是	已采取	到	教会	,

我希望你还有灵魂，这样你就可以被带到教堂去。

[ænd; ənd] ['krɪsənd] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	christened	like	a	baby	.
和	受洗	喜欢	一个	婴儿	.

并像婴儿一样接受了洗礼。

" [dʒʌst] [hɪr] ['suːzi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læf] [frʌm; frəm]['kʌz(ə)n] ['pəːsi] ,

"	Just	here	Susy	was	startled	by	a	sudden	laugh	from	cousin	Percy	,
"	只是	这里	苏西	曾是	惊慌	经过	一个	突然	笑	从	表哥	珀西	,

就在这时，苏西被表哥珀西突然的笑声吓了一跳。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['poʊni] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

who	had	for	some	moments	been	walking	behind	the	pony	unobserved	.
WHO	有	为了	一些	时刻	到过	步行	在后面	这	小马	未被观察到的	.

他之前一直悄悄地跟在小马后面走。

" [jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk]
[ə; eɪ][kæt] .

"	You're	enough	to	frighten	any	one	to	death	,	"	she	screamed	,	"	creeping	about	like	a	cat	.
"	你是	足够的	到	吓唬	任何	一	到	死亡	,	"	她	尖叫	,	"	爬行	关于	喜欢	一个	猫	.

“你吓死任何人了，”她尖叫道，“像猫一样蹑手蹑脚地走来走去。”

" ['suːzi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .

"	Susy	had	a	foolish	dread	of	being	laughed	at	.
"	苏西	有	一个	愚蠢	恐惧	的	存在	笑了	在	.

苏西愚蠢地害怕被人嘲笑。

" ['kriːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , " ['ekəud] ['pəːsi] , " [waɪl] [juː; jʊ] [kriːp] [laɪk][ə; eɪ][sneɪl] !

"	Creeping	like	a	cat	,	"	echoed	Percy	,	"	while	you	creep	like	a	snail	!
"	爬行	喜欢	一个	猫	,	"	回声	珀西	,	"	尽管	你	潜行者	喜欢	一个	蜗牛	!

“像猫一样悄悄爬行，”珀西附和道，“而你却像蜗牛一样爬行！”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['poʊni] , [ðæt] [kæn; kən][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

What	will	you	take	for	your	pony	,	that	can	fly	in	the	air	like	a	bird	,
什么	将要	你	拿	为了	你的	小马	,	那	能	飞	在	这	空气	喜欢	一个	鸟	,

你愿意用多少钱来换你的小马，它能像鸟儿一样在空中飞翔?

[bʌt; bət][kɑːnt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [guːs] ? "

but	can't	walk	on	the	ground	any	better	than	a	goose	?	"
但	不能	走	在	这	地面	任何	更好的	比	一个	鹅	?	"

但它在地上行走的能力还不如鹅吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['suːzi] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] :

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	said	Susy	,	quite	excited	:
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	说	苏西	,	相当	兴奋的	:

“我不知道你在说什么，”苏西兴奋地说：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [raɪd] [fæst] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] .

"	if	you	want	to	see	anybody	ride	fast	,	just	look	here	.
"	如果	你	想	到	看	任何人	骑	快速地	,	只是	看	这里	.

“如果你想看谁骑得快，就看看这里。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['poʊni][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['pruːdi] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

"	And	she	started	the	pony	at	full	speed	,	regardless	of	Prudy	,	who	was	so
"	和	她	开始	这	小马	在	满的	速度	,	不管	的	普鲁迪	,	WHO	曾是	所以

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

“她全神贯注地策马狂奔，全然不顾吓坏了的普鲁迪。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [pʊr] [wɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [meɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər]

that	she	seized	poor	Wings	by	his	flowing	mane	,	and	called	out	for	her	sister
那	她	查获	贫穷的	翅膀	经过	他的	流动	鬃毛	,	和	称为	出去	为了	她	姐姐

[tuː; tə][stɑːp] .

to	stop	.
到	停止	.

她一把抓住可怜的 Wings 飘逸的鬃毛，大声喊着让她的妹妹住手。

[bʌt; bət] ['suːzi] [dæʃt] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [peɪs] , [ænd; ənd]['pəːsi] [kraɪd] ['æftər][hɜːr; hər] ,

But	Susy	dashed	on	at	a	flying	pace	,	and	Percy	cried	after	her	,
但	苏西	虚线	在	在	一个	飞行	步伐	,	和	珀西	哭	后	她	,

但苏西飞快地跑开了，珀西在她身后喊叫着。

" [oʊ] , ['suːzi] , ['kʌz(ə)n] ['suːzi] , [wʌt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ?

"	O	,	Susy	,	cousin	Susy	,	what	think	of	your	Christmas	present	?
"	哦	,	苏西	,	表哥	苏西	,	什么	思考	的	你的	圣诞节	展示	?

“哦，苏西，表妹苏西，你觉得你的圣诞礼物怎么样？”

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][neɪl] ?

Will	you	remember	not	to	eat	it	,	and	not	to	hang	it	on	a	nail	?
将要	你	记住	不是	到	吃	它	,	和	不是	到	悬挂	它	在	一个	指甲	?

你会记得不要吃它，也不要把它挂在钉子上吗?

['suːzi] , ['suːzi] ?

Susy	,	Susy	?
苏西	,	苏西	?

苏西，苏西?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən]['suːzi] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	There	was	hardly	a	happier	child	living	than	Susy	,	during	those	delightful
"	那里	曾是	几乎	一个	更快乐	孩子	活的	比	苏西	,	期间	那些	愉快

['hɑːlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

在那些美好的假期里，几乎没有哪个孩子比苏西更快乐了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ,

She	said	to	herself	,	sometimes	,	that	this	was	such	a	beautiful	world	,
她	说	到	她自己	,	有时	,	那	这	曾是	这样的	一个	美丽的	世界	,

她有时对自己说，这真是个美丽的世界。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

she	couldn't	think	of	a	single	thing	that	wasn't	as	splendid	as	it	could	be
她	不能	思考	的	一个	单身的	事物	那	不是	作为	灿烂	作为	它	可以	是

.

.
.

她想不出有哪件事不够完美。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- ['trʌb(ə)l] .
PRUDY'S TROUBLE .
- 麻烦 .

普鲁迪的麻烦。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [fluː] [baɪ] .
The happy days flew by .
这 快乐的 天 飞翔 经过 .

快乐的日子转瞬即逝。

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [stept] [ɪn] [freʃ] [ænd; ənd] ['juːθfl]
The Old Year was worn out , and the New Year stepped in fresh and youthful
这 老的 年 曾是 磨损 出去 , 和 这 新的 年 步 在 新鲜的 和 青春
.
:
.

旧年已疲惫不堪，新年则焕然一新，充满活力。

['suːzi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sleɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'fer] ; [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪd]
Susy found her little sleigh a very comfortable affair ; and so , I think , did
苏西 成立 她 小的 雪橇 一个 非常 舒服的 事务 ; 和 所以 , 我 思考 , 做过
" [leɪm] ['dʒesi] .
" lame Jessie .
" 瘸 杰西 .

苏西觉得她的小雪橇非常舒适；我想，跛脚的杰西也这么认为。

" [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [faʊnd] [ðæt] ['suːzi][hæd; həd] ['riːəli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['poʊni][ðə; ði] [neɪm]
" When her father found that Susy had really chosen for her pony the name
" 什么时候 她 父亲 成立 那 苏西 有 真的 选定 为了 她 小马 这 姓名
[ʌv; əv] [wɪŋz] ,
of Wings ,
的 翅膀 ,

“当她父亲发现苏西真的给她的小马取名为‘翅膀’时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]
he ordered a beautiful picture of the Flying Horse to be painted on the
他 订购 一个 美丽的 图片 的 这 飞行 马 到 是 绘 在 这
['dæʃbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .
dashboard of the sleigh .
仪表板 的 这 雪橇 .

他命人将一幅飞马的精美图画绘制在雪橇的仪表盘上。

['suːzi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɪvɪd] ['fænsi] [tʊk] [wɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,
Susy was delighted with this , and her vivid fancy took wings at once ,
苏西 曾是 高兴极了 和 这 , 和 她 生动 想要 采取 翅膀 在 一次 ,

苏西对此欣喜若狂，她丰富的想象力立刻驰骋起来。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
and flew away to the other end of the world ,
和 飞翔 离开 到 这 其他 结尾 的 这 世界 ,

然后飞到了世界的另一端。

[wer] [hɜːr; hər] [ænt] [mædʒ] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['paɪˌriːn][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [gʌʃ]

where	her	aunt	Madge	told	her	the	fountain	of	Pirene	was	said	to	gush
在哪里	她	阿姨	玛吉	讲述	她	这	喷泉	的	倍耐力	曾是	说	到	喷

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] .

out	of	a	hill	-	side	.
出去	的	一个	爬坡道	-	边	.

她的姑妈玛吉告诉她，皮雷内泉据说是从山坡上涌出的。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['flɔːsi] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] , [ðæt] ['faʊnt(ə)n]

"	Only	think	,	"	said	she	to	Flossy	;	"	it	was	a	woman	once	,	that	fountain
"	仅有的	思考	,	"	说	她	到	弗洛西	;	"	它	曾是	一个	女士	一次	,	那	喷泉

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

“想想看，”她对弗洛西说；“那座喷泉曾经是一个女人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɜːr; hər][laɪf][ɔːl] [aʊt]['ɪntuː] [terz] , ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz]

but	she	poured	her	life	all	out	into	tears	,	crying	because	her	son	was
但	她	倾倒	她	生活	全部	出去	进入	眼泪	,	哭泣	因为	她	儿子	曾是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

但她把所有的悲伤都倾泻在了泪水中，因为她的儿子被杀害了。

[soʊ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [terz] ! "

So	the	fountain	is	made	of	tears	!	"
所以	这	喷泉	是	制成	的	眼泪	!	"

所以，这座喷泉是用眼泪做的！

" ['bɪtər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ðen] , " [sed] ['flɔrəns] , ['θredɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .

"	Bitter	and	salt	,	then	,	"	said	Florence	,	threading	her	needle	.
"	苦的	和	盐	,	然后	,	"	说	佛罗伦萨	,	螺纹	她	针	.

“那就苦咸吧，”弗洛伦斯一边穿针引线一边说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [naɪs] [æz; əz] ['eni] ['wɔːtər] .

"	No	,	indeed	;	just	as	sweet	and	nice	as	any	water	.
"	不	,	的确	;	只是	作为	甜的	和	好的	作为	任何	水	.

“不，的确如此；它和任何水一样甜美可口。”

['pegəsəs] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

Pegasus	loved	it	;	and	there	was	a	beautiful	young	man	,	his	name	was
飞马座	喜爱	它	;	和	那里	曾是	一个	美丽的	年轻的	男人	,	他的	姓名	曾是

[bel] — [bel] — [wel] ,

Bel	—	Bel	—	well	,
贝尔	—	贝尔	—	出色地	,

飞马珀伽索斯很喜欢这里；而且还有一位英俊的年轻人，他的名字叫贝尔——贝尔——嗯，

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪv] [fər'gɑːtn] , — [noʊ] , - [twʌz] [be'lerəfən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,

I	declare	,	I've	forgotten	,	—	no	,	'	twas	Bellerophon	;	and	he	had	a	bridle	,
我	宣布	,	我已经	被遗忘的	,	—	不	,	-	那是	贝勒罗丰	;	和	他	有	一个	辔	,

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	wanted	a	horse	.
和	通缉	一个	马	.

我承认，我忘了——不，是贝勒罗丰；他有缰绳，想要一匹马。

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [wɪŋz] , [waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] ;

O	,	do	you	know	this	horse	was	white	,	with	silvery	wings	,	wild	as	a	hawk	;
哦	,	做	你	知道	这	马	曾是	白色的	,	和	银色	翅膀	,	荒野	作为	一个	鹰	;

哦，你知道这匹马是白色的，长着银色的翅膀，像鹰一样狂野吗？

[ænd; ənd] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [foʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [trɑːt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	,	once	in	a	while	,	he	would	fold	up	his	wings	,	and	trot	round	on	the
和	,	一次	在	一个	尽管	,	他	会	折叠	向上	他的	翅膀	,	和	小跑	圆形的	在	这

['maʊnt(ə)n] !

mountain	!
山	!

而且，他偶尔还会收起翅膀，在山上小跑几圈！

" ['flɔrəns] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [wækst] [hɜːr; hər] [θred] .

"	Florence	yawned	,	and	waxed	her	thread	.
"	佛罗伦萨	打哈欠	,	和	打蜡	她	线	.

弗洛伦斯打了个哈欠，然后给她的线上了蜡。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['braɪd(ə)l] , [ðɪs] [mæn][hæd; həd] , [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] ;

"	O	,	it	was	a	splendid	bridle	,	this	man	had	,	made	of	gold	;
"	哦	,	它	曾是	一个	灿烂	辔	,	这	男人	有	,	制成	的	金子	;

“哦，这个人有一条华丽的马勒，是用金子做的；

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] — [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [trɔtɪd] [raʊnd] [ɑːn][wʌz; wəz] [kɔːld]

and	I	forgot	—	the	mountain	the	horse	trotted	round	on	was	called
和	我	忘了	—	这	山	这	马	小跑	圆形的	在	曾是	称为

['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] .

Helicon	.
赫利孔	.

我忘了——那匹马绕着山跑的山叫做赫利孔山。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] , [ʌp] ,

And	the	man	mounted	him	,	and	went	up	,	up	,
和	这	男人	安装	他	,	和	去	向上	,	向上	,

那人骑上他，向上，向上，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [speks] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] . "

till	they	were	nothing	but	specks	in	the	sky	.	"
直到	他们	是	没有什么	但	斑点	在	这	天空	.	"

直到它们变成天空中的小黑点。

" [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , " [sed] ['flɔrəns] ; " [ðer; dər] , [juːv] [toʊld] [ɪ'nʌf] !

"	A	likely	story	,	"	said	Florence	;	"	there	,	you've	told	enough	!
"	一个	可能	故事	,	"	说	佛罗伦萨	;	"	那里	,	你已经	讲述	足够的	!

“一个可信的故事，”弗洛伦斯说；“好了，你已经讲得够多了！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] . "

I	don't	want	to	hear	any	more	such	nonsense	.	"
我	不	想	到	听到	任何	更多的	这样的	废话	.	"

我不想再听到这种胡说八道了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər] [ðeɪ] [kɪld] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ;

"	Well	,	if	you	don't	want	to	hear	about	the	monster	they	killed	,	you	needn't	;
"	出色地	,	如果	你	不	想	到	听到	关于	这	怪物	他们	被杀	,	你	不必	;

“好吧，如果你不想听他们杀死的怪物的故事，那就不用听了；

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [lʌvd] [ðæt] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst]

that's	all	I	can	say	;	but	the	young	man	loved	that	horse	;	and	he	kissed
那就是	全部	我	能	说	;	但	这	年轻的	男人	喜爱	那	马	;	和	他	亲吻

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我只能说这些了；但是那个年轻人很爱那匹马；他吻了它。

[tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['splendɪd] ! "

too	,	he	was	so	splendid	!	"
也	,	他	曾是	所以	灿烂	!	"

他真是太棒了！

" [kɪs] [ə; eɪ] [hɔːrs] !
" Kiss a horse !
" 吻 一个 马 !

亲吻一匹马!

" ['flɔːsi] [lʊkt] ['veri] , [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] .
" Flossy looked very , much disgusted .
" 弗洛西 看起来 非常 , 很多 厌恶 .

“弗洛西看起来非常、非常厌恶。”

" [waɪ] , [aɪv] [kɪst] [maɪ]['poʊni][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , " [sed] ['suːzi] , ['breɪvli] ,
" Why , I've kissed my pony a great many times , " said Susy , bravely ,
" 为什么 , 我已经 亲吻 我的 小马 一个 伟大的 许多 时代 , " 说 苏西 , 勇敢地 ,

“哎呀，我亲过我的小马很多次了，”苏西勇敢地说。

" [raɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] .
" right between his eyes ; and he almost kisses me .
" 正确的 之间 他的 眼睛 ; 和 他 几乎 吻 我 .

“就在他两眼之间；他差点吻到我。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -
He wants to say , ' I love you . '
他 想要 到 说 , - 我 爱 你 . -

他想说：“我爱你。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I can see it in his eyes .
我 能 看 它 在 他的 眼睛 .

我能从他的眼神中看出来。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['flɔːsi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
" By this time Flossy had finished her doll's garment , and , putting it on
" 经过 这 时间 弗洛西 有 完成的 她 娃娃的 服装 , 和 , 推杆 它 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪŋz] ['ʃəuldəz] ,
the little thing's shoulders ,
这 小的 事物 肩膀 ,

这时，弗洛西已经做好了娃娃的衣服，并把它披在了小娃娃的肩上。

[held] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
held up the doll to be admired .
握住 向上 这 玩具娃娃 到 是 钦佩 .

他举起玩偶供人欣赏。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['ɑːprə] [kloʊk] [ɪz] ['veri] - [bɪ'wɪtʃɪŋ] , - [dəunt][juː; jʊ] , ['suːzi] ?
" I think her opera cloak is very ' bewitching , ' don't you , Susy ?
" 我 思考 她 歌剧 披风 是 非常 - 迷人的 , - 不 你 , 苏西 ?

“我觉得她的歌剧斗篷非常‘迷人’，你不觉得吗，苏西？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
It is trimmed with ermine , because she is a queen , and is going to the
['ɑːprə] . "
opera . "
歌剧 . "

裙子镶有貂皮边，因为她是女王，而且要去歌剧院。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['suːzi] , [ɪn'dɪfrəntli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɜːrmɪn] ; [its] ['oʊnli]
" It looks well enough , " said Susy , indifferently , " but it isn't ermine ; it's only
" 它 看起来 出色地 足够的 , " 说 苏西 , 漠不关心 , " 但 它 不是 貂 ; 它是 仅有的
[waɪt] ['kæts][fɜːr] ,
white cat's fur ,
白色的 猫的 毛皮 ,

“看起来还不错，”苏西冷漠地说，“但这不是貂皮；这只是白猫的毛。”

[wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] ['soʊd] [ɑːn] , "
with **black** **spots** **sewed** **on** **,** **"**
和 黑色的 地点 缝制的 在 , "

上面缝着黑色斑点，“

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəl] ['ɜːrmɪn] ! " [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] ; " [bʌt; bət][aɪ] [pleɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" **Of** **course** **it** **isn't** **real** **ermine** **!** **"** **replied** **Florence** **;** **"** **but** **I** **play** **that** **it** **is** **,**
" 的 课程 它 不是 真实的 貂 ! " 回复 佛罗伦萨 ; " 但 我 玩 那 它 是 ,

“当然这不是真的貂皮！”弗洛伦斯回答说，“但我演得好像是真的一样。”

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . "
and **it's** **just** **as** **well** **.** **"**
和 它是 只是 作为 出色地 . "

这样也好。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [its] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
" **But** **you** **know** **all** **the** **while** **it's** **a** **make** **-** **believe** **.**
" 但 你 知道 全部 这 尽管 它是 一个 制作 - 相信 .

但你知道，这一切都是虚构的。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] , ['iːðər] ;
She **hasn't** **any** **more** **sense** **than** **a** **stick** **of** **wood** **,** **either** **;**
她 还没有 任何 更多的 感觉 比 一个 戳 的 木头 , 任何一个 ;

她也跟木头一样没脑子；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [spɔːrt][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] . "
and **I** **don't** **see** **any** **sport** **in** **playing** **with** **dolls** **.** **"**
和 我 不 看 任何 运动 在 玩耍 和 娃娃 . "

我不觉得玩娃娃有什么运动价值。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] ['feri] ['stɔːriz] , " [ri'tɔːtid] ['flɔːsi] .
" **And** **I** **don't** **see** **any** **sense** **in** **fairy** **stories** **,** **"** **retorted** **Flossy** **.**
" 和 我 不 看 任何 感觉 在 仙女 故事 , " 反驳 弗洛西 .

“我看不出童话故事有什么意义，”弗洛西反驳道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['pəːsi] [sez] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
" **Do** **you** **know** **what** **Percy** **says** **about** **you** **?**
" 做 你 知道 什么 珀西 说道 关于 你 ?

你知道珀西是怎么评价你的吗?

[hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [hed] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['eri] ['nəʊʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['dændɪlaɪən][tɑːp] .
He **says** **your** **head** **is** **as** **full** **of** **airy** **notions** **as** **a** **dandelion** **top** **.**
他 说道 你的 头 是 作为 满的 的 轻盈的 概念 作为 一个 蒲公英 顶部 .

他说你脑子里全是些不切实际的想法，就像蒲公英的花瓣一样。

[aɪ] [lʌv] [kwiːn] [mæb][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['sɪstər] , " [kən'tɪnjuːd] ['flɔːsi] ,
I **love** **Queen** **Mab** **as** **if** **she** **was** **my** **own** **sister** **,** **"** **continued** **Flossy** **,**
我 爱 女王 梅布 作为 如果 她 曾是 我的 自己的 姐姐 , " 持续 弗洛西 ,

“我爱梅芙女王就像爱自己的亲姐妹一样，”弗洛西继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['petɪʃ] [toʊn] .
in **a** **pettish** **tone** **.**
在 一个 小气 语气 .

语气带着一丝恼怒。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] , ['suːzi] .
" **You** **know** **I** **do** **,** **Susy** **.**
" 你 知道 我 做 , 苏西 .

“你知道我知道的，苏西。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kwiːn] [mæb] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][hɜːr; hər] ,
I **always** **thought** **,** **if** **anything** **should** **happen** **to** **Queen** **Mab** **,** **and** **I** **lost** **her** **,**
我 总是 想法 , 如果 任何事物 应该 发生 到 女王 梅布 , 和 我 丢失的 她 ,

我一直想着，如果梅芙女王出了什么事，我失去了她，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [dres] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [naʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] . "

I	should	certainly	dress	in	mourning	;	now	you	needn't	laugh	.	"
我	应该	当然	裙子	在	丧	;	现在	你	不必	笑	.	"

我当然应该穿丧服；现在你不用笑了。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['læfɪŋ] , [wen] ['enibɑːdi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɑːl] ,

"	O	,	I	can't	help	laughing	,	when	anybody	makes	such	a	fuss	over	a	doll	,
"	哦	,	我	不能	帮助	笑	,	什么时候	任何人	制作	这样的	一个	大惊小怪	超过	一个	玩具娃娃	,

“哦，看到有人为了一个娃娃这么大惊小怪，我忍不住想笑。”

" [rɪ'plaɪd] ['suːzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .

"	replied	Susy	,	with	a	curl	of	the	lip	.
"	回复	苏西	,	和	一个	卷曲	的	这	唇	.

“苏西撇了撇嘴，回答道。”

" ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['hæznt] ['eni] [sens] , [ænd; ənd][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Anything	that	isn't	alive	,	and	hasn't	any	sense	,	and	don't	care	for	you	!
"	任何事物	那	不是	活	,	和	还没有	任何	感觉	,	和	不	关心	为了	你	!

“任何没有生命、没有感知、也不关心你的东西！”

[aɪ] [laɪk] [kə'neri] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk] . "

I	like	canary	birds	,	and	babies	,	and	ponies	,	and	that's	enough	to	like	.	"
我	喜欢	金丝雀	鸟类	,	和	婴儿	,	和	小马	,	和	那就是	足够的	到	喜欢	.	"

我喜欢金丝雀、婴儿和小马，这就足够让我喜欢了。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [soʊ] ['fʌni] ! " [sed] ['flɔrəns] , ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [kwiːn] [mæbz]

"	Well	,	now	,	that's	so	funny	!	"	said	Florence	,	twitching	the	folds	of	Queen	Mab's
"	出色地	,	现在	,	那就是	所以	有趣的	!	"	说	佛罗伦萨	,	抽搐	这	折叠	的	女王	mab的

[dres] ['ɪntuː] [pleɪs] ;

dress	into	place	;
裙子	进入	地方	;

“哎呀，这太好笑了！”弗洛伦斯说着，一边整理着梅芙女王裙子的褶皱；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ] [laɪk] [maɪ] [dɑːl] , [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə'laɪv] .

"	for	the	very	reason	I	like	my	doll	,	is	because	she	isn't	alive	.
"	为了	这	非常	原因	我	喜欢	我的	玩具娃娃	,	是	因为	她	不是	活	.

“我喜欢我的娃娃，正因为她不是活的。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] , ['suːzi]['pɑːrlɪn] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][læst] [kə'neri] [bɜːrd] ,

I	wouldn't	have	been	you	,	Susy	Parlin	,	when	you	had	your	last	canary	bird	,
我	不会	有	到过	你	,	苏西	帕林	,	什么时候	你	有	你的	最后的	金丝雀	鸟	,

苏西·帕林，如果你生下最后一只金丝雀，我肯定不会是现在的你。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] . "

and	let	him	choke	to	death	.	"
和	让	他	呛	到	死亡	.	"

让他窒息而死。

" [oʊ] , [noʊ] , ['flɔːsi] , [aɪ] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] [tʃoʊk] : [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [pʊt] ['eni] [siːd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

"	O	,	no	,	Flossy	,	I	didn't	let	him	choke	:	I	forgot	to	put	any	seed	in	the	bottle	,
"	哦	,	不	,	弗洛西	,	我	没有	让	他	呛	:	我	忘了	到	放	任何	种子	在	这	瓶子	,

“哦，不，弗洛西，我没有让他噎到：我忘了在瓶子里放种子了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][soʊ] [diːp] , [ðæt] [hiː; hi] ['smʌðəd] [tuː; tə] [deθ] . "

and	he	stuck	his	head	in	so	deep	,	that	he	smothered	to	death	.	"
和	他	卡住	他的	头	在	所以	深的	,	那	他	窒息	到	死亡	.	"

他把头伸得太深，结果窒息而死。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] ['smʌðərɪŋ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['tʃoʊkɪŋ] , " [sed] ['flɔrəns] ;

"	I	don't	know	but	smothering	is	as	bad	as	choking	,	"	said	Florence	;
"	我	不	知道	但	窒息	是	作为	坏的	作为	窒息	,	"	说	佛罗伦萨	;

“我不知道，但窒息和噎住一样糟糕，”弗洛伦斯说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [nuː] [bɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][bæd][end] . "

"	and	now	your	new	bird	will	be	sure	to	come	to	some	bad	end	.	"
"	和	现在	你的	新的	鸟	将要	是	当然	到	来	到	一些	坏的	结尾	.	"

“现在你的新鸟肯定会遭遇不幸。”

" [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈheɪtfl] [θɪŋz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsuːzi] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [vekst] .

"	You're	always	saying	hateful	things	,	"	exclaimed	Susy	,	a	good	deal	vexed	.
"	你是	总是	说	可恶	事物	,	"	惊呼	苏西	,	一个	好的	交易	烦恼	.

“你总是说些伤人的话，”苏西非常生气地喊道。

" [aɪ] [laɪk] [greɪs] [ˈklɪfərd] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈleɪdi] - [laɪk] . "

"	I	like	Grace	Clifford	ten	times	as	well	,	for	she's	a	great	deal	more	lady	-	like	.	"
"	我	喜欢	优雅	克利福德	十	时代	作为	出色地	,	为了	她是	一个	伟大的	交易	更多的	女士	-	喜欢	.	"

“我也非常喜欢格蕾丝·克利福德，她比格蕾丝更有女人味。”

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kæn; kən][goʊ][hoʊm] , " [sed] [ˈflɔrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['kʌlər] ;

"	Well	,	I	suppose	I	can	go	home	,	"	said	Florence	,	with	a	rising	color	;
"	出色地	,	我	认为	我	能	去	家	,	"	说	佛罗伦萨	,	和	一个	上升	颜色	;

“好吧，我想我可以回家了，”弗洛伦斯说着，脸涨得通红；

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	you're	such	a	perfect	lady	that	I	can't	get	along	with	you	.	"
"	你是	这样的	一个	完美的	女士	那	我	不能	得到	沿着	和	你	.	"

“你真是个完美的女人，我跟你相处不来。”

" [oʊ] , [dɪr] , " [θɔːt] [pʊr] ['suːzi] , " [wʌt] [dʌz] [eɪl][maɪ] [tʌŋ] ?

"	O	,	dear	,	"	thought	poor	Susy	,	"	what	does	ail	my	tongue	?
"	哦	,	亲爱的	,	"	想法	贫穷的	苏西	,	"	什么	做	艾尔	我的	舌头	?

“哦，亲爱的，”可怜的苏西心想，“我的舌头怎么了？”

[hɪr] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [prer] , [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]

Here	this	very	morning	I	said	in	my	prayer	,	that	I	meant	to	be	good	and
这里	这	非常	早晨	我	说	在	我的	祷告	,	那	我	意思是	到	是	好的	和

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

今天早上我在这里祈祷时说，我决心做一个善良而有耐心的人。

" [ˈflɔrəns] [bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][kloʊk] .

"	Florence	began	to	put	on	her	cloak	.
"	佛罗伦萨	开始	到	放	在	她	披风	.

弗洛伦斯开始披上斗篷。

" ['kʌz(ə)n] ['flɔːsi] , " [sed] ['suːzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] .

"	Cousin	Flossy	,	"	said	Susy	,	in	a	hesitating	voice	,	"	I	wish	you	wouldn't	go	.
"	表哥	弗洛西	,	"	说	苏西	,	在	一个	犹豫不决	嗓音	,	"	我	希望	你	不会	去	.

“弗洛西表妹，”苏西犹豫着说，“我希望你不要走。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['greɪsi] [best] ; [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːnɪst] [truːθ] ,

I	didn't	mean	to	tell	that	I	liked	Gracie	best	;	but	it's	the	real	honest	truth	,
我	没有	意思是	到	告诉	那	我	喜欢	格雷西	最好的	;	但	它是	这	真实的	诚实的	真相	,

我本意并非要说我最喜欢格蕾西；但这确实是我内心真实的感受。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .

and	if	I	should	take	it	back	,	'	twould	be	a	lie	.
和	如果	我	应该	拿	它	后退	,	-	特沃德	是	一个	说谎	.

如果我收回这句话，那就是撒谎了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['mætərz] [mʌtʃ] ['betər] .

"	This	was	not	making	matters	much	better	.
"	这	曾是	不是	制作	事情	很多	更好的	.

“这样做并没有让情况变得更好。”

[ˈflɔrəns] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hʊd] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪtʃ] .

Florence	**put**	**on**	**her**	**hood**	**,**	**and**	**tied**	**it**	**with**	**a**	**twitch**	**.**
佛罗伦萨	放	在	她	兜帽	,	和	系	它	和	一个	抽搐	.

弗洛伦斯戴上兜帽，轻轻一拉就系好了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈflɔːsi] ; [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [duː] .

"	**But**	**I**	**like**	**you**	**ever**	**so**	**much**	**,**	**Flossy**	**;**	**now**	**,**	**you**	**know**	**I**	**do**	**.**
"	但	我	喜欢	你	曾经	所以	很多	,	弗洛西	;	现在	,	你	知道	我	做	.

“但是我真的非常喜欢你，弗洛西；现在，你知道我有多喜欢你。”

[jʊə(r)] [ˈheɪtfl] [ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [soʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] -

You're	**hateful**	**sometimes**	**;**	**but**	**so**	**am**	**I**	**;**	**and**	**I**	**can't**	**tell**	**which**	**is**	**the**	**hatefulest**
你是	可恶	有时	;	但	所以	是	我	;	和	我	不能	告诉	哪个	是	这	-

.

:

.

你有时很可恨；但我也是；我分不清谁更可恨。

" [hɪr] [ˈflɔːsi] , [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈfɪk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , [læft] [ˈmerəli] , [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər]

"	**Here**	**Flossy**	**,**	**who**	**was**	**as**	**fickle**	**as**	**the**	**wind**	**,**	**laughed**	**merrily**	**,**	**took**	**off**	**her**
"	这里	弗洛西	,	WHO	曾是	作为	反复无常	作为	这	风	,	笑了	兴高采烈地	,	采取	离开	她

[hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] ,

hood	**and**	**cloak**	**,**
兜帽	和	披风	,

“这时，性情反复无常的弗洛西开怀大笑，脱下了兜帽和斗篷，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .

and	**danced**	**about**	**the**	**room**	**in**	**high**	**spirits**	**.**
和	跳舞	关于	这	房间	在	高的	烈酒	.

他们兴高采烈地在房间里跳舞。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪl] [steɪ] [dʒʌst] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ] !

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**I'll**	**stay**	**just**	**on**	**purpose**	**to**	**plague**	**you**	**!**
"	是的	,	"	说	她	,	"	患病的	停留	只是	在	目的	到	瘟疫	你	!

“是的，”她说，“我故意留下来折磨你！”

" [bʌt; bət] [gʊd] [ˈhjuːmər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz]

"	**But**	**good**	**humor**	**had**	**been**	**restored**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**and**	**the**	**little**	**girls**
"	但	好的	幽默	有	到过	恢复	在	两个都	侧面	,	和	这	小的	女孩们

[wɜːr; wər] [suːn] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] ,

were	**soon**	**talking**	**together**	**,**
是	很快	说	一起	,

“但双方都恢复了好心情，小女孩们很快就聊了起来。”

[æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

as	**freely**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**.**
作为	自由	作为	如果	没有什么	有	发生	.

就像什么都没发生过一样，自由自在。

" [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , " [sed] [ˈsuːzi] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem ˈiː] [wɑːʃ] [maɪ]

"	**Just**	**come**	**out**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**"**	**said**	**Susy**	**,**	**"**	**and**	**you**	**shall**	**see**	**me**	**wash**	**my**
"	只是	来	出去	在	这	厨房	,	"	说	苏西	,	"	和	你	将	看	我	洗	我的

[bɜːrd] . "

bird	**.**	**"**
鸟	.	"

“你到厨房来，”苏西说，“你会看到我给我的鸟洗澡。”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [bɜːrdz] [wɑːʃt] [ðəm'selvz] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]
" **Why** , **I** **thought** **birds** **washed** **themselves** , " **replied** **Florence** , **following** **her** **cousin**
" 为什么 , 我 想法 鸟类 洗过 他们自己 , " 回复 佛罗伦萨 , 下列的 她 表哥
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
with **some** **surprise** .
和 一些 惊喜 .

“我还以为鸟儿会自己洗澡呢。”弗洛伦斯有些惊讶地跟着她的表妹回答道。

" [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət] ['dændi] [wəʊnt] ; [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][hæv; həv] [ə'genst] ['dændi] ;
" **They** **do** , **but** **Dandy** **won't** ; **it's** **all** **in** **the** **world** **I** **have** **against** **Dandy** ;
" 他们 做 , 但 花花公子 惯于 ; 它是 全部 在 这 世界 我 有 反对 花花公子 ;

“他们会这么做，但丹迪不会；我对丹迪恨之入骨；

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][koʊld] - ['wɔːtər][bɜːrd] .
he **isn't** **a** **cold** **-** **water** **bird** .
他 不是 一个 寒冷的 - 水 鸟 .

他不是只怕冷的鸟。

" ['grænmɑː] [riːd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
" **Grandma** **Read** **stood** **by** **the** **kitchen** **table** ,
" 奶奶 读 站立 经过 这 厨房 桌子 ,

里德奶奶站在厨房的桌子旁，

[klɪr] - [s'tɑːtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][kæps] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pər'fɔːrmd]
clear **-** **starching** **one** **of** **her** **caps** **—** **a** **piece** **of** **work** **which** **she** **always** **performed**
清除 - 淀粉 一 的 她 帽子 — 一个 片 的 工作 哪个 她 总是 执行
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
with **her** **own** **hands** .
和 她 自己的 双手 .

她亲手给其中一顶帽子上浆——这项工作她总是亲力亲为。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wʌn] [saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [suːsɪz] [bɜːrd] - [keɪdʒ] ,
She **moved** **one** **side** **to** **make** **room** **for** **Susy's** **bird** **-** **cage** ,
她 已搬 一 边 到 制作 房间 为了 苏西的 鸟 - 笼 ,

她挪开一边，腾出地方放苏西的鸟笼。

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [kə'nɛəriz] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
but **said** **she** **did** **not** **approve** **of** **washing** **canaries** **;** **she** **thought** **it** **must** **be**
但 说 她 做过 不是 批准 的 洗涤 金丝雀 ; 她 想法 它 必须 是
[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] .
a **dangerous** **experiment** .
一个 危险的 实验 .

但她表示不赞成给金丝雀洗澡；她认为这一定是一个危险的实验。

" [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bæθ] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , ['suːzn] .
" **If** **he** **needed** **a** **bath** , **he** **would** **take** **it** **himself** , **Susan** .
" 如果 他 需要 一个 洗澡 , 他 会 拿 它 他自己 , 苏珊 .

“如果他需要洗澡，他会自己去洗的，苏珊。”

['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ðiː] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
Little **birds** **know** **what** **is** **best** **for** **them** **by** **instinct** , **thee** **may** **depend** **upon** **it** . "
小的 鸟类 知道 什么 是 最好的 为了 他们 经过 本能 , 你 可能 依赖 之上 它 . "

小鸟凭本能就知道什么对它们最好，你可以相信这一点。

" [bʌt; bət][maɪ] ['bɜːrdi] [geɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] , " [pə'sistid] ['suːzi] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri]
" **But** **my** **birdie** **gay** **ought** **to** **be** **clean** , " **persisted** **Susy** , **who** **was** **often** **very**
" 但 我的 小鸟球 同性恋 应该 到 是 干净的 , " 持续 苏西 , WHO 曾是 经常 非常
['pɑːzətɪv] .
positive .
积极的 .

“但是我的小宝贝应该是干净的，”苏西坚持道，她通常都很乐观。

" ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [sez] [soʊ] — [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Mrs	.	Mason	says	so	—	the	lady	that	gave	him	to	me	.
"	太太	.	石匠	说道	所以	—	这	女士	那	给予	他	到	我	.

“梅森太太是这么说的——就是把他送给我的那位女士。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] ['wʊdnt] [beɪð] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [beɪð] [hɪm; ɪm] .

I	told	her	he	wouldn't	bathe	,	and	she	said	then	I	must	bathe	him	.
我	讲述	她	他	不会	洗澡	,	和	她	说	然后	我	必须	洗澡	他	.

我告诉她他不愿意洗澡，她说那我必须给他洗澡。

" ['suːzi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd] , ['dɪpɪŋ] [sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlər] ,

"	Susy	went	to	the	range	,	and	,	dipping	some	hot	water	from	the	boiler	,
"	苏西	去	到	这	范围	,	和	,	浸渍	一些	热的	水	从	这	锅炉	,

苏西走到炉灶旁，从锅炉里舀了一些热水，

[kuːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

cooled	it	with	fresh	water	,	till	she	found	,	by	putting	in	her	fingers	,
冷却	它	和	新鲜的	水	,	直到	她	成立	,	经过	推杆	在	她	手指	,

用清水冷却，直到她用手指探入后发现

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

that	it	was	of	a	proper	temperature	,	according	to	her	own
那	它	曾是	的	一个	恰当的	温度	,	根据	到	她	自己的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

根据她自己的判断，温度是合适的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ðə; ði]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [kə'neri] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] .

Then	she	plunged	the	timid	little	canary	into	the	bowl	,	in	spite	of	his	fluttering	.
然后	她	暴跌	这	胆小	小的	金丝雀	进入	这	碗	,	在	尽管如此	的	他的	飘动	.

然后，尽管那只胆小的金丝雀扑腾着翅膀，她还是把它放进了碗里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] [jʌŋ] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] !

Such	a	wee	young	thing	as	he	was	too	!
这样的	一个	哇	年轻的	事物	作为	他	曾是	也	!

他当时还是那么小呢！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]

He	seemed	to	be	afraid	of	the	water	,	and	struggled	against	it	with	all
他	似乎	到	是	害怕的	的	这	水	,	和	挣扎	反对	它	和	全部

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [streŋθ] .

his	small	strength	.
他的	小的	力量	.

他似乎很害怕水，用尽全力与水搏斗。

" [oʊ] , ['dændi] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['suːzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['kuːɪŋ] [vɔɪs] ,

"	O	,	Dandy	,	darling	,	"	said	Susy	,	in	a	cooing	voice	,
"	哦	,	花花公子	,	亲爱的	,	"	说	苏西	,	在	一个	咕咕	嗓音	,

“哦，丹迪，亲爱的，”苏西用甜美的声音说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] ; " [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ['dændi] ;

as	if	she	were	talking	to	a	baby	;	"	be	a	little	man	,	Dandy	;
作为	如果	她	是	说	到	一个	婴儿	;	"	是	一个	小的	男人	,	花花公子	;

仿佛在跟婴儿说话一样；“做个小男子汉吧，丹迪；

[hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][let] ['suːzi] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - !

hold	up	his	head	,	and	let	Susy	wash	it	all	cleany	!
抓住	向上	他的	头	,	和	让	苏西	洗	它	全部	-	!

把他的头抬起来，让苏西帮他洗干净！

[oʊ] , ['hiːz] ['suːziːz] ['bɜːrdi] [geɪ] ! — [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][roʊl][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ? "

O	,	he's	Susie's	birdie	gay	!	—	What	makes	him	roll	up	his	eyes	?	"
哦	,	他是	苏西的	小鸟球	同性恋	!	—	什么	制作	他	卷	向上	他的	眼睛	?	"

哦，他是苏西的同性恋小鸟！——是什么让他翻白眼呢?

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [kwɪk] , ['suːzn] , " [sed] ['grænmɑː] [riːd] ; " [hiː; hi] [wɪl] ['stræŋgl] .

"	Take	him	out	quick	,	Susan	,	"	said	grandma	Read	;	"	he	will	strangle	.
"	拿	他	出去	快的	,	苏珊	,	"	说	奶奶	读	;	"	他	将要	扼杀	.

“苏珊，快把他带出去，”里德奶奶说，“他会勒死的。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bɜːrdi] [geɪ] .

"	A	few	seconds	more	and	all	would	have	been	over	with	birdie	gay	.
"	一个	很少	秒	更多的	和	全部	会	有	到过	超过	和	小鸟球	同性恋	.

“再过几秒钟，小鸟球就全完了。”

[hiː; hi] [kɜːrld] [daʊn] ['veri] ['læŋgwɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

He	curled	down	very	languidly	on	the	floor	of	the	cage	,
他	卷曲	向下	非常	懒洋洋地	在	这	地面	的	这	笼	,

他懒洋洋地蜷缩在笼子的地板上，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][let] [ə'loʊn] .

and	seemed	to	wish	to	be	let	alone	.
和	似乎	到	希望	到	是	让	独自的	.

他似乎希望一个人待着。

" [hiː; hi][ækts][soʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [beɪð] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['suːzi] ,

"	He	acts	so	every	morning	when	I	bathe	him	,	"	said	Susy	,
"	他	行为	所以	每一个	早晨	什么时候	我	洗澡	他	,	"	说	苏西	,

“他每天早上我给他洗澡的时候都这样，”苏西说。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; " [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

who	would	not	give	up	the	point	;	"	but	Mrs	.	Mason	told	me	to	do	it	!
WHO	会	不是	给	向上	这	观点	;	"	但	太太	.	石匠	讲述	我	到	做	它	!

谁也不肯放弃这个观点；“但是梅森太太让我这么做的！”

['dɑːti] ['ɔːlweɪz] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] [soʊ][oʊld] . "

Dotty	always	cried	when	she	was	washed	,	till	she	was	ever	so	old	.	"
多蒂	总是	哭	什么时候	她	曾是	洗过	,	直到	她	曾是	曾经	所以	老的	.	"

多蒂每次洗澡都会哭，直到她年纪很大了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	I	think	,	"	said	Mrs	.	Parlin	,	who	had	just	entered	the	kitchen	,
"	我	思考	,	"	说	太太	.	帕林	,	WHO	有	只是	进入	这	厨房	,

“我想，”刚走进厨房的帕林太太说道。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [triːt] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn]

"	I	must	ask	Mrs	.	Mason	if	she	is	very	sure	it	is	proper	to	treat	little	birds	in
"	我	必须	问	太太	.	石匠	如果	她	是	非常	当然	它	是	恰当的	到	对待	小的	鸟类	在

[ðæt] [weɪ] . "

that	way	.	"
那	方式	.	"

“我必须问问梅森太太，她是否非常确定那样对待小鸟是合适的。”

" [bʌt; bət] [lʊk] , ['mæmə] ; [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi]

"	But	look	,	mamma	;	here	he	is	,	shaking	out	his	feathers	,	all	bright	and	happy
"	但	看	,	妈妈	;	这里	他	是	,	摇晃	出去	他的	羽毛	,	全部	明亮的	和	快乐的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“但是妈妈，你看，他抖抖羽毛，又变得精神焕发、快乐起来了。”

[oʊ] , [juː; jʊ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dændi] , [naʊ] [wiːl] [hæŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] .

O	,	you	cunning	little	Dandy	,	now	we'll	hang	you	up	in	the	sun	to	dry	.
哦	,	你	狡猾	小的	花花公子	,	现在	出色地	悬挂	你	向上	在	这	太阳	到	干燥	.

哦，你这狡猾的小花花公子，现在我们要把你挂在太阳底下晒干。

[siː] [hɪm; ɪm][hɑːp][ɑːn][wʌn] [fʊt] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] . "

See	him	hop	on	one	foot	;	that	is	just	to	make	me	laugh	.	"
看	他	跳	在	一	脚	;	那	是	只是	到	制作	我	笑	.	"

看他单脚跳，那只是为了逗我笑。

" [bʌt; bət][aɪ][hɑːp][ɑːn][wʌn] [fʊt] , [tuː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [læf] [æt; ət]

"	But	I	hop	on	one	foot	,	too	,	"	said	little	Prudy	,	"	and	you	don't	laugh	at
"	但	我	跳	在	一	脚	,	也	,	"	说	小的	普鲁迪	,	"	和	你	不	笑	在

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“可是我也是单脚跳的，”小普鲁迪说，“你也不嘲笑我啊。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][droʊl]['lɪt(ə)l] [hed] [fɔːr; fər]['fænsis] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['pætɪŋ] - [kəːlz] ,

"	This	is	a	droll	little	head	for	fancies	,	"	said	Mrs	.	Parlin	,	patting	Prudy's	curls	,
"	这	是	一个	滑稽	小的	头	为了	幻想	,	"	说	太太	.	帕林	,	轻拍	-	卷发	,

“这小脑袋儿真够奇思妙想的，”帕林太太一边说着，一边拍了拍普鲁迪的卷发。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['grænmɑː] [riːd] .

and	looking	at	grandma	Read	.
和	寻找	在	奶奶	读	.

看着奶奶里德。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Do	you	know	,	mother	,	that	for	several	days	she	has	made	believe	she	was
"	做	你	知道	,	母亲	,	那	为了	一些	天	她	有	制成	相信	她	曾是

[leɪm] ['dʒesi] ,

lame	Jessie	,
瘸	杰西	,

“妈妈，你知道吗，她这几天一直假装自己是跛脚的杰西？”

[ænd; ənd][hæz; həz] ['hɔbəld] [ə'baʊt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	has	hobbled	about	whenever	she	could	think	of	it	.	"
和	有	跛行	关于	每当	她	可以	思考	的	它	.	"

只要一想到，她就会一瘸一拐地走来走去。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] , " [sed] ['pruːdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːvd] [feɪs] ;

"	Now	you	mustn't	laugh	,	"	said	Prudy	,	looking	up	with	a	grieved	face	;
"	现在	你	不得	笑	,	"	说	普鲁迪	,	寻找	向上	和	一个	伤心	脸	;

“现在你不许笑了，”普鲁迪抬起头，一脸悲伤地说；

[aɪ] [kɑːnt] ['nevər] [help] ['hɑːpɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hɑːp] .

I	can't	never	help	hopping	;	I	have	to	hop	.
我	不能	绝不	帮助	跳跃	;	我	有	到	跳	.

我控制不住自己要跳；我必须跳。

[maɪ] [niː] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] , [aɪ] [kraɪd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [waɪd] -

My	knee	was	so	sick	,	I	cried	last	night	,	and	I	was	just	as	wide	-
我的	膝盖	曾是	所以	生病的	,	我	哭	最后的	夜晚	,	和	我	曾是	只是	作为	宽的	-

- ! "

awakeful	!	"
-	!	"

我的膝盖疼得厉害，昨晚我哭了好久，今天早上却一直醒着！

" [eint] [ðiː] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [maɪ] ['dɔːtər] ? " [sed]
" Ain't thee afraid the child has been hurt in some way , my daughter ? " said
" 不是 你 害怕的 这 孩子 有 到过 伤害 在 一些 方式 , 我的 女儿 ? " 说
['grænmɑː] [riːd] .
grandma Read .
奶奶 读 .

“女儿，你不担心孩子受伤了吗？”奶奶里德问道。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] ['pruːdi] [limpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]
" O , no , mother , " said Mrs . Parlin , smiling , as Prudy limped out of the room
" 哦 , 不 , 母亲 , " 说 太太 . 帕林 , 微笑 , 作为 普鲁迪 跛行 出去 的 这 房间
.
:
.

“哦，不，妈妈，”帕林太太笑着说，看着普鲁迪一瘸一拐地走出房间。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have examined her knee , and there is nothing the matter with it .
" 我 有 检查 她 膝盖 , 和 那里 是 没有什么 这 事情 和 它 .

“我检查过她的膝盖，没有任何问题。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðæt] [leɪm] [tʃaɪld] .
She is only imitating that lame child .
她 是 仅有的 模仿 那 瘸 孩子 .

她只是在模仿那个跛脚的孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pruːdi] [hæz; həz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wɪmz] .
You know Prudy has all sorts of whims .
你 知道 普鲁迪 有 全部 排序 的 心血来潮 .

你知道普鲁迪有很多奇奇怪怪的想法。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['dʒesi] ['sʌmtaɪmz] ? "
Don't you know how she has wanted us to call her Jessie sometimes ? "
不 你 知道 如何 她 有 通缉 我们 到 称呼 她 杰西 有时 ? "

难道你不知道她有时候希望我们叫她杰西吗?

" [waɪ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['grænmɑː] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [leɪm] , " [sed] ['suːzi] , ['læfɪŋ] .
" Why , no , indeed , grandma , she isn't lame , " said Susy , laughing .
" 为什么 , 不 , 的确 , 奶奶 , 她 不是 瘸 , " 说 苏西 , 笑 .

“哎呀，奶奶，她一点也不跛，”苏西笑着说。

" ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Sometimes she will run about the room as well as I do , and then ,
" 有时 她 将要 跑步 关于 这 房间 作为 出色地 作为 我 做 , 和 然后 ,

“有时候她会像我一样在房间里跑来跑去，然后，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪmp] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv]
in a few minutes , when she thinks of it , she will limp and take hold of
在 一个 很少 分钟 , 什么时候 她 思考 的 它 , 她 将要 跛行 和 拿 抓住 的
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

过一会儿，当她想起这件事时，她就会一瘸一拐地抓住椅子。

['mʌðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['pruːdi] [tuː; tə] [ækt] [ðæt] [wei] ?
Mother , isn't it just the same as a wrong story for Prudy to act that way ?
母亲 , 不是 它 只是 这 相同的 作为 一个 错误的 故事 为了 普鲁迪 到 行为 那 方式 ?

妈妈，普鲁迪那样做，不就跟编造错误的故事一样吗?

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [soʊ] , [juːd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ; [naʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
If I did so , you'd punish me ; now , wouldn't you ? "
如果 我 做过 所以 , 你会 惩治 我 ; 现在 , 不会 你 ? "

如果我那样做，你会惩罚我，对吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['greɪvli] .

"	I	don't	know	what	to	think	about	it	,	"	said	Mrs	.	Parlin	,	gravely	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	关于	它	,	"	说	太太	.	帕林	,	严重地	.

“我不知道该怎么想，”帕林太太严肃地说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['pruːdi] [ɪz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɔːti] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] .

"	Sometimes	I	am	afraid	Prudy	is	really	becoming	naughty	and	deceitful	.
"	有时	我	是	害怕的	普鲁迪	是	真的	成为	淘气	和	欺骗性的	.

“有时候我担心普鲁迪真的变得调皮又狡猾了。”

[aɪ] [θɔːt] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ;

I	thought	once	it	was	only	her	funny	way	of	playing	;
我	想法	一次	它	曾是	仅有的	她	有趣的	方式	的	玩耍	;

我曾经以为这只是她有趣的玩耍方式；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd]

but	she	is	getting	old	enough	now	to	know	the	difference	between	truth	and
但	她	是	获得	老的	足够的	现在	到	知道	这	不同之处	之间	真相	和

['fɔːlshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

但她现在年纪大了，应该能分辨真假了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn] ['mɪsɪz] . - [feɪs] .

"	There	was	an	anxious	look	on	Mrs	.	Parlin's	face	.
"	那里	曾是	一个	焦虑的	看	在	太太	.	-	脸	.

帕林太太脸上露出焦虑的神色。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

She	was	a	faithful	mother	,	and	watched	her	children's	conduct	with	the
她	曾是	一个	忠实	母亲	,	和	观看	她	孩子们的	执行	和	这

['tendə] [ker] .

tenderest	care	.
最嫩的	关心	.

她是一位尽职尽责的母亲，对孩子们的行为举止关怀备至。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪmnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] [kəm'pleɪnd] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	this	lameness	of	which	little	Prudy	complained	,	was	something	more	than
但	这	跛行	的	哪个	小的	普鲁迪	抱怨	,	曾是	某物	更多的	比

[pleɪ] ;

play	;
玩	;

但小普鲁迪抱怨的这种跛脚，并非只是玩耍而已；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [truːθ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] ['lɜːrnɪd] ['veri] [suːn] .

it	was	a	sad	truth	,	as	the	family	learned	very	soon	.
它	曾是	一个	伤心	真相	,	作为	这	家庭	学习	非常	很快	.

这是一个令人悲伤的事实，这个家庭很快就明白了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['prɑːpərli] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [beɪd] [hɜːr; hər] [duː] [soʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld]

Instead	of	walking	properly	when	her	mother	bade	her	do	so	,	the	poor	child
反而	的	步行	适当地	什么时候	她	母亲	巴德	她	做	所以	,	这	贫穷的	孩子

[kraɪd] ['bɪtərli] ,

cried	bitterly	,
哭	苦涩地	,

母亲让她好好走路时，可怜的孩子非但没有照做，反而哭闹不止。

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ,

said	it	hurt	her	,
说	它	伤害	她	,

她说这让她很伤心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɜːr; hər][laɪ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

and	she	was	so	tired	she	wished	they	would	let	her	lie	on	the	sofa	,
和	她	曾是	所以	疲劳的	她	希望	他们	会	让	她	说谎	在	这	沙发	,

她太累了，真希望他们能让她躺在沙发上。

[ænd; ənd]['nevər] [get] [ʌp] .

and	never	get	up	.
和	绝不	得到	向上	.

而且永远都起不来。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['betər] ; [ænd; ənd] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

At	times	she	seemed	better	;	and	when	everybody	thought	she	was	quite
在	时代	她	似乎	更好的	;	和	什么时候	大家	想法	她	曾是	相当

[wel] ,

well	,
出色地	,

有时她看起来好些了；当大家都认为她完全康复的时候，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][lɪmp] ,

suddenly	the	pain	and	weakness	would	come	again	,	and	she	could	only	limp	,
突然	这	疼痛	和	弱点	会	来	再次	,	和	她	可以	仅有的	跛行	,

疼痛和虚弱感突然再次袭来，她只能一瘸一拐地走。

[ɔːr] [wɔːk] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] [tʃerz]

or	walk	by	catching	hold	of	chairs
或者	走	经过	捕捉	抓住	的	椅子

或者边走边扶着椅子

[æt; ət][læst][hɜːr; hər]['fɑːðər] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

At	last	her	father	called	in	a	physician	.
在	最后的	她	父亲	称为	在	一个	医生	.

最后她父亲请来了一位医生。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [tʃaɪld] [bɪn] [leɪm] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	How	long	has	this	child	been	lame	?	"	said	he	.
"	如何	长的	有	这	孩子	到过	瘸	?	"	说	他	.

“这孩子跛了多久了？”他问道。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] .

"	A	month	or	more	.
"	一个	月	或者	更多的	.

一个月或更久。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [greɪv] .

"	The	doctor	looked	grave	.
"	这	医生	看起来	严重	.

医生神情严肃。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd][æn; ən]['ɪndʒəri] , ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

"	Has	she	ever	had	an	injury	,	Mr	.	Parlin	,	such	as	slipping	on	the	ice	,
"	有	她	曾经	有	一个	受伤	,	先生	.	帕林	,	这样的	作为	滑倒	在	这	冰	,

帕林先生，她以前受过伤吗？比如在冰上滑倒之类的？

[ɔːr] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [sterz] ? "

or	falling	down	stairs	?	"
或者	坠落	向下	楼梯	?	"

或者从楼梯上摔下来？

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] . "

"	No	,	sir	,	"	replied	Mr	.	Parlin	,	"	I	believe	not	.	"
"	不	,	先生	,	"	回复	先生	.	帕林	,	"	我	相信	不是	.	"

“不，先生，”帕林先生回答说，“我不这么认为。”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ,

"	Not	a	serious	injury	that	I	know	of	,	"	said	Mrs	.	Parlin	,
"	不是	一个	严肃的	受伤	那	我	知道	的	,	"	说	太太	.	帕林	,

帕林夫人说：“据我所知，没有造成严重的伤势。”

['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

passing	her	hand	across	her	forehead	,	and	trying	to	remember	.
通过	她	手	穿过	她	前额	,	和	尝试	到	记住	.

她用手抹了抹额头，努力回忆。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['pruːdi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fɔːl] ,

"	No	,	I	think	Prudy	has	never	had	a	bad	fall	,
"	不	,	我	思考	普鲁迪	有	绝不	有	一个	坏的	落下	,

“不，我认为普鲁迪从来没有摔得很重。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['æksədənts] . "

though	she	is	always	meeting	with	slight	accidents	.	"
尽管	她	是	总是	会议	和	轻微	事故	.	"

虽然她总是遭遇一些小意外。

" [oʊ] , ['mæmə] , " [sed] ['suːzi] , [huː] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	O	,	mamma	,	"	said	Susy	,	who	had	begged	to	stay	in	the	room	,
"	哦	,	妈妈	,	"	说	苏西	,	WHO	有	乞求	到	停留	在	这	房间	,

“哦，妈妈，”苏西说道，她曾恳求留在房间里。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] : [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ['krɪsməs] [deɪ] , ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	she	did	have	a	fall	:	don't	you	know	,	Christmas	day	,	ever	so	long	ago	,
"	她	做过	有	一个	落下	:	不	你	知道	,	圣诞节	天	,	曾经	所以	长的	前	,

“她确实摔倒过：你不知道吗，就在很久以前的圣诞节那天。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

how	she	went	rolling	down	stairs	with	her	little	chair	in	her	arms	,
如何	她	去	滚动	向下	楼梯	和	她	小的	椅子	在	她	武器	,

她抱着小椅子从楼梯上滚了下来，

[ænd; ənd] [woʊk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌp] ?

and	woke	everybody	up	?
和	觉醒	大家	向上	?

把大家都吵醒了?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːt] [æt; ət] [suːsɪz] [wɜːrdz] .

"	The	doctor	caught	at	Susy's	words	.
"	这	医生	捕捉	在	苏西的	字	.

医生被苏西的话噎住了。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [maɪ] [dɪr] ?

"	With	her	little	chair	in	her	arms	,	my	dear	?
"	和	她	小的	椅子	在	她	武器	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，她怀里抱着她的小椅子吗？”

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] ? "

And	did	she	cry	as	if	she	was	hurt	?	"
和	做过	她	哭	作为	如果	她	曾是	伤害	?	"

她哭得像受伤了一样吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [stʌk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][saɪd] . "

"	Yes	,	sir	;	she	said	the	prongs	of	the	chair	stuck	into	her	side	.	"
"	是的	,	先生	;	她	说	这	叉状物	的	这	椅子	卡住	进入	她	边	.	"

“是的，先生；她说椅子的尖刺扎进了她的肋部。”

" [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] - , " [sed] ['pruːdi] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	hurt	me	dreffully	,	"	said	Prudy	,	who	had	until	now	forgotten	all	about	it	.
"	它	伤害	我	-	,	"	说	普鲁迪	,	WHO	有	直到	现在	被遗忘的	全部	关于	它	.

“这让我非常伤心，”普鲁迪说道，他之前已经完全忘记了这件事。

" ['su:zi] [spoʊk] [soʊ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sneɪl] ;

"	Susy	spoke	so	quick	,	and	said	I	was	a	little	snail	;
"	苏西	辐	所以	快的	,	和	说	我	曾是	一个	小的	蜗牛	;

“苏西说话很快，说我像只小蜗牛；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went] .

and	then	I	rolled	over	and	over	,	and	down	I	went	.
和	然后	我	滚动	超过	和	超过	,	和	向下	我	去	.

然后我翻了好几圈，最后倒了下去。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər]['ɔ:lmoʊst] [smaɪld] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [lɪspt] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,

"	The	doctor	almost	smiled	at	these	words	,	lisped	out	in	such	a	plaintive	voice	,
"	这	医生	几乎	微笑	在	这些	字	,	口齿不清	出去	在	这样的	一个	哀怨	嗓音	,

医生听到这些话，几乎露出了笑容，声音带着一丝哀怨。

[æz; əz] [ɪf] ['pru:di][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:l]['i:v(ə)n] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪtiɪŋ] [hɜ:r'self] ['veri]

as	if	Prudy	could	not	think	of	that	fall	even	now	,	without	pitying	herself	very
作为	如果	普鲁迪	可以	不是	思考	的	那	落下	甚至	现在	,	没有	怜悯	她自己	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

仿佛普鲁迪即使现在想起那次摔倒，也无法不感到深深的自怜。

" [dʒʌst][let][ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ][stænd][ʌp] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , " [sed] [hi:; hi] ;

"	Just	let	me	see	you	stand	up	,	little	daughter	,	"	said	he	;
"	只是	让	我	看	你	站立	向上	,	小的	女儿	,	"	说	他	;

“让我看看你站起来，小女儿，”他说；

[fɔ:r; fər]['pru:di][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

for	Prudy	was	lying	on	the	sofa	.
为了	普鲁迪	曾是	说谎	在	这	沙发	.

普鲁迪当时正躺在沙发上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .

But	it	hurt	her	to	bear	her	weight	on	her	feet	.
但	它	伤害	她	到	熊	她	重量	在	她	脚	.

但是双脚支撑着身体的重量让她感到疼痛。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌn] [fʊt] , [ðə; ði] - [leɪm] - [ni:] - [fʊt] , - [keɪm] [daʊn] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r]

She	said	,	"	One	foot	,	the	'	lame	-	knee	-	foot	,	'	came	down	so	long	,	it	more
她	说	,	"	一	脚	,	这	-	瘸	-	膝盖	-	脚	,	-	来了	向下	所以	长的	,	它	更多的

[ðæn; ðən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] .

than	touched	the	floor	.
比	感动	这	地面	.

她说：“一只脚，也就是‘跛脚的脚’，放下来很长一段距离，都超过了地面。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] ['soʊbər] .

"	The	doctor	looked	sober	.
"	这	医生	看起来	清醒	.

医生看起来很清醒。

[ðə; ði] [fʊt] [dɪd][dræg] [ɪn'di:d] .

The	foot	did	drag	indeed	.
这	脚	做过	拖	的确	.

那只脚确实拖了过去。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [ni:] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɪp] ,

The	trouble	was	not	in	her	knee	,	but	in	her	hip	,
这	麻烦	曾是	不是	在	她	膝盖	,	但	在	她	时髦的	,

问题不在膝盖，而是在髋部。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['ɪndʒərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [sterz] ,
which had really been injured when she fell down stairs ,
哪个 有 真的 到过 受伤 什么时候 她 跌倒 向下 楼梯 ,

她从楼梯上摔下来时确实受了伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [prɔːŋz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and the " prongs " of the chair were forced against it .
和 这 " 叉状物 " 的 这 椅子 是 强制 反对 它 .

椅子的“叉子”被用力顶住了它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [streɪndʒ] [ðæt] ['pruːdi][hæd; həd] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['eni] [peɪn]
It seemed to Mrs . Parlin strange that Prudy had never complained of any pain
它 似乎 到 太太 . 帕林 奇怪的 那 普鲁迪 有 绝不 抱怨 的 任何 疼痛
[ɪn][hɜːr; hər][saɪd] ;
in her side ;
在 她 边 ;

帕林太太觉得奇怪，普鲁迪从来没有抱怨过侧腹疼痛；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [hɪp] -
but the doctor said it was very common for people to suffer from hip -
但 这 医生 说 它 曾是 非常 常见的 为了 人们 到 遭受 从 时髦的 -
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

但医生说，患髋关节疾病是很常见的。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [leɪm] [niː] .
and seem to have only a lame knee .
和 似乎 到 有 仅有的 一个 瘸 膝盖 .

似乎只有膝盖有点跛。

" [hɪp] - [dɪ'ziːz] !
" Hip - disease !
" 时髦的 - 疾病 !

“髋关节疾病！”

" [wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] ['dɪzi] ,
" When Mrs . Parlin heard these words , she grew so dizzy ,
" 什么时候 太太 . 帕林 听到 这些 字 , 她 生长 所以 晕眩的 ,

帕林太太听到这些话后，感到一阵眩晕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] .
that it was all she could do to keep from fainting .
那 它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持 从 昏厥 .

她竭尽全力才不至于晕倒。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
It came over her in a moment ,
它 来了 超过 她 在 一个 片刻 ,

她瞬间就被这种情绪所笼罩。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] — [deɪz] [ænd; ənd]
the thought of what her little daughter would have to suffer — days and
这 想法 的 什么 她 小的 女儿 会 有 到 遭受 一 天 和
[naɪts] [ʌv; əv][peɪn] ,
nights of pain ,
夜晚 的 疼痛 ,

想到她的小女儿将要遭受的痛苦——日日夜夜的煎熬，她就感到无比痛苦。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['leɪmnəs] .
and perhaps a whole lifetime of lameness .
和 也许 一个 所有的 寿命 的 跛行 .

甚至可能终身跛行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪp] - [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri]
She had often heard of hip - disease , and was aware that it is a very
她 有 经常 听到 的 时髦的 - 疾病 , 和 曾是 意识到的 那 它 是 一个 非常
['sɪriəs] [θɪŋ] .
serious thing .
严肃的 事物 .

她经常听说髋关节疾病，也知道这是一种非常严重的疾病。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ]['pruːdi] ,
Do you know , she would gladly have changed places with Prudy ,
做 你 知道 , 她 会 乐意 有 已更改 地方 和 普鲁迪 ,

你知道吗，她其实很乐意和普鲁迪交换位置。

[wʊd] ['glædli][hæv; həv] [bɔːrn] [ɔːl][ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst] ['sʌfər] ,
would gladly have borne all the child must suffer ,
会 乐意 有 出生 全部 这 孩子 必须 遭受 ,

他甘愿承受孩子所要遭受的一切痛苦。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] ?
if by that means she could have saved her ?
如果 经过 那 方法 她 可以 有 已保存 她 ?

如果那样她就能救她呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['mʌðərz] [hæv; həv] [wen] ['eni] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;
This is the feeling which mothers have when any trouble comes upon their children ;
这 是 这 感觉 哪个 母亲们 有 什么时候 任何 麻烦 来 之上 他们的 孩子们 ;

这是母亲在孩子遇到任何困难时都会有的感受;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][maɪndz] , ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
but the little ones , with their simple minds , cannot understand it .
但 这 小的 一个 , 和 他们的 简单的 思想 , 不能 理解 它 .

但是小孩子心智简单，是无法理解的。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['roʊzi] ['frænsɪs] ['iːstmən] ['meri] .
ROSY FRANCES EASTMAN MARY .
红润 弗朗西丝 伊士曼 玛丽 .

罗西·弗朗西丝·伊斯特曼·玛丽。

['pruːdi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [raɪdz][ɪn] [suːsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪ] ;
Prudy had enjoyed a great many rides in Susy's beautiful sleigh ;
普鲁迪 有 享受 一个 伟大的 许多 骑行 在 苏西的 美丽的 雪橇 ;

普鲁迪曾多次乘坐苏西漂亮的雪橇;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃɔːrt] ['distənsiz] ,
but now the doctor forbade her going out , except for very short distances ,
但 现在 这 医生 禁止 她 去 出去 , 除了 为了 非常 短的 距离 ,

但现在医生禁止她外出，除非是短途出行。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi] [sed] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] .
and even then , he said , she must sit in her mother's lap .
和 甚至 然后 , 他 说 , 她 必须 坐 在 她 母亲的 膝 .

即使那样，他说，她也必须坐在母亲的腿上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] .
He wanted her to lie down nearly all the time , and keep very quiet .
他 通缉 她 到 说谎 向下 几乎 全部 这 时间 , 和 保持 非常 安静的 .

他希望她几乎一直躺着，并且保持安静。

[æt; ət][fɜːrst] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

At	first	,	Mrs	.	Parlin	wondered	how	it	would	be	possible	to	keep	such	a
在	第一的	,	太太	.	帕林	想知道	如何	它	会	是	可能的	到	保持	这样的	一个

['restləs] [tʃaɪld]['kwaɪət] ;

restless	child	quiet	;
不安	孩子	安静的	;

起初，帕林太太很纳闷，怎样才能让这样一个好动的孩子安静下来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [meɪd] ['prɑːgres] ,

but	she	found	,	as	time	passed	,	and	the	disease	made	progress	,
但	她	成立	,	作为	时间	通过了	,	和	这	疾病	制成	进步	,

但随着时间推移，病情不断恶化，她发现

[ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] .

that	poor	little	Prudy	was	only	too	glad	to	lie	still	.
那	贫穷的	小的	普鲁迪	曾是	仅有的	也	高兴的	到	说谎	仍然	.

可怜的小普鲁迪巴不得能一动不动地躺着。

['evri] ['moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

Every	motion	seemed	to	hurt	her	,
每一个	运动	似乎	到	伤害	她	,

她的每一个动作似乎都会让她感到疼痛。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪf] ['eni] [wʌn]['iːv(ə)n]['dʒɑːrd][ðə; ði]['soʊfə] ['sʌd(ə)nli] .

and	sometimes	she	cried	if	any	one	even	jarred	the	sofa	suddenly	.
和	有时	她	哭	如果	任何	一	甚至	罐装	这	沙发	突然	.

有时，如果有人突然晃动沙发，她就会哭。

[ðiːz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [deɪz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

These	were	dark	days	for	everybody	in	the	house	.
这些	是	黑暗的	天	为了	大家	在	这	房子	.

对于家里的每个人来说，那都是一段黑暗的日子。

['suːzi] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] , ['sʌfərd] ['terəbli] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti]

Susy	,	who	was	thoughtful	beyond	her	years	,	suffered	terribly	from	anxiety
苏西	,	WHO	曾是	周到	超过	她	年	,	遭受	可怕	从	焦虑

[ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

about	her	little	sister	.
关于	她	小的	姐姐	.

苏西年纪虽小却心思细腻，她非常担心妹妹的安危。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] .

More	than	that	,	she	suffered	from	remorse	.
更多的	比	那	,	她	遭受	从	悔恨	.

不仅如此，她还饱受悔恨的折磨。

" [oʊ] , ['grænmɑː] [riːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] ,

"	O	,	grandma	Read	,	"	said	she	one	evening	,	as	she	sat	looking	up	at	the	solemn	,
"	哦	,	奶奶	读	,	"	说	她	一	晚上	,	作为	她	卫星	寻找	向上	在	这	庄严	,

“哦，里德奶奶，”一天晚上，她一边说着，一边抬头望着庄严肃穆的……

['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz] , [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [aɪz] — " [oʊ] , ['grænmɑː] !

shining	stars	,	with	overflowing	eyes	—	"	O	,	grandma	!
灼灼	明星	,	和	溢出	眼睛	—	"	哦	,	奶奶	!

闪亮的星星，眼中满溢着泪水——“哦，奶奶！

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑːrt] .

"	The	words	came	from	the	depths	of	a	troubled	heart	.
"	这	字	来了	从	这	深度	的	一个	麻烦	心	.

“这些话出自一颗饱受折磨的心。”

" [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]['riːəl][oʊld] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] !

"	I	may	live	to	be	real	old	;	but	I	never	shall	be	happy	again	!
"	我	可能	居住	到	是	真实的	老的	;	但	我	绝不	将	是	快乐的	再次	!

“我或许能活到很老，但我再也不会快乐了！”

[aɪ] [kɑːnt] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

I	can't	,	for	,	if	it	hadn't	been	for	me	?
我	不能	,	为了	, 如果	它	之前没有	到过		为了	我	?

我不能，如果不是因为我呢?

['pruːdi] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] !

Prudy	would	be	running	round	the	house	as	well	as	ever	!
普鲁迪	会	是	跑步	圆形的	这	房子	作为	出色地	作为	曾经	!

Prudy 会像以前一样在房子里跑来跑去!

" ['mɪsɪz] . [riːd] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

"	Mrs	.	Read	had	a	gentle	,	soothing	voice	.
"	太太	.	读	有	一个	温和的	,	舒缓	嗓音	.

“里德夫人的声音温柔舒缓。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] ['suːzi] [wen] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] .

She	could	comfort	Susy	when	anybody	could	.
她	可以	舒适	苏西	什么时候	任何人	可以	.

在任何人都无法安慰苏西的时候，她却能做到。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt]

Now	she	tried	to	set	her	heart	at	rest	by	saying	that	the	doctor	gave	a	great
现在	她	尝试	到	放	她	心	在	休息	经过	说	那	这	医生	给予	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] [hoʊp] .

deal	of	hope	.
交易	的	希望	.

现在她试图让自己安心，说医生给了她很大的希望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kjʊr] ,

He	could	not	promise	a	certain	cure	,
他	可以	不是	承诺	一个	肯定	治愈	,

他无法保证一定能治愈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [splɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][fɔːr; fər]

but	he	felt	great	faith	in	a	new	kind	of	splint	which	he	was	using	for
但	他	毛毡	伟大的	信仰	在	一个	新的	种类	的	夹板	哪个	他	曾是	使用	为了

- [hɪp] .

Prudy's	hip	.
-	时髦的	.

但他对用于治疗普鲁迪髋关节的一种新型夹板充满信心。

" [oʊ] , ['grænmɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , " ['sɒbd] [pʊr]

"	O	,	grandma	,	it	may	be	,	and	then	,	again	,	it	may	not	be	,	"	sobbed	poor
"	哦	,	奶奶	,	它	可能	是	,	和	然后	,	再次	,	它	可能	不是	是	,	"	啜泣	贫穷的

['suːzi] ;

Susy	;
苏西	;

“哦，奶奶，也许是，也许不是，”可怜的苏西抽泣着说；

" [wiː; wi][kɑːnt] [tel] [wʌt] [gɑːd] [wɪl] [θɪŋk] [best] ; [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	we	can't	tell	what	God	will	think	best	;	but	anyhow	,	it	was	I	that	did	it	.	"
"	我们	不能	告诉	什么	上帝	将要	思考	最好的	;	但	无论如何	,	它	曾是	我	那	做过	它	.	"

“我们无法预知上帝会如何安排；但无论如何，这件事是我做的。”

" [bʌt; bət] , ['suːzn] , [ðiː] [mʌst; məst] [θɪŋk] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðiː] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['eni] [rɔːŋ] ['moʊtɪv] .

"	But	,	Susan	,	thee	must	think	how	innocent	thee	was	of	any	wrong	motive	.
"	但	,	苏珊	,	你	必须	思考	如何	清白的	你	曾是	的	任何	错误的	动机	.

“但是，苏珊，你一定要想想，你当时是多么清白，没有任何不良动机。”

[ðiː] [dɪd][nɑːt][get] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ðiː] [noʊz] [ðiː] ['dɪdnt] , ['suːzn] !

Thee	**did**	**not**	**get**	**angry**	**,**	**and**	**push**	**thy**	**little**	**sister**	**,**	**thee**	**knows**	**thee**	**didn't**	**,**	**Susan**	**!**
汝	做过	不是	得到	生气的	,	和	推	你的	小的	姐姐	,	你	知道	你	没有	,	苏珊	!

你没有生气，也没有推你的妹妹，你知道你没有，苏珊！

[ðiː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['θɔːtləs] .

Thee	**was**	**only**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**and**	**rather**	**thoughtless**	**.**
汝	曾是	仅有的	在	一个	匆忙	,	和	相当	轻率	.

你当时只是匆忙行事，而且有些草率。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)n][duː] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kɔːz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ;

The	**best**	**of**	**us**	**often**	**do**	**very**	**foolish**	**things**	**,**	**and**	**cause**	**much**	**mischief**	**;**
这	最好的	的	我们	经常	做	非常	愚蠢	事物	,	和	原因	很多	恶作剧	;

即使是我们当中最优秀的人，也常常会做非常愚蠢的事情，造成很多麻烦；

[bʌt; bət] - [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [best] [tuː; tə] [griːv] ['oʊvər] [ðiːz] [mɪ'steɪks] .

but	**thee'll**	**find**	**it**	**isn't**	**best**	**to**	**grieve**	**over**	**these**	**mistakes**	**.**
但	-	寻找	它	不是	最好的	到	悲伤	超过	这些	错误	.

但你会发现，为这些错误而悲伤并不是最好的选择。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['suːzn] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [eɪt] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðaɪ] [wʌn] ,

Why	**,**	**my**	**dear**	**little**	**Susan**	**,**	**I**	**have**	**lived**	**eight**	**years**	**to**	**thy**	**one**	**,**
为什么	,	我的	亲爱的	小的	苏珊	,	我	有	居住地	八	年	到	你的	一	,

哎呀，我亲爱的小苏珊，我活了八年，而你才一岁。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər] ['evri] ['blʌndər] [aɪ]

and	**if**	**I**	**should**	**sit**	**down**	**now**	**and**	**drop**	**a**	**tear**	**for**	**every**	**blunder**	**I**
和	如果	我	应该	坐	向下	现在	和	降低	一个	撕	为了	每一个	错误	我

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	**made**	**,**
有	制成	,

如果我现在坐下来，为我犯下的每一个错误流下一滴眼泪，

[aɪ][dəunt] [noʊ]

I	**don't**	**know**
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

but	**I**	**could**	**almost**	**make**	**a**	**fountain**	**of**	**myself**	**,**
但	我	可以	几乎	制作	一个	喷泉	的	我	,

但我几乎可以把自己变成一座喷泉，

[laɪk] [ðæt] ['wʊmən] [ðiː] [telz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] . "

like	**that**	**woman**	**thee**	**tells**	**about**	**in**	**the**	**fairy**	**story**	**.**	**"**
喜欢	那	女士	你	讲述	关于	在	这	仙女	故事	.	"

就像你在童话故事里讲的那个女人一样。

" [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['paɪˌriːn] [ðæt] ['pegəsəs] [lʌvd] , " [sed] ['suːzi] ; " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm]

"	**The**	**fountain**	**of**	**Pirene**	**that**	**Pegasus**	**loved**	**,**	**"**	**said**	**Susy**	**;**	**"**	**that**	**was**	**the**	**name**
"	这	喷泉	的	倍耐力	那	飞马座	喜爱	,	"	说	苏西	;	"	那	曾是	这	姓名

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

“珀伽索斯喜爱的皮雷涅泉，”苏西说；“它就叫这个名字。”

[waɪ] , ['grænmɑː] , [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ]

Why	**,**	**grandma**	**,**	**I**	**never**	**should**	**have**	**thought**	**of**	**your**	**saying**	**such**	**a**	**queer**	**thing**
为什么	,	奶奶	,	我	绝不	应该	有	想法	的	你的	说	这样的	一个	酷儿	事物

[æz; əz] [ðæt] !

as	**that**	**!**
作为	那	!

奶奶，我真没想到您会说出这么奇怪的话！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][dʒʌst] [raɪt] ,

Why	**,**	**it**	**seems**	**as**	**if**	**you**	**always**	**did**	**just**	**right**	**,**
为什么	,	它	似乎	作为	如果	你	总是	做过	只是	正确的	,

为什么呢，你似乎总是做得那么完美。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**thought**	**it**	**all**	**over**	**before**	**you**	**did**	**it**	**.**
和	想法	它	全部	超过	前	你	做过	它	.

在做这件事之前，你已经仔细考虑过了。

[duː][juː; jʊ]['evər][duː] [rɔːŋ] ?

Do	**you**	**ever**	**do**	**wrong**	**?**
做	你	曾经	做	错误的	?

你做过错事吗?

[haʊ] ['fʌni] !

How	**funny**	**!**
如何	有趣的	!

真好笑!

" ['mɪsɪz] . [riːd] [smaɪld] ['sædli] .

"	**Mrs**	**.**	**Read**	**smiled**	**sadly**	**.**
"	太太	.	读	微笑	令人遗憾的是	.

里德夫人露出了悲伤的笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] [jet] ; [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɔːŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

She	**was**	**not**	**an**	**angel**	**yet**	**;**	**so**	**I**	**suppose**	**she**	**did**	**wrong**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
她	曾是	不是	一个	天使	然而	;	所以	我	认为	她	做过	错误的	一次	在	一个	尽管	.

她当时还不是天使，所以我想她偶尔也会做错事。

" [naʊ] , ['grænmɑː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] , ['riːəl]['soʊbər][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

"	**Now**	**,**	**grandma**	**,**	**I**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**one**	**question**	**,**	**real**	**sober**	**and**	**honest**	**.**
"	现在	,	奶奶	,	我	想	到	问	你	一	问题	,	真实的	清醒	和	诚实的	.

“奶奶，现在我想问您一个问题，一个非常清醒、非常诚实的问题。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

You	**know**	**it**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**morning**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**
你	知道	它	曾是	所以	黑暗的	那	早晨	在	这	中间	的	这	夜晚	,

你知道那天凌晨，清晨的景色有多么黑暗吗?

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ?

when	**we**	**were**	**going**	**down**	**the**	**back**	**stairs**	**?**
什么时候	我们	是	去	向下	这	后退	楼梯	?

我们当时正要下后楼梯吗?

[naʊ] , [ɪf] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [mis'teik] [ðæn; ðən] ['kɔːlɪŋ] ['pruːdi][ə; eɪ][sneɪl] ,

Now	**,**	**if**	**I'd**	**made**	**a**	**great**	**deal**	**worse**	**mistake**	**than**	**calling**	**Prudy**	**a**	**snail**	**,**
现在	,	如果	ID	制成	一个	伟大的	交易	更糟	错误	比	呼叫	普鲁迪	一个	蜗牛	,

如果我犯的错误比把普鲁迪称为蜗牛要严重得多，

— [ɪf] [aɪ'd] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['riːəl][hɑːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən]['fæstər] , — [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ber]

—	**if**	**I'd**	**pushed**	**her**	**real**	**hard**	**,**	**and**	**she**	**had**	**fallen**	**faster**	**,**	**—**	**O**	**,**	**I**	**can't**	**bear**
—	如果	ID	推动	她	真实的	难的	,	和	她	有	倒下	快点	,	—	哦	,	我	不能	熊

[tuː; tə] [θɪŋk] !

to	**think**	**!**
到	思考	!

—如果我用力推她，她摔得更快了，—哦，我不敢想!

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃer] - [prɔːŋz] [hæd; həd] [hɪt] [hɜːr; hər] [hed] , ['grænmɑː] — [ænd; ənd] — [kɪld]

I	mean	,	if	the	chair	-	prongs	had	hit	her	head	,	grandma	—	and	—	killed
我	意思是	,	如果	这	椅子	-	叉状物	有	打	她	头	,	奶奶	—	和	—	被杀

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

我的意思是，如果椅子上的尖刺打到奶奶的头，奶奶就会——而且——把她弄死！

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

What	would	they	have	done	to	me	?
什么	会	他们	有	完毕	到	我	?

他们会对我做什么?

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] , [soʊ] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [waɪl] !

I	thought	about	it	last	night	,	so	I	couldn't	go	to	sleep	for	the	longest	while	!
我	想法	关于	它	最后的	夜晚	,	所以	我	不能	去	到	睡觉	为了	这	最长	尽管	!

我昨晚一直在想这件事，所以很久都睡不着！

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [straɪk] [wʌns] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðer; ðər] [ɪn] [bed] !

I	heard	the	clock	strike	once	while	I	was	awake	there	in	bed	!
我	听到	这	钟	罢工	一次	尽管	我	曾是	醒	那里	在	床	!

我醒着躺在床上的时候，听到钟敲了一下！

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːk] - [ʌp] , ['grænmɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər]

Would	they	have	put	me	in	the	lock	-	up	,	grandma	,	and	then	hung	me	for
会	他们	有	放	我	在	这	锁	-	向上	,	奶奶	,	和	然后	悬挂	我	为了

['mɜːrdər] ? "

murder	?	"
谋杀	?	"

奶奶，他们会把我关进拘留所，然后因为我杀人而把我绞死吗?

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	My	dear	child	,	no	,	indeed	!
"	我的	亲爱的	孩子	,	不	,	的确	!

“我亲爱的孩子，不，真的不！”

[haʊ] [keɪm] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [aɪ'diːəz] [ɪn] [ðaɪ] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [breɪn] ?

How	came	such	horrible	ideas	in	thy	tender	little	brain	?
如何	来了	这样的	可怕	想法	在	你的	投标	小的	脑	?

你那稚嫩的小脑袋里怎么会产生如此可怕的想法?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] [daɪd] ,

It	is	too	dreadful	to	think	about	;	but	,	even	if	thy	little	sister	had	died	,
它	是	也	可怕	到	思考	关于	;	但	,	甚至	如果	你的	小的	姐姐	有	死亡	,

想到这太可怕了；但是，即使你的小妹妹去世了，

['suːzn] , [ðiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [ðiː] [ɪz] [naʊ] ,

Susan	,	thee	would	have	been	no	more	to	blame	than	thee	is	now	,
苏珊	,	你	会	有	到过	不	更多的	到	责备	比	你	是	现在	,

苏珊，你过去和现在一样，都不应该受到更多指责。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] .

and	a	great	,	great	deal	more	to	be	pitied	.
和	一个	伟大的	,	伟大的	交易	更多的	到	是	可怜的	.

还有更多很多值得同情的人。

" ['suːzi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ;

"	Susy	sat	for	a	long	while	gazing	out	of	the	window	;
"	苏西	卫星	为了	一个	长的	尽管	凝视	出去	的	这	窗户	;

苏西坐在窗边，凝视着窗外，过了好一会儿；

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][dɪd][nɑːt][wɪŋk][soʊ] ['sɑːləmli] ; [ðə; ði][muːn] [lʊkt] ['frendli] [wʌns] [mɔːr] .

but	the	stars	did	not	wink	so	solemnly	;	the	moon	looked	friendly	once	more	.
但	这	明星	做过	不是	眨眼	所以	庄严地	;	这	月亮	看起来	友好的	一次	更多的	.

但星星们并没有那么庄严地眨眼；月亮又显得友善起来。

['suːzi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

Susy	was	drinking	in	her	grandmother's	words	of	comfort	.
苏西	曾是	喝	在	她	祖母的	字	的	舒适	.

苏西沉浸在祖母的安慰话语中。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ,

The	look	of	sadness	was	disappearing	from	the	young	face	,
这	看	的	悲伤	曾是	消失	从	这	年轻的	脸	,

年轻脸上的悲伤神色渐渐消失了。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	smiles	began	to	play	about	the	corners	of	her	mouth	.
和	微笑	开始	到	玩	关于	这	角落	的	她	嘴	.

她的嘴角开始浮现出微笑。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['staːtiŋ] [ʌp] ['brɪskli] , " [aɪm][glæd][aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] ['terəbli] ['wɪkɪd] !

"	Well	,	"	said	she	,	starting	up	briskly	,	"	I'm	glad	I	wasn't	so	very	terribly	wicked	!
"	出色地	,	"	说	她	,	开始	向上	轻快地	,	"	我是	高兴的	我	不是	所以	非常	可怕	邪恶	!

“嗯，”她精神抖擞地说，“我很高兴我没有那么坏！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] ['sʌmwer] [els] , [wen] [aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðoʊz] [bæk] - [sterz] ,

I	wish	I'd	been	somewhere	else	,	when	I	stood	on	those	back	-	stairs	,
我	希望	ID	到过	某处	别的	,	什么时候	我	站立	在	那些	后退	-	楼梯	,

我真希望当时站在后楼梯上的时候，身处别处。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

in	the	middle	of	the	night	;	but	what's	the	use	?
在	这	中间	的	这	夜晚	;	但	是什么	这	使用	?

半夜三更；但这有什么用呢?

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] ;

I'm	not	going	to	think	any	more	about	it	,	grandma	;
我是	不是	去	到	思考	任何	更多的	关于	它	,	奶奶	;

奶奶，我不想再想这件事了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tɪl] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɔːl] ['twɪstɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] ,

for	if	I	should	think	till	my	head	was	all	twisted	up	in	a	knot	,
为了	如果	我	应该	思考	直到	我的	头	曾是	全部	扭曲	向上	在	一个	结	,

因为如果我思考到脑袋打成一团，

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

what	good	would	it	do	?
什么	好的	会	它	做	?

这样做有什么好处?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] ['pruːdi] ['eni] ; [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] ? "

It	wouldn't	help	Prudy	any	;	would	it	,	grandma	?	"
它	不会	帮助	普鲁迪	任何	;	会	它	,	奶奶	?	"

这样做对普鲁迪没有任何帮助，对吧，奶奶?

" [noʊ] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][maɪld] , ['suːðɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] ; " [dəunt] [θɪŋk] , [aɪ][beg][ʌv; əv] [ðiː] ;

"	No	,	dear	,	"	said	the	mild	,	soothing	voice	again	;	"	don't	think	,	I	beg	of	thee	;
"	不	,	亲爱的	,	"	说	这	温和的	,	舒缓	嗓音	再次	;	"	不	思考	,	我	求	的	你	;

“不，亲爱的，”那温柔舒缓的声音再次说道；“求你了，不要想太多；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [duː]['pruːd(ə)ns] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] :

but	if	thee	wants	to	know	what	would	do	Prudence	good	,	I	will	tell	thee	:
但	如果	你	想要	到	知道	什么	会	做	谨慎	好的	,	我	将要	告诉	你	:

但如果你想知道什么对普鲁登斯有益，我会告诉你：

[traɪ] [ðaɪ] [best] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] .

try	thy	best	to	amuse	her	.
尝试	你的	最好的	到	娱乐	她	.

想尽办法逗她开心。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [laɪ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] .

She	has	to	lie	day	after	day	and	suffer	.
她	有	到	说谎	天	后	天	和	遭受	.

她不得不日复一日地撒谎，忍受痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [riːd] ,

It	is	very	hard	for	a	little	girl	that	loves	to	play	,	and	can't	read	,
它	是	非常	难的	为了	一个	小的	女孩	那	爱	到	玩	,	和	不能	读	,

对于一个喜欢玩耍却不识字的小女孩来说，这非常困难。

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ; [dəunt] [ðiː] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈsuːzn] ?

and	doesn't	know	how	to	pass	the	time	;	don't	thee	think	so	,	Susan	?
和	不	知道	如何	到	经过	这	时间	;	不	你	思考	所以	,	苏珊	?

她不知道如何打发时间；你觉得呢，苏珊?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɑːrd] .

"	It	was	certainly	hard	.
"	它	曾是	当然	难的	.

“这确实很困难。”

- [raʊnd] [ˈroʊzi] [feɪs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [peɪl] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]

Prudy's	round	rosy	face	began	to	grow	pale	;	and	,	instead	of	laughing	and
-	圆形的	红润	脸	开始	到	生长	苍白	;	和	,	反而	的	笑	和

['sɪŋɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ,

singing	half	the	time	,
歌唱	一半	这	时间	,

普鲁迪圆圆的红脸开始变得苍白；而且，他不再像以前那样时不时地欢笑歌唱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [laɪ] [ænd; ənd] [kraɪ] [frʌm; frəm] [peɪn] ,

she	would	now	lie	and	cry	from	pain	,
她	会	现在	说谎	和	哭	从	疼痛	,

她现在只能躺着，痛苦地哭泣。

[ɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] .

or	because	she	really	did	not	know	what	else	to	do	with	herself	.
或者	因为	她	真的	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	和	她自己	.

或者因为她真的不知道还能做什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrst] [æt; ət] [naɪt] .

It	was	worst	at	night	.
它	曾是	最差	在	夜晚	.

晚上情况最严重。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] .

Hour	after	hour	,	she	would	lie	awake	,	and	listen	to	the	ticking	of	the	clock	.
小时	后	小时	,	她	会	说谎	醒	,	和	听	到	这	滴答	的	这	钟	.

她一小时又一小时地躺在床上，睁着眼睛，听着时钟滴答作响的声音。

[ˈsuːzi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [keɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] , [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [wʌns] ;

Susy	thought	it	a	pitiable	case	,	when	she	,	heard	the	clock	strike	once	;
苏西	想法	它	一个	可怜的	案件	,	什么时候	她	,	听到	这	钟	罢工	一次	;

苏西听到钟敲了一下，觉得这真是个可怜的案例；

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

but	little	Prudy	heard	it	strike	again	and	again	.
但	小的	普鲁迪	听到	它	罢工	再次	和	再次	.

但小普鲁迪却一次又一次地听到它撞击的声音。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊndɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stroʊks] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] !
How strangely it pounded out the strokes in the night !
如何 奇怪的 它 猛击 出去 这 笔画 在 这 夜晚 !

多么奇怪，它竟然在夜里敲击出鼓点！

[wʌt] [ə; eɪ] ['drɪri] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['piːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] !
What a dreary sound it was , pealing through the silence !
什么 一个 凄凉 声音 它 曾是 , 剥落 通过 这 沉默 !

那声音多么刺耳啊，划破了寂静！

[ðə; ði] ['ekoʊz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
The echoes answered with a shudder .
这 回声 回答 和 一个 不寒而栗 .

回声颤抖着回应。

[ðen] , [wen] ['pruːdi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,
Then , when Prudy had counted one , two , three , four ,
然后 , 什么时候 普鲁迪 有 计数 一 , 二 , 三 , 四 ,

然后，当普鲁迪数到一、二、三、四时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɪk] [ə'gen]
and the clock had no more to say at that time , it began to tick again
和 这 钟 有 不 更多的 到 说 在 那 时间 , 它 开始 到 打钩 再次
:
:
:

这时，时钟再也说不出话来，又开始滴答作响了：

" - [sɪk] !
" Prudy's sick !
" - 生病的 !

“普鲁迪病了！”

- [sɪk] !
Prudy's sick !
- 生病的 !

普鲁迪病了！

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
O , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

天哪！

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
O , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

天哪！

" ['pruːdi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
" Prudy could hardly believe it was the same clock she saw in the daytime .
" 普鲁迪 可以 几乎 相信 它 曾是 这 相同的 钟 她 锯 在 这 白天 .

“普鲁迪简直不敢相信这是她白天看到的同一个钟。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['loʊnsəm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [bluːz] ;
She wondered if it felt lonesome in the night , and had the blues ;
她 想知道 如果 它 毛毡 寂寞 在 这 夜晚 , 和 有 这 蓝调 ;

她想知道夜晚是否会感到孤独，是否会感到忧郁；

[ɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd] [eɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
or what could ail it !
或者 什么 可以 艾尔 它 !

或者它到底出了什么问题！

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['wɑ:ntɪd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ɪn] [ði:z] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['aʊərz] .

The	poor	little	girl	wanted	somebody	to	speak	to	in	these	long	,	long	hours	.
这	贫穷的	小的	女孩	通缉	某人	到	说话	到	在	这些	长的	,	长的	小时	.

可怜的小女孩在这漫长的夜晚里，只想找个人聊聊天。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [wɪð; wɪθ]['su:zi] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [kɑ:t] - [bed][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

She	did	not	sleep	with	Susy	,	but	in	a	new	cot	-	bed	of	her	own	,
她	做过	不是	睡觉	和	苏西	,	但	在	一个	新的	婴儿床	-	床	的	她	自己的	,

她没有和苏西一起睡，而是睡在她自己的新婴儿床上。

[ɪn] [ænt] ['mædʒɪz] [ru:m] ; [fɔ:r; fər] , ['dɪrli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][laɪ] [kloʊz][tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʃi:; ʃi]

in	aunt	Madge's	room	;	for	,	dearly	as	she	loved	to	lie	close	to	any	one	she
在	阿姨	玛吉的	房间	;	为了	,	亲爱的	作为	她	喜爱	到	说谎	关闭	到	任何	一	她

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

在玛吉姨妈的房间里；因为她非常喜欢依偎在自己所爱的人身边，

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [naʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ə'loʊn] , " [soʊ]['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][hɪt][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [mu:v] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r]

she	begged	now	to	sleep	alone	,	"	so	nobody	could	hit	her	,	or	move	her	,	or
她	乞求	现在	到	睡觉	独自的	,	"	所以	无人	可以	打	她	,	或者	移动	她	,	或者

['dʒɑ:g(ə)l][hɜ:r; hər] .

joggle	her	.
啮合	她	.

她现在恳求独自睡觉，“这样就不会有人打她、移动她或晃动她了。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hæv; həv] [ænt] [mædʒ] [soʊ] [nɪr] .

"	It	was	a	great	comfort	to	have	aunt	Madge	so	near	.
"	它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	有	阿姨	玛吉	所以	靠近	.

“有玛吉阿姨在身边真是太好了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['su:zi] [ɪn'sted] ,

If	it	had	been	Susy	instead	,
如果	它	有	到过	苏西	反而	,

如果换成苏西的话，

['pru:di] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ] .

Prudy	would	have	had	no	company	but	the	sound	of	her	breathing	.
普鲁迪	会	有	有	不	公司	但	这	声音	的	她	呼吸	.

普鲁迪身边只有自己的呼吸声作伴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [weɪk] ['su:zi][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .

It	was	of	no	use	to	try	to	wake	Susy	in	the	dead	of	night	.
它	曾是	的	不	使用	到	尝试	到	唤醒	苏西	在	这	死的	的	夜晚	.

半夜试图叫醒苏西是没用的。

['prɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][pɪnz] [wʊd] ['stɑ:rt(ə)l][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n]

Pricking	her	with	pins	would	startle	her	,	but	she	never	knew	anything	even
刺	她	和	别针	会	惊吓	她	,	但	她	绝不	知道	任何事物	甚至

['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .

after	she	was	startled	.
后	她	曾是	惊慌	.

用针扎她会让她受到惊吓，但即使受到惊吓，她也什么都不知道。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ster] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [kraɪ] , [ænd; ənd][ækt] ['veri] [krɔ:s] ,

All	she	could	do	was	to	stare	about	her	,	cry	,	and	act	very	cross	,
全部	她	可以	做	曾是	到	盯	关于	她	,	哭	,	和	行为	非常	叉	,

她只能茫然地环顾四周，哭泣，并表现得非常生气。

[ænd; ənd] [ðen] — [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

and	then	—	go	to	sleep	again	.
和	然后	—	去	到	睡觉	再次	.

然后——再去睡觉。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ænt] [mædʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	with	aunt	Madge	it	was	quite	different	.
但	和	阿姨	玛吉	它	曾是	相当	不同的	.

但玛吉阿姨的情况却截然不同。

[ʃiː; ʃi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] .

She	slept	like	a	cat	,	with	one	eye	open	.
她	睡着了	喜欢	一个	猫	,	和	一	眼睛	打开	.

她睡得像猫一样，睁着一只眼睛。

[pər'hæps][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [mɔːr] ['saʊndli] , [wʌz; wəz] ,

Perhaps	the	reason	she	did	not	sleep	more	soundly	,	was	,
也许	这	原因	她	做过	不是	睡觉	更多的	稳固地	,	曾是	,

或许她睡得不够安稳的原因是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .

that	she	felt	a	care	of	little	Prudy	.
那	她	毛毡	一个	关心	的	小的	普鲁迪	.

她对小普鲁迪充满了关爱。

[noʊ] ['mætər] [wen] ['pruːdi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænt] [mædʒ] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] .

No	matter	when	Prudy	spoke	to	her	,	aunt	Madge	always	answered	.
不	事情	什么时候	普鲁迪	辐	到	她	,	阿姨	玛吉	总是	回答	.

无论普鲁迪何时和她说话，玛吉阿姨总是会回答。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] , " [oʊ] , [dɪr] , [juːv] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [næp] !

She	did	not	say	,	"	O	,	dear	,	you've	startled	me	out	of	a	delicious	nap	!
她	做过	不是	说	,	"	哦	,	亲爱的	,	你已经	惊慌	我	出去	的	一个	可口的	午睡	!

她没有说："哦，亲爱的，你把我从美梦中惊醒了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	She	said	,	"	Well	,	darling	,	what	do	you	want	?
"	她	说	,	"	出色地	,	亲爱的	,	什么	做	你	想	?

她说："亲爱的，你想要什么？"

" ['pruːdi] ['dʒen(ə)rəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Prudy	generally	wanted	to	know	when	it	would	be	morning	?
"	普鲁迪	一般来说	通缉	到	知道	什么时候	它	会	是	早晨	?

"普鲁迪通常想知道什么时候才是早上？"

[wen] [wʊd] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['wɪs(ə)l] ?

When	would	the	steamboat	whistle	?
什么时候	会	这	汽船	哨	?

汽船什么时候会鸣笛?

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [dɑːrk][soʊ] [lɔːŋ] ?

What	made	it	stay	dark	so	long	?
什么	制成	它	停留	黑暗的	所以	长的	?

为什么天黑了这么久?

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

She	wanted	a	drink	of	water	,	and	always	wanted	a	story	.
她	通缉	一个	喝	的	水	,	和	总是	通缉	一个	故事	.

她想喝水，也总是想听故事。

[ɪf] [ænt] [mædʒ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]

If	aunt	Madge	had	forgotten	to	provide	a	glass	of	water	,	she	put	on	her
如果	阿姨	玛吉	有	被遗忘的	到	提供	一个	玻璃	的	水	,	她	放	在	她

['slɪpərz] ,

slippers	,
拖鞋	,

如果玛吉阿姨忘了准备一杯水，她就穿上拖鞋。

['laɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hændəld][læmp] , [ænd; ənd] [stoʊl] ['sɔːftli] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][peɪl] ,

lighted	the	little	handled	lamp	,	and	stole	softly	down	stairs	to	the	pail	,
照明	这	小的	处理	灯	,	和	偷窃	轻轻	向下	楼梯	到	这	桶	,

她点亮了那盏带把手的小油灯，蹑手蹑脚地走下楼去拿水桶。

[wɪtʃ] ['nɔrə] ['ɔːlweɪz] [pʌmpt] [fʊl] [ʌv; əv] [wel] - ['wɔːtər][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

which	Norah	always	pumped	full	of	well	-	water	the	last	thing	in	the	evening	.
哪个	诺拉	总是	泵	满的	的	出色地	-	水	这	最后的	事物	在	这	晚上	.

诺拉总是在晚上做的最后一件事就是把井水打满。

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

或者，

[ɪf] ['pruːdi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'soʊl] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

if	Prudy	fancied	it	would	console	her	to	have	a	peep	at	her	beautiful
如果	普鲁迪	幻想	它	会	安慰	她	到	有	一个	窥视	在	她	美丽的

[dɑːl] [wɪtʃ] " [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [spiːk] ,

doll	which	"	would	be	alive	if	it	could	speak	,
玩具娃娃	哪个	"	会	是	活	如果	它	可以	说话	,

如果普鲁迪愿意，看看她漂亮的娃娃或许能让她感到安慰，因为“如果娃娃会说话，它就会是活的”。

" [waɪ] ,

"	why	,
"	为什么	,

“ 为什么，

[daʊn] [sterz] [went] ['ænti] [ə'gen] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['suːzi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [left]

down	stairs	went	auntie	again	to	search	out	the	spot	where	Susy	had	probably	left
向下	楼梯	去	阿姨	再次	到	搜索	出去	这	点	在哪里	苏西	有	大概	左边

[ˌaɪ 'tiː] [wen] " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .

it	when	"	she	took	it	to	show	to	some	children	.
它	什么时候	"	她	采取	它	到	展示	到	一些	孩子们	.

阿姨又下楼去找苏西可能把它放在哪里的地方，当时她“把它拿去给一些孩子看”。

" [ðə; ði] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [ðæt] [kaɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi] [krept] ['ʃivəriŋ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə]['hjuːmər]

"	The	many	,	many	times	that	kind	young	lady	crept	shivering	down	stairs	to	humor
"	这	许多	,	许多	时代	那	种类	年轻的	女士	悄悄地爬	瑟瑟发抖	向下	楼梯	到	幽默

- [wɪmz] !

Prudy's	whims	!
-	心血来潮	!

“那位善良的年轻女士曾无数次瑟瑟发抖地蹑手蹑脚地走下楼，去满足普鲁迪的各种奇思妙想！”

['pruːdi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [taɪmz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ænt] [mædʒ]

Prudy	could	not	have	counted	the	times	;	and	you	may	be	sure	aunt	Madge
普鲁迪	可以	不是	有	计数	这	时代	;	和	你	可能	是	当然	阿姨	玛吉

['nevər] [wʊd] .

never	would	.
绝不	会	.

普鲁迪不可能数清次数；而且你肯定玛吉阿姨也永远不会数清。

[ðen] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [bəuθ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪli] , [wɪtʃ] ['pruːdi] [tiːzd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

Then	the	stories	,	both	sensible	and	silly	,	which	Prudy	teased	for	,	and	always
然后	这	故事	,	两个都	明智的	和	愚蠢的	,	哪个	普鲁迪	戏弄	为了	,	和	总是

[gɑːt] !

got	!
得到	!

然后是那些故事，既有合情合理的，也有荒诞可笑的，普鲁迪总是故意逗弄别人，而且总是能得到！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的妹妹苏西(Little Prudy's Sister Susy)
第3/5页

[ænt] [mædʒ] [pɔːd] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [laɪk] ['wɔːtər] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪv] [ʌv; əv] - [maɪnd] ,
Aunt Madge poured them forth like water into the sieve of Prudy's mind ,
阿姨 玛吉 倾倒 他们 前进 喜欢 水 进入 这 筛 的 - 头脑 ,

玛吉阿姨把它们像水一样倾倒进普鲁迪的脑海里，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] ['stɔːriz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['siːkrɪts] .
which could not hold stories any better than secrets .
哪个 可以 不是 抓住 故事 任何 更好的 比 秘密 .

没有什么比秘密更能承载故事了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [ʃiː; ʃi][toʊld] , ['pruːdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] " [wʌn] [mɔːr] ,
No matter how many she told , Prudy insisted that she wanted " one more ,
不 事情 如何 许多 她 讲述 , 普鲁迪 坚持 那 她 通缉 " 一 更多的 ,

无论她告诉了多少人，普鲁迪都坚持说她想要“再来一个”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [seɪm] [wʌn]['oʊvər] [ə'gen] .
" and the " same one over again .
" 和 这 " 相同的 一 超过 再次 .

“以及“同样的事情再次发生。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['suːzi] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['sʌfərd] ,
" It touched Susy to the heart to see how much her little sister suffered ,
" 它 感动 苏西 到 这 心 到 看 如何 很多 她 小的 姐姐 遭受 ,

“看到妹妹遭受那么多痛苦，苏西非常难过。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .
and she spent a great deal of time at first in trying to amuse her .
和 她 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 在 第一的 在 尝试 到 娱乐 她 .

起初，她花了很多时间想方设法逗她开心。

[ænt] [mædʒ] [toʊld] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət]['suːzi][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
Aunt Madge told stories in the night ; but Susy told them in the daytime ,
阿姨 玛吉 讲述 故事 在 这 夜晚 ; 但 苏西 讲述 他们 在 这 白天 ,

玛吉阿姨在夜里讲故事；而苏西则在白天讲故事。

[tɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] " [tʌŋ] [eɪkt] .
till , as she expressed it , her " tongue ached .
直到 , 作为 她 表达 它 , 她 " 舌头 疼痛 .

正如她所说，她的“舌头都疼了”。

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] ['peɪpər]['dɑːlz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ,
" She cut out paper dolls when she wanted to read , and played go visiting ,
" 她 切 出去 纸 娃娃 什么时候 她 通缉 到 读 , 和 玩 去 访问 ,

她想看书的时候就剪纸娃娃，还会玩“去拜访”的游戏。

[ɔːr] [drest] [ræg] ['beɪbiːz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
or dressed rag babies , when she longed to be out of doors .
或者 穿着 抹布 婴儿 , 什么时候 她 渴望 到 是 出去 的 门 .

或者给破布娃娃穿上衣服，因为她渴望到户外去。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] ['læstɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] .
But while the novelty lasted , she was quite a Florence Nightingale .
但 尽管 这 新奇 持续 , 她 曾是 相当 一个 佛罗伦萨 夜莺 .

但在新鲜感消退之前，她确实堪称一位弗洛伦斯·南丁格尔。

[hɜːr; hər] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['æftər] - ['nuːnz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][hɜːr; hər] [oʊn] .

Her	Wednesday	and	Saturday	after	-	noons	were	no	longer	her	own	.
她	周三	和	周六	后	-	中午	是	不	更长	她	自己的	.

她的周三和周六下午不再属于她自己了。

[bɪ'fɔːr] - ['leɪmnəs] , ['suːzi][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] [nuː] [skeɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Before	Prudy's	lameness	,	Susy	had	used	her	new	skates	a	great	deal	,
前	-	跛行	,	苏西	有	用过的	她	新的	冰鞋	一个	伟大的	交易	,

在普鲁迪跛脚之前，苏西经常穿她的新溜冰鞋。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [skɪm] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [kwaɪt] ['greɪsfəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	could	now	skim	over	the	ice	quite	gracefully	,	for	a	little	girl	of	her
和	可以	现在	撇去	超过	这	冰	相当	优雅地	,	为了	一个	小的	女孩	的	她

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

对于她这个年纪的小女孩来说，她现在已经能够非常优雅地在冰面上滑行了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [skeɪt] [soʊ] [wel] , [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrləs] .

The	reason	she	learned	to	skate	so	well	,	was	because	she	was	fearless	.
这	原因	她	学习	到	滑冰	所以	出色地	,	曾是	因为	她	曾是	无畏	.

她之所以滑冰滑得那么好，是因为她无所畏惧。

[moʊst] ['tʃɪldrən] ['tremb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

Most	children	tremble	when	they	try	to	stand	on	the	ice	,
最多	孩子们	颤抖	什么时候	他们	尝试	到	站立	在	这	冰	,

大多数孩子在冰上站立时都会颤抖。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːl] ;

and	for	that	very	reason	are	nearly	sure	to	fall	;
和	为了	那	非常	原因	是	几乎	当然	到	落下	;

正因如此，它们几乎肯定会失败；

[bʌt; bət] ['suːzi] [dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] :

but	Susy	did	not	tremble	in	the	face	of	danger	:
但	苏西	做过	不是	颤抖	在	这	脸	的	危险	:

但苏西面对危险毫不畏惧：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][feɪl][ɪn]

she	had	a	strong	will	of	her	own	,	and	never	expected	to	fail	in
她	有	一个	强的	将要	的	她	自己的	,	和	绝不	预期的	到	失败	在

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] .

anything	she	undertook	.
任何事物	她	承担	.

她意志坚定，从不认为自己会在任何事情上失败。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

She	had	spent	half	of	her	short	life	out	of	doors	,
她	有	花费	一半	的	她	短的	生活	出去	的	门	,

她短暂的一生中有一半时间都在户外度过。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	almost	considered	it	lost	time	when	she	was	obliged	to	stay	in	the
和	几乎	经过考虑的	它	丢失的	时间	什么时候	她	曾是	有义务	到	停留	在	这

[haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] .

house	for	the	rain	.
房子	为了	这	雨	.

她几乎觉得因为下雨不得不待在屋里而浪费了时间。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [kept] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

Mrs	.	Parlin	kept	saying	it	was	high	time	for	her	eldest	daughter	to	begin
太太	.	帕林	保留	说	它	曾是	高的	时间	为了	她	长子	女儿	到	开始

[tuː; tə][biː; bi] ['wʊmənli] ,

to	be	womanly	,
到	是	女性	,

帕林太太一直说她的大女儿早就该成熟起来了。

[ænd; ənd][duː] [lɔːŋ] [stɪnts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] :

and	do	long	stints	with	her	needle	:
和	做	长的	轮班	和	她	针	:

她用针头进行了长时间的注射:

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [soʊ] [æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['soʊd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

she	could	not	sew	as	well	now	as	she	sewed	two	years	ago	.
她	可以	不是	缝	作为	出色地	现在	作为	她	缝制的	二	年	前	.

她现在的缝纫技术不如两年前了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [suːsɪz] [red]

But	Mr	.	Parlin	laughed	at	his	wife's	anxiety	,	and	said	he	loved	Susy's	red
但	先生	.	帕林	笑了	在	他的	妻子的	焦虑	,	和	说	他	喜爱	苏西的	红色的

[tʃiːks] ;

cheeks	;
脸颊	;

但帕林先生却嘲笑妻子的焦虑，说他喜欢苏西红扑扑的脸颊;

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] .

he	didn't	care	if	she	grew	as	brown	as	an	Indian	.
他	没有	关心	如果	她	生长	作为	棕色的	作为	一个	印度	.

他不在乎她是否会长得像印第安人一样黝黑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ruːd] [ɔːr] [kɔːrs] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

She	was	never	rude	or	coarse	,	he	thought	;
她	曾是	绝不	粗鲁的	或者	粗	,	他	想法	;

他心想，她从来不粗鲁无礼;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wʊmənli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] .

and	she	would	be	womanly	enough	one	of	these	days	,	he	was	quite	sure	.
和	她	会	是	女性	足够的	一	的	这些	天	,	他	曾是	相当	当然	.

他非常肯定，总有一天她会变得足够成熟有女人味。

" ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , " [bʌt; bət] [ðiːz] ['wʊmənli] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

"	Anything	,	"	said	Mr	.	Parlin	,	"	but	these	womanly	little	girls	,
"	任何事物	,	"	说	先生	.	帕林	,	"	但	这些	女性	小的	女孩们	,

“什么都行,”帕林先生说，“就是不要这些像女人一样的小女孩。”

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , ['soʊɪŋ] [siːmz] ,

such	as	I	have	seen	sitting	in	a	row	,	sewing	seams	,
这样的	作为	我	有	已见	坐着	在	一个	排	,	缝纫	接缝	,

例如我曾见过的一排人，他们坐在一起，缝缝补补。

[wɪ'ðaʊt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [rents] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['dresɪz] !

without	animation	enough	to	tear	rents	in	their	own	dresses	!
没有	动画片	足够的	到	撕	租金	在	他们的	自己的	连衣裙	!

没有足够多的动画效果来撕破她们自己的裙子!

[ɪf] ['suːzi] [lʌvz] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['snoʊbæŋks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] ,

If	Susy	loves	birds	,	and	flowers	,	and	snowbanks	,	I	am	thankful	,
如果	苏西	爱	鸟类	,	和	花朵	,	和	雪堆	,	我	是	感恩	,

如果苏西喜欢鸟儿、鲜花和雪堆，我感到很欣慰。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['pleɪˌθɪŋz] .

and	perfectly	willing	she	should	have	plenty	of	them	for	playthings	.
和	完美	愿意的	她	应该	有	很多	的	他们	为了	玩具	.

她完全乐意拥有很多这样的玩具。

" [ðen] , [wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [smaɪld] ['mɪstʃɪvəsli] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	,	when	Mrs	.	Parlin	smiled	mischievously	,	and	said	,
"	然后	,	什么时候	太太	.	帕林	微笑	顽皮地	,	和	说	,

“然后，帕林太太露出了狡黠的笑容，说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['ærəb] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	I	should	like	to	know	what	sort	of	a	wild	Arab	you	would	make	out	of	a
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	种类	的	一个	荒野	阿拉伯	你	会	制作	出去	的	一个

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

“我很想知道，你会把一个小女孩变成什么样的狂野阿拉伯人。”

" ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ['ænsər] [traɪ'ʌmfəntli] , — " [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['sɪstər] ['mɑːrgrət] !

"	Mr	.	Parlin	answered	triumphantly	,	—	"	Look	at	my	sister	Margaret	!
"	先生	.	帕林	回答	凯旋而归	,	—	"	看	在	我的	姐姐	玛格丽特	!

帕林先生得意洋洋地回答道：“看看我的妹妹玛格丽特！”

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [maɪ] [oʊn] [self] !

I	brought	her	up	my	own	self	!
我	带来	她	向上	我的	自己的	自己	!

她是我亲手养大的！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['gʌnɪŋ] [ænd; ənd] .

I	always	took	her	out	in	the	woods	with	me	,	gunning	and	trouting	.
我	总是	采取	她	出去	在	这	树林	和	我	,	枪击	和	鳟鱼	.

我总是带她去树林里打猎和钓鳟鱼。

[aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [skeɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] .

I	taught	her	how	to	skate	when	she	was	a	mere	baby	.
我	教授	她	如何	到	滑冰	什么时候	她	曾是	一个	仅仅	婴儿	.

她还是个婴儿的时候，我就教她滑冰了。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['brʌðər] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

I	often	said	she	was	all	the	brother	I	had	in	the	world	!
我	经常	说	她	曾是	全部	这	兄弟	我	有	在	这	世界	!

我常说，她就像我在这个世界上唯一的兄弟！

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [rɪ'membər] [naʊ] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ræp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ʃɔːlz] ,

She	can	remember	now	how	I	used	to	wrap	her	in	shawls	,
她	能	记住	现在	如何	我	用过的	到	裹	她	在	披肩	,

她现在还能记得我以前是怎么用披肩把她裹起来的。

[ænd; ənd] [prɑːp] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , [waɪl] [aɪ] [tʃɑːpt] [wʊd] . "

and	prop	her	up	on	the	woodpile	,	while	I	chopped	wood	.	"
和	支柱	她	向上	在	这	木柴堆	,	尽管	我	切碎	木头	.	"

我把她扶到柴堆上，然后去劈柴。

" [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [haɪrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrn] -

"	And	how	you	hired	her	to	drop	ears	of	corn	for	you	into	the	corn	-
"	和	如何	你	雇用	她	到	降低	耳朵	的	玉米	为了	你	进入	这	玉米	-

['ʃelər] ;

sheller	;
脱壳机	;

“你还雇她帮你把玉米棒子放到脱粒机里；

[ænd; ənd] [haʊ] , [wʌn] [deɪ] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [bɪ'nʌmd] ,

and	how	,	one	day	,	her	fingers	were	so	benumbed	,
和	如何	,	一	天	,	她	手指	是	所以	麻木	,

有一天，她的手指麻木得厉害。

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [klɪpt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

that	one	of	them	was	clipped	off	before	she	knew	it	!	"
那	一	的	他们	曾是	剪辑	离开	前	她	知道	它	!	"

其中一只眼睛还没等她反应过来就被剪掉了！

" [wel] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	so	it	was	,	that	is	true	;	but	only	the	tip	of	it	.
"	出色地	,	所以	它	曾是	,	那	是	真的	;	但	仅有的	这	提示	的	它	.

“嗯，确实如此；但这只是冰山一角。”

['æktɪv] ['tʃɪldrən] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['æksədənts] .

Active	children	will	meet	with	accidents	.
积极的	孩子们	将要	见面	和	事故	.

好动的孩子容易发生意外。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] - [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['suːnər] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [ə; eɪ]

She	was	a	regular	little	fly	-	away	,	and	would	sooner	climb	a	tree	or	a
她	曾是	一个	常规的	小的	飞	-	离开	,	和	会	很快	爬	一个	树	或者	一个

['lædər] ['eni] [taɪm] ,

ladder	any	time	,
梯子	任何	时间	,

她是个爱乱飞的小家伙，宁愿爬树或爬梯子。

[ðæn; ðən] [wɔːk] [ɑːn] ['sɑːlɪd] [graʊnd] .

than	walk	on	solid	ground	.
比	走	在	坚硬的	地面	.

比在坚实的地面上行走更安全。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] !

Now	look	at	her	!
现在	看	在	她	!

瞧瞧她！

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

"	And	Mr	.	Parlin	repeated	the	words	,	"	Now	look	at	her	,
"	和	先生	.	帕林	重复	这	字	,	"	现在	看	在	她	,

帕林先生重复道：“现在看看她，

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

"	as	if	he	was	sure	his	wife	must	confess	that	she	was	a	remarkable
"	作为	如果	他	曾是	当然	他的	妻子	必须	承认	那	她	曾是	一个	卓越

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

仿佛他确信妻子一定会承认自己是一位了不起的人。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sed] , [ɪf] ['suːzi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bɪ'kʌm] [hæf] [æz; əz] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz]

Mrs	.	Parlin	said	,	if	Susy	should	ever	become	half	as	excellent	and	charming	as
太太	.	帕林	说	,	如果	苏西	应该	曾经	变得	一半	作为	出色的	和	迷人	作为

[mɪs] ['mɑːrgrət] ['pɑːrlɪn] ,

Miss	Margaret	Parlin	,
错过	玛格丽特	帕林	,

帕林太太说，如果苏西有一天能有玛格丽特·帕林小姐一半的优秀和魅力，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] .

she	should	be	perfectly	satisfied	,	for	her	part	.
她	应该	是	完美	使满意	,	为了	她	部分	.

就她而言，她应该非常满意才对。

[ðʌs] ['su:zi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][rɑ:mp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ; " ['ferli] [ræn][waɪld] ,

Thus	Susy	was	allowed	to	romp	to	her	heart's	content	;	"	fairly	ran	wild	,
因此	苏西	曾是	允许	到	欢蹦乱跳	到	她	心脏的	内容	;	"	相当	跑	荒野	,

于是苏西被允许尽情玩耍；“完全放飞自我，

" [æz; əz] [ænt] ['i:stmən] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] .

"	as	aunt	Eastman	declared	,	with	a	frown	of	disapproval	.
"	作为	阿姨	伊士曼	声明	,	和	一个	皱眉	的	不赞成	.

“正如伊斯特曼阿姨皱着眉头，一脸不赞同地说道。

[ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [waɪld]['roʊziz] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

She	gathered	wild	roses	,	and	wore	them	in	her	cheeks	,
她	聚集	荒野	玫瑰	,	和	穿着	他们	在	她	脸颊	,

她采摘野玫瑰，涂在脸颊上，

[ðə; ði] ['veri] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər]['roʊziz] .

the	very	best	place	in	the	world	for	roses	.
这	非常	最好的	地方	在	这	世界	为了	玫瑰	.

世界上最适合种植玫瑰的地方。

[ʃi:; ʃi][dræŋk][ɪn] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [du:] ,

She	drank	in	sunshine	with	the	fresh	air	of	heaven	,	just	as	the	flowers	do	,
她	喝	在	阳光	和	这	新鲜的	空气	的	天堂	,	只是	作为	这	花朵	做	,

她像花朵一样，沐浴着阳光，呼吸着天堂般的新鲜空气。

[ænd; ənd] ['θraɪvd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	thrived	on	it	.
和	蓬勃发展	在	它	.

并且从中获益匪浅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [laɪf] :

But	there	was	one	objection	to	this	out	-	of	-	doors	life	:
但	那里	曾是	一	异议	到	这	出去	-	的	-	门	生活	:

但这种户外生活也存在一个反对意见：

['su:zi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Susy	did	not	love	to	stay	in	the	house	.
苏西	做过	不是	爱	到	停留	在	这	房子	.

苏西并不喜欢待在家里。

- [deɪz] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r'self] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ]

Eainy	days	and	evenings	,	to	be	sure	,	she	made	herself	very	happy	with	reading
-	天	和	晚上	,	到	是	当然	,	她	制成	她自己	非常	快乐的	和	阅读

,

,

,

当然，在大多数白天和晚上，她都沉浸在阅读中，这让她非常快乐。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d] , [pər'tɪkjələrli] ['feri] [bʊks] , [ænd; ənd] ['rɒloʊz] ['trævlz] .

for	she	loved	to	read	,	particularly	fairy	books	,	and	Rollo's	Travels	.
为了	她	喜爱	到	读	,	特别	仙女	图书	,	和	罗洛的	旅行	.

因为她喜欢读书，尤其喜欢童话故事和《罗洛游记》。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [skeɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd]

just	as	she	had	learned	to	skate	on	the	basin	with	other	little	girls	and
只是	作为	她	有	学习	到	滑冰	在	这	盆地	和	其他	小的	女孩们	和

[jʌŋ] ['leɪdiz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

就像她和其他小女孩和年轻女士一起在水池里学会滑冰一样，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [draɪv] [wɪŋz] ['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] ,

and	could	drive	Wings	anywhere	and	everywhere	she	pleased	,
和	可以	驾驶	翅膀	任何地方	和	到处	她	高兴	,

她可以随心所欲地驾驶Wings去任何她想去的地方，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] ['traɪəl][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ði:z] [ˌə'mju:zmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['spendɪŋ]

it	was	a	sore	trial	to	give	up	these	amusements	for	the	sake	of	spending
它	曾是	一个	疮	审判	到	给	向上	这些	娱乐	为了	这	清酒	的	开支

[mɔ:r] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pru:di] .

more	hours	with	poor	little	Prudy	.
更多的	小时	和	贫穷的	小的	普鲁迪	.

为了能多花些时间陪伴可怜的小普鲁迪，放弃这些娱乐活动实在是一件痛苦的事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] " [oʊld]['stɔ:ri] .

She	was	very	self	-	denying	at	first	,	but	it	grew	to	be	an	"	old	story	.
她	曾是	非常	自己	-	否认	在	第一的	,	但	它	生长	到	是	一个	"	老的	故事	.

她起初非常自省，但后来就成了“老生常谈”。

" [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]['poʊni][ænd; ənd] [skeɪts] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ,

"	She	found	it	was	not	only	pony	and	skates	she	must	give	up	,
"	她	成立	它	曾是	不是	仅有的	小马	和	冰鞋	她	必须	给	向上	,

她发现自己不仅要放弃小马和溜冰鞋，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['ri:dɪŋ] , [fɔ:r; fər]['pru:di][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [bʊks] ,

but	even	her	precious	reading	,	for	Prudy	was	jealous	of	books	,
但	甚至	她	宝贵的	阅读	,	为了	普鲁迪	曾是	嫉妒的	的	图书	,

但就连她珍爱的阅读，普鲁迪也嫉妒书籍。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hæv; həv]['su:zi] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

and	did	not	like	to	have	Susy	touch	them	.
和	做过	不是	喜欢	到	有	苏西	触碰	他们	.

他们不喜欢苏西碰他们。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['su:zi][wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] ,

She	thought	Susy	was	lost	to	her	when	she	opened	a	book	,
她	想法	苏西	曾是	丢失的	到	她	什么时候	她	打开	一个	书	,

当她打开一本书时，她以为苏西已经离她而去了。

[ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	might	as	well	not	be	in	the	house	,
和	可能	作为	出色地	不是	是	在	这	房子	,

待在家里也没什么区别。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] ['enibɑ:di] [sed] .

for	she	never	heard	a	word	that	anybody	said	.
为了	她	绝不	听到	一个	单词	那	任何人	说	.

因为她从没听进去任何人说的话。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] : " [oʊ] ,

Now	I	know	just	what	you	will	think	:	"	O	,
现在	我	知道	只是	什么	你	将要	思考	:	"	哦	,

我知道你会怎么想：“哦，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pəuniz][ænd; ənd] [bʊks] [fɔːr; fər][maɪ]
I would have given up a great deal more than ponies and books for my
我 会 有 给定 向上 一个 伟大的 交易 更多的 比 小马 和 图书 为了 我的
[dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] !
dear little sister !
亲爱的 小的 姐姐 !

为了我亲爱的妹妹，我愿意放弃的远不止小马和书籍！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['nevər][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [maɪ] - [tʌŋ]
I would have told her stories , and never have complained that my ' tongue
我 会 有 讲述 她 故事 , 和 绝不 有 抱怨 那 我的 - 舌头
[eɪkt] . -
ached . '
疼痛 . -

我会给她讲故事，绝不会抱怨我的“舌头疼”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɪrid] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It would not have wearied me to do anything and everything for such a
它 会 不是 有 疲惫 我 到 做 任何事物 和 一切 为了 这样的 一个
['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərər] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['pruːdi] !
patient sufferer as little Prudy !
病人 患者 作为 小的 普鲁迪 !

对于像小普鲁迪这样耐心又可怜的孩子，我什么都愿意做，一点也不觉得累！

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['glædli]
" But now I shall be obliged to confess one thing , which I would have gladly
" 但 现在 我 将 是 有义务 到 承认 一 事物 , 哪个 我 会 有 乐意
[kən'siːld] .
concealed .
暗 .

“但我现在不得不承认一件事，而我原本很乐意隐瞒这件事。”

['pruːdi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .
Prudy was not always patient .
普鲁迪 曾是 不是 总是 病人 .

普鲁迪并非一直都很有耐心。

[sʌm; səm] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][laɪk][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wen] ['sɪknəs] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn]
Some sweet little children become almost like the angels when sickness is laid upon
一些 甜的 小的 孩子们 变得 几乎 喜欢 这 天使 什么时候 疾病 是 铺设 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

有些天真可爱的小孩在生病时会变得像天使一样；

[bʌt; bət]['pruːdi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] [tʃaɪld] ,
but Prudy had been such a healthy , active child ,
但 普鲁迪 有 到过 这样的 一个 健康 , 积极的 孩子 ,

但普鲁迪一直是个健康活泼的孩子，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['taɪərsəm] .
that the change to perfect quiet was exceedingly tiresome .
那 这 改变 到 完美的 安静的 曾是 非常 令人厌烦 .

这种彻底安静的改变令人极其厌倦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [tuː] , — [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
She was young , too , — too young to reason about the uses of suffering .
她 曾是 年轻的 , 也 , — 也 年轻的 到 原因 关于 这 用途 的 痛苦 .

她也很年轻，——太年轻了，无法思考苦难的意义。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə]

She	only	knew	she	was	dreadfully	afflicted	,	and	thought	everybody	ought	to
她	仅有的	知道	她	曾是	极其糟糕	受苦的	,	和	想法	大家	应该	到

[ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .

amuse	her	.
娱乐	她	.

她只知道自己病得很重，觉得每个人都应该逗她开心。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['suːzi] , ['sʌmtaɪmz] , " [aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [mɔːr] ['enibɑːdi] [dʌz]

"	O	,	dear	me	!	"	said	Susy	,	sometimes	,	"	I	just	believe	the	more	anybody	does
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	说	苏西	,	有时	,	"	我	只是	相信	这	更多的	任何人	做

[fɔːr; fər]['pruːdi] ,

for	Prudy	,
为了	普鲁迪	,

“哦，天哪！”苏西说，“有时候，我只是觉得任何人为普鲁迪做的越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] .

the	more	she	expects	.
这	更多的	她	预期	.

她期望越高。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .

"	Now	this	was	really	the	case	.
"	现在	这	曾是	真的	这	案件	.

“事实的确如此。”

[wen] ['pruːdi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pitid] [hɜːr; hər] ,

When	Prudy	first	began	to	lie	upon	the	sofa	,	everybody	pitied	her	,
什么时候	普鲁迪	第一的	开始	到	说谎	之上	这	沙发	,	大家	可怜的	她	,

普鲁迪刚开始躺在沙发上时，大家都同情她。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] ['fʌni] [θɪŋz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	tried	to	say	and	do	funny	things	,	in	order	to	take	up	her	attention	.
和	尝试	到	说	和	做	有趣的	事物	,	在	命令	到	拿	向上	她	注意力	.

于是他尝试说些有趣的话、做些有趣的事，以吸引她的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]['pruːdi]

It	was	not	possible	to	keep	on	giving	so	much	time	to	her	;	but	Prudy
它	曾是	不是	可能的	到	保持	在	给予	所以	很多	时间	到	她	;	但	普鲁迪

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

expected	it	.
预期的	它	.

不可能一直给她那么多时间；但普鲁迪对此早有预料。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

She	would	lie	very	pleasant	and	happy	for	hours	at	a	time	,
她	会	说谎	非常	令人愉快的	和	快乐的	为了	小时	在	一个	时间	,

她会非常舒服、快乐地躺上好几个小时。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ɔːr] ['hʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tjuːnz] ;

counting	the	things	in	the	room	,	talking	to	herself	,	or	humming	little	tunes	;
计数	这	事物	在	这	房间	,	说	到	她自己	,	或者	哼唱	小的	曲调	;

她数着房间里的东西，自言自语，或者哼着小曲；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [rɔːŋ] .

and	then	,	again	,	everything	would	go	wrong	.
和	然后	,	再次	,	一切	会	去	错误的	.

然后，一切又都会出错。

[hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] [wʊd] [kiːp] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Her	playthings	would	keep	falling	to	the	floor	,	and	,	as	she	could	not
她	玩具	会	保持	坠落	到	这	地面	,	和	,	作为	她	可以	不是

[stuːp] [æt; ət][ɔːl] ,

stoop	at	all	,
哈腰	在	全部	,

她的玩具总是掉到地上，而她又根本弯不下腰，

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ,

some	one	must	come	and	pick	them	up	that	very	minute	,
一些	一	必须	来	和	挑选	他们	向上	那	非常	分钟	,

必须立刻有人来接他们。

[ɔːr] [ðeɪ] " ['dɪdnt] ['pɪti] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] .

or	they	"	didn't	pity	her	a	bit	.
或者	他们	"	没有	遗憾	她	一个	少量	.

或者他们“一点也不同情她”。

" ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [niː] [wʌz; wəz] " ['broʊkən][ɪn]['sev(ə)n] [nuː] ['pleɪsɪz]

"	Every	once	in	a	while	,	she	declared	her	knee	was	"	broken	in	seven	new	places
"	每一个	一次	在	一个	尽管	,	她	声明	她	膝盖	曾是	"	破碎的	在	七	新的	地方

,

,

,

她时不时会宣称自己的膝盖“又断了七处”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [splɪnt] .

"	and	the	doctor	must	come	and	take	off	the	splint	.
"	和	这	医生	必须	来	和	拿	离开	这	夹板	.

“医生必须过来把夹板取下来。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] " [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ; " [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [raɪt] [ɔːf] .

She	didn't	want	such	a	hard	thing	"	right	on	there	;	"	she	wanted	it	"	right	off	.
她	没有	想	这样的	一个	难的	事物	"	正确的	在	那里	;	"	她	通缉	它	"	正确的	离开	.

她不想让那么硬的东西“直接粘在那里”；她想让它“立刻脱落”。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

"	Her	mother	told	her	she	must	try	to	be	patient	,	and	be	one	of
"	她	母亲	讲述	她	她	必须	尝试	到	是	病人	,	和	是	一	的

['gɑːdz]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

God's	little	girls	.
神的	小的	女孩们	.

“她的母亲告诉她，她必须学会耐心，做上帝的小女孩之一。”

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [sed] ['pruːdi] , " [dʌz] [gɑːd] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] ?

"	But	,	mamma	,	"	said	Prudy	,	"	does	God	love	me	any	?
"	但	,	妈妈	,	"	说	普鲁迪	,	"	做	上帝	爱	我	任何	?

“可是，妈妈，”普鲁迪说，“上帝爱我吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ['hiːd][biː; bi] ['sɔːriər] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː]

I	should	think	,	if	he	loved	me	,	he'd	be	sorrier	I	was	sick	,	and	get	me
我	应该	思考	,	如果	他	喜爱	我	,	他会	是	更抱歉	我	曾是	生病的	,	和	得到	我

[wel] .

well	.
出色地	.

我想，如果他爱我，他应该会为我的生病感到难过，并会想方设法让我康复。

" [ðen] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['fretf(ə)l][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kloʊz]

" Then , sometimes , when she had been more fretful than usual , she would close

" 然后 , 有时 , 什么时候 她 有 到过 更多的 烦躁 比 通常 , 她 会 关闭

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her eyes ,

她 眼睛 ,

“然后，有时，当她比平时更加烦躁不安时，她就会闭上眼睛，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , —

and her mother would hear her say , in a low voice , —

和 她 母亲 会 听到 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 , —

她母亲会听到她低声说——

" [oʊ] , [gɑ:d] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] .

" O , God , I didn't mean to .

" 哦 , 上帝 , 我 没有 意思是 到 .

“哦，上帝，我不是故意的。”

[its] [maɪ] [ni:] [ðæts] [krɔ:s] !

It's my knee that's cross !

它是 我的 膝盖 那就是 叉 !

是我的膝盖在拱!

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

" Upon the whole ,

" 之上 这 所有的 ,

总的来说，

[aɪ] [θɪŋk] ['pru:di][wʌz; wəz][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][moʊst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]

I think Prudy was as patient as most children of her age would have

我 思考 普鲁迪 曾是 作为 病人 作为 最多 孩子们 的 她 年龄 会 有

[bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['traɪəl] .

been under the same trial .

到过 在下面 这 相同的 审判 .

我认为，在同样的考验下，普鲁迪的耐心程度和她这个年龄的大多数孩子一样。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hu:] [hæd][ðə; ði][moʊst] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Her father and mother , who had the most care of her ,

她 父亲 和 母亲 , WHO 有 这 最多 关心 的 她 ,

她的父母，也就是对她照顾最多的人，

[dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [nə:vs] [gɑ:t]['taɪərd] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] .

did not wonder in the least that her poor little nerves got tired out sometimes .

做过 不是 想知道 在 这 至少 那 她 贫穷的 小的 神经 得到 疲劳的 出去 有时 .

她那脆弱的小神经有时会感到疲惫，我一点也不觉得奇怪。

[waɪl] ['su:zi] [wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] ,

While Susy was at school ,

尽管 苏西 曾是 在 学校 ,

苏西上学期间，

['pru:di][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [wen] [ʃi:; ʃi]

Prudy had a long time to think what she wanted her to do when she

普鲁迪 有 一个 长的 时间 到 思考 什么 她 通缉 她 到 做 什么时候 她

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] .

should come home .

应该 来 家 .

普鲁迪花了很长时间思考，她希望女儿回家后做什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm]

She	would	lie	and	watch	the	clock	,	for	she	had	learned	to	tell	the	time
她	会	说谎	和	手表	这	钟	,	为了	她	有	学习	到	告诉	这	时间

[kwaɪt] [wel] ;

quite	well	;
相当	出色地	;

她会躺着看钟，因为她已经学会了很好地看时间；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər] ['suːzi] [tuː; tə] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

and	when	the	hour	drew	near	for	Susy	to	come	,	she	moved	her	head	on
和	什么时候	这	小时	画	靠近	为了	苏西	到	来	,	她	已搬	她	头	在

[ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

the	pillow	,
这	枕头	,

苏西快要来的时候，她在枕头上挪了挪头。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] ['nɜːrvəsli] .

and	twisted	her	fingers	together	nervously	.
和	扭曲	她	手指	一起	紧张地	.

她紧张地绞着手指。

[ɪf] ['suːzi] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , ['pruːdi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪs] ,

If	Susy	was	in	good	season	,	Prudy	put	up	her	little	mouth	for	a	kiss	,
如果	苏西	曾是	在	好的	季节	,	普鲁迪	放	向上	她	小的	嘴	为了	一个	吻	,

如果苏西正值花季，普鲁迪就会张开小嘴要人亲她。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [duː] [lʌv] [juː; jʊ] , ['suːzi] !

"	O	,	how	I	do	love	you	,	Susy	!
"	哦	,	如何	我	做	爱	你	,	苏西	!

“哦，我多么爱你，苏西！”

[eint] [aɪ] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?

Ain't	I	your	dear	little	sister	?
不是	我	你的	亲爱的	小的	姐姐	?

我不就是你亲爱的妹妹吗?

[wel] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɑːn] [ðə; ði] [sleɪt] ?

Well	,	won't	you	make	me	a	lady	on	the	slate	?
出色地	,	惯于	你	制作	我	一个	女士	在	这	石板	?

你愿意把我画成石板上的一位女士吗?

" [suːsɪz] ['leɪdiz] [hæd; həd] [noʊ] [neks] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər]

"	Susy's	ladies	had	no	necks	,	and	their	heads	were	driven	down	on	their
"	苏西的	女士们	有	不	脖子	,	和	他们的	头部	是	驱动	向下	在	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“苏西的女眷们没有脖子，她们的头被压在肩膀上。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [tʃests] ; [bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

as	if	they	were	going	to	be	packed	into	their	chests	;	but	,	such	as	they
作为	如果	他们	是	去	到	是	包装	进入	他们的	箱子	;	但	,	这样的	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

仿佛它们将被塞进它们的胸膛；但是，尽管它们已经如此，

['pru:di] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

Prudy	**wanted**	**them**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
普鲁迪	通缉	他们	超过	和	超过	再次	.

普鲁迪一遍又一遍地想要它们。

[bʌt; bət] [ɪf] ['su:zi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [slaɪd] , [ɔ:r][tu:; tə] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

But	**if**	**Susy**	**stopped**	**to**	**slide**	**,**	**or**	**to**	**play**	**by**	**the**	**way**	**,**
但	如果	苏西	停止	到	滑动	,	或者	到	玩	经过	这	方式	,

但如果苏西停下来滑冰，或者顺便玩耍，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l]['pru:di][ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] , " [oʊ] , [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] ?

she	**would**	**find**	**little**	**Prudy**	**in**	**tears**	**,**	**and**	**hear**	**her**	**say**	**,**	**"**	**O**	**,**	**what**	**made**	**you**	**?**
她	会	寻找	小的	普鲁迪	在	眼泪	,	和	听到	她	说	,	"	哦	,	什么	制成	你	?

她会发现小普鲁迪在哭泣，听到她说："哦，是什么让你变成这样？"

['nɔ:ti] , ['nɔ:ti] [oʊld]['su:zi] !

Naughty	**,**	**naughty**	**old**	**Susy**	**!**
淘气	,	淘气	老的	苏西	!

淘气的老苏西!

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]['gɑ:dz] [haʊs] ,

I'm	**goin**	**'**	**to**	**die**	**,**	**and**	**go**	**to**	**God's**	**house**	**,**
我是	去	-	到	死	,	和	去	到	神的	房子	,

我要死了，要去上帝的殿堂了。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] - [tend] [tu:; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

and	**then**	**you'll**	**be**	**sorry**	**you**	**didn't**	**'**	**tend**	**to**	**your**	**little**	**sister**	**.**
和	然后	你会	是	对不起	你	没有	-	趋向	到	你的	小的	姐姐	.

到那时，你就会后悔没有好好照顾你的妹妹了。

" ['su:zi][kʊd; kəd]['nevər] [ber] [tu:; tə] [hɪr] ['pru:di] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['gɑ:dz] [haʊs] .

"	**Susy**	**could**	**never**	**bear**	**to**	**hear**	**Prudy**	**talk**	**about**	**going**	**to**	**God's**	**house**	**.**
"	苏西	可以	绝不	熊	到	听到	普鲁迪	讲话	关于	去	到	神的	房子	.

"苏西永远无法忍受听到普鲁迪谈论去上帝的殿堂。"

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [prɪkt] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [gri:vd] ;

Her	**conscience**	**pricked**	**her**	**when**	**she**	**saw**	**that**	**the**	**poor**	**child**	**was**	**grieved**	**;**
她	良心	刺痛	她	什么时候	她	锯	那	这	贫穷的	孩子	曾是	伤心	;

看到可怜的孩子伤心难过，她的良心受到了谴责；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] , ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [leɪt] [ə'gen] .

and	**she**	**resolved**	**,**	**every**	**time**	**she**	**was**	**late**	**,**	**that**	**she**	**would**	**never**	**be**	**late**	**again**	**.**
和	她	已解决	,	每一个	时间	她	曾是	晚的	,	那	她	会	绝不	是	晚的	再次	.

每次迟到后，她都会下定决心以后再也不迟到了。

['pru:di][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑ:d] ['fænsis] [naʊ] : [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

Prudy	**had**	**a**	**great**	**many**	**odd**	**fancies**	**now**	**:**	**among**	**others**	**,**
普鲁迪	有	一个	伟大的	许多	奇怪的	幻想	现在	:	之中	其他的	,

普鲁迪现在有很多古怪的癖好：其中包括，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pru:di] .

she	**had**	**a**	**fancy**	**that**	**she**	**did**	**not**	**like**	**the**	**name**	**of**	**Prudy**	**.**
她	有	一个	想要	那	她	做过	不是	喜欢	这	姓名	的	普鲁迪	.

她有一种莫名的冲动，觉得她不喜欢普鲁迪这个名字。

" [waɪ] ; ['oʊnli] [θɪŋk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] - ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:]['pru:di] , [ænd; ənd]['pru:di] ,

"	**Why**	**;**	**only**	**think**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**you**	**keep**	**a**	**-**	**calling**	**me**	**Prudy**	**,**	**and**	**Prudy**	**,**
"	为什么	;	仅有的	思考	,	"	说	她	,	"	你	保持	一个	-	呼叫	我	普鲁迪	,	和	普鲁迪	,

[ænd; ənd]['pru:di] .

and	**Prudy**	**.**
和	普鲁迪	.

"为什么？想想看，"她说，"你一直叫我普鲁迪，普鲁迪，普鲁迪。"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] ['pruːdi][soʊ] [mʌtʃ] . "

It	makes	my	head	ache	,	to	have	you	say	Prudy	so	much	.	"
它	制作	我的	头	疼痛	,	到	有	你	说	普鲁迪	所以	很多	.	"

你老是说“普鲁迪”，听得我头疼。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , ['smaɪlɪŋ] , " [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

"	But	,	my	dear	child	,	"	said	Mr	.	Parlin	,	smiling	,	"	it	happens	,	unfortunately	,
"	但	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	先生	.	帕林	,	微笑	,	"	它	发生	,	很遗憾	,

[ðæt] ['pruːdi][ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ;

that	Prudy	is	your	name	;
那	普鲁迪	是	你的	姓名	;

“但是，我亲爱的孩子，”帕林先生笑着说，“不幸的是，你的名字恰好叫普鲁迪；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

so	I	think	you	will	have	to	try	and	bear	it	as	well	as	you	can	.	"
所以	我	思考	你	将要	有	到	尝试	和	熊	它	作为	出色地	作为	你	能	.	"

所以我觉得你只能尽力忍受了。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

"	But	I	can't	bear	it	any	longer	,	"	said	the	child	,	bursting	into	tears	.
"	但	我	不能	熊	它	任何	更长	,	"	说	这	孩子	,	爆发	进入	眼泪	.

“但我再也忍受不了了，”孩子说着，嚎啕大哭起来。

" ['pruːdi][ɪz][ɔːl] [leɪm] [ænd; ənd] [sɪk] ,

"	Prudy	is	all	lame	and	sick	,
"	普鲁迪	是	全部	瘸	和	生病的	,

“普鲁迪又瘸又病，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] [waɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['pruːdi] , ['pɑːpə] .

and	I	never	shall	walk	any	more	while	you	call	me	Prudy	,	papa	.
和	我	绝不	将	走	任何	更多的	尽管	你	称呼	我	普鲁迪	,	爸爸	.

爸爸，只要你还叫我普鲁迪，我就永远别想走路了。

" ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɔtɜ-s] [peɪl] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðen] [wiː; wi] [wɪl]

"	Mr	.	Parlin	kissed	his	little	daughters's	pale	cheek	,	and	said	,	"	Then	we	will
"	先生	.	帕林	亲吻	他的	小的	女儿们	苍白	脸颊	,	和	说	,	"	然后	我们	将要

[kɔːl] [juː; jʊ] [pet] [neɪmz] ;

call	you	pet	names	;
称呼	你	宠物	姓名	;

帕林先生亲吻了他小女儿们苍白的脸颊，说道：“那么，我们将给你们起昵称；

[wɪl] [ðæt] [duː] ?

will	that	do	?
将要	那	做	?

这样可以吗?

" ['pruːdi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Prudy	smiled	with	delight	.
"	普鲁迪	微笑	和	喜	.

普鲁迪欣喜地笑了。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['splendɪd] [neɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I've	thought	of	a	real	beautiful	,	splendid	name	,	"	said	she	.
"	我已经	想法	的	一个	真实的	美丽的	,	灿烂	姓名	,	"	说	她	.

“我想到一个非常优美、绝妙的名字，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['roʊzi] ['frænsɪs] ['iːstmən] ['meri] ; [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ['splendɪd] ?

"	It	is	Rosy	Frances	Eastman	Mary	;	ain't	it	splendid	?
"	它	是	红润	弗朗西丝	伊士曼	玛丽	;	不是	它	灿烂	?

“她是罗西·弗朗西丝·伊斯特曼·玛丽；这难道不棒吗？”

" ['æftər] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , ['pruːdi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]

"	After	this	announcement	,	Prudy	expected	the	family	would	be	sure	to	call	her
"	后	这	公告	,	普鲁迪	预期的	这	家庭	会	是	当然	到	称呼	她

['roʊzi] ['frænsɪs] ['iːstmən] ['meri] ;

Rosy	Frances	Eastman	Mary	;
红润	弗朗西丝	伊士曼	玛丽	;

“宣布这一消息后，普鲁迪认为家人一定会称呼她为罗西·弗朗西丝·伊斯特曼·玛丽；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	,	indeed	,	they	were	quite	willing	to	please	her	,	whenever	they	could
和	,	的确	,	他们	是	相当	愿意的	到	请	她	,	每当	他们	可以

[rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] .

remember	the	name	.
记住	这	姓名	.

事实上，只要他们能记住她的名字，他们就非常乐意取悦她。

[ðeɪ] [ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fænsi][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

They	all	supposed	it	was	a	fancy	she	would	forget	in	a	day	or	two	;
他们	全部	据称	它	曾是	一个	想要	她	会	忘记	在	一个	天	或者	二	;

他们都认为这只是她一时兴起，过一两天就会忘记。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɑːndli] .

but	,	instead	of	that	,	she	clung	to	it	more	and	more	fondly	.
但	,	反而	的	那	,	她	紧紧抓住	到	它	更多的	和	更多的	深情地	.

但是，她非但没有放弃，反而越来越依恋它。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [ɔːr] ['roʊstɪd] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] ,

If	any	one	offered	her	an	orange	,	or	roasted	apple	,	and	said	,	"	Look	,
如果	任何	一	提供	她	一个	橙子	,	或者	烤	苹果	,	和	说	,	"	看	,

如果有人给她一个橘子或烤苹果，并说：“你看，

['pruːdi] ; [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Prudy	;	here	is	something	nice	for	you	,
普鲁迪	;	这里	是	某物	好的	为了	你	,

普鲁迪，这是给你准备的礼物。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ]

"	she	would	turn	her	face	over	to	one	side	on	the	pillow	,	and	make	no	reply
"	她	会	转动	她	脸	超过	到	一	边	在	这	枕头	,	和	制作	不	回复

.

:
.

她会把脸侧躺在枕头上，不作任何回答。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

If	she	wanted	a	thing	very	much	,
如果	她	通缉	一个	事物	非常	很多	,

如果她非常想要某样东西，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [neɪm] [ʌv; əv]

she	would	never	accept	it	when	she	was	addressed	by	the	obnoxious	name	of
她	会	绝不	接受	它	什么时候	她	曾是	已解决	经过	这	令人讨厌的	姓名	的

['pruːdi] .

Prudy	.
普鲁迪	.

她绝不会接受别人用“普鲁迪”这个令人厌恶的名字称呼她。

['iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] ,

Even	when	her	father	wanted	to	take	her	in	his	arms	to	rest	her	,
甚至	什么时候	她	父亲	通缉	到	拿	她	在	他的	武器	到	休息	她	,

即使她父亲想把她抱在怀里让她休息，

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['pruːdi] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

and	happened	to	say	,	"	Prudy	,	shall	I	hold	you	a	little	while	?
和	发生	到	说	,	"	普鲁迪	,	将	我	抓住	你	一个	小的	尽管	?

然后她碰巧说：“普鲁迪，我可以抱你一会儿吗？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [huː] [wʌz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə] , ['pɑːpə] ?

"	she	would	say	,	"	Who	was	you	a	-	talkin	'	to	,	papa	?
"	她	会	说	,	"	WHO	曾是	你	一个	-	谈话	-	到	,	爸爸	?

她会说：“爸爸，你在跟谁说话呢？”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['pruːdi] [hɪr] !

There	isn't	any	Prudy	here	!
那里	不是	任何	普鲁迪	这里	!

这里没有普鲁迪！

" [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər]

"	Then	her	father	had	to	humble	himself	,	and	ask	to	be	forgiven	for
"	然后	她	父亲	有	到	谦逊的	他自己	,	和	问	到	是	已原谅	为了

['biːɪŋ] [soʊ] [fər'getfl] .

being	so	forgetful	.
存在	所以	健忘	.

“然后她的父亲不得不放下身段，请求原谅自己的健忘。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [ˌaɪ 'tiː]

The	child	had	a	delicate	appetite	,	and	her	mother	tried	to	tempt	it
这	孩子	有	一个	精美的	食欲	,	和	她	母亲	尝试	到	诱惑	它

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['naɪsɪtiːz] ;

with	little	niceties	;
和	小的	礼貌	;

孩子胃口很差，她的母亲便想方设法用一些小礼物来逗她开心；

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [peɪnz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,

but	,	no	matter	what	pains	she	took	,
但	,	不	事情	什么	疼痛	她	采取	,

但是，无论她付出了多少努力，

['pruːdi] ['reliʃt] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['roʊzi] ['frænsɪs] ,

Prudy	relished	nothing	unless	it	was	given	to	her	as	Rosy	Frances	,
普鲁迪	津津有味	没有什么	除非	它	曾是	给定	到	她	作为	红润	弗朗西丝	,

普鲁迪只喜欢像罗西·弗朗西丝那样被人给予的东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['pruːdi] .

the	little	girl	who	was	not	Prudy	.
这	小的	女孩	WHO	曾是	不是	普鲁迪	.

那个不是普鲁迪的小女孩。

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pruːdi] ; [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	O	,	here	is	a	glass	of	lemonade	for	you	,	Prudy	;	made	on	purpose	for	you	,
"	哦	,	这里	是	一个	玻璃	的	柠檬水	为了	你	,	普鲁迪	;	制成	在	目的	为了	你	,

“哦，普鲁迪，这是特意为你准备的柠檬水，给你喝的。”

" ['suːzi] [wʊd] [seɪ] ; " [duː] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Susy	would	say	;	"	do	drink	it	!	"
"	苏西	会	说	;	"	做	喝	它	!	"

苏西会说：“喝吧！”

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [sʊz] , " [kraɪd] ['pruːdi] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;

"	O	,	dear	me	,	suz	,	"	cried	Prudy	,	with	tears	falling	over	her	cheeks	;
"	哦	,	亲爱的	我	,	苏兹	,	"	哭	普鲁迪	,	和	眼泪	坠落	超过	她	脸颊	;

“哦，我的天哪，苏兹，”普鲁迪哭着说，泪水顺着她的脸颊流了下来；

" [oʊ] , ['suːzi] , [juː; jʊ] [pleɪg] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	O	,	Susy	,	you	plague	me	,	and	I	never	done	a	thing	to	you	!
"	哦	,	苏西	,	你	瘟疫	我	,	和	我	绝不	完毕	一个	事物	到	你	!

“哦，苏西，你真是我的噩梦，但我从来没有对你做过任何事！”

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː]['pruːdi] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['pruːdi] , ['nevər] [ə'gen] !

You	called	me	Prudy	,	and	I	ain't	Prudy	,	never	again	!
你	称为	我	普鲁迪	,	和	我	不是	普鲁迪	,	绝不	再次	!

你叫我普鲁迪，但我不是普鲁迪，永远不会再是了！

[kɔːl] [ˌem 'iː]['roʊzi] ['frænsɪs] ['iːstmən] ['meri] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] . "

Call	me	Rosy	Frances	Eastman	Mary	,	and	I'll	drink	the	lemonade	.	"
称呼	我	红润	弗朗西丝	伊士曼	玛丽	,	和	患病的	喝	这	柠檬水	.	"

叫我罗西·弗朗西丝·伊斯特曼·玛丽，我就喝柠檬水。

" [juː; jʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , " [sed] ['suːzi] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['dʒentli] , " [juːl] [fər'gɪv]

"	You	precious	little	sister	,	"	said	Susy	,	bending	over	her	gently	,	"	you'll	forgive
"	你	宝贵的	小的	姐姐	,	"	说	苏西	,	弯曲	超过	她	轻轻地	,	"	你会	原谅

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“你亲爱的小妹妹，”苏西温柔地俯身对她说，“你会原谅我的；

[wəʊnt][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ? "

won't	you	,	darling	?	"
惯于	你	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你难道不想吗?

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [miːk] [fɔːr'berəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	I'll	try	to	,	"	replied	Prudy	,	with	a	look	of	meek	forbearance	,	as	she
"	患病的	尝试	到	,	"	回复	普鲁迪	,	和	一个	看	的	温顺	宽容	,	作为	她

[sipt] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] .

sipped	the	lemonade	.
啜饮	这	柠檬水	.

“我会尽力的，”普鲁迪一边啜饮着柠檬水，一边带着一丝温顺的忍耐回答道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['lɪt(ə)l] ['trʌblz] .

LITTLE	TROUBLES	.
小的	麻烦	.

小麻烦。

['sʌmbɑːdi] [sed] [wʌns][tuː; tə]['suːzi][ænd; ənd] ['flɔːsi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['frɑːlɪk][ɪn] "

Somebody	said	once	to	Susy	and	Flossy	,	when	they	were	having	a	frolic	in	"
某人	说	一次	到	苏西	和	弗洛西	,	什么时候	他们	是	拥有	一个	嬉戏	在	"

- ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Prudy's	sitting	-	room	,
-	坐着	-	房间	,

有人曾经对苏西和弗洛西说，当时她们正在普鲁迪的客厅里嬉戏玩耍。

" [ʌp] [sterz] , " [wʌt] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

"	up	stairs	,	"	What	happy	little	things	!
"	向上	楼梯	,	"	什么	快乐的	小的	事物	!

“上楼，‘多么快乐的小事啊！’

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] , [tɪl] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] !

You	don't	know	what	trouble	is	,	and	never	will	,	till	you	grow	up	!
你	不	知道	什么	麻烦	是	,	和	绝不	将要	,	直到	你	生长	向上	!

你不知道什么是麻烦，也永远不会知道，直到你长大!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] , [tɪl] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
" The little girls preserved a respectful silence , till the lady was out of hearing ,
" 这 小的 女孩们 保存完好 一个 尊重 沉默 , 直到 这 女士 曾是 出去 的 听力 ,

“小女孩们保持着恭敬的沉默，直到那位女士走远了，才听见她们的声音。”

[ænd; ənd] [ðen] [held][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and then held an indignant discussion as to the truth of what she had
和 然后 握住 一个 愤怒 讨论 作为 到 这 真相 的 什么 她 有
[sed] .
said .
说 .

然后，他们就她所说的话的真实性展开了一场义愤填膺的讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] ,
It would have been a discussion , I mean ,
它 会 有 到过 一个 讨论 , 我 意思是 ,

那本来会是一场讨论，我的意思是，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][bəuθ]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
if they had not both taken the same side of the question .
如果 他们 有 不是 两个都 已采取 这 相同的 边 的 这 问题 .

如果他们双方在这个问题上没有持相同立场的话。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [said] , " [sed] ['suːzi] , " [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['pɜːrs(ə)n]
" How she sighed , " said Susy , " just as if she was the melancholiest person
" 如何 她 叹了口气 , " 说 苏西 , " 只是 作为 如果 她 曾是 这 - 人
[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] !
that ever was !
那 曾经 曾是 !

“她叹了口气，”苏西说，“就好像她是世上最忧郁的人一样！”

" ['suːzi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [sʊ'pɜːlətɪvz]
" Susy was famous for the use she made of adjectives , forming the superlatives
" 苏西 曾是 著名的 为了 这 使用 她 制成 的 形容词 , 成型 这 最高级
[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
just as it happened .
只是 作为 它 发生 .

“苏西以善用形容词而闻名，她总能恰到好处地构成最高级。”

" [jes] , [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] , " [ri'spɔndid] ['flɔːsi] .
" Yes , just the way , " responded Flossy .
" 是的 , 只是 这 方式 , " 回应 弗洛西 .

“是的，就是这样，”弗洛西回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" I'd like to know what ever happened to her ?
" ID 喜欢 到 知道 什么 曾经 发生 到 她 ?

我想知道她后来发生了什么事?

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[ʃiː; ʃi] [læft] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [eɪt] ['æplz] [fæst] [ɪ'nʌf] ! "
She laughed this afternoon , and ate apples fast enough ! "
她 笑了 这 下午 , 和 吃 苹果 快速地 足够的 ! "

她今天下午笑得很开心，而且吃苹果吃得很快!

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [bɪ'liːv] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]

" O , she thinks she must make believe have a dreadful time , because she is

" 哦 , 她 思考 她 必须 制作 相信 有 一个 可怕 时间 , 因为 她 是

[groʊn] [ʌp] ,

grown up ,

生长 向上 ,

“哦，她以为她必须假装过得很惨，因为她已经长大了。”

" [sed] ['suːzi] , ['skɔːrnfəli] .

" said Susy , scornfully .

" 说 苏西 , 轻蔑地 .

“苏西轻蔑地说。”

" [ʃiːz] [fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

" She's forgot she was ever a little girl !

" 她是 忘了 她 曾是 曾经 一个 小的 女孩 !

“她忘了自己曾经是个小女孩！”

[aɪv] [hæd; həd] ['trʌblz] ; [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] !

I've had troubles ; I guess I have !

我已经 有 麻烦 ; 我 猜测 我 有 !

我遇到了一些麻烦；我想我的确遇到了！

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] - [ɪm] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,

And I know one thing , I shall remember ' em when I grow up ,

和 我 知道 一 事物 , 我 将 记住 - 呃 什么时候 我 生长 向上 ,

我知道一件事，等我长大后，我一定会记住他们。

[ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] , - [wʌt] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! -

and not say , ' What happy little things ! '

和 不是 说 , - 什么 快乐的 小的 事物 ! -

而不是说，“多么令人快乐的小事啊！”

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

to children .

到 孩子们 .

对孩子们来说。

[its] ['riːəl] ['heɪtfl] !

It's real hateful !

它是 真实的 可恶 !

真是太可恶了！

" ['lɪt(ə)l] [foʊks][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

" Little folks have trouble , to be sure .

" 小的 各位 有 麻烦 , 到 是 当然 .

小孩子确实会遇到困难。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] , ['sʌmtaɪmz] ;

Their hearts are full of it , and running over , sometimes ;

他们的 心 是 满的 的 它 , 和 跑步 超过 , 有时 ;

他们的心中充满了爱，有时甚至满溢而出；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [hɑːrt] [ðæt] ['evər] [biːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] , [ænd; ənd]

and how can the largest heart that ever beat be more than full , and

和 如何 能 这 最大 心 那 曾经 打 是 更多的 比 满的 , 和

['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ?

running over ?

跑步 超过 ?

而有史以来跳动过的最大心脏，又怎能充满爱，甚至溢出来呢?

['su:zi] [hæd; həd] ['deɪli] ['traɪəlz] .

Susy	**had**	**daily**	**trials**	**.**
苏西	有	日常的	试验	.

苏西每天都要经历考验。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

They	**were**	**sent**	**to**	**her**	**because**	**they**	**were**	**good**	**for**	**her**	**.**
他们	是	发送	到	她	因为	他们	是	好的	为了	她	.

这些东西被送给她，是因为它们对她有好处。

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [naɪt] - ['du:z] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] .

Shadows	**and**	**night**	**-**	**dews**	**are**	**good**	**for**	**flowers**	**.**
阴影	和	夜晚	-	露水	是	好的	为了	花朵	.

阴影和夜间露水对花朵有益。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɑ:n] ['su:zi] ['ɔ:lweɪz] ,

If	**the**	**sun**	**had**	**shone**	**on**	**Susy**	**always**	**,**
如果	这	太阳	有	闪耀	在	苏西	总是	,

如果阳光一直照耀着苏西，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [naɪt] ['du:z] ,

and	**she**	**had**	**never**	**had**	**any**	**shadows**	**and**	**night**	**dews**	**,**
和	她	有	绝不	有	任何	阴影	和	夜晚	露水	,

她从未见过阴影和夜露，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:rtʃt] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [gɜ:rl] .

she	**would**	**have**	**scorched**	**up**	**into**	**a**	**selfish**	**girl**	**.**
她	会	有	烧焦的	向上	进入	一个	自私	女孩	.

她本会变成一个自私的女孩。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['traɪəlz] [wʌz; wəz] [mɪs] ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] .

One	**of**	**her**	**trials**	**was**	**Miss**	**Dotty**	**Dimple**	**.**
一	的	她	试验	曾是	错过	多蒂	酒窝	.

她审理的案件之一是多蒂·迪普尔小姐的案件。

[naʊ] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['dɑ:ti] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] ['fʌni] [ɔ:l] ['oʊvər] ,

Now	**,**	**she**	**loved**	**Dotty**	**dearly**	**,**	**and**	**considered**	**her**	**funny**	**all**	**over**	**,**
现在	,	她	喜爱	多蒂	亲爱的	,	和	经过考虑的	她	有趣的	全部	超过	,

她非常爱多蒂，觉得她浑身上下都充满幽默感。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [fi:t] ,

from	**the**	**crown**	**of**	**her**	**head**	**to**	**the**	**soles**	**of**	**her**	**little**	**twinkling**	**feet**	**,**
从	这	王冠	的	她	头	到	这	鞋底	的	她	小的	闪烁	脚	,

从她的头顶到她闪闪发光的小脚底，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [skwi:zd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['geɪtərz] .

which	**were**	**squeezed**	**into**	**a**	**pair**	**of**	**gaiters**	**.**
哪个	是	挤压	进入	一个	一对	的	绑腿	.

它们被塞进了一双绑腿里。

['dɑ:ti] [lʌvd] [ðoʊz] ['geɪtərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] .

Dotty	**loved**	**those**	**gaiters**	**as**	**if**	**they**	**were**	**alive**	**.**
多蒂	喜爱	那些	绑腿	作为	如果	他们	是	活	.

多蒂非常喜爱那些绑腿，就像它们有生命一样。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['slɪpərz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

She	**had**	**a**	**great**	**contempt**	**for**	**the**	**slippers**	**she**	**wore**	**in**	**the**	**morning**	**,**
她	有	一个	伟大的	鄙视	为了	这	拖鞋	她	穿着	在	这	早晨	,

她非常鄙视自己早上穿的那双拖鞋。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] " ['dɑ:rlɪn] - ['geɪtərz] , " [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

but	**it**	**was**	**her**	**"**	**darlin**	**'**	**gaiters**	**,**	**"**	**which**	**she**	**put**	**on**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
但	它	曾是	她	"	亲爱的	-	绑腿	,	"	哪个	她	放	在	在	这	下午	,

但那是她“心爱的”绑腿，她下午会穿上它。

[ænd; ənd] [lʌvd] [nekst][tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [best] [frendz] .

and	loved	next	to	father	and	mother	,	and	all	her	best	friends	.
和	喜爱	下一个	到	父亲	和	母亲	,	和	全部	她	最好的	朋友们	.

除了父母和所有最好的朋友之外，她最受宠爱。

[wen] ['leɪdiz] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['veri] ['brɪskli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

When	ladies	called	,	she	stepped	very	briskly	across	the	floor	,	looking	down	at	her
什么时候	女士们	称为	,	她	步	非常	轻快地	穿过	这	地面	,	寻找	向下	在	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

当女士们叫她时，她便轻快地走过舞池，低头看着自己的脚尖。

[ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ə'baʊt] , [tɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [wʌt] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

and	tiptoeing	about	,	till	the	ladies	smiled	,	and	said	,	"	O	,	what	sweet	little
和	踮着脚尖	关于	,	直到	这	女士们	微笑	,	和	说	,	"	哦	,	什么	甜的	小的

[buːts] !

boots	!
靴子	!

于是踮着脚尖走来走去，直到女士们微笑着说："哦，多么可爱的小靴子啊！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

"	and	then	she	was	perfectly	happy	.
"	和	然后	她	曾是	完美	快乐的	.

然后她就非常开心了。

['suːzi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

Susy	was	not	very	wide	awake	in	the	morning	;
苏西	曾是	不是	非常	宽的	醒	在	这	早晨	;

苏西早上还没完全清醒；

[bʌt; bət] ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv] [laɪt] ,

but	Dotty	was	stirring	as	soon	as	there	was	a	peep	of	light	,
但	多蒂	曾是	搅拌	作为	很快	作为	那里	曾是	一个	窥视	的	光	,

但只要有一丝光线，多蒂就立刻动了起来。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stoʊl] ['ɪntuː] [suːsɪz] [bed][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

and	usually	stole	into	Susy's	bed	to	have	a	frolic	.
和	通常	偷窃	进入	苏西的	床	到	有	一个	嬉戏	.

他经常偷偷溜进苏西的床上嬉戏玩耍。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɔːri] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [stɪl] , [ænd; ənd] [pʊr] ['suːzi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wɪtʃ]

Nothing	but	a	story	would	keep	her	still	,	and	poor	Susy	often	wondered	which
没有什么	但	一个	故事	会	保持	她	仍然	,	和	贫穷的	苏西	经常	想知道	哪个

[wʌz; wəz]['hɑːrdər] ,

was	harder	,
曾是	更难	,

只有讲故事才能让她安静下来，可怜的苏西常常想，哪件事更难。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [baɪ] ['dɑːti] , [ɔːr][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] .

to	be	used	as	a	football	by	Dotty	,	or	to	tell	stories	with	her	eyes	shut	.
到	是	用过的	作为	一个	足球	经过	多蒂	,	或者	到	告诉	故事	和	她	眼睛	关闭	.

可以供多蒂当足球踢，或者闭着眼睛讲故事。

" [oʊ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [kiːp] [stɪl] ; [kɑːnt][juː; jʊ] ?

"	O	,	Dotty	Dimple	,	keep	still	;	can't	you	?
"	哦	,	多蒂	酒窝	,	保持	仍然	;	不能	你	?

"哦，小酒窝，别动，好吗？"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pliːd] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [næp] ; " [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

There's	a	darling	,	"	she	would	plead	,	longing	for	another	nap	;	"	don't	kill	me	.	"
有	一个	亲爱的	,	"	她	会	恳求	,	渴望	为了	其他	午睡	;	"	不	杀	我	.	"

"亲爱的，"她会恳求道，渴望再睡一会儿；"别杀我。"

" [noʊ] , [noʊ] ; [ˌem 'iː][wəʊnt] [kɪl] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ; " - ['tɪzənt] ['puːti] [tuː; tə] [kɪl] ! "

" No , no ; me won't kill , " the little one would reply ; " ' tisn't pooty to kill ! "

" 不 , 不 ; 我 惯于 杀 , " 这 小的 一 会 回复 ; " - 不是 普蒂 到 杀 ! "

“不，不；我不会杀人，”小家伙会回答；“杀人是不对的！”

" [oʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] , ['kʌnɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] [pleɪg] , [naʊ] [hʌʃ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə]

" O , dear , you little , cunning , darling plague , now hush , and let me go to

" 哦 , 亲爱的 , 你 小的 , 狡猾 , 亲爱的 瘟疫 , 现在 嘘 , 和 让 我 去 到

[sliːp] !

sleep !

睡觉 !

“哦，亲爱的，你这狡猾的小瘟疫，现在安静点，让我睡觉吧！”

" [ðen] ['dɑːti] [wʊd] [plænt][bəuθ] [fiːt] ['fɜːrmli][ɑːn] [suːsɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['tiːzɪŋ]

" Then Dotty would plant both feet firmly on Susy's chest , and say , in her teasing

" 然后 多蒂 会 植物 两个都 脚 牢牢 在 苏西的 胸部 , 和 说 , 在 她 戏弄

['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

little voice ,

小的 嗓音 ,

然后多蒂会双脚稳稳地踩在苏西的胸口，用她那戏谑的小嗓音说：

[æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] , —

as troublesome as the hum of a mosquito , —

作为 麻烦的 作为 这 哼 的 一个 蚊子 , —

像蚊子的嗡嗡声一样令人烦恼——

" [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] - ['tɔːri] — [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['tɔːri] — [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['tɔːri] , ['suːzi] . "

" Won't you tell me ' tory — tell me a ' tory — tell me a ' tory , Susy . "

" 惯于 你 告诉 我 - 保守党 — 告诉 我 一个 - 保守党 — 告诉 我 一个 - 保守党 , 苏西 . "

“苏西，你难道不肯告诉我个故事吗？告诉我个故事？告诉我个故事？”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ?

" Well , what do you want to hear ?

" 出色地 , 什么 做 你 想 到 听到 ?

“那么，你想听什么？”

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər]['suːzi][tuː; tə] [fiːl] [krɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpi] .

" Now , it was natural for Susy to feel cross when she was sleepy .

" 现在 , 它 曾是 自然的 为了 苏西 到 感觉 叉 什么时候 她 曾是 困 .

“苏西犯困的时候感到生气是很正常的。”

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ['plezntli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

It cost her a hard struggle to speak pleasantly , and when she

它 成本 她 一个 难的 斗争 到 说话 愉快 , 和 什么时候 她

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

succeeded in doing so ,

成功了 在 正在做 所以 ,

她费了好大劲才勉强说出一句好话，而当她终于做到时，

[aɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['viktəriz] ['oʊvər][hɜːr'self] .

I set it down as one of her greatest victories over herself .

我 放 它 向下 作为 一 的 她 最 胜利 超过 她自己 .

我将其列为她战胜自己的最伟大胜利之一。

[ðə; ði] ['kweɪkər] ['mɑːtoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , " [let] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] ,

The Quaker motto of her grandmother , " Let patience have her perfect work ,

这 贵格会 座右铭 的 她 祖母 , " 让 耐心 有 她 完美的 工作 ,

" [helpt] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] ,

" helped her sometimes ,

" 帮助 她 有时 ,

她祖母的贵格会格言“让耐心发挥其完美作用”有时对她有所帮助。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	she	could	wake	up	enough	to	remember	it	.
什么时候	她	可以	唤醒	向上	足够的	到	记住	它	.

当她能清醒过来记得这件事的时候。

" [tel] - [baʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeloʊ] [ˈdʒɛl] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]

"	Tell	'	bout	little	yellow	gell	,	"	said	the	voice	of	the	mosquito	,	over	and	over
"	告诉	-	回合	小的	黄色的	凝胶	,	"	说	这	嗓音	的	这	蚊子	,	超过	和	超过

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“说说那黄色的小凝胶吧，”蚊子的声音一遍又一遍地说。

[ˈsuːzi] [raʊzd] [hɜːrˈself] [ˈæftər] [ðə; ði] [θɜːrd] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd] [ˈsliːpɪli] [æskt] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [els]

Susy	roused	herself	after	the	third	request	,	and	sleepily	asked	if	something	else
苏西	唤醒	她自己	后	这	第三	要求	,	和	昏昏欲睡地	问	如果	某物	别的

[ˈwʊdnt] [duː] ?

wouldn't	do	?
不会	做	?

苏西在被要求第三次后才清醒过来，睡眼惺忪地问：“还有别的办法吗？”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːbi] - [koʊlt] . "

"	I	had	a	little	nobby	-	colt	.	"
"	我	有	一个	小的	粗糙的	-	小马	.	"

“我有一匹小野马。”

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [-] , [juː; jʊ] [-] ; [ˈgrænmɑː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈnɑːbi] !

"	No	,	no	,	you	di'n't	,	you	di'n't	;	grandma	had	the	nobby	!
"	不	,	不	,	你	不	,	你	不	;	奶奶	有	这	粗糙的	!

“不，不，你没有，你没有；奶奶有那个小疙瘩！”

[tel] [ˈjeloʊ] [ˈdʒɛl] . "

Tell	yellow	gell	.	"
告诉	黄色的	凝胶	.	"

告诉黄色凝胶。

" [oʊ] , " [said] [ˈsuːzi] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [taɪmz] ?

"	O	,	"	sighed	Susy	,	"	how	can	you	want	to	hear	that	so	many	,	many	times	?
"	哦	,	"	叹了口气	苏西	,	"	如何	能	你	想	到	听到	那	所以	许多	,	许多	时代	?

“哦，”苏西叹了口气，“你怎么会想一遍又一遍地听这句话呢？”

[wel] , [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] — "

Well	,	once	when	I	was	a	little	bit	of	a	girl	—	"
出色地	,	一次	什么时候	我	曾是	一个	小的	少量	的	一个	女孩	—	"

嗯，有一次，我还是个小女孩的时候——”

" - [baʊts] [bɪg][æz; əz][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [sed] , " [pʊt] [ɪn] [ˈdɑːti] .

"	'	Bout's	big	as	me	,	you	said	,	"	put	in	Dotty	.
"	-	比赛	大的	作为	我	,	你	说	,	"	放	在	多蒂	.

“你说过，‘它跟我一样大’，”多蒂插嘴道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][dɪd] [seɪ] [soʊ] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['evri] [taɪm] ,

"	O	,	yes	,	I	did	say	so	once	,	and	I	suppose	I	must	tell	it	so	every	time	,
"	哦	,	是的	,	我	做过	说	所以	一次	,	和	我	认为	我	必须	告诉	它	所以	每一个	时间	,

“哦，是的，我曾经说过这话，我想我每次都必须这么说。”

[ɔːr] [juːl] [fʌs] !

or	you'll	fuss	!
或者	你会	大惊小怪	!

否则你会抱怨的！

[wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dres] [ɔːl] [straɪpt] [ɔːf] [ɪn] [tʃeks] — "
Well , I had a yellow dress all striped off in checks — "
出色地 , 我 有 一个 黄色的 裙子 全部 有条纹的 离开 在 检查 — "

我当时有一件黄色格子条纹连衣裙——”

" [-] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ðɪs] [wei] ? " [sed] ['dɑːti] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ,
" Di'n't it go this way ? " said Dotty , smoothing the sheet with her little hand ,
" 不 它 去 这 方式 ? " 说 多蒂 , 平滑 这 床单 和 她 小的 手 ,

“难道不是这样吗？”多蒂一边说着，一边用小手抚平床单。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wei] ? "
" and this way ? "
" 和 这 方式 ? "

“那这边呢？”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

" ['suːzi] [raʊzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Susy roused herself and rubbed her eyes .
" 苏西 唤醒 她自己 和 摩擦 她 眼睛 .

苏西醒来揉了揉眼睛。

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] [tʃeks] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['grænmɑː] - , [ænd; ənd] [greɪs]
" O , yes , it went in checks ; and I was at grandma Parlin's , and Grace
" 哦 , 是的 , 它 去 在 检查 ; 和 我 曾是 在 奶奶 - , 和 优雅
— [greɪs] — [oʊ] ,
— Grace — O ,
— 优雅 — 哦 ,

“哦，是的，都记在支票上了；当时我在帕林奶奶家，格蕾丝——格蕾丝——哦，

[greɪs] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kaʊz] ,
Grace and I went into the pasture where there were a couple of cows ,
优雅 和 我 去 进入 这 牧场 在哪里 那里 是 一个 夫妻 的 牛 ,

格蕾丝和我走进了牧场，那里有几头牛。

[ə; eɪ] [greɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kaʊ] . "
a gray cow and a red cow . "
一个 灰色的 奶牛 和 一个 红色的 奶牛 . "

一头灰色的牛和一头红色的牛。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌt] [ɪz] ['kʌp(ə)l] , " [sez] ['dɑːti] .
" Now you must say what is couple , " says Dotty .
" 现在 你 必须 说 什么 是 夫妻 , " 说道 多蒂 .

“现在你必须说说什么是夫妻，”多蒂说。

" [ðen] [wʌt] [ɪz] ['kʌp(ə)l] ? "
" Then what is couple ? "
" 然后 什么 是 夫妻 ? "

“那么，什么是伴侣？”

" [greɪ] [kaʊ] , " ['ænsər] ['dɑːti] , ['veri] ['greɪvli] .
" Gray cow , " answers Dotty , very gravely .
" 灰色的 奶牛 , " 答案 多蒂 , 非常 严重地 .

“灰牛，”多蒂非常严肃地回答道。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] — [ðeɪ] — [oʊ] , [ðeɪ] [θruː] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] ,
" So when the cows saw us coming , they — they — O , they threw up their heads ,
" 所以 什么时候 这 牛 锯 我们 未来 , 他们 — 他们 — 哦 , 他们 扔 向上 他们的 头部 ,

“所以当牛群看到我们走过来时，它们——它们——哦，它们都抬起了头，

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [græs] — [ɪn] [ðə; ði] [er] .
and stopped eating grass — in the air .
和 停止 吃 草 — 在 这 空气 .

不再吃草——而是吃空气中的草。

[aɪ] [miːn] — [θruː] — [ʌp] — [ðer; ðər] ['hedz] .
I mean — threw — up — their heads .
我 意思是 — 扔 — 向上 — 他们的 头部 .

我的意思是——他们抬起——了头。

" ['suːzi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'sliːp] .
" Susy was nearly asleep .
" 苏西 曾是 几乎 睡着了 .

苏西几乎睡着了。

" [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ? "
" Up in the air ? "
" 向上 在 这 空气 ? "

“在空中？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
" Yes , of course , up in the air .
" 是的 , 的 课程 , 向上 在 这 空气 .

“是的，当然，一切都还未确定。”

([ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] !)
(There , I will wake up !)
(那里 , 我 将要 唤醒 向上 !)

（我会在那里醒来！）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [kaʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [greɪs] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
And the gray cow began to run towards us , and Grace says to me ,
和 这 灰色的 奶牛 开始 到 跑步 向 我们 , 和 优雅 说道 到 我 ,

那头灰牛开始朝我们跑来，格蕾丝对我说：

- [oʊ] , [maɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ! - "
' O , my , she thinks you're a pumpkin ! ' - "
- 哦 , 我的 , 她 思考 你是 一个 南瓜 ! - "

“哦，我的天哪，她以为你是南瓜！”

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你？”

" [jes] , [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [dres] [wʌz; wəz] [soʊ] ['jeloʊ] .
" Yes , me , because my dress was so yellow .
" 是的 , 我 , 因为 我的 裙子 曾是 所以 黄色的 .

“是的，是我，因为我的裙子太黄了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] . "
I was just as afraid of the cow as I could be . "
我 曾是 只是 作为 害怕的 的 这 奶牛 作为 我 可以 是 . "

我当时对那头牛的恐惧简直无法形容。

" [gʊd] [kaʊ] !
" Good cow !
" 好的 奶牛 !

“好牛！”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt] ！ "
He wouldn't hurt ! "
他 不会 伤害 ！ "

他不会伤害别人的！

" [noʊ] , [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , [nɑːt][ðə; ði]
" No , the cow was good , and didn't think I was a pumpkin , not the
" 不 , 这 奶牛 曾是 好的 , 和 没有 思考 我 曾是 一个 南瓜 , 不是 这
[liːst] [spek] .
least speck .
至少 斑点 .

“不，那头牛很好，它一点也不认为我是南瓜，一点也不。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd] , [ðæt] [aɪ] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði][baːz] , [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] . "
But I was so afraid , that I crept under the bars , and ran home . "
但 我 曾是 所以 害怕的 , 那 我 悄悄地爬 在下面 这 酒吧 , 和 跑 家 . "

但我当时太害怕了，就从铁栏杆底下钻了过去，跑回了家。

" [tuː; tə]['grænd͵mɑːz] [haʊs] ? "
" To grandma's house ? "
" 到 奶奶的 房子 ? "

“去奶奶家？”

" [jes] ; [ænd; ənd] ['grænmɑː] [læft] . "
" Yes ; and grandma laughed . "
" 是的 ; 和 奶奶 笑了 . "

“是的，奶奶笑了。”

" [wel] , [wer] [wʌz; wəz][ˌem ˈiː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Well , where was me ? " was the next question , after a pause .
" 出色地 , 在哪里 曾是 我 ? " 曾是 这 下一个 问题 , 后 一个 暂停 .

“嗯，我刚才说到哪儿了？”停顿片刻后，他问道。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] ,
Then , when the duty of story - telling was performed ,
然后 , 什么时候 这 责任 的 故事 - 讲述 曾是 执行 ,

然后，当讲故事的任务完成之后，

['suːzi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] " ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [driːm] - [triː] ; " [bʌt; bət][noʊ] ,
Susy would gladly have gone back to " climbing the dream - tree ; " but no ,
苏西 会 乐意 有 已消失 后退 到 " 攀登 这 梦 - 树 ; " 但 不 ,

苏西很乐意回到“攀登梦想之树”的地方；但是，不，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['dɑːti] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ɪn][æn; ən]
she must still listen to Dotty , though she answered her questions in an
她 必须 仍然 听 到 多蒂 , 尽管 她 回答 她 问题 在 一个
['æbsənt] - ['maɪndɪd] [weɪ] ,
absent - minded way ,
缺席的 - 有思想 方式 ,

她还是得听多蒂的话，尽管她心不在焉地回答了多蒂的问题。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] " ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fərˈgɑːtn] [driːm] .
like a person " hunting for a forgotten dream .
喜欢 一个 人 " 打猎 为了 一个 被遗忘的 梦 .

就像一个人“追寻一个被遗忘的梦想”。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['pəːsi] .
" One morning she was going to ride with her cousin Percy .
" 一 早晨 她 曾是 去 到 骑 和 她 表哥 珀西 .

一天早上，她打算和表哥珀西一起骑马。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɪŋz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

It	**had**	**been**	**some**	**time**	**since**	**she**	**had**	**seen**	**Wings**	**,**	**except**	**in**	**the**	**stable**	**,**
它	有	到过	一些	时间	自从	她	有	已见	翅膀	,	除了	在	这	稳定的	,

除了在马厩里，她已经很久没见过Wings了。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

where	**she**	**visited**	**him**	**every**	**day**	**.**
在哪里	她	到访	他	每一个	天	.

她每天都去看望他。

[bʌt; bət] ['dɑːti] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ][ræg] - ['beɪbi] [wɪtʃ] ['suːzi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

But	**Dotty**	**had**	**set**	**her**	**heart**	**on**	**a**	**rag**	**-**	**baby**	**which**	**Susy**	**had**	**promised**
但	多蒂	有	放	她	心	在	一个	抹布	-	婴儿	哪个	苏西	有	承诺

[tuː; tə] [dres] ,

to	**dress**	**,**
到	裙子	,

但多蒂却一心想要一个破布娃娃，苏西答应过要给它穿衣服。

[ænd; ənd]['pruːdi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['suːzi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] ['sevrəl] [geɪmz] [ʌv; əv] ['tʃekərz] [wɪð; wɪθ]

and	**Prudy**	**was**	**anxious**	**that**	**Susy**	**should**	**play**	**several**	**games**	**of**	**checkers**	**with**
和	普鲁迪	曾是	焦虑的	那	苏西	应该	玩	一些	游戏	的	跳棋	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

普鲁迪很希望苏西能和她下几局跳棋。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] ,

"	**O**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**the**	**eldest**	**sister**	**,**
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	这	长子	姐姐	,

“哦，亲爱的，”大姐说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'plekst] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə]

with	**the**	**perplexed**	**air**	**of**	**a**	**mother**	**who**	**has**	**disobedient**	**little**	**ones**	**to**
和	这	困惑	空气	的	一个	母亲	WHO	有	忤	小的	一个	到

['mænɪdʒ] .

manage	**.**
管理	.

她脸上带着一位母亲面对不听话的孩子时那种困惑的神情。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ber] .

"	**I**	**think**	**I**	**have**	**about**	**as**	**much**	**as**	**I**	**can**	**bear**	**.**
"	我	思考	我	有	关于	作为	很多	作为	我	能	熊	.

“我觉得我已经承受到极限了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

The	**children**	**always**	**make**	**a**	**fuss**	**,**	**just**	**as**	**sure**	**as**	**I**	**want**	**to**	**go**	**out**	**.**
这	孩子们	总是	制作	一个	大惊小怪	,	只是	作为	当然	作为	我	想	到	去	出去	.

孩子们总是吵吵闹闹，就像我一想出门就闹闹一样。

" [ðə; ði][oʊld] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ;

"	**The**	**old**	**,**	**impatient**	**spirit**	**was**	**rising**	**;**
"	这	老的	,	不耐烦	精神	曾是	上升	;

“那股老旧的、急躁的情绪又开始涌动了；

[ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [suːsɪz] [laɪf][tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər][kən'troʊl]

that	**spirit**	**which**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**duties**	**of**	**Susy's**	**life**	**to**	**keep**	**under**	**control**
那	精神	哪个	它	曾是	一	的	这	职责	的	苏西的	生活	到	保持	在下面	控制

.

:
.

苏西一生的职责之一就是控制住这种情绪。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][dræŋk] [ɔːf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

She	went	into	the	bathing	-	room	,	and	drank	off	a	glass	of	cold	water	,
她	去	进入	这	洗澡	-	房间	,	和	喝	离开	一个	玻璃	的	寒冷的	水	,

她走进浴室，喝了一杯冷水。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ] [waɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] .

and	talked	to	herself	a	while	,	for	she	considered	that	the	safest	way	.
和	谈话	到	她自己	一个	尽管	,	为了	她	经过考虑的	那	这	最安全	方式	.

她自言自语了一会儿，因为她认为这是最安全的方式。

" [hæv; həv][aɪ]['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] ?

"	Have	I	any	right	to	be	cross	?
"	有	我	任何	正确的	到	是	叉	?

我有什么权利生气呢?

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .

Yes	,	I	think	I	have	.
是的	,	我	思考	我	有	.

是的，我想我有。

[hɪr] ['dɑːti] [woʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][aɪm] ['sliːpi] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Here	Dotty	woke	me	up	,	right	in	the	middle	of	a	dream	,	and	I'm	sleepy	this	minute	.
这里	多蒂	觉醒	我	向上	,	正确的	在	这	中间	的	一个	梦	,	和	我是	困	这	分钟	.

多蒂把我从美梦中叫醒，我现在很困。

[ðen] ['pruːdi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbiɪʃ] [θɪŋ] ,

Then	Prudy	is	a	little	babyish	thing	,
然后	普鲁迪	是	一个	小的	幼稚	事物	,

普鲁迪就像个小孩子一样。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [aɪ] [fər'get] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər]['roʊzi] ['frænsɪs] !

and	always	was	—	making	a	fuss	if	I	forget	to	call	her	Rosy	Frances	!
和	总是	曾是	—	制作	一个	大惊小怪如果	我	忘记	到	称呼	她	红润	弗朗西丝	!	

一直都是这样——如果我忘记叫她罗西·弗朗西丝，她就会大吵大闹!

[jes] , [aɪl] [biː; bi] [krɔːs] , [ænd; ənd][ækt][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

Yes	,	I'll	be	cross	,	and	act	just	as	I	want	to	.
是的	,	患病的	是	叉	,	和	行为	只是	作为	我	想	到	.

是的，我会生气，而且会按自己的意愿行事。

[its] [tuː] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] ['plez(ə)nt] ; [aɪ][wəʊnt][traɪ] .

It's	too	hard	work	to	keep	pleasant	;	I	won't	try	.
它是	也	难的	工作	到	保持	令人愉快的	;	我	惯于	尝试	.

要保持愉悦的心情太难了，我不打算尝试。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

"	She	walked	along	to	the	door	,	but	,	by	that	time	,
"	她	步行	沿着	到	这	门	,	但	,	经过	那	时间	,

她走到门口，但那时，

[ðə; ði] ['betər] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

the	better	spirit	was	struggling	to	be	heard	.
这	更好的	精神	曾是	挣扎	到	是	听到	.

善良的灵魂努力想要被听到。

" [naʊ] , ['suːzi]['pɑːrlɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per]

"	Now	,	Susy	Parlin	,	"	it	said	,	"	you	little	girl	with	a	pony	,	and	a	pair
"	现在	,	苏西	帕林	,	"	它	说	,	"	你	小的	女孩	和	一个	小马	,	和	一个	一对

[ʌv; əv] [skeɪts] ,

of	skates	,
的	冰鞋	,

“现在，苏西·帕林，”它说，“你这个骑着小马、穿着溜冰鞋的小女孩，

[ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [eint] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] ,

and	feet	to	walk	on	,	and	everything	you	want	,	ain't	you	ashamed	,
和	脚	到	走	在	,	和	一切	你	想	,	不是	你	羞愧	,

还有可以行走的双脚，还有你想要的一切，你不感到羞耻吗?

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [juː; jʊ] [pʊʃt] [daʊn] [sterz] — [noʊ] ,

when	you	think	of	that	dear	little	sister	you	pushed	down	stairs	—	no	,
什么时候	你	思考	的	那	亲爱的	小的	姐姐	你	推动	向下	楼梯	—	不	,

当你想起你推下楼梯的那个可爱的小妹妹——不，

['dɪdnt] [pʊʃ] — [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['sɪstər] ! — [oʊ] , [hɑːrk] !

didn't	push	—	that	poor	little	lame	sister	!	—	O	,	hark	!
没有	推	—	那	贫穷的	小的	瘸	姐姐	!	—	哦	,	听着	!

没推——可怜的小瘸腿妹妹！——哦，听!

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hɑːrd] [splɪnt] !

there	is	your	mother	winding	up	that	hard	splint	!
那里	是	你的	母亲	绕线	向上	那	难的	夹板	!

看，你妈妈正在给那根硬夹板上发条!

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hɪp] ?

How	would	you	feel	with	such	a	thing	on	your	hip	?
如何	会	你	感觉	和	这样的	一个	事物	在	你的	时髦的	?

如果你的臀部别着这样的东西，你会感觉如何?

[goʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['pruːdi] !

Go	,	this	minute	,	and	comfort	Prudy	!
去	,	这	分钟	,	和	舒适	普鲁迪	!

立刻去安慰普鲁迪!

" [ðə; ðɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ; ['suːzi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

"	The	impatient	feelings	were	gone	for	that	time	;	Susy	had	swallowed	them	,
"	这	不耐烦	情怀	是	已消失	为了	那	时间	;	苏西	有	吞咽	他们	,

“那一刻，苏西的焦躁情绪消失了；她把它们压抑住了。”

[ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

or	they	had	flown	out	of	the	window	.
或者	他们	有	飞行	出去	的	这	窗户	.

或者他们已经从窗户飞出去了。

" [naʊ] ['roʊzi] ['frænsɪs] ['iːstmən] ['meri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [jʊr; jər] [splɪnt] [ɪz][ɔːl] [fɪkst] ,

"	Now	Rosy	Frances	Eastman	Mary	,	"	said	she	,	"	if	your	splint	is	all	fixed	,
"	现在	红润	弗朗西丝	伊士曼	玛丽	,	"	说	她	,	"	如果	你的	夹板	是	全部	固定的	,

“罗西·弗朗西丝·伊斯特曼·玛丽，”她说，“如果你的夹板已经固定好了，

[aɪl] [koʊm] [jʊr; jər] [her] .

I'll	comb	your	hair	.
患病的	梳子	你的	头发	.

我来帮你梳头。

" [ðə; ðɪ] [splɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɑːrd] , ['pɑːlɪʃt] [wʊd] [ænd; ənd] [bræs] .

"	The	splint	was	made	of	hard	,	polished	wood	and	brass	.
"	这	夹板	曾是	制成	的	难的	,	抛光	木头	和	黄铜	.

“夹板由坚硬光滑的木头和黄铜制成。”

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [strɪps] [ʌv; əv]['plæstər][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ,

Under	it	were	strips	of	plaster	an	inch	wide	,
在下面	它	是	条状物	的	石膏	一个	英寸	宽的	,

下面贴着一英寸宽的石膏条，

[wɪtʃ] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['wuːndɪd] [lɪm] .

which	wound	round	and	round	the	poor	wounded	limb	.
哪个	伤口	圆形的	和	圆形的	这	贫穷的	受伤	肢	.

缠绕在可怜的受伤肢体上。

[ðiːz] [strɪps] [ʌv; əv]['plæstər] [bɪ'keɪm] [luːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiː] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði]

These	strips	of	plaster	became	loose	,	and	there	was	a	little	key	-	hole	in	the
这些	条状物	的	石膏	成为	松动的	,	和	那里	曾是	一个	小的	钥匙	-	洞	在	这

[splɪnt] ,

splint	,
夹板	,

这些石膏条松动了，夹板上出现了一个小钥匙孔。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][pʊt][ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðə; ði]['plæstər]

into	which	Mrs	.	Parlin	put	a	key	,	and	wound	up	and	tightened	the	plaster
进入	哪个	太太	.	帕林	放	一个	钥匙	,	和	伤口	向上	和	收紧	这	石膏

['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

every	morning	.
每一个	早晨	.

帕林太太每天早上都会把钥匙插进去，然后上紧发条把石膏拧紧。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][hɜːrt]['pruːdi][æt; ət][ɔːl] .

This	operation	did	not	hurt	Prudy	at	all	.
这	手术	做过	不是	伤害	普鲁迪	在	全部	.

这次手术对普鲁迪没有任何伤害。

" [naʊ] , " [sed] ['suːzi] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəumd] - [her] ['kerfəli] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][net]

"	Now	,	"	said	Susy	,	after	she	had	combed	Prudy's	hair	carefully	,	and	put	a	net
"	现在	,	"	说	苏西	,	后	她	有	梳理过的	-	头发	小心	,	和	放	一个	网

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

“好了，”苏西仔细地梳理好普鲁迪的头发，并给她戴上发网后说道。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][kɜːrl][ˌaɪ 'tiː] , " [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm]

until	her	mother	should	be	ready	to	curl	it	,	"	now	we	will	have	a	game
直到	她	母亲	应该	是	准备好	到	卷曲	它	,	"	现在	我们	将要	有	一个	游戏

[ʌv; əv] ['tʃekərz] .

of	checkers	.
的	跳棋	.

直到她母亲准备好卷曲它时，“现在我们要玩跳棋了。”

" ['pruːdi] [pleɪd] [ɪn] [haɪ] [gliː] , [fɔːr; fər]['suːzi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːl][hɜːr; hər][men] ,

"	Prudy	played	in	high	glee	,	for	Susy	allowed	her	to	jump	all	her	men	,
"	普鲁迪	玩	在	高的	高兴	,	为了	苏西	允许	她	到	跳	全部	她	男人	,

“普鲁迪玩得非常开心，因为苏西允许她和她所有的男人发生关系。”

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋ] - [roʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs]

and	march	triumphantly	into	the	king	-	row	,	at	the	head	of	a	victorious
和	行进	凯旋而归	进入	这	国王	-	排	,	在	这	头	的	一个	胜利者

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

他率领着胜利的军队，凯旋而归，进入国王席。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , ['roʊzi] , " [sed] ['suːzi] , ['dʒentli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt]

" There , now , Rosy , " said Susy , gently , " are you willing to let me go out

" 那里 , 现在 , 红润 , " 说 苏西 , 轻轻地 , " 是 你 愿意的 到 让 我 去 出去

['raɪdɪŋ] ?

riding ?

骑术 ?

“好了，罗西，”苏西温柔地说，“你愿意让我出去骑马吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [aɪ] [raɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [dres] [dɑːtiːz] [dɑːl] ,

I can't play any more if I ride , for I must dress Dotty's doll ,

我 不能 玩 任何 更多的 如果 我 骑 , 为了 我 必须 裙子 多蒂的 玩具娃娃 ,

我骑马的话就不能玩了，因为我得给多蒂的娃娃穿衣服。

[ænd; ənd] [fiːd] [maɪ] [kə'neri] . "

and feed my canary . "

和 喂养 我的 金丝雀 . "

喂我的金丝雀。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['pruːdi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , " [aɪm] [sɪk] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

" O , well , " said Prudy , considering the matter , " I'm sick ; I tell you how it is ,

" 哦 , 出色地 , " 说 普鲁迪 , 考虑 这 事情 , " 我是 生病的 ; 我 告诉 你 如何 它 是 ,

“哦，好吧，”普鲁迪沉思片刻后说道，“我病了；我告诉你，情况就是这样。”

[aɪm] [sɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ['suːzi] ,

I'm sick , you know ; but — well , you may go , Susy ,

我是 生病的 , 你 知道 ; 但 — 出色地 , 你 可能 去 , 苏西 ,

你知道，我病了；但是——好吧，你可以走了，苏西。

[ɪf] [juːl] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] .

if you'll make up a story as long as a mile .

如果 你会 制作 向上 一个 故事 作为 长的 作为 一个 英里 .

如果你能编一个长达一英里的故事的话。

" ['suːzi] ['riːəli] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['pruːdi] ,

" Susy really felt grateful to Prudy ,

" 苏西 真的 毛毡 感激的 到 普鲁迪 ,

苏西对普鲁迪充满感激之情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒent(ə)l] ['mænər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ['ɪntuː]

but it was her own gentle manner which had charmed the sick child into

但 它 曾是 她 自己的 温和的 方式 哪个 有 迷住了 这 生病的 孩子 进入

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

giving her consent .

给予 她 同意 .

但正是她温柔的举止打动了生病的孩子，使他同意了她的请求。

[ðen] ['suːzi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] [dɑːtiːz] [dɑːl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

Then Susy proceeded to dress Dotty's doll in a very simple fashion ,

然后 苏西 继续 到 裙子 多蒂的 玩具娃娃 在 一个 非常 简单的 时尚 ,

然后苏西开始给多蒂的娃娃穿非常简单的衣服。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [sliːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔː] [edʒ] ;

with two holes for short sleeves , and a skirt with a raw edge ;

和 二 孔 为了 短的 袖子 , 和 一个 裙子 和 一个 生的 边缘 ;

上衣有两个短袖开口，裙摆边缘为毛边；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,

but she looked kind and pleasant while she was at work ,

但 她 看起来 种类 和 令人愉快的 尽管 她 曾是 在 工作 ,

但她工作时看起来和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['dɑːti] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['elɪgənt]

and	Dotty	was	just	as	well	pleased	as	if	it	had	been	an	elegant
和	多蒂	曾是	只是	作为	出色地	高兴	作为	如果	它	有	到过	一个	优雅的

['kɑːstuːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .

costume	she	was	preparing	.
戏服	她	曾是	准备	.

多蒂高兴极了，就好像她正在准备一套优雅的戏服一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'fɔːrmd] [ræg] - ['beɪbi] ,

And	it	was	really	good	enough	for	a	poor	deformed	rag	-	baby	,
和	它	曾是	真的	好的	足够的	为了	一个	贫穷的	变形	抹布	-	婴儿	,

对于一个可怜的、畸形的布娃娃来说，这已经足够好了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp] .

with	a	head	shaped	like	a	stove	-	pipe	.
和	一个	头	形状	喜欢	一个	火炉	-	管道	.

头部形状像烟囱管。

['suːzi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [wel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] "

Susy	was	delighted	to	find	how	well	a	little	patience	served	her	in	amusing	"
苏西	曾是	高兴极了	到	寻找	如何	出色地	一个	小的	耐心	服务	她	在	有趣	"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

苏西很高兴地发现，只要稍微有点耐心，就能很好地逗孩子们开心。

" [nekst] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [gɪv] ['dændi] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] .

"	Next	,	she	went	to	give	Dandy	his	morning	bath	.
"	下一个	,	她	去	到	给	花花公子	他的	早晨	洗澡	.

接下来，她去给丹迪洗澡。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mɪsɪz] .

Mrs	.	Parlin	still	thought	it	a	dangerous	practice	,	but	had	not	seen	Mrs	.
太太	.	帕林	仍然	想法	它	一个	危险的	实践	,	但	有	不是	已见	太太	.

['meɪs(ə)n] ,

Mason	,
石匠	,

帕林太太仍然认为这种做法很危险，但她还没有见过梅森太太。

[tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	question	her	about	it	,
到	问题	她	关于	它	,

就此事质问她，

[ænd; ənd] ['suːzi] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbstɪnət] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	Susy	was	too	obstinate	in	her	opinion	to	listen	to	her	mother	.
和	苏西	曾是	也	顽固	在	她	观点	到	听	到	她	母亲	.

苏西固执己见，根本不听妈妈的话。

" [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['suːzi] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['dændi] [wʌz; wəz]

"	I	must	do	it	,	"	said	Susy	;	"	it	has	been	ever	so	long	since	Dandy	was
"	我	必须	做	它	,	"	说	苏西	;	"	它	有	到过	曾经	所以	长的	自从	花花公子	曾是

[beɪðd] ,

bathed	,
洗澡	,

“我必须这么做，”苏西说，“丹迪已经很久没洗澡了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [teɪk] ['eni] ['kʌmfərt] ['raɪdɪŋ] , ['mæmə] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [kliːn] .

and	I	shouldn't	take	any	comfort	riding	,	mamma	,	if	I	didn't	leave	him	clean	.
和	我	不应该	拿	任何	舒适	骑术	,	妈妈	,	如果	我	没有	离开	他	干净的	.

妈妈，如果我没把他洗干净，我就不能安心骑马。

" ['su:zi] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [kə'neri] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['beɪðɪŋ] - [boʊl] , [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] .

"	Susy	plunged	the	trembling	canary	into	his	little	bathing	-	bowl	,	in	some	haste	.
"	苏西	暴跌	这	发抖	金丝雀	进入	他的	小的	洗澡	-	碗	,	在	一些	匆忙	.

苏西匆忙地把颤抖的金丝雀放进了它的小浴盆里。

[hi:; hi] ['strʌgld] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] ['bɛgd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wi:k] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] , [tu:; tə][bi:; bi]

He	struggled	as	usual	,	and	begged	,	with	his	weak	,	piping	voice	,	to	be
他	挣扎	作为	通常	,	和	乞求	,	和	他的	虚弱的	,	管道	嗓音	,	到	是

[sperd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] .

spared	such	an	infliction	.
幸存	这样的	一个	施加	.

他像往常一样挣扎着，用虚弱沙哑的声音恳求饶恕这种折磨。

[bʌt; bət]['su:zi][wʌz; wəz] ['rezəlu:t] .

But	Susy	was	resolute	.
但	苏西	曾是	坚决	.

但苏西意志坚定。

" ['itl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] , ['dʌki] ['dædl] ; [wi:; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] ['leɪzi] , ['dɜ:rti] ['bɜ:rdi] [ɪn] [ðɪs]

"	It'll	do	you	good	,	Ducky	Daddles	;	we	mustn't	have	any	lazy	,	dirty	birdies	in	this
"	它将	做	你	好的	,	小鸭子	daddles	;	我们	不得	有	任何	懒惰的	,	肮脏的	小鸟球	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“这对你有好处，小鸭子；我们家可不能有懒惰、肮脏的小鸟。”

" ['dʌki] ['dædi:z] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] .

"	Ducky	Daddies	rolled	up	his	little	eyes	,	and	gasped	for	breath	.
"	小鸭子	爸爸们	滚动	向上	他的	小的	眼睛	,	和	倒吸一口气	为了	气息	.

“鸭爸爸翻了个白眼，喘着粗气。

" [oʊ] , [lʊk] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['su:zi] , ['læfɪŋ] ; " [haʊ] ['fʌni] ['dændi] [ækts] !

"	O	,	look	,	mother	!	"	cried	Susy	,	laughing	;	"	how	funny	Dandy	acts	!
"	哦	,	看	,	母亲	!	"	哭	苏西	,	笑	;	"	如何	有趣的	花花公子	行为	!

“哦，妈妈，快看！”苏西笑着喊道；“丹迪的举止多么滑稽啊！”

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [its] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [læf] ?

Do	you	suppose	it's	to	make	me	laugh	?
做	你	认为	它是	到	制作	我	笑	?

你觉得你是想逗我笑吗?

[oʊ] , [ɪz][hi:; hi] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] ? "

O	,	is	he	fainting	away	?	"
哦	,	是	他	昏厥	离开	?	"

哦，他是不是快要晕倒了?

" ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] !

"	Fainting	away	!
"	昏厥	离开	!

“昏厥过去了！”

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [hi:; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] !

My	dear	child	,	he	is	dying	!
我的	亲爱的	孩子	,	他	是	垂死	!

我的孩子，他快要死了!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] [tru:θ] .

"	This	was	the	sad	truth	.
"	这	曾是	这	伤心	真相	.

这是令人悲哀的真相。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [fænd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [bæk] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [breθ] .

Mrs	**.**	**Parlin**	**fanned**	**him**	**,**	**hoping**	**to**	**call**	**back**	**the**	**lingering**	**breath**	**.**
太太	.	帕林	扇形	他	,	希望	到	称呼	后退	这	挥之不去的	气息	.

帕林太太为他扇风，希望能让他恢复呼吸。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [θrɔbz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] ;

One	**or**	**two**	**more**	**throbs**	**,**	**and**	**his**	**frightened**	**little**	**heart**	**had**	**ceased**	**to**	**beat**	**;**
一	或者	二	更多的	悸动	,	和	他的	害怕	小的	心	有	停止	到	打	;

又跳动了一两下之后，他那颗受惊的小心脏就停止了跳动；

[hɪz; ɪz] [freɪl] [laɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] .

his	**frail**	**life**	**had**	**gone**	**out**	**as**	**suddenly**	**as**	**a**	**spark**	**of**	**fire**	**.**
他的	脆弱	生活	有	已消失	出去	作为	突然	作为	一个	火花	的	火	.

他脆弱的生命如同火星般突然消逝。

['suːzi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [spiːk] .

Susy	**was**	**too**	**much**	**shocked**	**to**	**speak**	**.**
苏西	曾是	也	很多	震惊	到	说话	.

苏西震惊得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [bɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

She	**stood**	**holding**	**the**	**stiffening**	**bird**	**in**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**gazing**	**at**	**it**	**.**
她	站立	保持	这	刚度	鸟	在	她	双手	,	和	凝视	在	它	.

她手里拿着那只渐渐僵硬的鸟，凝视着它。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['suːzi] ,

Mrs	**.**	**Parlin**	**was**	**very**	**sorry**	**for**	**Susy**	**,**
太太	.	帕林	曾是	非常	对不起	为了	苏西	,

帕林太太非常同情苏西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —

and	**had**	**too**	**much**	**kindness**	**of**	**feeling**	**to**	**add**	**to**	**her**	**distress**	**by**	**saying**	**,**	**—**
和	有	也	很多	仁慈	的	感觉	到	添加	到	她	痛苦	经过	说	,	—

他心地善良，不忍心再加重她的痛苦，说——

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , ['suːzi] .

"	**You**	**know**	**how**	**I**	**warned**	**you**	**,**	**Susy**	**.**
"	你	知道	如何	我	警告	你	,	苏西	.

“苏西，你知道我是怎么警告你的。”

" ['suːzi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] ;

"	**Susy**	**was**	**already**	**suffering**	**for**	**her**	**obstinacy**	**and**	**disregard**	**of**	**her**	**mother's**	**advice**	**;**
"	苏西	曾是	已经	痛苦	为了	她	固执	和	漠视	的	她	母亲的	建议	;

“苏西因为固执己见、不听母亲劝告而遭受了痛苦；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɑːrt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] .

and	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**believed**	**she**	**would**	**lay**	**the**	**lesson**	**to**	**heart**	**quite**	**as**	**well**	**without**	**more**	**words**	**.**
和	太太	.	帕林	相信	她	会	躺	这	课	到	心	相当	作为	出色地	没有	更多的	字	.

帕林夫人相信，无需多言，她也能将这个教训牢记于心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['les(ə)n] .

It	was	a	bitter	lesson	.
它	曾是	一个	苦的	课	.

这是一个惨痛的教训。

['suːzi] [lʌvd] [dʌm] ['kriːtʃərz] ['dɪrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dændi] .

Susy	loved	dumb	creatures	dearly	,	and	was	just	becoming	very	fond	of	Dandy	.
苏西	喜爱	哑的	生物	亲爱的	,	和	曾是	只是	成为	非常	喜爱	的	花花公子	.

苏西非常喜欢笨拙的动物，而且她刚刚开始非常喜欢丹迪。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swoʊlən] [wɪð; wɪθ]

In	the	midst	of	her	trouble	,	and	while	her	eyes	were	swollen	with
在	这	中间	的	她	麻烦	,	和	尽管	她	眼睛	是	肿	和

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

在她痛苦万分之时，当她双眼因泪水而红肿时，

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['pəːsi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

her	cousin	Percy	came	with	Wings	and	the	sleigh	to	give	her	the
她	表哥	珀西	来了	和	翅膀	和	这	雪橇	到	给	她	这

['prɑːmɪst] [raɪd] .

promised	ride	.
承诺	骑	.

她的表哥珀西带着翅膀和雪橇来了，来接她，兑现之前的承诺。

['suːzi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

Susy	no	longer	cared	for	going	out	:	it	seemed	to	her	that	her	heart
苏西	不	更长	关心	为了	去	出去	:	它	似乎	到	她	那	她	心

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] .

was	almost	broken	.
曾是	几乎	破碎的	.

苏西不再喜欢出门了：她觉得自己的心几乎碎了。

" [wel] , ['kʌz(ə)n]['ɪndɪgoʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['pəːsi] ;

"	Well	,	cousin	Indigo	,	what	is	the	matter	?	"	said	Percy	;
"	出色地	,	表哥	靛青	,	什么	是	这	事情	?	"	说	珀西	;

“嗯，表妹靛蓝，怎么了？”珀西问道；

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

"	you	look	as	if	this	world	was	a	howling	wilderness	,	and	you	wanted	to
"	你	看	作为	如果	这	世界	曾是	一个	嚎叫	荒野	,	和	你	通缉	到

[haʊl] [tuː] .

howl	too	.
嗥	也	.

“你看上去好像这个世界是一片嚎叫的荒野，而你也想跟着嚎叫。”

[wʌt] , ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [bɜːrd] ?

What	,	crying	over	that	bird	?
什么	,	哭泣	超过	那	鸟	?

什么？为那只鸟哭泣？

[pəj] !

Poh	!
波	!

呸！

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] ['eni] [taɪm] ,

I	can	buy	you	a	screech	-	owl	any	time	,
我	能	买	你	一个	尖叫	-	猫头鹰	任何	时间	,

我随时都可以给你买一只角鸮。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [twaɪs] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [deɪz] .

that	will	make	twice	the	noise	he	could	in	his	best	days	.
那	将要	制作	两次	这	噪音	他	可以	在	他的	最好的	天	.

那将会是他巅峰时期两倍的声势。

[kʌm] , ['hɜːri] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːn] !

Come	,	hurry	,	and	put	your	things	on	!
来	,	匆忙	,	和	放	你的	事物	在	!

快点，赶紧穿好衣服!

" ['suːzi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

"	Susy	buried	her	face	in	her	apron	.
"	苏西	埋葬	她	脸	在	她	围裙	.

苏西把脸埋进了围裙里。

" [aɪl] [kəm'poʊz] [ə; eɪ][dɜːrdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['pəːsi] .

"	I'll	compose	a	dirge	for	him	,	"	said	Percy	.
"	患病的	撰写	一个	挽歌	为了	他	,	"	说	珀西	.

“我要为他谱写一首挽歌，”珀西说道。

" [maɪ][bɜːrd][ɪz] [ded] , [sed] ['suːzi][piː] . ,

"	My	bird	is	dead	,	said	Susy	P	.	,
"	我的	鸟	是	死的	,	说	苏西	P	.	,

“我的鸟死了，”苏西·P说道。

[maɪ][bɜːrd][ɪz] [ded] ; [oʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

My	bird	is	dead	;	O	,	deary	me	!
我的	鸟	是	死的	;	哦	,	亲爱的	我	!

我的鸟死了；哦，可怜的我!

[hiː; hi] [sæŋ] [soʊ] [swiːt] , [tiː] [wiː] , [tiː] [wiː] ;

He	sang	so	sweet	,	te	whee	,	te	whee	;
他	唱	所以	甜的	,	te	轮子	,	te	轮子	;

他唱得真好听，呜呜呜;

[hiː; hi] [sɪŋz] [noʊ] [mɔːr] ; [oʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

He	sings	no	more	;	O	,	deary	me	!
他	唱歌	不	更多的	;	哦	,	亲爱的	我	!

他不再歌唱了；哦，可怜的我!

[goʊ] [hæŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

Go	hang	his	cage	up	in	the	tree	,
去	悬挂	他的	笼	向上	在	这	树	,

把他的笼子挂到树上去。

[ðæt] [keɪdʒ][aɪ] [ker] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .

That	cage	I	care	no	more	to	see	.
那	笼	我	关心	不	更多的	到	看	.

我再也不想看到那个笼子了。

[maɪ][bɜːrd][ɪz] [ded] , [kraɪd] ['suːzi][piː] .

My	bird	is	dead	,	cried	Susy	P	.
我的	鸟	是	死的	,	哭	苏西	P	.

“我的鸟死了！”苏西·P哭喊道。

" [ðiːz] [prəˈvoʊkɪŋ] [wɜːrdz] ['pəːsi] [drɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] .

"	These	provoking	words	Percy	drawled	out	in	a	sing	-	song	voice	.
"	这些	挑衅	字	珀西	拖长音	出去	在	一个	唱歌	-	歌曲	嗓音	.

“珀西用一种唱歌似的语调拖长了声音说出这些挑衅的话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	too	much	.
它	曾是	也	很多	.

太多了。

[suːsɪz] [aɪz] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
Susy's eyes flashed through her tears .
苏西的 眼睛 闪光灯 通过 她 眼泪 .

苏西的眼中闪过泪光。

" [juːv] ['ɔːlweɪz] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['pəːsi] ['iːstmən] , [ænd; ənd] [pleɪgd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['frɛdi]
" You've always laughed at me , Percy Eastman , and plagued me about Freddy
" 你已经 总是 笑了 在 我 , 珀西 伊士曼 , 和 饱受困扰 我 关于 弗雷迪
['dʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

“珀西·伊斯特曼，你总是嘲笑我，还总是拿弗雷迪·杰克逊的事来烦我。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
and everything , and I've borne it like a — like a lady .
和 一切 , 和 我已经 出生 它 喜欢 一个 — 喜欢 一个 女士 .

以及所有的一切，我都像个——像个淑女一样承受了下来。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['læfɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dændi] [ðæts] [ded] , [ænd; ənd] [kɑːnt]
But when you go to laughing at my poor little Dandy that's dead , and can't
但 什么时候 你 去 到 笑 在 我的 贫穷的 小的 花花公子 那就是 死的 , 和 不能
[spiːk] —
speak —
说话 —

但是，当你嘲笑我可怜的小丹迪，他已经死了，也不会说话了——

" ['suːzi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , " [kɑːnt] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
" Susy was about to say , " Can't speak for himself ,
" 苏西 曾是 关于 到 说 , " 不能 说话 为了 他自己 ,

苏西正要说：“他不能代表他自己说话。”

" [bʌt; bət] [sɔː] [ɪn] [taɪm] [haʊ] [əb'sɜːrdli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" but saw in time how absurdly she was talking , and stopped short .
" 但 锯 在 时间 如何 荒谬地 她 曾是 说 , 和 停止 短的 .

但他很快意识到自己说的话有多么荒谬，便立刻住了口。

['pəːsi] [læft] .
Percy laughed .
珀西 笑了 .

珀西笑了。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [keɪdʒ] ? "
" Where are you going with that cage ? "
" 在哪里 是 你 去 和 那 笼 ? "

“你带着那个笼子要去哪儿？”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [wer] [aɪl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['sɒbd] [pʊr] ['suːzi] .
" Going to put it away , where I'll never see it again , " sobbed poor Susy .
" 去 到 放 它 离开 , 在哪里 患病的 绝不 看 它 再次 , " 啜泣 贫穷的 苏西 .

“我要把它收起来，放在我永远都不会再看到的地方，”可怜的苏西抽泣着说。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pəːsi] : " [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" Give it to me , " said Percy : " I'll take care of it for you .
" 给 它 到 我 , " 说 珀西 : " 患病的 拿 关心 的 它 为了 你 .

“给我吧，”珀西说：“我会替你处理的。”

" [ɪf] [suːsɪz] [aɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['blaɪndɪd] [baɪ] [terz] ,
" If Susy's eyes had not been blinded by tears ,
" 如果 苏西的 眼睛 有 不是 到过 失明 经过 眼泪 ,

“如果苏西的眼睛没有被泪水模糊，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈpɪti] [ɪn] [ˈpɝːsiːz] [feɪs] .

she	would	have	been	surprised	to	see	the	real	pity	in	Percy's	face	.
她	会	有	到过	惊讶	到	看	这	真实的	遗憾	在	珀西的	脸	.

她要是看到珀西脸上流露出的真切怜悯，一定会感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [bɔɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [ænd; ənd] [ˈblʌstər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈtendər]

He	was	a	rollicking	boy	,	full	of	merriment	and	bluster	,	and	what	tender
他	曾是	一个	欢快的	男生	,	满的	的	欢乐	和	虚张声势	,	和	什么	投标

[ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi] [pəˈzest] ,

feelings	he	possessed	,
情怀	他	拥有	,

他是个活泼好动、充满欢乐和虚张声势的男孩，但他内心却有着多么温柔的情感啊！

[hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] , [ðæt] [ˈsuːzi] [ˈnevər] [səˈspektɪd]

he	took	such	a	wonderful	amount	of	pains	to	conceal	,	that	Susy	never	suspected
他	采取	这样的	一个	精彩的	数量	的	疼痛	到	隐藏	,	那	苏西	绝不	怀疑

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] .

he	had	any	.
他	有	任何	.

他费尽心思隐瞒，以至于苏西从未怀疑过他有这样的秘密。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər] [raɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] .

She	would	have	enjoyed	her	ride	if	she	had	not	felt	so	full	of	grief	.
她	会	有	享受	她	骑	如果	她	有	不是	毛毡	所以	满的	的	悲伤	.

如果不是因为心中充满悲伤，她一定会很享受这次乘车之旅。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The	day	was	beautiful	.
这	天	曾是	美丽的	.

今天天气很好。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

There	had	been	a	storm	,	and	the	trees	looked	as	if	they	had	been
那里	有	到过	一个	风暴	,	和	这	树木	看起来	作为	如果	他们	有	到过

[ˈsnəʊˌbɔːlɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ;

snowballing	one	another	;
滚雪球效应	一	其他	;

之前下过一场暴风雪，树木看起来像是互相堆积起来的雪球一样；

[bʌt; bət][ˈsuːzi][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər] [triːz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈhɑːrdli] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

but	Susy	had	no	eye	for	trees	,	and	just	then	hardly	cared	for	her
但	苏西	有	不	眼睛	为了	树木	,	和	只是	然后	几乎	关心	为了	她

[ˈpoʊni] .

pony	.
小马	.

但苏西对树木毫无兴趣，而且当时她也几乎不在乎她的小马。

[ˈpəːsi][pʊt][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [roʊbz] ;

Percy	put	the	cage	in	the	sleigh	,	under	the	buffalo	robes	;
珀西	放	这	笼	在	这	雪橇	,	在下面	这	水牛	长袍	;

珀西把笼子放在雪橇里，藏在水牛皮下面；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][keɪdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	when	they	reached	his	own	door	,	he	carried	the	cage	into	the	house	,
和	什么时候	他们	达到	他的	自己的	门	,	他	携带	这	笼	进入	这	房子	,

当他们到达他家门口时，他把笼子搬进了屋里。

[waɪl] [ˈsuːzi] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

while	Susy	drew	a	sigh	of	relief	.
尽管	苏西	画	一个	叹	的	宽慰	.

苏西松了一口气。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [stʌf] ['dændi] , [ɔːr][hæv; həv][hɪm; ɪm] [stʌft] ; [bʌt; bət]['suːzi] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'diːə]

He	offered	to	stuff	Dandy	,	or	have	him	stuffed	;	but	Susy	rejected	the	idea
他	提供	到	东西	花花公子	，或者	有	他	填充	；	但	苏西	拒绝	这	主意	

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

with	horror	.
和	恐怖	.

他提议把丹迪做成标本，或者让人把他做成标本；但苏西惊恐地拒绝了这个提议。

" [noʊ] , [ɪf] ['dændi] [wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ded] ;

"	No	,	if	Dandy	was	dead	,	he	was	all	dead	;
"	不	，如果		花花公子	曾是	死的	，	他	曾是	全部	死的	；

“不，如果丹迪死了，他就彻底死了；

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] , [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [sɪŋ] [ə; eɪ]

she	didn't	want	to	see	him	sitting	up	stiff	and	cold	,	when	he	couldn't	sing	a
她	没有	想	到	看	他	坐着	向上僵硬的		和	寒冷的	，什么时候		他	不能	唱歌	一个

[spek] .

speck	.
斑点	.

她不想看到他僵硬冰冷地坐着，却一个音符也唱不出来。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['æni] ['lʌvˌdʒɔɪ] .

ANNIE	LOVEJOY	.
安妮	爱乐	.

安妮·洛芙乔伊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [jet] .

But	the	day	was	not	over	yet	.
但	这	天	曾是	不是	超过	然而	.

但这一天还没有结束。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

The	bright	sun	and	blue	sky	were	doing	what	they	could	to	make	a	cheerful
这	明亮的	太阳	和	蓝色的	天空	是	正在做	什么	他们	可以	到	制作	一个	快乐

[taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

time	of	it	,
时间	的	它	,

阳光灿烂，蓝天白云，似乎在努力营造一种愉悦的氛围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['suːzi] [fel] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst]

but	it	seemed	as	if	Susy	fell	more	deeply	into	trouble	,	as	the	hours	passed
但	它	似乎	作为	如果	苏西	跌倒	更多的	深	进入	麻烦	，	作为	这	小时	通过了

[ɑːn] .

on	.
在	.

但随着时间推移，苏西似乎越陷越深。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [deɪz] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [laɪf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [smɔːl] [vek'seɪʃənz] [frʌm; frəm]

There	are	such	days	in	everybody's	life	,	when	it	rains	small	vexations	from
那里	是	这样的	天	在	每个人的	生活	，什么时候		它	雨	小的	烦恼	从

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

morning	till	night	,
早晨	直到	夜晚	,

每个人的人生中都会有这样的日子，从早到晚都充斥着各种小烦恼。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	when	all	we	can	do	is	to	hope	for	better	things	to	-	morrow	.
和	什么时候	全部	我们	能	做	是	到	希望	为了	更好的	事物	到	-	明天	.

当我们所能做的，只是期盼明天会更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['flɔːsi] ['iːstmən] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

It	was	Wednesday	;	and	in	the	afternoon	,	Flossy	Eastman	came	over	with
它	曾是	周三	;	和	在	这	下午	,	弗洛西	伊士曼	来了	超过	和

[ə; eɪ] [nuː] [geɪm] ,

a	new	game	,
一个	新的	游戏	,

那天是星期三；下午，弗洛西·伊斯特曼带着一个新游戏过来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , ['flɔːsi] , ['suːzi][ænd; ənd]['pruːdi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	the	little	girls	,	Flossy	,	Susy	and	Prudy	were	playing	it	,
和	尽管	这	小的	女孩们	,	弗洛西	,	苏西	和	普鲁迪	是	玩耍	它	,

当小女孩弗洛西、苏西和普鲁迪在玩这个游戏时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['dɑːti] [-] ['praɪɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kəːlz] [aʊt]

and	trying	their	best	to	keep	Dotty	Dimple's	prying	fingers	and	long	curls	out
和	尝试	他们的	最好的	到	保持	多蒂	酒窝	窥探	手指	和	长的	卷发	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

他们竭尽全力不让多蒂·丁普尔那爱管闲事的手指和长长的卷发碍事，

[ɪn] [keɪm] [mɪs] ['æni] ['lʌvˌdʒɔɪ] .

in	came	Miss	Annie	Lovejoy	.
在	来了	错过	安妮	洛夫乔伊	.

安妮·洛夫乔伊小姐走了进来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] ['praɪvətli] [dɪ'klerd] ,

This	was	a	little	neighbor	,	who	,	as	the	children	sometimes	privately	declared	,
这	曾是	一个	小的	邻居	,	WHO	,	作为	这	孩子们	有时	私下	声明	,

[wʌz; wəz] " ['ɔːlweɪz] - [raʊnd] .

was	"	always	'	round	.
曾是	"	总是	-	圆形的	.

这是个小邻居，孩子们有时私下里会说，他“总是来来往往”。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi]

"	Mrs	.	Parlin	had	her	own	private	doubts	about	the	advantages	to	be
"	太太	.	帕林	有	她	自己的	私人的	疑虑	关于	这	优势	到	是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ,

derived	from	her	friendship	,
衍生的	从	她	友谊	,

帕林夫人私下里对这段友谊能给她带来什么好处心存疑虑。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][send][hɜːr; hər][hoʊm] ,

and	had	sometimes	gone	so	far	as	to	send	her	home	,
和	有	有时	已消失	所以	远的	作为	到	发送	她	家	,

有时甚至会把她送回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

when	she	seemed	more	than	usually	in	the	way	.
什么时候	她	似乎	更多的	比	通常	在	这	方式	.

当她看起来比平时更碍事的时候。

['æˌniːz] ['mʌðər] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] , [bʌt; bət][ɔːl]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Annie's	mother	lived	next	door	,	but	all	Mrs	.	Parlin	knew	of	her	,
安妮的	母亲	居住地	下一个	门	,	但	全部	太太	.	帕林	知道	的	她	,

安妮的母亲住在隔壁，但帕林太太对她一无所知。

[wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['wɪndoʊz] ;

was	what	she	could	see	and	hear	from	her	own	windows	;
曾是	什么	她	可以	看	和	听到	从	她	自己的	视窗	;

这是她从自己的窗户里能看到和听到的;

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] .

and	that	little	was	not	very	agreeable	.
和	那	小的	曾是	不是	非常	同意	.

而那件小事却不太令人愉快。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lʌv] [dʒɔɪ] [drest] [ɪn] ['gɔ:di] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]

She	saw	that	Mrs	.	Love	joy	dressed	in	gaudy	colors	,	and	loaded	herself	with
她	锯	那	太太	.	爱	喜悦	穿着	在	艳丽的	颜色	,	和	已加载	她自己	和

['dʒu:əlri] ;

jewelry	;
珠宝	;

她看到洛芙·乔伊夫人穿着艳丽的衣服，佩戴着珠宝首饰;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər][skoʊld][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ,

and	she	could	hear	her	scold	her	servants	and	children	with	a	loud	,
和	她	可以	听到	她	骂	她	仆人	和	孩子们	和	一个	大声	,

[ʃrɪl] [vɔɪs] .

shrill	voice	.
尖锐	嗓音	.

她能听到她用响亮、尖锐的声音斥责她的仆人和孩子。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['nevər] [iks'tʃeindʒd] [kɔ:lz] ; [bʌt; bət] ['æni] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd] [fju:]

The	two	ladies	had	never	exchanged	calls	;	but	Annie	,	it	seemed	,	had	few
这	二	女士们	有	绝不	交换	呼叫	;	但	安妮	,	它	似乎	,	有	很少

['pleɪˌmeɪts] ,

playmates	,
玩伴	,

这两位女士从未通过电话；但安妮似乎没什么玩伴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə]['su:zi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	she	clung	to	Susy	with	such	a	show	of	affection	,
和	她	紧紧抓住	到	苏西	和	这样的	一个	展示	的	感情	,

她依偎在苏西身边，流露出浓浓的爱意。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn][kʊd; kəd][nɑ:t][fər'bɪd][hɜ:r; hər]['vɪzɪts] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] ;

that	Mrs	.	Parlin	could	not	forbid	her	visits	,	although	she	watched	her	closely	;
那	太太	.	帕林	可以	不是	禁止	她	访问	,	虽然	她	观看	她	密切	;

帕林太太虽然密切监视着她，却无法禁止她来访;

['æŋkʃəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

anxious	,	as	a	careful	mother	should	be	,
焦虑的	,	作为	一个	小心	母亲	应该	是	,

焦虑不安，就像一位细心的母亲应该有的样子。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:pər] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

to	make	sure	she	was	a	proper	companion	for	her	little	daughter	.
到	制作	当然	她	曾是	一个	恰当的	伴侣	为了	她	小的	女儿	.

确保她能成为女儿的合适伴侣。

[soʊ][fɑ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [hɜ:r; hər][tu:; tə][seɪ][ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] ['mɔ:rəli] [rɔ:ŋ] ,

So	far	she	had	never	known	her	to	say	or	do	anything	morally	wrong	,
所以	远的	她	有	绝不	已知	她	到	说	或者	做	任何事物	道德上	错误的	,

到目前为止，她从未见过她说过或做过任何不道德的事情。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['mænərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

though	her	manners	were	not	exactly	those	of	a	well	-	bred	little	girl	.
尽管	她	礼仪	是	不是	确切地	那些	的	一个	出色地	-	繁殖	小的	女孩	.

虽然她的举止并不像一个有教养的小女孩。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [nuː] [geɪm] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['æni] ,
This afternoon , when the new game was broken up by the entrance of Annie ,
这 下午 , 什么时候 这 新的 游戏 曾是 破碎的 向上 经过 这 入口 的 安妮 ,

今天下午，安妮的出现打断了这场新游戏。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pruːdi] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
the children began the play of housekeeping , because Prudy could join in it .
这 孩子们 开始 这 玩 的 家政 , 因为 普鲁迪 可以 加入 在 它 .

孩子们开始玩过家务游戏，因为普鲁迪也可以加入其中。

['suːzi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] [ə'mjuːzmənt] [mʌtʃ] [mɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vælɪd] .
Susy found she enjoyed any amusement much more when it pleased the little invalid .
苏西 成立 她 享受 任何 娱乐 很多 更多的 什么时候 它 高兴 这 小的 无效的 .

苏西发现，如果任何娱乐活动都能让那个小病人开心，她就会更加享受其中。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['æni] , ['prɑːmptli] ,
" I will be the lady of the house , " said Annie , promptly ,
" 我 将要 是 这 女士 的 这 房子 , " 说 安妮 , 及时 ,

“我将成为这家的女主人，”安妮立刻说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [rɪŋz] [ɑːn] [maɪ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] ['nekləs] .
" because I have rings on my fingers , and a coral necklace .
" 因为 我 有 戒指 在 我的 手指 , 和 一个 珊瑚 项链 .

因为我手指上戴着戒指，还戴着珊瑚项链。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] . ['pruːdi] , — [noʊ] , ['roʊzi] , — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['ʃɑːˌtwɛl] ,
My name is Mrs . Piper . Prudy , — no , Rosy , — you shall be Mrs . Shotwell ,
我的 姓名 是 太太 . 派珀 . 普鲁迪 , — 不 , 红润 , — 你 将 是 太太 . 肖特韦尔 ,

我叫派珀太太。普鲁迪——不，罗西——你将被称为肖特韦尔太太。

[kʌm] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .
come a - visiting me ; because you can't do anything else .
来 一个 - 访问 我 ; 因为 你 不能 做 任何事物 别的 .

来拜访我吧；因为你除了来看我什么也做不了。

[wiːl] [meɪk] [bɪ'liːv] [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz] .
We'll make believe you've lost your husband in the wars .
出色地 制作 相信 你已经 丢失的 你的 丈夫 在 这 战争 .

我们会假装你的丈夫在战争中丧生。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['ʃɑːˌtwɛl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] - [ɑːn] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [maɪ]
I know a Mrs . Shotwell , and she is always taking - on , and saying , ' My
我 知道 一个 太太 . 肖特韦尔 , 和 她 是 总是 采取 - 在 , 和 说 , - 我的
[pʊr] [dɪr] ['hʌzbənd] ,
poor dear husband ,
贫穷的 亲爱的 丈夫 ,

我认识一位肖特韦尔太太，她总是抱怨，说：“我可怜的丈夫，

- ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ; [dʒʌst] [ðɪs] [wei] .
' under her handkerchief ; just this way .
- 在下面 她 手帕 ; 只是 这 方式 .

在她的手帕下面；就这边。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l] [twæŋ] [wɪtʃ] ['æni] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
" The children laughed at the nasal twang which Annie gave to the words ,
" 这 孩子们 笑了 在 这 鼻腔 颤音 哪个 安妮 给予 到 这 字 ,

孩子们被安妮说话时带鼻音的腔调逗笑了，

[ænd; ənd] ['pruːdi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and Prudy imitated it to perfection , not knowing it was wrong .
和 普鲁迪 模仿 它 到 完美 , 不是 会心 它 曾是 错误的 .

普鲁迪完美地模仿了它，却不知道这是错误的。

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ? " [sed] ['suːzi] ,
" Well , what shall I be ? " said Susy ,
" 出色地 , 什么 将 我 是 ? " 说 苏西 ,

“那我该做什么呢？”苏西问道。

[nɑːt] ['veri] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kærəktərz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːl'redi] .
not very well pleased that the first characters had been taken already .
不是 非常 出色地 高兴 那 这 第一的 人物 有 到过 已采取 已经 .

对第一个字符已经被占用感到很不高兴。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ,
" O , you shall be a hired girl , and wear a handkerchief on your head ,
" 哦 , 你 将 是 一个 雇用 女孩 , 和 穿 一个 手帕 在 你的 头 ,

“哦，你将成为一个雇工，头上戴着手帕，

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] [dʌz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] , [ænd; ənd] [kiːp]
just as our girl does ; and you must be a little deaf , and keep
只是 作为 我们的 女孩 做 ; 和 你 必须 是 一个 小的 聋 , 和 保持
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

就像我们家那位姑娘一样；你一定是有点耳背，才会一直说：

- [wʌt] , [mæm, mɑːm, məm] ? - [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
' What , ma'am ? ' when I speak to you . "
- 什么 , 女士 ? - 什么时候 我 说话 到 你 . "

“什么事，女士？”当我跟你说话时。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['flɔrəns] , " [wɪl] [biː; bi]['mɪstər] . ['piːtər]['paɪpər] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
" And I , " said Florence , " will be Mr . Peter Piper , the head of the family
" 和 我 , " 说 佛罗伦萨 , " 将要 是 先生 . 彼得 派珀 , 这 头 的 这 家庭
. "
: "
. "

“而我，”弗洛伦斯说，“将扮演彼得·派珀先生，一家之主。”

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] ['æni] , " [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [kloʊk] ,
" Yes , " returned Annie , " you can put on a waterproof cloak ,
" 是的 , " 返回 安妮 , " 你 能 放 在 一个 防水的 披风 ,

“是的，”安妮回答说，“你可以穿上防水斗篷。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['hʌzbənd] ;
and you will make quite a good - looking husband ;
和 你 将要 制作 相当 一个 好的 - 寻找 丈夫 ;

你会成为一个非常英俊的丈夫；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][maɪ'self] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θɪŋz] [ə'baʊt]
but I shall be the head of the family myself , and have things about
[æz; əz][aɪ] [pliːz] ! "
as I please ! "
作为 我 请 ! "

但我将亲自成为一家之主，一切都由我做主！

" [wel] , [ðer; ðər] , " [kraɪd] ['flɔːsi] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] ,
" Well , there , " cried Flossy , slipping her arms into the sleeves of her cloak ,
" 出色地 , 那里 , " 哭 弗洛西 , 滑倒 她 武器 进入 这 袖子 的 她 披风 ,

“好了，就这样吧，”弗洛西说着，把胳膊伸进斗篷的袖子里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ;
" I don't know about that ;
" 我 不 知道 关于 那 ;

我对此并不了解；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['veri] [pə'laɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

I	don't	think	it's	very	polite	for	you	to	treat	your	husband	in	that	way	.
我	不	思考	它是	非常	有礼貌的	为了	你	到	对待	你的	丈夫	在	那	方式	.

我认为你这样对待你的丈夫很不礼貌。

" ['flɔːsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['fæməli] ['mætərz] [hɜːr'self] .

"	Flossy	wanted	to	have	the	control	of	family	matters	herself	.
"	弗洛西	通缉	到	有	这	控制	的	家庭	事情	她自己	.

“弗洛西想自己掌控家庭事务。”

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] - ['wʊmənz] [raɪts] , - " [sed] ['æni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

"	But	I	believe	in	'	Woman's	Rights	,	'	"	said	Annie	,	with	a	toss	of	the	head	,
"	但	我	相信	在	-	女性的	权利	,	-	"	说	安妮	,	和	一个	折腾	的	这	头	,

“但我相信‘女性权利’,”安妮说着，甩了甩头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['medlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

"	and	if	there's	anything	I	despise	,	it	is	a	man	meddling	about	the	house	.
"	和	如果	有	任何事物	我	鄙视	,	它	是	一个	男人	干预	关于	这	房子	.

“如果说我有什么最讨厌的事，那就是男人管家务。”

" [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ,

"	Here	little	Dotty	began	to	cause	a	disturbance	,
"	这里	小的	多蒂	开始	到	原因	一个	干扰	,

“这时，小多蒂开始惹是生非了。”

[baɪ] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][fruːt] - [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " [wʌt] - [nɑːt] , " [ænd; ənd]

by	sticking	a	fruit	-	knife	into	the	edges	of	the	"	what	-	not	,	"	and
经过	粘性	一个	水果	-	刀	进入	这	边缘	的	这	"	什么	-	不是	,	"	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] .

making	a	whirring	noise	.
制作	一个	嗡嗡声	噪音	.

将水果刀插入“那玩意儿”的边缘，发出嗡嗡声。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː][soʊ] , ['dɑːti] , " [sed] ['suːzi] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌjuː 'es] ;

"	I	wouldn't	do	so	,	Dotty	,	"	said	Susy	,	going	up	to	her	;	"	it	troubles	us	;
"	我	不会	做	所以	,	多蒂	,	"	说	苏西	,	去	向上	到	她	;	"	它	麻烦	我们	;

“我不会那样做，多蒂，”苏西走上前去对她说；“这会让我们感到困扰；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [naɪf] . "

and	,	besides	,	I'm	afraid	it	will	break	the	knife	.	"
和	,	除了	,	我是	害怕的	它	将要	休息	这	刀	.	"

而且，我怕它会把刀弄断。

" [aɪ][dəunt] [ə'laʊ] [maɪ] [haɪrd] [gɜːrl][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['æni] ,

"	I	don't	allow	my	hired	girl	to	interfere	with	my	children	,	"	said	Annie	,
"	我	不	允许	我的	雇用	女孩	到	干扰	和	我的	孩子们	,	"	说	安妮	,

“我不允许我雇来的女孩干涉我的孩子，”安妮说。

['spiːkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['paɪpər] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

speaking	up	in	the	character	of	Mrs	.	Piper	;	"	I	am	mistress	of	the	house	,
请讲	向上	在	这	特点	的	太太	.	派珀	;	"	我	是	情妇	的	这	房子	,

以派珀太太的身份说道：“我是这家的女主人，

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] !

I'd	have	you	to	know	!
ID	有	你	到	知道	!

我就是要让你知道！

[ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ðeɪ] [ʃænt] [pleɪg] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] ; [soʊ]

There	,	little	daughter	,	they	shan't	plague	her	;	she	shall	keep	on	doing	mischief	;	so
那里	,	小的	女儿	,	他们	不会	瘟疫	她	;	她	将	保持	在	正在做	恶作剧	;	所以

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] !

she	shall	!
她	将	!

在那里，小女儿，他们不会再折磨她了；她会继续作恶；她一定会！

" ['dɑːti] ['niːdɪd] [noʊ] ['koʊksɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət][hɪt][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [naɪf]

"	Dotty	needed	no	coaxing	to	keep	on	doing	mischief	,	but	hit	the	musical	knife
"	多蒂	需要	不	哄骗	到	保持	在	正在做	恶作剧	,	但	打	这	音乐	刀

['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,

harder	than	ever	,
更难	比	曾经	,

“多蒂无需任何劝说就继续捣蛋，而且比以往任何时候都更加肆无忌惮地玩弄音乐。”

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪzi] ['moʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['klæpər] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] .

giving	it	a	dizzy	motion	,	like	the	clapper	in	a	mill	.
给予	它	一个	晕眩的	运动	,	喜欢	这	拍板	在	一个	磨	.

使它产生一种令人眼花缭乱的运动，就像磨坊里的拍板一样。

['pruːdi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,

Prudy	was	quite	annoyed	by	the	sound	,
普鲁迪	曾是	相当	恼怒	经过	这	声音	,

普鲁迪对这个声音感到非常恼火。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] [ɔːr][nɑːt] ,

but	did	not	really	know	whether	to	be	nervous	or	not	,
但	做过	不是	真的	知道	无论	到	是	紧张的	或者	不是	,

但我当时真的不知道自己该紧张还是不紧张。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] [ɪn] [grəunz] :

and	concluded	to	express	her	vexation	in	groans	:
和	结束	到	表达	她	烦恼	在	呻吟	:

最后，她以呻吟声表达了自己的恼怒：

[ðə; ði] [grəunz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mɪstər] . ['ʃɑːˌtwɛl] ,

the	groans	she	was	giving	in	memory	of	the	departed	Mr	.	Shotwell	,
这	呻吟	她	曾是	给予	在	记忆	的	这	已离开	先生	.	肖特韦尔	,

她发出的呻吟声是为了纪念已故的肖特韦尔先生。

[huː] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['kænən] ['bʊlɪt] . "

who	had	died	of	a	"	cannon	bullet	.	"
WHO	有	死亡	的	一个	"	大炮	子弹	.	"

他死于“炮弹”。

" [maɪ] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['ʃɑːˌtwɛl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , "

"	My	good	Mrs	.	Shotwell	,	"	said	Mrs	.	Piper	,	trying	to	"	make	conversation	,	"
"	我的	好的	太太	.	肖特韦尔	,	"	说	太太	.	派珀	,	尝试	到	"	制作	对话	,	"

“我亲爱的肖特韦尔太太，”派珀太太说道，试图“找些话题”。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪ] :

"	I	think	I	have	got	something	in	my	eye	:
"	我	思考	我	有	得到	某物	在	我的	眼睛	:

“我觉得我眼睛里进了东西：

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ? "

will	you	please	tell	me	how	it	looks	?	"
将要	你	请	告诉	我	如何	它	看起来	?	"

请问它看起来怎么样？

" [oʊ] , " [sed] ['pruːdi] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [jʊr; jər] [aɪ] [lʊks] ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] ;

"	O	,	"	said	Prudy	,	peeping	into	it	,	"	your	eye	looks	very	well	,	ma'am	;
"	哦	,	"	说	普鲁迪	,	偷窥	进入	它	,	"	你的	眼睛	看起来	非常	出色地	,	女士	;

“哦，”普鲁迪一边往里窥视一边说，“夫人，您的眼睛看起来很好；

[dəunt][juː; jʊ] - [ɪk'skjuːz][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

don't	you	'	xcuse	it	;	it	looks	well	enough	for	me	.	"
不	你	-	借口	它	;	它	看起来	出色地	足够的	为了	我	.	"

别道歉，我觉得挺好的。

" [əˈhemˌəˈhəm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] - [dres] , [wɪtʃ]

"	Ahem	!	"	said	Mrs	.	Piper	,	laughing	,	and	settling	her	head	-	dress	,	which
"	嗯	!	"	说	太太	.	派珀	,	笑	,	和	安顿	她	头	-	裙子	,	哪个

[wʌz; wəz] [suːsɪz] [red] [skɑːrf] :

was	Susy's	red	scarf	:
曾是	苏西的	红色的	围巾	:

“咳！”派珀太太笑着说道，一边整理着头上的装饰，那是苏西的红色围巾：

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] [fiːt] [wɔːrm] , ['mɪsɪz] . ['ʃɑːˌtwɛl] ? "

"	are	your	feet	warm	,	Mrs	.	Shotwell	?	"
"	是	你的	脚	温暖的	,	太太	.	肖特韦尔	?	"

肖特韦尔太太，您的脚暖和吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , " [aɪ][dəunt] [fiːl] - [ɪm] [koʊld] .

"	Thank	you	,	ma'am	,	"	replied	Prudy	,	"	I	don't	feel	'	em	cold	.
"	感谢	你	,	女士	,	"	回复	普鲁迪	,	"	我	不	感觉	-	呃	寒冷的	.

“谢谢您，夫人，”普鲁迪回答说，“我感觉不到它们冷。”

[oʊ] , [dɪr] , [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɔːl] ['dɛdɪd] [ʌp] , [aɪ] [ges] [juːd] [kraɪ] , ['mɪsɪz] . ['paɪpər] .

O	,	dear	,	if	your	husband	was	all	deaded	up	,	I	guess	you'd	cry	,	Mrs	.	Piper	.
哦	,	亲爱的	,	如果	你的	丈夫	曾是	全部	死者	向上	,	我	猜测	你会	哭	,	太太	.	派珀	.

哦，亲爱的，如果你的丈夫去世了，我想你会哭的，派珀太太。

" ['suːzi][ænd; ənd] ['flɔːsi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Susy	and	Flossy	looked	at	each	other	,	and	smiled	.
"	苏西	和	弗洛西	看起来	在	每个	其他	,	和	微笑	.

苏西和弗洛西互相看了一眼，笑了。

[ðeɪ] [θɔːt] ['pruːdi] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr'self][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

They	thought	Prudy	seemed	more	like	herself	than	they	had	known	her	for
他们	想法	普鲁迪	似乎	更多的	喜欢	她自己	比	他们	有	已知	她	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

他们觉得普鲁迪比他们很久以来认识的她更像她自己了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['bɛtsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] ,

"	You	must	go	right	out	of	the	parlor	,	Betsey	,	"	said	Mrs	.	Piper	,
"	你	必须	去	正确的	出去	的	这	客厅	,	贝齐	,	"	说	太太	.	派珀	,

“贝茜，你必须立刻离开客厅，”派珀太太说。

['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði]['poʊkər] ; " [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , ['suːzi] — [ðə; ði]['pɑːrlər] ['iznt] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər] [haɪrd]

flourishing	the	poker	;	"	I	mean	you	,	Susy	—	the	parlor	isn't	any	place	for	hired
茁茁	这	扑克	;	"	我	意思是	你	,	苏西	—	这	客厅	不是	任何	地方	为了	雇用

['gɜːlz] . "

girls	.	"
女孩们	.	"

玩扑克时，他得意洋洋地说：“我是说你，苏西——客厅可不是雇来的女孩待的地方。”

" [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] ['suːzi] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr]
" Ma'am ? " said Susy , inclining her head to one side , in order to hear
" 女士 ? " 说 苏西 , 倾斜 她 头 到 一 边 , 在 命令 到 听到
['betər] .
better .
更好的 .

“女士？”苏西说着，歪着头，以便听得更清楚些。

" [oʊ] , [dɪr] !
" O , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪！

[ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [def] [gɜːrl] ! " [moʊn] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] .
the plague of having a deaf girl ! " moaned Mrs . Piper .
这 瘟疫 的 拥有 一个 聋 女孩 ! " 呻吟 太太 . 派珀 .

“有个聋哑女儿真是个祸害！”派珀太太抱怨道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['ʃɑːˌtwɛl] !
" You don't know how trying it is , Mrs . Shotwell !
" 你 不 知道 如何 尝试 它 是 , 太太 . 肖特韦尔 !

“肖特韦尔太太，您不知道这有多难熬！”

[ðæt] [haɪrd] [gɜːrl] , ['bɛtsi] , ['hiːrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] , ['mɪsɪz] . ['ʃɑːˌtwɛl] ; [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv]
That hired girl , Betsey , hears with her elbows , Mrs . Shotwell ; I verily believe
那 雇用 女孩 , 贝齐 , 听到 和 她 肘部 , 太太 . 肖特韦尔 ; 我 确实 相信
[ʃiː; ʃi] [dʌz] ! "
she does ! "
她 做 ! "

肖特韦尔太太，那个雇来的女孩贝茜是用胳膊肘听的；我真相信她是这样！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的妹妹苏西(Little Prudy's Sister Susy)
第4/5页

" [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] ; " [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" O , no , ma'am , " replied Prudy ; " I guess she doesn't hear with her
" 哦 , 不 , 女士 , " 回复 普鲁迪 ; " 我 猜测 她 不 听到 和 她
['elbəuz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
elbows , does she ?
肘部 , 做 她 ?

“哦，不，夫人，”普鲁迪回答说；“我猜她用胳膊肘听不见，是吗？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ]['oʊvər] [ə'gen] !
If she heard with her elbows , she wouldn't have to ask you over again !
如果 她 听到 和 她 肘部 , 她 不会 有 到 问 你 超过 再次 !

如果她用胳膊肘就能听到声音，那就不用再问你了！

" [ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [set] ['mɪstər] . ['paɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,
" This queer little speech set Mr . Piper and his wife , and their servant ,
" 这 酷儿 小的 演讲 放 先生 . 派珀 和 他的 妻子 , 和 他们的 仆人 ,

“这段古怪的小演讲让派珀先生、他的妻子和他们的仆人……”

[ɔːl][tuː; tə] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elbəuz] ,
all to laughing , and Betsey looked at her elbows ,
全部 到 笑 , 和 贝齐 看起来 在 她 肘部 ,

大家都笑了起来，贝齐低头看了看自己的胳膊肘。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
to see if they were in the right place .
到 看 如果 他们 是 在 这 正确的 地方 .

看看他们是否在正确的地方。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['pruːdi] , " [æsk] ['bɛtsi] [tuː; tə][hɑːt][ə; eɪ]['flætaɪərn] ?
" Will you please , ma'am , " said Prudy , " ask Betsey to hot a flatiron ?
" 将要 你 请 , 女士 , " 说 普鲁迪 , " 问 贝齐 到 热的 一个 烙铁 ?

“夫人，”普鲁迪说，“请您让贝茜去热一下熨斗好吗？”

[aɪv] [kraɪd] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːl] [ʌp] ! "
I've cried my handkerchief all up ! "
我已经 哭 我的 手帕 全部向上 ! "

我的手帕都哭干了！

" [jes] ; [goʊ] [raɪt] [aʊt] , ['bɛtsi] , [ænd; ənd][hɑːt][ə; eɪ]['flætaɪərn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] , ['veri]
" Yes ; go right out , Betsey , and hot a flatiron , " said Mrs . Piper , very
" 是的 ; 去 正确的 出去 , 贝齐 , 和 热的 一个 烙铁 , " 说 太太 . 派珀 , 非常
['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] .
hospitably .
热情好客 .

“是的，贝茜，快出去，拿个熨斗热一下头发，”派珀太太热情地说。

" [goʊ][aʊt] , [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , ['bɛtsi] . "
" Go out , this instant , and build a fire , Betsey . "
" 去 出去 , 这 立即的 , 和 建造 一个 火 , 贝齐 . "

“贝茜，立刻出去生火。”

" [jes] , [goʊ] [raɪt] [aʊt] , ['bɛtsi] , " ['ekəud] ['mɪstər] . ['paɪpər] ,
" Yes , go right out , Betsey , " echoed Mr . Piper ,
" 是的 , 去 正确的 出去 , 贝齐 , " 回声 先生 . 派珀 ,

“是的，贝茜，你马上出去吧，”派珀先生附和道。

[huː] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɜːrdz] ;

who	could	find	nothing	better	to	do	than	to	repeat	his	wife's	words	;
WHO	可以	寻找	没有什么	更好的	到	做	比	到	重复	他的	妻子的	字	;

他除了重复妻子的话之外，找不到其他更好的事情可做；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "

for	,	in	spite	of	himself	,	she	did	appear	to	be	the	"	head	of	the	family	.	"
为了	,	在	尽管如此	的	他自己	,	她	做过	出现	到	是	这	"	头	的	这	家庭	.	"

尽管他自己不这么认为，但她看起来确实是“一家之主”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['dɑːrlɪn] - ['hʌzbəndz] ['hæŋkərtʃɪf] , " ['sɒbd] ['pruːdi] .

"	It	was	my	darlin	'	husband's	handkerchief	,	"	sobbed	Prudy	.
"	它	曾是	我的	亲爱的	-	丈夫的	手帕	,	"	啜泣	普鲁迪	.

“那是我亲爱的丈夫的手帕，”普鲁迪抽泣着说。

" ['ræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['paɪpər] , ['læfɪŋ] .

"	Rather	a	small	one	for	a	man	,	"	said	Mr	.	Piper	,	laughing	.
"	相当	一个	小的	一	为了	一个	男人	,	"	说	先生	.	派珀	,	笑	.

“对一个男人来说，这确实有点小，”派珀先生笑着说。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , ['ræðər] [kwɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔːt] , " [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

"	Well	,	"	replied	Prudy	,	rather	quick	for	a	thought	,	"	my	husband	had	a	very
"	出色地	,	"	回复	普鲁迪	,	相当	快的	为了	一个	想法	,	"	我的	丈夫	有	一个	非常

[smɔːl] [noʊz] !

small	nose	!
小的	鼻子	!

“嗯，”普鲁迪反应很快地回答道，“我丈夫的鼻子很小！”

" ['mɪsɪz] . ['paɪpər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] " [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "

"	Mrs	.	Piper	tried	to	make	more	"	conversation	.	"
"	太太	.	派珀	尝试	到	制作	更多的	"	对话	.	"

“派珀太太试图多进行一些‘交谈’。”

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['ʃɑːˌtwɛl] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] ['θæŋkfl] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

"	O	,	Mrs	.	Shotwell	,	you	ought	to	be	exceeding	thankful	you're	a	widow	,
"	哦	,	太太	.	肖特韦尔	,	你	应该	到	是	超过	感恩	你是	一个	寡妇	,

[ænd; ənd][dəʊnt] [kiːp] [haʊs] !

and	don't	keep	house	!
和	不	保持	房子	!

“哦，肖特韦尔太太，你应该非常庆幸自己是个寡妇，不用操持家务！”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [haɪrd] ['gɜːlz] [wɪl] ['kæri] [daʊn] [maɪ] [greɪ] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !

I	think	my	hired	girls	will	carry	down	my	gray	hairs	to	the	grave	!
我	思考	我的	雇用	女孩们	将要	携带	向下	我的	灰色的	头发	到	这	严重	!

我觉得我雇的那些姑娘们会一直陪伴我到坟墓！

[ðə; ði] [læst] [wʌn][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['kæθlɪk] .

The	last	one	I	had	was	Irish	,	and	very	Catholic	.
这	最后的	一	我	有	曾是	爱尔兰	,	和	非常	天主教	.

我上一个认识的人是爱尔兰人，而且非常信奉天主教。

" ['pruːdi] [groʊn] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ,

"	Prudy	groaned	for	sympathy	,
"	普鲁迪	呻吟	为了	同情	,

普鲁迪呻吟着寻求同情，

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	wiped	her	eyes	on	that	corner	of	her	handkerchief	which	was
和	擦拭	她	眼睛	在	那	角落	的	她	手帕	哪个	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [kwaɪt] " [kraɪd] [ʌp] . "

supposed	to	be	not	quite	"	cried	up	.	"
据称	到	是	不是	相当	"	哭	向上	.	"

她用手帕的那个角落擦了擦眼睛，那个角落本应该还没有完全“哭干”。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] ; " [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] -

"	Yes	,	indeed	,	it	was	awful	,	"	continued	Mrs	.	Piper	;	"	for	she	wasalways
"	是的	,	的确	,	它	曾是	可怕	,	"	持续	太太	.	派珀	;	"	为了	她	-

['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [mæs] - ['mi:tiŋz] ;

going	to	masses	and	mass	-	meetings	;
去	到	群众	和	大量的	-	会议	;

“是的，确实很糟糕，”派珀太太继续说道；“因为她总是去参加弥撒和群众集会；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kudnt] ['enibɑ:di] [daɪ][bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] - [weɪkt] , - [ju:; jʊ] [noʊ] . "

and	there	couldn't	anybody	die	but	they	must	be	'	waked	,	'	you	know	.	"
和	那里	不能	任何人	死	但	他们	必须	是	-	醒来	,	-	你	知道	.	"

而且没有人会死，他们必须被“唤醒”，你知道的。

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [weɪkt] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ded] ,

"	Why	,	I	didn't	know	they	could	be	waked	up	when	they	was	dead	,
"	为什么	,	我	没有	知道	他们	可以	是	醒来	向上什么时候		他们	曾是	死的	,

“为什么？我不知道他们死后还能被唤醒。”

" [sed] ['pru:di] , ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	said	Prudy	,	opening	her	eyes	.
"	说	普鲁迪	,	开幕	她	眼睛	.

“普鲁迪睁开眼睛说道。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪk] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪk] - [ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] ;

"	O	,	but	they	only	make	believe	you	can	wake	'	em	,	"	said	Mrs	.	Piper	;
"	哦	,	但	他们	仅有的	制作	相信	你	能	唤醒	-	呃	,	"	说	太太	.	派珀	;

“哦，但他们只是假装你能叫醒他们，”派珀太太说；

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tru:] !

"	of	course	it	isn't	true	!
"	的	课程	它	不是	真的	!

“当然不是真的！”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] [sez] , ['eni] [wei] . "

For	my	part	,	I	don't	believe	a	word	an	Irish	girl	says	,	any	way	.	"
为了	我的	部分	,	我	不	相信	一个	单词	一个	爱尔兰	女孩	说道	,	任何	方式	.	"

至于我，反正我一个爱尔兰女孩说的话都不信。

" [hʌʃ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['dɑ:ti] ,

"	Hush	,	my	child	,	"	she	continued	,	turning	to	Dotty	,
"	嘘	,	我的	孩子	,	"	她	持续	,	转弯	到	多蒂	,

“嘘，我的孩子，”她一边说着，一边转向多蒂。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃɑ:pəniŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [greɪt] .

who	was	now	sharpening	the	silver	knife	on	the	edges	of	the	iron	grate	.
WHO	曾是	现在	磨利	这	银	刀	在	这	边缘	的	这	铁	格特	.

他正在铁栅栏边缘磨利银刀。

" ['bɛtsi] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dəunt][ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ['beɪbi] ?

"	Betsey	,	why	in	the	world	don't	you	see	to	that	baby	?
"	贝齐	,	为什么	在	这	世界	不	你	看	到	那	婴儿	?

“贝茜，你为什么不去看看那个孩子？”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] ! "

I	believe	you	are	losing	your	mind	!	"
我	相信	你	是	输	你的	头脑	!	"

我觉得你疯了！

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] , " [sed] ['pru:di] , ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] ;

"	That	makes	me	think	,	"	said	Prudy	,	suddenly	breaking	in	with	a	new	idea	;
"	那	制作	我	思考	,	"	说	普鲁迪	,	突然	打破	在	和	一个	新的	主意	;

“这让我想到一个新主意，”普鲁迪突然插话道；

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [foʊks] [kɑːnt] [biː; bi] [weɪkt] [ʌp] ?
" what do you s'pose the reason is folks can't be waked up ?
" 什么 做 你 假设 这 原因 是 各位 不能 是 醒来 向上 ?

你认为人们叫不醒的原因是什么?

[wʌt] [meɪks] - [ɪm] [steɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
What makes ' em stay in heaven all the days , and nights , and years ,
什么 制作 - 呃 停留 在 天堂 全部 这 天 , 和 夜晚 , 和 年 ,

是什么让他们日日夜夜、年年地留在天堂?

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "
and never come down here to see anybody , not a minute ? "
和 绝不 来 向下 这里 到 看 任何人 , 不是 一个 分钟 ? "

“你从来不下来见任何人，一分钟也不来吗？”

" [wʌt] [æn; ən] [aɪ'diːə] ! " [sed] ['æni] .
" What an idea ! " said Annie .
" 什么 一个 主意 ! " 说 安妮 .

“真是个好主意！”安妮说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "
" I'm sure I don't know . "
" 我是 当然 我 不 知道 . "

“我肯定不知道。”

" [wel] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - , " [sed] ['pruːdi] , ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwestʃən] ,
" Well , I've been a thinkin ' , " said Prudy , answering her own question ,
" 出色地 , 我已经 到过 一个 思考 - , " 说 普鲁迪 , 回答 她 自己的 问题 ,

“嗯，我一直在思考，”普鲁迪自问自答道。

" [ðæt] [wen] [gɑːd] [hæz; həz] [send] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
" that when God has sended ' em up to the sky ,
" 那 什么时候 上帝 有 已发送 - 呃 向上 到 这 天空 ,

“当上帝把他们送上天的时候，

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ðə; ði] [best] .
they like to stay up there the best .
他们 喜欢 到 停留 向上 那里 这 最好的 .

他们最喜欢待在高处。

[its] [ə; eɪ] ['naɪsər] [pleɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər] [pleɪs] , [ʌp] [tuː; tə] ['gɑːdz] [haʊs] . "
It's a nicer place , a great deal nicer place , up to God's house . "
它是 一个 更漂亮 地方 , 一个 伟大的 交易 更漂亮 地方 , 向上 到 神的 房子 . "

“这里环境好多了，好得多，一直到上帝的殿堂。”

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['æni] , " [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] — "
" O , yes , of course , " replied Annie , " but our play — "
" 哦 , 是的 , 的 课程 , " 回复 安妮 , " 但 我们的 玩 — "

“哦，是的，当然，”安妮回答说，“但是我们的戏剧——”

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - , " [kən'tɪnjuːd] ['pruːdi] , " [ðæt] [wen] [aɪ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['gɑːdz] [haʊs] ,
" I've been a thinkin ' , " continued Prudy , " that when I go up to God's house ,
" 我已经 到过 一个 思考 - , " 持续 普鲁迪 , " 那 什么时候 我 去 向上 到 神的 房子 ,

“我一直在想，”普鲁迪继续说道，“当我上到上帝的殿堂时，

[aɪ] [ʃænt] [wer] [ðə; ði] [splɪnt] .
I shan't wear the splint .
我 不会 穿 这 夹板 .

我不戴夹板。

[aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] [sterz] ,
I can run all over the house , and he'll be willing I should go up stairs ,
我 能 跑步 全部 超过 这 房子 , 和 地狱 是 愿意的 我 应该 去 向上 楼梯 ,

我可以在房子里到处跑，他也会乐意让我上楼。

[ænd; ənd] [daʊn] ['selər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and down cellar , you know .
和 向下 地窖 , 你 知道 .

还有地下室，你知道的。

" ['pruːdi] [said] .
" Prudy sighed .
" 普鲁迪 叹了口气 .

普鲁迪叹了口气。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [lɔŋd] [fɔːr; fər] " ['gɑːdz] [haʊs] . "
Sometimes she almost longed for " God's house . "
有时 她 几乎 渴望 为了 " 神的 房子 . "

有时她几乎渴望回到“上帝的殿堂”。

" [wel] , [lets] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] , " [sed] ['æni] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , let's go on with our play , " said Annie , impatiently .
" 出色地，我们来吧 去 在 和 我们的 玩 , " 说 安妮 , 不耐烦地 .

“好了，我们继续玩吧。”安妮不耐烦地说。

" [its] [moʊst] ['sʌpər] - [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['ʃɑːˌtwɛl] .
" It's most supper - time , Mrs . Shotwell .
" 它是 最多 晚餐 - 时间 , 太太 . 肖特韦尔 .

“肖特韦尔太太，差不多该吃晚饭了。”

[kʌm] [ɪn] , ['bɛtsi] . "
Come in , Betsey . "
来 在 , 贝齐 . "

进来吧，贝茜。

" [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] ['bɛtsi] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɪr] ,
" Ma'am ? " said Betsey , appearing at the door , and turning up one ear ,
" 女士 ? " 说 贝齐 , 出现 在 这 门 , 和 转弯 向上 一 耳朵 ,

“夫人？”贝茜走到门口，侧过头，竖起一只耳朵问道。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪpər] ,
very much as if it were a dipper ,
非常 很多 作为 如果 它 是 一个 杓 ,

就像一个勺子一样，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]
in which she expected to catch the words which dropped from the lips of her
在 哪个 她 预期的 到 抓住 这 字 哪个 掉落 从 这 嘴唇 的 她
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

她希望能够听到女主人口中说出的话语。

" ['bɛtsi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'tendid] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] — [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [aɪ] [miːn] ?
" Betsey , have you attended to your sister — to my little child , I mean ?
" 贝齐 , 有 你 参加 到 你的 姐姐 — 到 我的 小的 孩子 , 我 意思是 ?

贝茜，你照顾好你妹妹了吗？我是说，你照顾好我的孩子了吗？

[ðen] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['sæsəfræs] [keɪks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [iːl] - [paɪ] , [ænd; ənd]
Then go out and make some sassafras cakes , and some eel - pie , and
然后 去 出去 和 制作 一些 黄樟 蛋糕 , 和 一些 鳗鱼 - 馅饼 , 和
[sʌm; səm] ['skwɜːrəl] - [suːp] ;
some squirrel - soup ;
一些 松鼠 - 汤 ;

然后出去做一些黄樟蛋糕、一些鳗鱼派和一些松鼠汤；

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] : [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

and	set	the	table	in	five	minutes	:	do	you	hear	?	"
和	放	这	桌子	在	五	分钟	:	做	你	听到	?	"

五分钟之内摆好桌子，听到了吗?

" [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] [ðə; ði] [def] ['sɜːrvənt] ; - [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['dʒɪndʒər] - [bred] ?

"	Ma'am	?	"	said	the	deaf	servant	;	'	what	did	you	say	about	ginger	-	bread	?
"	女士	?	"	说	这	聋	仆人	;	-	什么	做过	你	说	关于	姜	-	面包	?

“夫人？”聋哑仆人问道，“您刚才说姜饼是什么来着？”

" ['suːzi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ;

"	Susy	did	not	like	her	part	of	the	game	;
"	苏西	做过	不是	喜欢	她	部分	的	这	游戏	;

苏西不喜欢她在游戏中扮演的角色;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [let] ['æni] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] ,

but	she	played	it	as	well	as	she	could	,	and	let	Annie	manage	everything	,
但	她	玩	它	作为	出色地	作为	她	可以	,	和	让	安妮	管理	一切	,

但她尽力发挥，把一切都交给安妮打理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [pliːzd] ['æni] .

because	that	was	what	pleased	Annie	.
因为	那	曾是	什么	高兴	安妮	.

因为那样会让安妮高兴。

" [oʊ] , [haʊ] ['stuːpɪd] ['bɛtsi] [ɪz] ! " [sed] ['mɪstər] . ['paɪpər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	O	,	how	stupid	Betsey	is	!	"	said	Mr	.	Piper	,	coming	to	the	aid	of	his	wife	.
"	哦	,	如何	愚蠢的	贝齐	是	!	"	说	先生	.	派珀	,	未来	到	这	援助	的	他的	妻子	.

“哦，贝茜真是太笨了！”派珀先生说着，上前安慰他的妻子。

" ['mɪsɪz] . ['paɪpər] [sez] [iːl] - ['dʒʌmbəlz] , [ænd; ənd] ['sæsəfræs] - [paɪ] , [ænd; ənd] [paʊnd] - [keɪk] ; [ɔːl]

"	Mrs	.	Piper	says	eel	-	jumbles	,	and	sassafras	-	pie	,	and	pound	-	cake	;	all
"	太太	.	派珀	说道	鳗鱼	-	乱序	,	和	黄樟	-	馅饼	,	和	磅	-	蛋糕	;	全部

[meɪd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] !

made	in	five	minutes	!
制成	在	五	分钟	!

“Piper太太说鳗鱼杂烩、黄樟派和磅蛋糕；所有这些都可以在五分钟内做好！”

" [hɪr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] , [ænd; ənd] ['pruːdi] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [said]

"	Here	everybody	laughed	,	and	Prudy	,	suddenly	remembering	her	part	,	sighed
"	这里	大家	笑了	,	和	普鲁迪	,	突然	记住	她	部分	,	叹了口气

, [ænd; ənd] [sed] , —

,	and	said	,	—
,	和	说	,	—

“这时大家都笑了，普鲁迪突然想起自己该说什么，叹了口气，说道：

" [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪn] - ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['dʒʌmb(ə)l] - [paɪ] !

"	O	,	my	darlin	'	husband	used	to	like	jumble	-	pie	!
"	哦	,	我的	亲爱的	-	丈夫	用过的	到	喜欢	杂乱	-	馅饼	!

“哦，我亲爱的丈夫以前喜欢吃什锦馅饼！”

[aɪv] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] !

I've	forgot	to	cry	for	ever	so	long	!
我已经	忘了	到	哭	为了	曾经	所以	长的	!

我已经很久很久忘记哭了!

" ['suːzi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [keɪk]

"	Susy	began	to	set	the	table	,	and	went	into	the	nursery	for	some	cake
"	苏西	开始	到	放	这	桌子	,	和	去	进入	这	苗圃	为了	一些	蛋糕

[ænd; ənd] ['kʊkiz] ,

and	cookies	,
和	曲奇饼	,

苏西开始摆放餐具，然后去育婴室拿了一些蛋糕和饼干。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][æn; ən][oʊld][tɪn] [tʃest] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ]

which	were	kept	in	an	old	tin	chest	,	on	purpose	for	this	play	of	housekeeping
哪个	是	保留	在	一个	老的	锡	胸部	,	在	目的	为了	这	玩	的	家政

,

,

,

这些物品特意放在一个旧铁皮箱里，就是为了这场家务游戏而设计的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] ['regjələrli] ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

which	had	now	been	carried	on	regularly	every	Wednesday	and	Saturday	afternoon	,
哪个	有	现在	到过	携带	在	经常	每一个	周三	和	周六	下午	,

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

这项活动已经持续了一段时间，每周三和周六下午都会定期举行。

['suːzi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪk] - [tʃest] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] ['kʊkiz] :

Susy	opened	the	cake	-	chest	,	and	found	nothing	in	it	but	a	few	dry	cookies	:
苏西	打开	这	蛋糕	-	胸部	,	和	成立	没有什么	在	它	但	一个	很少	干燥	曲奇饼	:

苏西打开蛋糕盒，发现里面只有几块干饼干：

[ðə; ði] [fruːt] - [keɪk] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .

the	fruit	-	cake	was	all	gone	.
这	水果	-	蛋糕	曾是	全部	已消失	.

水果蛋糕全吃光了。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	could	have	eaten	it	?
WHO	可以	有	吃	它	?

谁会吃它?

[nɑːt] ['flɔːsi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] ,

Not	Flossy	,	for	she	had	a	singular	dislike	for	raisins	and	currants	,
不是	弗洛西	,	为了	她	有	一个	单数	不喜欢	为了	葡萄干	和	醋栗	,

但弗洛西却不喜欢葡萄干和黑加仑。

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['teɪstɪd] [fruːt] - [keɪk] .

and	never	so	much	as	tasted	fruit	-	cake	.
和	绝不	所以	很多	作为	尝过	水果	-	蛋糕	.

而且他连水果蛋糕都没尝过。

[nɑːt]['pruːdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [leɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Not	Prudy	,	for	the	poor	little	thing	had	grown	so	lame	by	this	time	,
不是	普鲁迪	,	为了	这	贫穷的	小的	事物	有	生长	所以	瘸	经过	这	时间	,

不是普鲁迪，因为可怜的小家伙这时已经瘸得很厉害了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

that	she	was	unable	to	bear	her	weight	on	her	feet	,
那	她	曾是	无法	到	熊	她	重量	在	她	脚	,

她无法用双脚支撑自己的体重。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

much	less	to	walk	into	the	nursery	.
很多	较少的	到	走	进入	这	苗圃	.

更别说走进育婴室了。

['dɑːti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [θiːf] .

Dotty	could	not	be	the	thief	.
多蒂	可以	不是	是	这	贼	.

多蒂不可能是小偷。

[hɜːr; hər]['beɪbi] - ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]['ræðər] [tʌf] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] ,

Her	baby	-	conscience	was	rather	tough	and	elastic	,
她	婴儿	-	良心	曾是	相当	艰难的	和	松紧带	,

她婴儿时期的良心相当坚韧而灵活。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][felt] [noʊ] [mɔːr] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['nɪblɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] ,

and	I	suppose	she	would	have	felt	no	more	scruples	about	nibbling	nice	things	,
和	我	认为	她	会	有	毛毡	不	更多的	顾虑	关于	轻咬	好的	事物	,

我想她大概会不再有任何顾虑去享用美味佳肴了。

[ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .

than	an	unprincipled	little	mouse	.
比	一个	毫无原则的	小的	老鼠	.

比一只毫无原则的小老鼠还要好。

[bʌt; bət] , [ðen] ['dɑːti] ['kudnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪk] - [tʃest] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪnəs(ə)nt] .

But	,	then	Dotty	couldn't	reach	the	cake	-	chest	;	so	she	was	certainly	innocent	.
但	,	然后	多蒂	不能	抵达	这	蛋糕	-	胸部	;	所以	她	曾是	当然	清白的	.

但是，多蒂够不到蛋糕箱；所以她肯定是无辜的。

[ðen] ['suːzi] [rɪ'membər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æni] :

Then	Susy	remembered	in	a	moment	that	it	was	Annie	:
然后	苏西	记得	在	一个	片刻	那	它	曾是	安妮	:

苏西突然想起，那是安妮：

['æni] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] , "

Annie	had	run	into	the	house	morning	and	night	,	and	had	often	said	,	"
安妮	有	跑步	进入	这	房子	早晨	和	夜晚	,	和	有	经常	说	,	"

[aɪm] [raɪt] ['hʌŋgri] .

I'm	right	hungry	.
我是	正确的	饥饿的	.

安妮早晚都跑进屋里，经常说："我饿坏了。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keɪk] !

I'm	going	to	steal	a	piece	of	our	cake	!
我是	去	到	偷	一个	片	的	我们的	蛋糕	!

我要偷吃一块我们的蛋糕！

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['æni] [hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	So	it	seemed	that	Annie	had	eaten	it	all	.
"	所以	它	似乎	那	安妮	有	吃	它	全部	.

"看来安妮把所有东西都吃光了。"

['suːzi][ræn] [bæk] [tuː; tə] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gests] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

Susy	ran	back	to	Prudy's	sitting	-	room	,	where	her	little	guests	were	seated	,
苏西	跑	后退	到	-	坐着	-	房间	,	在哪里	她	小的	客人	是	坐着	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

苏西跑回普鲁迪的客厅，她的小客人们正坐在那里，苏西说道：

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] , —

trying	not	to	laugh	,	—
尝试	不是	到	笑	,	—

努力忍住笑——

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [sʌm; səm] [iːl] - ['dʒʌmbəlz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

"	Please	,	ma'am	,	I	just	made	some	eel	-	jumbles	and	things	,	and
"	请	,	女士	,	我	只是	制成	一些	鳗鱼	-	乱序	和	事物	,	和

[ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stoʊl] [ðem; ðəm] . "

a	dog	came	in	and	stole	them	.	"
一个	狗	来了	在	和	偷窃	他们	.	"

"夫人，求求您了，我刚做了些鳗鱼杂烩之类的东西，结果被狗跑进来偷走了。"

" ['veri] [wel] , ['bɛtsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪpər] , [sə'ri:nli] ; " [meɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] . "
" Very well , Betsey , " said Mrs . Piper , serenely ; " make some more . "
" 非常 出色地 , 贝齐 , " 说 太太 . 派珀 , 平静地 ; " 制作 一些 更多的 . "

“很好，贝茜，”派珀太太平静地说，“再做一些吧。”

" [jes] , [meɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] , " ['ekəud] ['mɪstər] . ['paɪpər] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [tʃeɪn] [ʌp] [ðæt] [dɔ:g] .
" Yes , make some more , " echoed Mr . Piper ; and added , " chain up that dog .
" 是的 , 制作 一些 更多的 , " 回声 先生 . 派珀 ; 和 额外 , " 链 向上 那 狗 .
"
"
"

“是的，再做一些，”派珀先生附和道；并补充说，“把那条狗拴起来。”

" [bʌt; bət] ['ri:əl] ['ɑ:nɪst] [tru:] , " [sed] ['su:zi] , " [ðə; ði] [fru:t] - [keɪk] [ɪz] [ɔ:l] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] .
" But real honest true , " said Susy , " the fruit - cake is all gone out of the chest .
" 但 真实的 诚实的 真的 , " 说 苏西 , " 这 水果 - 蛋糕 是 全部 已消失 出去 的 这 胸部 .

“但说真的，”苏西说，“箱子里的水果蛋糕都吃光了。”

[ju:; jʊ] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['æni] ; [bʌt; bət] [its] [noʊ] ['mætər] : [wi:l] [kʌt] [ʌp] [sʌm; səm] ['kʊkiz]
You ate it up , you know , Annie ; but it's no matter : we'll cut up some cookies
你 吃 它 向上 , 你 知道 , 安妮 ; 但 它是 不 事情 : 出色地 切 向上 一些 曲奇饼
,
,
,

安妮，你都吃光了；不过没关系：我们再切些饼干吧。

[ɔ:r] , [meɪ] [bi:; bi] , - [let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɔɪstər] - ['krækərz] . "
or , may be , mother'll let us have some oyster - crackers . "
或者 , 可能 是 , - 让 我们 有 一些 牡蛎 - 饼干 . "

或者，也许妈妈会让我们吃些牡蛎饼干。

" [aɪ] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪk] ! " [kraɪd] ['æni] ; " [its] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
" I ate up the cake ! " cried Annie ; " It's no such a thing ;
" 我 吃 向上 这 蛋糕 ! " 哭 安妮 ; " 它是 不 这样的 一个 事物 ;

“我把蛋糕吃光了！”安妮喊道；“根本没有这回事；

[aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] !
I never touched it !
我 绝不 感动 它 !

我根本没碰过它！

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
" Her face flushed as she spoke .
" 她 脸 酡 作为 她 辐 .

她说话时脸涨得通红。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd] , " [pə'sistid] ['su:zi] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [ju:v] [fər'gɑ:tn] !
" O , but you did , " persisted Susy ; " I suppose you've forgotten !
" 哦 , 但 你 做过 , " 持续 苏西 ; " 我 认为 你已经 被遗忘的 !

“哦，可是你确实做了，”苏西坚持说；“我想你已经忘了！”

[ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪk] - [tʃest] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ]
You went to the cake - chest this morning , and last night , and yesterday
你 去 到 这 蛋糕 - 胸部 这 早晨 , 和 最后的 夜晚 , 和 昨天
[nu:n] ,
noon ,
中午 ,

你今天早上、昨晚和昨天中午都去了蛋糕箱。

[ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] [mɔ:r] [taɪmz] .
and ever so many more times .
和 曾经 所以 许多 更多的 时代 .

而且这样的例子不胜枚举。

" ['æni] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Annie	was	too	angry	to	speak	.
"	安妮	曾是	也	生气的	到	说话	.

安妮气得说不出话来。

" [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , " ['ædɪd] ['suːzi] , [pə'laɪtli] ; " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel]

"	But	it's	just	as	well	,	"	added	Susy	,	politely	;	"	you	could	have	it	as	well
"	但	它是	只是	作为	出色地	,	"	额外	苏西	,	礼貌地	;	"	你	可以	有	它	作为	出色地

[æz; əz] [nɑːt] ,

as	not	,
作为	不是	,

“不过这样也好，”苏西礼貌地补充道，“有也好，没有也好。”

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['welkəm] ! "

and	perfectly	welcome	!	"
和	完美	欢迎	!	"

非常欢迎！

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [kraɪd] ['æni] , [ɪn'dɪgnəntli] ;

"	What	are	you	talking	about	?	"	cried	Annie	,	indignantly	;
"	什么	是	你	说	关于	?	"	哭	安妮	,	愤慨地	;

“你在说什么？”安妮愤愤不平地喊道；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɑːn] - [feɪs] ,

for	she	thought	she	saw	a	look	of	surprise	and	contempt	on	Flossy's	face	,
为了	她	想法	她	锯	一个	看	的	惊喜	和	鄙视	在	-	脸	,

因为她觉得她从弗洛西的脸上看到了惊讶和轻蔑的神情。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] ['flɔːsi] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər]

and	fancied	that	Flossy	despised	her	because	she	had	a	weakness	for
和	幻想	那	弗洛西	被鄙视的	她	因为	她	有	一个	弱点	为了

[fruːt] - [keɪk] .

fruit	-	cake	.
水果	-	蛋糕	.

她觉得弗洛西讨厌她是因为她喜欢吃水果蛋糕。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɪg] , ['suːzi] ['pɑːrlɪn] !

"	I	wonder	if	you	take	me	for	a	pig	,	Susy	Parlin	!
"	我	想知道	如果	你	拿	我	为了	一个	猪	,	苏西	帕林	!

“苏西·帕林，你是不是把我当猪了！”

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪk] !

I	heard	what	your	mother	said	about	that	cake	!
我	听到	什么	你的	母亲	说	关于	那	蛋糕	!

我听到了你妈妈对那块蛋糕的评价！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [draɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər]

She	said	it	was	too	dry	for	her	company	,	but	it	was	too	rich	for
她	说	它	曾是	也	干燥	为了	她	公司	,	但	它	曾是	也	富有的	为了

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ,

little	girls	,
小的	女孩们	,

她说这地方对她公司来说太干燥了，但对小女孩来说又太油腻了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['oʊnli] [iːt] [ə; eɪ] ['tiːni] [spek] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	we	must	only	eat	a	teeny	speck	at	a	time	.
和	我们	必须	仅有的	吃	一个	蝇头	斑点	在	一个	时间	.

我们一次只能吃一小撮。

[aɪ] [toʊld] [maɪ] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] ,

I	told	my	mamma	,	and	she	laughed	,
我	讲述	我的	妈妈	,	和	她	笑了	,

我告诉了妈妈，她笑了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [miːn] [draɪd] - [ʌp] [keɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] !

to	think	such	mean	dried	-	up	cake	was	too	rich	for	little	girls	!
到	思考	这样的	意思是	干燥	-	向上	蛋糕	曾是	也	富有的	为了	小的	女孩们	!

竟然有人认为这种干巴巴的蛋糕对小女孩来说太奢侈了！

" ['suːzi] [felt] [hɜːr; hər] ['tempər] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [dɪd] [nɑːt] ['dezərt]

"	Susy	felt	her	temper	rising	,	but	her	desire	to	be	polite	did	not	desert
"	苏西	毛毡	她	脾气	上升	,	但	她	欲望	到	是	有礼貌的	做过	不是	沙漠

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

苏西感到怒火中烧，但她仍然想保持礼貌。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [naɪs] [keɪk] , ['æni] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [ðə; ðɪ] ['slaɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]

"	It	was	rich	,	nice	cake	,	Annie	;	but	mother	said	the	slices	had	been	cut
"	它	曾是	富有的	,	好的	蛋糕	,	安妮	;	但	母亲	说	这	切片	有	到过	切

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

a	great	while	,
一个	伟大的	尽管	,

“安妮，蛋糕很香，很好吃；但是妈妈说蛋糕切了很久了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ʌp] .

and	it	was	drying	up	.
和	它	曾是	烘干	向上	.

水渐渐干涸了。

[lets] [nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	not	talk	any	more	about	it	.	"
我们来吧	不是	讲话	任何	更多的	关于	它	.	"

我们别再谈这件事了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['æni] , [stɪl] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd] ;

"	O	,	but	I	shall	talk	more	about	it	,	"	cried	Annie	,	still	more	irritated	;
"	哦	,	但	我	将	讲话	更多的	关于	它	,	"	哭	安妮	,	仍然	更多的	受刺激	;

“哦，但我还要再说一遍，”安妮更加恼火地喊道；

" [juː; jʊ] [kiːp] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tel] [rɔːŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [stiːl] [keɪk] ; [jes] , [juː; jʊ] [duː] !

"	you	keep	hinting	that	I	tell	wrong	stories	and	steal	cake	;	yes	,	you	do	!
"	你	保持	暗示	那	我	告诉	错误的	故事	和	偷	蛋糕	;	是的	,	你	做	!

“你一直暗示我编造错误的故事和偷蛋糕；是的，你确实如此！”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [eɪnt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] !

and	then	you	ain't	willing	to	let	me	speak	!
和	然后	你	不是	愿意的	到	让	我	说话	!

然后你就不让我说话了！

" [ɔːl] [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æŋgər] .

"	All	this	sounded	like	righteous	indignation	,	but	was	only	anger	.
"	全部	这	听起来	喜欢	正义	愤慨	,	但	曾是	仅有的	愤怒	.

“这一切听起来像是义愤填膺，但实际上只是愤怒。”

['æni] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər]

Annie	was	entirely	in	the	wrong	,	and	knew	it	;	therefore	she	lost	her
安妮	曾是	完全	在	这	错误的	,	和	知道	它	;	所以	她	丢失的	她

['tempər] .

temper	.
脾气	.

安妮完全错了，她也知道这一点；因此她才发了脾气。

['suːzi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Susy	had	an	unusual	amount	of	self	-	control	at	this	time	,
苏西	有	一个	异常	数量	的	自己	-	控制	在	这	时间	,

苏西当时表现出了异乎寻常的自制力。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tru:θ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] .

merely	**because**	**she**	**had**	**the**	**truth**	**on**	**her**	**side**	**.**
仅仅	因为	她	有	这	真相	在	她	边	.

仅仅因为她掌握了真相。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'poʊʒər] ['oʊnli] [vekst] ['æni] [ðə; ði] [mɔ:r] .

But	**her**	**dignified**	**composure**	**only**	**vexed**	**Annie**	**the**	**more**	**.**
但	她	凝重	镇定	仅有的	烦恼	安妮	这	更多的	.

但她那份端庄的镇定反而让安妮更加恼火。

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**I**	**won't**	**stay**	**here**	**to**	**be**	**imposed**	**upon**	**,**	**and**	**told**	**that**	**I'm**	**a**	**liar**	**and**	**a**
"	我	惯于	停留	这里	到	是	强加	之上	,	和	讲述	那	我是	一个	说谎者	和	一个

[θi:f] ;

thief	**;**
贼	;

“我不会留在这里任人摆布，被人说成是骗子和小偷；

[soʊ][aɪ][wəʊnt] !

so	**I**	**won't**	**!**
所以	我	惯于	!

所以我不会!

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [tri:t] [jʊr; jər]

I'll	**go**	**right**	**home**	**this**	**very**	**minute**	**,**	**and**	**tell**	**my**	**mother**	**just**	**how**	**you**	**treat**	**your**
患病的	去	正确的	家	这	非常	分钟	,	和	告诉	我的	母亲	只是	如何	你	对待	你的

['kʌmpəni] !

company	**!**
公司	!

我马上就回家，把你们对待公司的方式告诉我妈妈!

" [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]['su:zi][kʊd; kəd][seɪ] , ['æni] [θru:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk]

"	**And**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**Susy**	**could**	**say**	**,**	**Annie**	**threw**	**on**	**her**	**hood**	**and**	**cloak**
"	和	,	在	尽管如此	的	全部	苏西	可以	说	,	安妮	扔	在	她	兜帽	和	披风

,

,
,

尽管苏西百般劝阻，安妮还是披上了兜帽和斗篷。

[ænd; ənd] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; [fə'getiŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ræθ] , [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [su:sɪz]

and	**flounced**	**out**	**of**	**the**	**room**	**;**	**forgetting**	**,**	**in**	**her**	**wrath**	**,**	**to**	**take**	**off**	**Susy's**
和	踱步	出去	的	这	房间	;	遗忘	,	在	她	愤怒	,	到	拿	离开	苏西的

[red] [skɑ:rf] ,

red	**scarf**	**,**
红色的	围巾	,

她怒气冲冲地走出房间，气得竟忘了摘下苏西的红围巾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [fes'tu:nd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [hed] .

which	**was**	**still**	**festooned**	**about**	**her**	**head**	**.**
哪个	曾是	仍然	装饰	关于	她	头	.

她头上还挂着那些装饰物。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ʃi:z] [gɔ:n] , " [sed] ['flɔ:si] , ['ku:lli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm]

"	**Well**	**,**	**I'm**	**glad**	**she's**	**gone**	**,**	**"**	**said**	**Flossy**	**,**	**coolly**	**,**	**as**	**the**	**door**	**closed**	**with**	**a**	**slam**
"	出色地	,	我是	高兴的	她是	已消失	,	"	说	弗洛西	,	冷静地	,	作为	这	门	关闭	和	一个	猛击

.

:
.

“嗯，我很高兴她走了，”弗洛西冷冷地说，门砰的一声关上了。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" She's a bold thing , and my mother wouldn't like me to play with her ,
" 她是 一个 大胆的 事物 , 和 我的 母亲 不会 喜欢 我 到 玩 和 她 ,

“她胆子很大，我妈妈不会让我和她玩的。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ækts] !
if she knew how she acts !
如果 她 知道 如何 她 行为 !

如果她知道自己的行为是怎样的!

[ʃiː; ʃi] [sed] - ['vɪtlz] - [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] ['elɪgənt] , ['mʌðər] [sez] .
She said ' victuals ' for food , and that isn't elegant , mother says .
她 说 - 食物 - 为了 食物 , 和 那 不是 优雅的 , 母亲 说道 .

母亲说，她把食物说成“victuals”，这不够文雅。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][set] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiːd] [biː; bi]['mɪsɪz] . ['paɪpər] ?
What right had she to set up and say she'd be Mrs . Piper ?
什么 正确的 有 她 到 放 向上 和 说 棚 是 太太 . 派珀 ?

她有什么权利自称是派珀夫人?

[soʊ] ['fɔːrwərd] !
So forward !
所以 向前 !

前进!

" ['æftər] [ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['griːvəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] ['flɔːsi] ,
" After all , this was the grievous part of the whole to Flossy ,
" 后 全部 , 这 曾是 这 严重的 部分 的 这 所有的 到 弗洛西 ,

“毕竟，对弗洛西来说，这才是整件事中最令人痛苦的部分。”

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
— that she had to take an inferior part in the play .
— 那 她 有 到 拿 一个 下 部分 在 这 玩 .

——她在剧中只能扮演一个次要角色。

" [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [ʃiːz] [gɔːn] , " [sed] ['suːzi] , [ʌn'iːzɪli] .
" But I'm sorry she's gone , " said Susy , uneasily .
" 但 我是 对不起 她是 已消失 , " 说 苏西 , 不安地 .

“但我很遗憾她走了，”苏西不安地说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [pə'laɪt] . "
" I don't like to have her go and tell that I wasn't polite . "
" 我 不 喜欢 到 有 她 去 和 告诉 那 我 不是 有礼貌的 . "

“我不希望她去告诉别人我不礼貌。”

" [juː; jʊ][wʌz; wəz][pə'laɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['pruːdi] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ; " [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
" You was polite , " chimed in little Prudy , from the sofa ; " a great deal
" 你 曾是 有礼貌的 , " 齐声说道 在 小的 普鲁迪 , 从 这 沙发 ; " 一个 伟大的 交易
- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
politer'n she was !
- 她 曾是 !

“你很有礼貌，”小普鲁迪从沙发上插嘴道，“比她有礼貌多了！”

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] , ['suːzi] .
I wouldn't care , if I would be you , Susy .
我 不会 关心 , 如果 我 会 是 你 , 苏西 .

如果我是你，苏西，我就不会在意了。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] ['æni] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] [ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - [ɑ:n]

I	don't	wish	Annie	was	dead	,	but	I	wish	she	was	a	duck	a	-	sailin	'	on
我	不	希望	安妮	曾是	死的	,	但	我	希望	她	曾是	一个	鸭子	一个	-	航行	-	在

[ðə; ði]['wɔ:tər] !

the	water	!
这	水	!

我不希望安妮死了，但我希望她变成一只在水面上航行的鸭子！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['æni] [keɪm] ;

"	The	children	went	back	to	the	game	they	had	been	playing	before	Annie	came	;
"	这	孩子们	去	后退	到	这	游戏	他们	有	到过	玩耍	前	安妮	来了	;

孩子们继续玩着安妮来之前他们一直在玩的游戏；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔ:n] .

but	the	interest	was	quite	gone	.
但	这	兴趣	曾是	相当	已消失	.

但人们的兴趣已经完全消失了。

[ðer; ðər] [kwɪk] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l] [gest] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " [kɪl] - [dʒɔɪ] " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Their	quick	-	tempered	little	guest	had	been	a	"	kill	-	joy	"	in	spite	of	her
他们的	快的	-	淬火	小的	客人	有	到过	一个	"	杀	-	喜悦	"	在	尽管如此	的	她

[neɪm] .

name	.
姓名	.

尽管名字叫“扫兴鬼”，但他们那脾气暴躁的小客人却是个“扫兴鬼”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] [jet] .

But	the	afternoon	was	not	over	yet	.
但	这	下午	曾是	不是	超过	然而	.

但下午的时光还没有结束。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .

What	happened	next	,	I	will	tell	you	in	another	chapter	.
什么	发生	下一个	,	我	将要	告诉	你	在	其他	章	.

接下来发生的事，我会在另一章里告诉你。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] .

MORAL	COURAGE	.
道德	勇气	.

道德勇气。

['æni] ['lʌvˌdʒɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [gɔ:n] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

Annie	Lovejoy	had	not	been	gone	fifteen	minutes	,
安妮	洛夫乔伊	有	不是	到过	已消失	十五	分钟	,

安妮·洛夫乔伊离开还不到十五分钟，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['dɔ:rbel] ,

when	there	was	a	sharp	ringing	of	Mrs	.	Parlin's	doorbell	,
什么时候	那里	曾是	一个	锋利的	铃声	的	太太	.	-	门铃	,

这时，帕林太太家的门铃突然响了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [geɪv] ['nɔrə] [ðə; ði] [red] [skɑ:rf][ʌv; əv] [su:sɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər]

and	a	little	boy	gave	Norah	the	red	scarf	of	Susy's	,	and	a	note	for
和	一个	小的	男生	给予	诺拉	这	红色的	围巾	的	苏西的	,	和	一个	笔记	为了

['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] .

Mrs	.	Parlin	.
太太	.	帕林	.

一个小男孩把苏西的红围巾送给了诺拉，还给了帕林太太一张纸条。

['nɔrə] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] ,

Norah	suspected	they	both	came	from	Mrs	.	Lovejoy	,
诺拉	怀疑	他们	两个都	来了	从	太太	.	洛夫乔伊	,

诺拉怀疑它们都来自洛夫乔伊太太那里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] ['wɪndoʊ] ,

and	she	could	see	that	lady	from	the	opposite	window	,
和	她	可以	看	那	女士	从	这	对面的	窗户	,

她能从对面的窗户看到那位女士。

['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

looking	toward	the	house	with	a	very	defiant	expression	.
寻找	朝向	这	房子	和	一个	非常	桀骜不驯	表达	.

他带着非常挑衅的表情望向房子。

['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

Mrs	.	Parlin	opened	the	note	with	some	surprise	,
太太	.	帕林	打开	这	笔记	和	一些	惊喜	,

帕林太太有些惊讶地打开了纸条。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑ:rlər] ,

for	she	had	been	engaged	with	visitors	in	the	parlor	,
为了	她	有	到过	已订婚的	和	访客	在	这	客厅	,

因为她一直在客厅里接待客人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ʌp] [sterz] .

and	did	not	know	what	had	been	going	on	up	stairs	.
和	做过	不是	知道	什么	有	到过	去	在	向上	楼梯	.

并不知道楼上发生了什么事。

[wət'evər] ['mɪsɪz] . ['lʌvdʒɔɪz] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃməntz] [maɪt] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] ['veri] ['elɪgəntli] .

Whatever	Mrs	.	Lovejoy's	other	accomplishments	might	be	,	she	could	not	write	very	elegantly	.
任何	太太	.	lovejoy's	其他	成就	可能	是	,	她	可以	不是	写	非常	优雅地	.

无论洛夫乔伊夫人其他方面有何成就，她的文笔都算不上优美。

[ðə; ðɪ][ɪŋk][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['bædli] [blɔtid] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪnkə'rektli] [speld] .

The	ink	was	hardly	dry	,	and	the	words	were	badly	blotted	,	as	well	as	incorrectly	spelled	.
这	墨水	曾是	几乎	干燥	,	和	这	字	是	糟糕	印迹	,	作为	出色地	作为	错误地	拼写	.

墨迹几乎还没干，字迹模糊不清，而且拼写错误。

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] .

"	Mrs	.	Parlin	.
"	太太	.	帕林	.

帕林夫人。

" ['mædəm] : [ɪf] [maɪ] [oʊn] ['dɔ:tər] [ɪz][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] , [aɪ][beg][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] .

"	Madam	:	If	my	own	doughter	is	a	theif	and	a	lier	,	I	beg	to	be	informed	.
"	女士	:	如果	我的	自己的	女儿	是	一个	小偷	和	一个	说谎者	,	我	求	到	是	知情的	.

:

夫人：如果我的女儿是小偷和骗子，请您告知我。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['draɪd] [ʌp] ,

She	has	no	knowlidg	of	the	cake	,	whitch	was	so	dryed	up	,
她	有	不	-	的	这	蛋糕	,	哪个	曾是	所以	干燥的	向上	,

她对那块已经干透的蛋糕一无所知。

[ə; eɪ]['bei^ɑ:(r)] [wu:d] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

a	begar	woold	not	touch	it	.
一个	贝加尔	羊毛	不是	触碰	它	.

一个贝加尔羊毛不要碰它。

[wɪl] [mɪs] ['su:zn] ['pɑ:rlɪn] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ?

Will	Miss	Susan	Parlin	come	over	here	,	and	take	back	her	words	?
将要	错过	苏珊	帕林	来	超过	这里	,	和	拿	后退	她	字	?

苏珊·帕林小姐会过来收回她的话吗?

" [sə'ri:nə] ['lʌvˌdʒɔɪ] .

"	SERENA	LOVEJOY	.
"	塞雷娜	爱乐	.

“塞雷娜·洛夫乔伊。

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt]

"	Mrs	.	Parlin	was	at	a	loss	to	understand	this	,	for	she	had	quite
"	太太	.	帕林	曾是	在	一个	损失	到	理解	这	,	为了	她	有	相当

[fər'gɑ:tn] [ðə; ði][fækt] ,

forgotten	the	fact	,
被遗忘的	这	事实	,

帕林太太对此感到困惑不解，因为她完全忘记了这件事。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['eni] [keɪk] [tu:; tə] [ju:z] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] [ʌv; əv] ['haʊski:pɪŋ] .

that	the	children	had	any	cake	to	use	at	their	play	of	housekeeping	.
那	这	孩子们	有	任何	蛋糕	到	使用	在	他们的	玩	的	家政	.

孩子们在玩过家务游戏时，有没有蛋糕可以用?

[ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['su:zi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kju:zd] ['æni] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃaɪnə] -

She	supposed	that	Susy	must	have	accused	Annie	of	prying	into	the	china	-
她	据称	那	苏西	必须	有	被告	安妮	的	窥探	进入	这	中国	-

['klɑ:zɪt] ,

closet	,
壁橱	,

她猜想苏西一定是指责安妮偷看瓷器柜。

[wer] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd]['dʒeliz][wɜ:r; wər] [kept] .

where	the	cakes	and	jellies	were	kept	.
在哪里	这	蛋糕	和	果冻	是	保留	.

存放蛋糕和果冻的地方。

[ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər] ['su:zi] [æt; ət] [wʌns] .

She	sent	for	Susy	at	once	.
她	发送	为了	苏西	在	一次	.

她立刻派人去叫苏西。

" [maɪ] ['dɔ:tər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]['kwaɪət] [toʊnz] ,

"	My	daughter	,	"	said	she	,	in	her	usual	quiet	tones	,
"	我的	女儿	,	"	说	她	,	在	她	通常	安静的	音调	,

“我的女儿，”她用一贯平静的语气说道。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər][hæv; həv]['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['æni] ['lʌvˌdʒɔɪ] [went] [ə'baʊt] ['medlɪŋ]

"	did	you	ever	have	any	reason	to	suppose	that	Annie	Lovejoy	went	about	meddling
"	做过	你	曾经	有	任何	原因	到	认为	那	安妮	洛夫乔伊	去	关于	干预

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] ,

with	our	things	,
和	我们的	事物	,

“你是否有任何理由怀疑安妮·洛夫乔伊会插手我们的事情？”

[ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɔzits] ? "

and	peeping	into	the	closets	?	"
和	偷窥	进入	这	壁橱	?	"

偷窥衣橱?

" [waɪ] , [noʊ] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['su:zi] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ; " [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] ['klɔzits] , [ðæt]
" Why , no , mother , " replied Susy , much surprised ; " she never saw the closets , that
" 为什么 , 不 , 母亲 , " 回复 苏西 , 很多 惊讶 ; " 她 绝不 锯 这 壁橱 , 那
[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
I know of .
我 知道 的 .

“为什么，不，妈妈，”苏西惊讶地回答说；“据我所知，她从来没有见过壁橱。”

[waɪ] , ['mʌðər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
Why , mother , what do you mean ? "
为什么 , 母亲 , 什么 做 你 意思是 ? "

妈妈，您这是什么意思?

" ['nevər] [eɪt] [keɪk] , [dɪd][ʃi:; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] [li:v] ? "
" Never ate cake , did she , without leave ? "
" 绝不 吃 蛋糕 , 做过 她 , 没有 离开 ? "

“她未经允许从没吃过蛋糕吧？”

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['mʌðər] !
" O , now I know what you mean , mother !
" 哦 , 现在 我 知道 什么 你 意思是 , 母亲 !

“哦，现在我明白您的意思了，妈妈！”

[jɛzm] , [ʃi:; ʃi] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [fru:t] - [keɪk] [ju:; jʊ] [geɪv] [ju: 'es][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;
Yes'm , she ate some of that fruit - cake you gave us to play with ;
是的 , 她 吃 一些 的 那 水果 - 蛋糕 你 给予 我们 到 玩 和 ;

是的，她吃了一些你给我们玩的水果蛋糕；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t]['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
and when I told her of it , she got angry , and said she was going
和 什么时候 我 讲述 她 的 它 , 她 得到 生气的 , 和 说 她 曾是 去
[raɪt] [hoʊm] ,
right home ,
正确的 家 ,

当我把这件事告诉她时，她很生气，说她要马上回家。

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [haʊ] [aɪ] ['tri:tɪd] [maɪ] ['kʌmpəni] ;
and would tell her mother how I treated my company ;
和 会 告诉 她 母亲 如何 我 治疗 我的 公司 ;

她还会告诉她母亲我是如何对待我的公司的；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ! "
but I don't see how you found that out ! "
但 我 不 看 如何 你 成立 那 出去 ! "

但我不知道你是怎么发现的!

" ['nevər] [maɪnd] [jet] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] .
" Never mind yet how I found it out , my dear .
" 绝不 头脑 然而 如何 我 成立 它 出去 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你先别在意我是怎么知道的。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] ['æni] [eɪt] [ðə; ði] [keɪk] ? "
I want to know if you are sure that Annie ate the cake ? "
我 想 到 知道 如果 你 是 当然 那 安妮 吃 这 蛋糕 ? "

我想知道你是否确定安妮吃了蛋糕?

" [jes] , ['mʌðər] : [dʒʌst][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] !
" Yes , mother : just as certain sure as I can be !
" 是的 , 母亲 : 只是 作为 肯定 当然 作为 我 能 是 !

“是的，母亲：我非常确定！”

[juː; jʊ] [noʊ] ['dɑːti] [kɑːnt] [riːtʃ] [ðæt] [haɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] - ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] ,

You	know	Dotty	can't	reach	that	high	shelf	in	the	nursery	-	closet	,	and	I	can't	,
你	知道	多蒂	不能	抵达	那	高的	架子	在	这	苗圃	-	壁橱	,	和	我	不能	,

你知道多蒂够不到婴儿房壁橱里那个高高的架子，我也够不到。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ; [ænd; ənd]['pruːdi] [kɑːnt] [wɔːk] [ə; eɪ][step] ; [ænd; ənd] ['flɔːsi] [dɪ'spaɪzɪz]

without	getting	into	a	chair	;	and	Prudy	can't	walk	a	step	;	and	Flossy	despises
没有	获得	进入	一个	椅子	;	和	普鲁迪	不能	走	一个	步	;	和	弗洛西	鄙视

[keɪk] . "

cake	.	"
蛋糕	.	"

她不用坐椅子就能站起来；普鲁迪一步也走不动；弗洛西讨厌蛋糕。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	But	,	"	said	Mrs	.	Parlin	,	smiling	,
"	但	,	"	说	太太	.	帕林	,	微笑	,

“但是，”帕林太太笑着说，

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] ['æni] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] . "

"	I	don't	see	that	you	have	proved	Annie	to	be	the	guilty	one	.	"
"	我	不	看	那	你	有	已证实	安妮	到	是	这	有罪的	一	.	"

“我看不出你已经证明安妮有罪。”

" ['gɪlti] ?

"	Guilty	?
"	有罪的	?

“有罪的?

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] , ['mæmə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [keɪk] !

O	,	I	don't	know	as	she	is	guilty	,	mamma	;	but	she	ate	the	cake	!
哦	,	我	不	知道	作为	她	是	有罪的	,	妈妈	;	但	她	吃	这	蛋糕	!

哦，我不知道她是不是有罪，妈妈；但她吃了蛋糕!

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ;

She	ate	it	right	before	my	face	and	eyes	;
她	吃	它	正确的	前	我的	脸	和	眼睛	;

她当着我的面把它吃了;

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['welkəm] ,

but	I	told	her	it	was	just	as	well	,	she	was	perfectly	welcome	,
但	我	讲述	她	它	曾是	只是	作为	出色地	,	她	曾是	完美	欢迎	,

但我告诉她这样也好，我们非常欢迎她。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdi] , ['mʌðər] .

and	tried	to	be	as	polite	as	if	she	was	a	grown	-	up	lady	,	mother	.
和	尝试	到	是	作为	有礼貌的	作为	如果	她	曾是	一个	生长	-	向上	女士	,	母亲	.

她努力表现得像个成年女性、母亲一样有礼貌。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [sed] ;

But	,	O	,	dear	,	it	didn't	make	a	speck	of	difference	how	much	I	said	;
但	,	哦	,	亲爱的	,	它	没有	制作	一个	斑点	的	不同之处	如何	很多	我	说	;

但是，哎呀，我说了多少话都丝毫没有作用;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sed] , [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri] [ʃiː; ʃi] [gruː] ,

for	the	more	I	said	,	the	more	angry	she	grew	,
为了	这	更多的	我	说	,	这	更多的	生气的	她	生长	,

我越说，她就越生气。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	I	couldn't	make	her	believe	I	didn't	think	she	was	a	thief	and	a
和	我	不能	制作	她	相信	我	没有	思考	她	曾是	一个	贼	和	一个

['laɪər] !

liar	!
说谎者	!

但我始终无法让她相信我不认为她是小偷和骗子!

['oʊnli] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] !

Only	think	,	a	thief	and	a	liar	!
仅有的	思考	,	一个	贼	和	一个	说谎者	!

想想看，他不过是个小偷和骗子!

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz][æt; ət][ɔːl] , ['mʌðər] ! "

But	I	never	said	those	words	at	all	,	mother	!	"
但	我	绝不	说	那些	字	在	全部	,	母亲	!	"

但我根本没说过那些话，母亲!

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .

"	Very	well	,	my	dear	;	I	am	sure	you	did	not	.
"	非常	出色地	,	我的	亲爱的	;	我	是	当然	你	做过	不是	.

“好吧，亲爱的；我相信你没有。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['suːzi] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] .

It	is	a	great	comfort	to	me	,	Susy	,	that	I	can	always	rely	on	your	word	.
它	是	一个	伟大的	舒适	到	我	,	苏西	,	那	我	能	总是	依靠	在	你的	单词	.

苏西，你的信守承诺让我感到非常安心。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] ;

You	have	done	nothing	wrong	,	and	need	not	be	unhappy	;
你	有	完毕	没有什么	错误的	,	和	需要	不是	是	不开心	;

你没有做错任何事，不必为此难过；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [sendz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ]

but	Mrs	.	Lovejoy	sends	for	you	to	go	over	and	tell	her	just	what	you
但	太太	.	洛夫乔伊	发送	为了	你	到	去	超过	和	告诉	她	只是	什么	你

[miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪk] ;

mean	about	the	cake	;
意思是	关于	这	蛋糕	;

但是洛夫乔伊太太派人叫你过去，告诉她你对蛋糕的看法；

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ?

are	you	willing	to	go	?
是	你	愿意的	到	去	?

你愿意去吗?

" ['suːzi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Susy	was	not	willing	;	indeed	,	she	was	very	much	frightened	,
"	苏西	曾是	不是	愿意的	;	的确	,	她	曾是	非常	很多	害怕	,

苏西不愿意；事实上，她非常害怕。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] ,

and	begged	her	mother	to	excuse	her	in	some	way	to	Mrs	.	Lovejoy	,
和	乞求	她	母亲	到	原谅	她	在	一些	方式	到	太太	.	洛夫乔伊	,

她恳求母亲以某种方式原谅她去见洛夫乔伊太太。

[ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] , [tuː; tə][goʊ][hɜːr'self][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

or	,	if	that	would	not	do	,	to	go	herself	and	explain	the	matter	for	her	.
或者	,	如果	那	会	不是	做	,	到	去	她自己	和	解释	这	事情	为了	她	.

如果那样做行不通，那就亲自去向她解释这件事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːsɪz] [oʊn] [ə'fer] ,

But	,	as	it	was	Susy's	own	affair	,
但	,	作为	它	曾是	苏西的	自己的	事务	,

但这毕竟是苏西自己的私事，

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Mrs	.	Parlin	wished	to	have	as	little	to	do	with	it	as	possible	.
太太	.	帕林	希望	到	有	作为	小的	到	做	和	它	作为	可能的	.

帕林夫人希望尽量避免参与此事。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['suːzi][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['mɔːrəl]

Besides	,	she	considered	it	a	good	opportunity	to	teach	Susy	a	lesson	in	moral
除了	,	她	经过考虑的	它	一个	好的	机会	到	教	苏西	一个	课	在	道德

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

此外，她认为这是一个给苏西上一堂关于道德勇气课的好机会。

['suːzi] ['stɑːrtɪd] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] .

Susy	started	very	reluctantly	.
苏西	开始	非常	勉强	.

苏西一开始很不情愿。

" [aɪm][ə'freɪd]['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [wɪl] [skoʊld]['riːəl] [ʃɑːrp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I'm	afraid	Mrs	.	Lovejoy	will	scold	real	sharp	,	"	said	she	.
"	我是	害怕的	太太	.	洛夫乔伊	将要	骂	真实的	锋利的	,	"	说	她	.

“恐怕洛夫乔伊太太会狠狠地责骂我，”她说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['æni] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [keɪk] ; [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] .

O	,	mother	,	I	didn't	see	Annie	eat	all	the	cake	;	I	didn't	watch	.
哦	,	母亲	,	我	没有	看	安妮	吃	全部	这	蛋糕	;	我	没有	手表	.

哦，妈妈，我没看到安妮把蛋糕都吃光；我没看。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ]

How	do	I	know
如何	做	我	知道

我怎么知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] ?

but	she	gave	some	crumbs	to	the	cat	?
但	她	给予	一些	面包屑	到	这	猫	?

但她还是给了猫一些面包屑?

[kɑːnt] [aɪ] — [kɑːnt] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði][kæt] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Can't	I	—	can't	I	say	,	I	guess	the	cat	ate	it	?	"
不能	我	—	不能	我	说	,	我	猜测	这	猫	吃	它	?	"

我难道不能说，我猜是猫把它吃了吗?

" ['suːzi] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['stɜːrnli] ,

"	Susy	!	"	said	Mrs	.	Parlin	,	sternly	,
"	苏西	!	"	说	太太	.	帕林	,	严厉地	,

“苏西！”帕林太太严厉地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [dɪsˈpliːzɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvˌdʒɔɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]

"	are	you	more	afraid	of	displeasing	Mrs	.	Lovejoy	than	you	are	of
"	是	你	更多的	害怕的	的	令人不快	太太	.	洛夫乔伊	比	你	是	的

[dɪsˈpliːzɪŋ] [gɑːd] ?

displeasing	God	?
令人不快	上帝	?

你更害怕得罪洛夫乔伊太太，还是更害怕得罪上帝?

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

All	that	is	required	of	you	is	the	simple	truth	.
全部	那	是	必需的	的	你	是	这	简单的	真相	.

你只需要说出真相。

['mɪrli] [seɪ] [tuː; tə] ['æˌniːz] ['mʌðər] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Merely	say	to	Annie's	mother	just	what	you	have	said	to	me	;
仅仅	说	到	安妮的	母亲	只是	什么	你	有	说	到	我	;

你只要把你对我说过的话告诉安妮的妈妈就行了;

[ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ['æni] ['iːtɪŋ] [keɪk] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	you	saw	Annie	eating	cake	several	times	,	though	there	was	no	harm	in	it	,
那	你	锯	安妮	吃	蛋糕	一些	时代	,	尽管	那里	曾是	不	伤害	在	它	,

你曾多次看到安妮吃蛋糕，虽然这并没有什么害处。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər] ['iːðər] [ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr][ə; eɪ]['laɪər] .

and	you	did	not	call	her	either	a	thief	or	a	liar	.
和	你	做过	不是	称呼	她	任何一个	一个	贼	或者	一个	说谎者	.

你既没有骂她是小偷，也没有骂她是骗子。

[spiːk] [rɪˈspektfəli] , [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪdli] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] ,

Speak	respectfully	,	but	decidedly	;	and	when	you	have	said	all	that	is	necessary	,
说话	尊敬	,	但	绝对地	;	和	什么时候	你	有	说	全部	那	是	必要的	,

说话要恭敬，但要果断；说完所有该说的话之后，

[liːv] [hɜːr; hər] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] .

leave	her	politely	,	and	come	home	.
离开	她	礼貌地	,	和	来	家	.

礼貌地离开她，然后回家。

" ['suːzi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['mɪsɪz] . ['lʌvdʒɔɪz] [haʊs] ,

"	Susy	called	up	all	her	courage	when	she	entered	Mrs	.	Lovejoy's	house	,
"	苏西	称为	向上全部		她	勇气	什么时候	她	进入	太太	.	lovejoy's	房子	,

“苏西鼓起勇气走进洛夫乔伊太太家时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] ['veri] [ɪˈrekt] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bliːk] [feɪs] ,

and	saw	that	lady	sitting	very	erect	on	a	sofa	,	with	a	bleak	face	,
和	锯	那	女士	坐着	非常	直立	在	一个	沙发	,	和	一个	苍凉	脸	,

只见那位女士笔直地坐在沙发上，面色阴沉。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd][hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

which	looked	somehow	as	if	a	north	-	east	wind	had	blown	over	it	,	and
哪个	看起来	不知何故	作为	如果	一个	北	-	东方	风	有	吹	超过	它	,	和

['froʊz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

frozen	it	.
冷冻	它	.

看起来好像被东北风吹过，冻住了一样。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['serəmoʊni] ,

"	Well	,	little	girl	,	"	said	she	,	without	waiting	for	ceremony	,
"	出色地	,	小的	女孩	,	"	说	她	,	没有	等待	为了	仪式	,

“好了，小姑娘，”她不等礼节便说道。

" [soʊ][juː; jʊ][kɔːl][maɪ] ['æni] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [neɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

"	so	you	call	my	Annie	all	the	bad	names	you	can	think	of	,	it	seems	.
"	所以	你	称呼	我的	安妮	全部	这	坏的	姓名	你	能	思考	的	,	它	似乎	.

“看来你把我的安妮骂得狗血淋头。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] ? "

Is	that	the	way	you	are	brought	up	?	"
是	那	这	方式	你	是	带来	向上	?	"

你从小接受的教育就是这样吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [hɜːr; hər] [neɪmz] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [keɪk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

"	I	didn't	call	her	names	,	ma'am	;	she	ate	the	cake	,	but	I	was	willing
"	我	没有	称呼	她	姓名	,	女士	;	她	吃	这	蛋糕	,	但	我	曾是	愿意的

,

,

,

“我没有骂她，夫人；她吃了蛋糕，但我心甘情愿。”

" [rɪ'plaɪd] ['suːzi] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	replied	Susy	,	calmly	and	respectfully	,	though	she	trembled	from	head	to	foot	.
"	回复	苏西	,	平静地	和	尊敬	,	尽管	她	颤抖	从	头	到	脚	.

“苏西平静而恭敬地回答道，尽管她浑身都在颤抖。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɔːt] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] ['suːzi] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

There	was	one	thought	which	sustained	Susy	;	she	was	telling	the	truth	,
那里	曾是	一	想法	哪个	持续	苏西	;	她	曾是	讲述	这	真相	,

苏西心中只有一个念头支撑着她：她说的都是实话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [gɑːd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

and	that	was	just	what	God	wanted	her	to	do	.
和	那	曾是	只是	什么	上帝	通缉	她	到	做	.

而这正是上帝希望她做的。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] , " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] [piːs] !

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Lovejoy	,	"	I	must	say	you're	a	dignified	little	piece	!
"	出色地	,	"	说	太太	.	洛夫乔伊	,	"	我	必须	说	你是	一个	凝重	小的	片	!

“嗯，”洛夫乔伊太太说，“我得说，你真是个有尊严的小家伙！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][laɪ] ?

Do	you	know	you've	done	the	same	thing	as	to	tell	me	I	lie	?
做	你	知道	你已经	完毕	这	相同的	事物	作为	到	告诉	我	我	说谎	?

你知道你这样做和说我撒谎是一样的道理吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] ['æni] [hæd; həd]['spoʊkən] ; ['wɔːrpɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [wɜːrdz] ,

"	This	was	just	the	way	Annie	had	spoken	;	warping	innocent	words	,
"	这	曾是	只是	这	方式	安妮	有	说	;	变形	清白的	字	,

“安妮就是这样说话的；她会扭曲那些原本纯真的词语。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

and	making	them	the	occasion	of	a	quarrel	.
和	制作	他们	这	场合	的	一个	争吵	.

并以此为由引发争吵。

['suːzi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪg'zæktli] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ;

Susy	could	think	of	nothing	which	seemed	exactly	right	to	say	to	Mrs	.	Lovejoy	in	reply	;
苏西	可以	思考	的	没有什么	哪个	似乎	确切地	正确的	到	说	到	太太	.	洛夫乔伊	在	回复	;

苏西想不出该如何恰当地回复洛夫乔伊太太；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [held] [hɜːr; hər] [piːs] .

so	she	wisely	held	her	peace	.
所以	她	明智地	握住	她	和平	.

所以她明智地保持了沉默。

" [jes] , [mɪs] , [juːv] [inˈsʌltid] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪˈnʌf] ,

"	Yes	,	miss	,	you've	insulted	my	child	,	and	,	as	if	that	were	not	enough	,
"	是的	,	错过	,	你已经	受辱	我的	孩子	,	和	,	作为	如果	那	是	不是	足够的	,

“是的，小姐，你侮辱了我的孩子，而且，好像这还不够似的，

[juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [dɪˈlɪbərətli] , [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] !

you	come	over	here	,	deliberately	,	and	insult	me	,	in	my	own	house	!
你	来	超过	这里	,	故意地	,	和	侮辱	我	,	在	我的	自己的	房子	!

你故意跑到我家来侮辱我！

" [terz] [spræŋ] [tuː; tə] [suːsɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	Tears	sprang	to	Susy's	eyes	,	but	she	resolutely	crushed	them	back	.
"	眼泪	弹簧	到	苏西的	眼睛	,	但	她	坚决地	碎	他们	后退	.

苏西的眼眶里涌出了泪水，但她坚决地将它们压了下去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] ,

There	was	,	in	her	childish	mind	,	a	certain	sense	of	self	-	respect	,
那里	曾是	,	在	她	幼稚	头脑	,	一个	肯定	感觉	的	自己	-	尊重	,

在她稚嫩的心灵里，存在着某种程度的自尊。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] ['mɪsɪz] .

which	made	her	unwilling	to	cry	in	the	presence	of	such	a	person	as	Mrs	.
哪个	制成	她	不情愿	到	哭	在	这	在场	的	这样的	一个	人	作为	太太	.

['lʌvˌdʒɔɪ] .

Lovejoy	.
洛夫乔伊	.

这使得她不愿在洛夫乔伊夫人这样的人面前哭泣。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

She	felt	instinctively	that	the	woman	was	not	a	lady	.
她	毛毡	本能地	那	这	女士	曾是	不是	一个	女士	.

她本能地觉得这个女人不是位淑女。

['suːzi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mætər] ;

Susy	was	too	young	to	reason	about	the	matter	;
苏西	曾是	也	年轻的	到	原因	关于	这	事情	;

苏西年纪太小，还不懂事；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] ;

but	she	was	quite	sure	her	own	mother	was	a	model	of	good	manners	;
但	她	曾是	相当	当然	她	自己的	母亲	曾是	一个	模型	的	好的	礼仪	;

但她非常肯定自己的母亲是举止得体的典范；

[ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [noʊn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə]

and	never	,	never	had	she	known	her	mother	to	raise	her	voice	to
和	绝不	,	绝不	有	她	已知	她	母亲	到	增加	她	嗓音	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [kiː] ,

such	a	high	key	,
这样的	一个	高的	钥匙	,

她从未见过母亲如此大声地说话。

[ɔːr] [spiːk] [sʌtʃ] ['æŋgri] [wɜːrdz] !

or	speak	such	angry	words	!
或者	说话	这样的	生气的	字	!

或者说出如此愤怒的话！

['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bəuθ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] ;

Mrs	.	Lovejoy	said	a	great	many	things	which	were	both	severe	and	unjust	;
太太	.	洛夫乔伊	说	一个	伟大的	许多	事物	哪个	是	两个都	严重	和	不公正	;

洛夫乔伊夫人说了许多既严厉又不公正的话；

[bʌt; bət]['suːzi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['mænər] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

but	Susy	managed	to	keep	up	a	respectful	manner	,	as	her	mother	had
但	苏西	管理	到	保持	向上	一个	尊重	方式	,	作为	她	母亲	有

[də'rektɪd] .

directed	.
指导	.

但苏西还是按照母亲的指示，保持了应有的礼貌。

['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Mrs	.	Lovejoy	was	disappointed	.
太太	.	洛夫乔伊	曾是	失望的	.

洛夫乔伊夫人很失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['suːzi] [wʊd] [kweɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

She	had	expected	Susy	would	quail	before	her	presence	and	make	the	most
她	有	预期的	苏西	会	鹌鹑	前	她	在场	和	制作	这	最多

['hʌmb(ə)l] [kən'feʃnz] .

humble	confessions	.
谦逊的	忏悔	.

她原本以为苏西会在她面前畏缩不前，并做出最卑微的忏悔。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,

"	I	always	knew	,	"	cried	Mrs	.	Lovejoy	,	becoming	more	and	more	exasperated	,
"	我	总是	知道	,	"	哭	太太	.	洛夫乔伊	,	成为	更多的	和	更多的	恼怒	,

“我早就知道了！”洛夫乔伊太太喊道，语气越来越恼火。

— " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [held] [hɜːr; hər] [hed] ['prɪti] [haɪ] !

—	"	I	always	knew	Mrs	.	Parlin	held	her	head	pretty	high	!
—	"	我	总是	知道	太太	.	帕林	握住	她	头	漂亮的	高的	!

“我一直都知道帕林夫人是一位非常自信的人！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] , [stʌk] - [ʌp] ['wʊmən] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ;

She	is	a	proud	,	stuck	-	up	woman	,	your	mother	is	;
她	是	一个	自豪的	,	卡住	-	向上	女士	,	你的	母亲	是	;

你母亲是个骄傲自大的女人；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

she	has	taught	you	to	look	down	on	my	little	girl	!
她	有	教授	你	到	看	向下	在	我的	小的	女孩	!

她教唆你瞧不起我的小女儿！

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] !

O	,	yes	,	I	understand	the	whole	story	!
哦	,	是的	,	我	理解	这	所有的	故事	!

哦，是的，我完全明白了！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli][fɔːr; fər] ['nebəz] !

You're	a	beautiful	family	for	neighbors	!
你是	一个	美丽的	家庭	为了	邻居	!

你们一家真是很好的邻居！

" [pʊr] ['suːzi] [wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'wɪldərd] .

"	Poor	Susy	was	fairly	bewildered	.
"	贫穷的	苏西	曾是	相当	困惑	.

可怜的苏西感到非常困惑。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] !

"	Now	you	may	go	home	as	straight	as	you	can	go	!
"	现在	你	可能	去	家	作为	直的	作为	你	能	去	!

现在你可以径直回家了!

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] : ['nevər] , [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

But	remember	one	thing	:	never	,	while	we	live	in	this	city	,
但	记住	一	事物	:	绝不	,	尽管	我们	居住	在	这	城市	,

但请记住一件事：只要我们生活在这座城市，就永远不要

[ʃæl; ʃəl][maɪ] ['dɔːtər] ['æni] ['dɑːrkən][jʊr; jər] [dɔːz] [ə'gen] !

shall	my	daughter	Annie	darken	your	doors	again	!
将	我的	女儿	安妮	变暗	你的	门	再次	!

我的女儿安妮还会再来你家吗?

" ['suːzi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [hed] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [aɪz] .

"	Susy	walked	home	with	downcast	head	and	overflowing	eyes	.
"	苏西	步行	家	和	沮丧	头	和	溢出	眼睛	.

苏西低着头，泪流满面地走回家。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'greɪst] [fɔːr; fər][laɪf] ,

Her	heart	was	very	heavy	,	for	she	felt	she	had	been	disgraced	for	life	,
她	心	曾是	非常	重的	,	为了	她	毛毡	她	有	到过	蒙羞的	为了	生活	,

她心情沉重，因为她觉得自己蒙受了终身耻辱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ['eni] [mɔːr] .

and	could	never	be	respected	any	more	.
和	可以	绝不	是	受人尊敬	任何	更多的	.

再也无法获得任何尊重。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dændi] [tuː; tə] [siːm]

Here	was	a	trial	so	terrible	that	it	caused	the	death	of	little	Dandy	to	seem
这里	曾是	一个	审判	所以	糟糕的	那	它	导致	这	死亡	的	小的	花花公子	到	似乎

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][baɪ] [kəm'pærɪsn] .

almost	a	trifle	by	comparison	.
几乎	一个	琐事	经过	比较	.

这是一场极其可怕的审判，相比之下，小丹迪的死似乎都显得微不足道了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , ['suːzi] [θɔːt] ,

It	was	strange	,	Susy	thought	,
它	曾是	奇怪的	,	苏西	想法	,

苏西心想，这真奇怪。

[haʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['trʌblz] [æz; əz][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hər]

how	people	could	live	through	such	severe	troubles	as	had	fallen	to	her
如何	人们	可以	居住	通过	这样的	严重	麻烦	作为	有	倒下	到	她

[lɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .

lot	to	-	day	.
很多	到	-	天	.

人们是如何熬过今天降临在她身上的如此严重的苦难的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['fiːlɪŋz] ,

She	was	a	little	girl	of	quick	and	sensitive	feelings	,
她	曾是	一个	小的	女孩	的	快的	和	敏感的	情怀	,

她是个情感细腻、反应敏捷的小女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd] ['ɔːlweɪz] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bloʊ] .

and	a	sharp	word	always	wounded	her	more	than	a	blow	.
和	一个	锋利的	单词	总是	受伤	她	更多的	比	一个	吹	.

一句尖刻的话语总是比拳打脚踢更让她伤心。

[haʊ] [ðæt] ['æŋgri] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] !

How	that	angry	woman	had	talked	about	her	mother	!
如何	那	生气的	女士	有	谈话	关于	她	母亲	!

那个愤怒的女人是怎么谈论她母亲的!

['suːzi] [dɪ'saɪdɪd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪŋ] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [pɪn][ɪn]

Susy	decided	,	upon	the	whole	,	that	this	was	the	sting	—	this	was	the	"	pin	in
苏西	决定	,	之上	这	所有的	,	那	这	曾是	这	蜇	—	这	曾是	这	"	别针	在

[ðə; ði] [læʃ] ,

the	lash	,
这	睫毛	,

苏西总体上认为，这就是刺痛——这就是"致命一击"。

" [wɪtʃ] [hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læʃ] .

"	which	had	hurt	her	more	than	the	lash	.
"	哪个	有	伤害	她	更多的	比	这	睫毛	.

"这比鞭笞更让她痛苦。"

[haʊ] [derd] ['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ,

How	dared	Mrs	.	Lovejoy	say	a	word	about	her	own	mother	,
如何	敢于	太太	.	洛夫乔伊	说	一个	单词	关于	她	自己的	母亲	,

洛夫乔伊太太怎么敢说她亲妈的坏话?

[huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]

who	was	certainly	the	best	woman	that	ever	lived	,	always	excepting	the	good	people
WHO	曾是	当然	这	最好的	女士	那	曾经	居住地	,	总是	除外	这	好的	人们

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !

in	the	Bible	!
在	这	圣经	!

她无疑是历史上最伟大的女性，当然，圣经中那些善良的人除外!

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['rɪzn] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] ,

By	the	time	she	entered	the	house	,	her	indignation	had	risen	like	a	blaze	,
经过	这	时间	她	进入	这	房子	,	她	愤慨	有	升起	喜欢	一个	火焰	,

当她走进屋子时，她的怒火已经像熊熊烈火般燃烧起来。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [terz] .

and	burned	away	all	her	tears	.
和	烧伤	离开	全部	她	眼泪	.

并将她所有的眼泪都烧掉了。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

But	should	she	tell	her	mother	what	Mrs	.	Lovejoy	had	said	about	her
但	应该	她	告诉	她	母亲	什么	太太	.	洛夫乔伊	有	说	关于	她

['oʊn'sɛlf] ,

ownself	,
自己	,

但她该不该把洛夫乔伊太太对她自己的评价告诉母亲呢?

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] " [stʌk] [ʌp] , " [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['prɪti] [haɪ] ?

about	her	being	"	stuck	up	,	"	and	holding	her	head	pretty	high	?
关于	她	存在	"	卡住	向上	,	"	和	保持	她	头	漂亮的	高的	?

关于她"傲慢自大"，总是昂首挺胸的事?

['suːzi] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,

Susy	could	not	decide	whether	she	ought	to	tell	her	,
苏西	可以	不是	决定	无论	她	应该	到	告诉	她	,

苏西拿不定主意是否应该告诉她。

[ænd; ənd] [rɪsk] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] !

and	risk	the	danger	of	almost	breaking	her	heart	!
和	风险	这	危险	的	几乎	打破	她	心	!

冒着几乎让她伤心的风险!

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ɪn]

But before she had time to decide , she had poured out the whole story in

但 前 她 有 时间 到 决定 , 她 有 倾倒 出去 这 所有的 故事 在

[ə; eɪ] ['tɔ:rənt] .

a torrent .

一个 激流 .

但她还没来得及做决定，就一股脑地把整个故事倾泻而出。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:mnəs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sed] ,

Strange to say , Mrs . Parlin listened with perfect calmness , and even said ,

奇怪的 到 说 , 太太 . 帕林 听着 和 完美的 平静 , 和 甚至 说 ,

[wen] ['su:zi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , —

when Susy had finished , —

什么时候 苏西 有 完成的 , —

奇怪的是，帕林太太听得异常平静，甚至在苏西说完后还说道——

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] ; [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][jʊr; jər] [hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] . "

" Very well , my dear ; now you may go and hang up your hood and cloak . "

" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 ; 现在 你 可能 去 和 悬挂 向上 你的 兜帽 和 披风 . "

“很好，亲爱的；现在你可以去把兜帽和斗篷挂起来了。”

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [sed] ['su:zi] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [sterz] [ə'gen] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

" But , mother , " said Susy , rushing up stairs again , quite out of breath ,

" 但 , 母亲 , " 说 苏西 , 匆忙 向上 楼梯 再次 , 相当 出去 的 气息 ,

“可是，妈妈，”苏西说着，又气喘吁吁地冲上楼去。

" [naʊ] [aɪv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['mʌðər] ?

" now I've taken care of my things ; but did you understand what I said , mother ?

" 现在 我已经 已采取 关心 的 我的 事物 ; 但 做过 你 理解 什么 我 说 , 母亲 ?

“现在我已经处理好自己的事情了；但是妈妈，您听懂我说的话了吗？”

['æni] [wɪl] ['nevər] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [haʊs] , ['nevər] [ə'gen] !

Annie will never come into this house , never again !

安妮 将要 绝不 来 进入 这 房子 , 绝不 再次 !

安妮永远不会再踏进这栋房子一步！

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [fə'bidz] [ˌaɪ 'ti:] ! "

Her mother forbids it ! "

她 母亲 禁止 它 ! "

她母亲禁止她这样做！

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['su:zi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

" That is quite fortunate for me , Susy , as it saves me the trouble of

" 那 是 相当 幸运 为了 我 , 苏西 , 作为 它 保存 我 这 麻烦 的

[fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ! "

forbidding it myself ! "

禁止 它 我 ! "

“苏西，这对我来说真是太好了，省去了我自己禁止它的麻烦！”

" [waɪ] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !

" Why , mother , you wouldn't do such a thing as that !

" 为什么 , 母亲 , 你 不会 做 这样的 一个 事物 作为 那 !

“妈妈，您怎么会做那种事呢！”

[waɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] ! "

Why , mother , I never heard of your doing such a thing in my life ! "

为什么 , 母亲 , 我 绝不 听到 的 你的 正在做 这样的 一个 事物 在 我的 生活 ! "

“妈，我这辈子都没听说过您做过这种事！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ðə; ði] [nə'sesəti] ['veri] [mʌtʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['betər] ,

" I should regret the necessity very much , my child ; but wouldn't it be better ,

" 我 应该 后悔 这 必要性 非常 很多 , 我的 孩子 ; 但 不会 它 是 更好的 ,

“孩子，我对此深感遗憾；但难道这样不是更好吗？”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ,

on	the	whole	,	to	have	a	little	moral	courage	,
在	这	所有的	,	到	有	一个	小的	道德	勇气	,

总的来说，要有点道德勇气，

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] ,

and	put	an	end	to	all	intercourse	between	the	two	families	,
和	放	一个	结尾	到	全部	交往	之间	这	二	家庭	,

并终止两大家族之间的一切往来。

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [brɔɪl] ? "

than	to	live	in	a	constant	broil	?	"
比	到	居住	在	一个	持续的	烤	?	"

难道比生活在持续的煎熬中更糟吗?

" [waɪ] , [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	Why	,	yes	,	mother	,	I	suppose	so	.
"	为什么	,	是的	,	母亲	,	我	认为	所以	.

“是的，母亲，我想是这样。”

" ['suːzi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [kəm'poʊzd] .

"	Susy	was	beginning	to	feel	more	composed	.
"	苏西	曾是	开始	到	感觉	更多的	由	.

苏西开始感觉镇定多了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['broʊkən] !

She	saw	that	her	mother	understood	the	whole	story	,	yet	her	heart	was	far	from	being	broken	!
她	锯	那	她	母亲	理解	这	所有的	故事	,	然而	她	心	曾是	远的	从	存在	破碎的	!

她看出母亲理解了整件事的来龙去脉，但她的心却远没有破碎!

" [wʌt] [ɪz]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] , ['mʌðər] ? "

"	What	is	moral	courage	,	mother	?	"
"	什么	是	道德	勇气	,	母亲	?	"

“母亲，什么是道德勇气？”

" [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [raɪt] . "

"	The	courage	to	do	right	.	"
"	这	勇气	到	做	正确的	.	"

“做正确之事的勇气。”

" [dɪd][aɪ][hæv; həv]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [ðə; ði] [truːθ] ? "

"	Did	I	have	moral	courage	when	I	told	Mrs	.	Lovejoy	the	truth	?	"
"	做过	我	有	道德	勇气	什么时候	我	讲述	太太	.	洛夫乔伊	这	真相	?	"

“当我告诉洛夫乔伊太太真相时，我是否有道德勇气？”

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	was	hard	for	you	,	wasn't	it	?
它	曾是	难的	为了	你	,	不是	它	?

这对你来说很艰难，对吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	it	had	been	easy	,	there	would	have	been	no	moral	courage	about	it	.	"
如果	它	有	到过	简单的	,	那里	会	有	到过	不	道德	勇气	关于	它	.	"

如果事情很容易，那就谈不上什么道德勇气了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæd; həd]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ! " [sed] ['suːzi][wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	I	am	glad	I	had	moral	courage	!	"	said	Susy	with	animation	.
"	我	是	高兴的	我	有	道德	勇气	!	"	说	苏西	和	动画片	.

“我很高兴我当时有道德勇气！”苏西激动地说。

" [aɪ] [nuː] [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	knew	I	did	something	right	,	but	I	didn't	know	what	you	called	it	.	"
"	我	知道	我	做过	某物	正确的	,	但	我	没有	知道	什么	你	称为	它	.	"

“我知道我做对了什么，但我不知道该怎么称呼它。”

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , " [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ,

"	Now	,	"	continued	Mrs	.	Parlin	,	"	I	have	this	very	day	been	talking	with	a	lady	,
"	现在	,	"	持续	太太	.	帕林	,	"	我	有	这	非常	天	到过	说	和	一个	女士	,

“现在，”帕林夫人继续说道，“我今天一直在和一位女士谈话，

[huː] [wʌns] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] ;

who	once	lived	next	door	to	Mrs	.	Lovejoy	;
WHO	一次	居住地	下一个	门	到	太太	.	洛夫乔伊	;

曾经住在洛夫乔伊太太隔壁的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

and	she	tells	me	enough	about	her	to	convince	me	that	she	is	not	a
和	她	讲述	我	足够的	关于	她	到	说服	我	那	她	是	不是	一个

['pɜːrs(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] .

person	I	wish	for	a	neighbor	.
人	我	希望	为了	一个	邻居	.

她告诉我的关于她自己的信息足以让我相信，她不是我希望成为邻居的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['æni] , [tuː] ,

And	I	have	heard	enough	about	Annie	,	too	,
和	我	有	听到	足够的	关于	安妮	,	也	,

关于安妮的事，我也听够了。

[tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] . "

to	feel	very	sure	she	is	not	a	safe	companion	for	my	little	daughter	.	"
到	感觉	非常	当然	她	是	不是	一个	安全的	伴侣	为了	我的	小的	女儿	.	"

我非常确定她不是我小女儿的安全玩伴。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [sed] ['suːzi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] — [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] - [stʌk] [ʌp] - [ə'bʌv] ['mɪsɪz]

"	But	,	mother	,	"	said	Susy	,	"	you	are	not	—	you	don't	feel	'	stuck	up	'	above	Mrs
"	但	,	母亲	,	"	说	苏西	,	"	你	是	不是	—	你	不	感觉	-	卡住	向上	-	多于	太太

. ['lʌvˌdʒɔɪ] ?

.	Lovejoy	?
.	洛夫乔伊	?

“但是，妈妈，”苏西说，“您不是——您不觉得您高人一等，瞧不起洛夫乔伊太太吗？”

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Parlin	smiled	.
"	太太	.	帕林	微笑	.

帕林夫人笑了。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['suːzi] ;

"	That	is	not	a	very	proper	expression	,	Susy	;
"	那	是	不是	一个	非常	恰当的	表达	,	苏西	;

“苏西，那不是个很恰当的表达方式；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [stʌk] - [ʌp] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	I	think	I	do	not	feel	stuck	-	up	above	her	in	the	least	.
但	我	思考	我	做	不是	感觉	卡住	-	向上	多于	她	在	这	至少	.

但我丝毫没有觉得自己高人一等。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ][bæd][ɪg'zæmpəlz] .

I	am	only	anxious	that	my	little	daughter	may	not	be	injured	by	bad	examples	.
我	是	仅有的	焦虑的	那	我的	小的	女儿	可能	不是	是	受伤	经过	坏的	示例	.

我只是担心我的小女儿不会受到不良榜样的伤害。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['æni] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['influənsiz] ,

I	don't	know	what	sort	of	a	little	girl	Annie	might	be	with	proper	influences	,
我	不	知道	什么	种类	的	一个	小的	女孩	安妮	可能	是	和	恰当的	影响	,

[bʌt; bət] — "

but	—	"
但	—	"

我不知道如果安妮在正确的引导下会成为怎样的小女孩，但是——”

" [naʊ] , ['mæmə] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɑːpər] , " [sed] ['suːzi] , ['ɜːrnɪstli] ;

"	Now	,	mamma	,	I	don't	want	to	say	anything	improper	,	"	said	Susy	,	earnestly	;
"	现在	,	妈妈	,	我	不	想	到	说	任何事物	不当	,	"	说	苏西	,	切实	;

“妈妈，我不想说任何不恰当的话，”苏西认真地说；

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['æni] ,

"	but	wouldn't	it	be	the	piousest	for	me	to	play	with	Annie	,
"	但	不会	它	是	这	-	为了	我	到	玩	和	安妮	,

“但是，如果我能和安妮一起玩耍，那岂不是最虔诚的事吗？”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['betər] ?

and	try	to	make	her	go	to	Sabbath	school	,	and	be	better	?
和	尝试	到	制作	她	去	到	安息日	学校	,	和	是	更好的	?

试着让她去参加主日学，让她变得更好?

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

"	Mrs	.	Parlin	did	not	answer	at	once	.
"	太太	.	帕林	做过	不是	回答	在	一次	.

帕林夫人没有立即回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['suːzi] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] " [hoʊm]

She	was	thinking	of	what	she	had	said	to	Susy	about	people	who	are	"	home
她	曾是	思维	的	什么	她	有	说	到	苏西	关于	人们	WHO	是	"	家

['miʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

她想起了自己之前跟苏西说过的关于“国内传教士”的话。

" [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] .

"	and	do	a	great	deal	of	good	by	a	beautiful	example	.
"	和	做	一个	伟大的	交易	的	好的	经过	一个	美丽的	例子	.

“并以身作则，做出巨大贡献。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊldər] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	If	you	were	older	,	dear	,	it	would	be	quite	different	.
"	如果	你	是	老	,	亲爱的	,	它	会	是	相当	不同的	.

“亲爱的，如果你年纪再大一些，情况就会大不相同了。”

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['æni] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][self] - [wɪld] [tʃaɪld] ,

But	,	instead	of	improving	Annie	,	who	is	a	self	-	willed	child	,
但	,	反而	的	改善	安妮	,	WHO	是	一个	自己	-	意志	孩子	,

但是，安妮这个任性的孩子，非但没有得到改善，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ] [wɜːrs] [jɔːr'self] .

I	fear	you	would	only	grow	worse	yourself	.
我	害怕	你	会	仅有的	生长	更糟	你自己	.

我担心你只会变得越来越糟。

[ʃiː; ʃi][ɪz][boʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] ['tɪmɪd] .

She	is	bold	,	and	you	are	rather	timid	.
她	是	大胆的	,	和	你	是	相当	胆小	.

她胆大妄为，而你却相当胆怯。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːd] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

She	wants	to	lead	,	and	not	to	follow	.
她	想要	到	带领	,	和	不是	到	跟随	.

她想领导，而不是跟随。

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [set] [juː; jʊ][bæd][ɪg'zæmpəlz] . "

I	fear	she	will	set	you	bad	examples	.	"
我	害怕	她	将要	放	你	坏的	示例	.	"

我担心她会给你树立坏榜样。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ['mæmə] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][maɪ]

"	I	didn't	know	,	mamma	;	but	I	thought	I	was	almost	old	enough	to	set	my
"	我	没有	知道	,	妈妈	;	但	我	想法	我	曾是	几乎	老的	足够的	到	放	我的

[oʊn] [ɪg'zæmpəlz] !

own	examples	!
自己的	示例	!

“我不知道，妈妈；但我以为我已经快要长大到可以以身作则了！”

[aɪm][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

I'm	the	oldest	of	the	family	.
我是	这	最老	的	这	家庭	.

我是家里年纪最大的。

" ['suːzi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] - ['mɪʃəneri] [tuː; tə] ['æni] ; [fɔːr; fər] ,

"	Susy	said	no	more	about	becoming	a	home	-	missionary	to	Annie	;	for	,
"	苏西	说	不	更多的	关于	成为	一个	家	-	传教士	到	安妮	;	为了	,

苏西再也没有跟安妮提起过要成为国内传教士的事；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['riːzənɪŋ] ,

although	she	could	not	quite	see	the	force	of	her	mother's	reasoning	,
虽然	她	可以	不是	相当	看	这	力量	的	她	母亲的	推理	,

虽然她不太理解母亲理由的充分性，

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

she	believed	her	mother	was	always	right	.
她	相信	她	母亲	曾是	总是	正确的	.

她认为她母亲总是对的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['tɪmɪd] ?

"	But	what	does	she	mean	by	calling	me	timid	?
"	但	什么	做	她	意思是	经过	呼叫	我	胆小	?

“但她称我胆小是什么意思呢？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bleɪmd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [boʊld] .

She	has	blamed	me	a	great	deal	for	being	bold	.
她	有	被指责	我	一个	伟大的	交易	为了	存在	大胆的	.

她经常责怪我胆大妄为。

" [jes] , [boʊld] ['suːzi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [klaɪm] , [ə; eɪ]['poʊni]

"	Yes	,	bold	Susy	certainly	was	,	when	there	was	a	fence	to	climb	,	a	pony
"	是的	,	大胆的	苏西	当然	曾是	,	什么时候	那里	曾是	一个	栅栏	到	爬	,	一个	小马

[tuː; tə] [raɪd] ,

to	ride	,
到	骑	,

“是的，苏西的确很勇敢，当有栅栏要翻越，有小马要骑的时候，她就勇敢地翻越栅栏，骑上小马。”

[ɔːr][ə; eɪ][stɔːrm][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] ,

or	a	storm	to	be	faced	;	but	she	was	,	nevertheless	,
或者	一个	风暴	到	是	面对	;	但	她	曾是	,	尽管如此	,

或许是即将面对的一场风暴；但她终究还是……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [wen] ['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

a	little	faint	-	hearted	when	people	laughed	at	her	.
一个	小的	头晕的	-	心地	什么时候	人们	笑了	在	她	.

当人们嘲笑她时，她会有点胆怯。

[bʌt; bət]['suːzi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn]

But	Susy	was	learning	every	day	,	and	this	time	it	had	been	a	lesson	in
但	苏西	曾是	学习	每一个	天	,	和	这	时间	它	有	到过	一个	课	在

['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] .

moral	courage	.
道德	勇气	.

但苏西每天都在学习，而这一次，她学到的是道德勇气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

She	did	not	fully	understand	her	mother	,	however	,	as	you	will	see	by	and	by
她	做过	不是	完全	理解	她	母亲	,	然而	,	作为	你	将要	看	经过	和	经过

.

:
.

然而，她并没有完全理解她的母亲，这一点你很快就会看到。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['ruːθi] ['tɜːrnər] .

RUTHIE	TURNER	.
露西	车工	.

露丝·特纳。

" [ðə; ði]['dɑːrkəst] [deɪ] ,

"	The	darkest	day	,
"	这	最黑暗的	天	,

最黑暗的一天，

[weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

Wait	till	to	-	morrow	,	will	have	passed	away	.
等待	直到	到	-	明天	,	将要	有	通过了	离开	.

等到明天，他就去世了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['suːzi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

"	The	next	morning	,	Susy	woke	with	a	faint	recollection	that	something	unpleasant	had	occurred	,
"	这	下一个	早晨	,	苏西	觉醒	和	一个	头晕的	回忆	那	某物	令人不快的	有	发生	,

第二天早上，苏西醒来，隐约记得发生了一些不愉快的事情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

though	she	could	not	at	first	remember	what	it	was	.
尽管	她	可以	不是	在	第一的	记住	什么	它	曾是	.

虽然她一开始想不起来那是什么。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sekənd] [θɔːt] .

"	But	I	didn't	do	anything	wrong	,	"	was	her	second	thought	.
"	但	我	没有	做	任何事物	错误的	,	"	曾是	她	第二	想法	.

“但我并没有做错任何事啊，”她转念一想。

" [naʊ] , ['æftər][aɪ][seɪ][maɪ] [prerz] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪl] [fiːd] — [oʊ] , ['dændi][ɪz] [ded] ! "
" Now , after I say my prayers , the next thing I'll feed — O , Dandy is dead ! "
" 现在 , 后 我 说 我的 祈祷 , 这 下一个 事物 患病的 喂养 — 哦 , 花花公子 是 死的 ! "

“现在，我祷告完毕，接下来要喂的就是——哦，丹迪死了！”

" [siː] [hɪr] , ['suːzi] , " [sed] ['pəːsi] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] ;
" See here , Susy , " said Percy , coming into the dining - room , just after breakfast ;
" 看 这里 , 苏西 , " 说 珀西 , 未来 进入 这 用餐 - 房间 , 只是 后 早餐 ;

“苏西，你看，”珀西吃完早饭走进餐厅时说道；

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðɪs] [keɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ? "
" did you ever see this cage before ? "
" 做过 你 曾经 看 这 笼 前 ? "

你以前见过这个笼子吗?

" [naʊ] , ['pəːsi] !
" Now , Percy !
" 现在 , 珀西 !

“现在，珀西！”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !
When you know I want it out of my sight !
什么时候 你 知道 我 想 它 出去 的 我的 视线 !

明明知道我想把它从我眼前赶走!

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] , " [waɪ] , ['pəːsi] ['iːstmən] , [ɪf] [hɪr] ['iznt] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Then , in the next breath , " Why , Percy Eastman , if here isn't your beautiful
" 然后 , 在 这 下一个 气息 , " 为什么 , 珀西 伊士曼 , 如果 这里 不是 你的 美丽的
['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ! "
mocking - bird in the cage ! "
嘲讽 - 鸟 在 这 笼 ! "

“然后，紧接着，‘哎呀，珀西·伊斯特曼，这不是你笼子里那只美丽的嘲鸫吗！’”

" [jes] , ['suːzi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Yes , Susy ; and if you'll keep him , and be good to him ,
" 是的 , 苏西 ; 和 如果 你会 保持 他 , 和 是 好的 到 他 ,

“是的，苏西；如果你能留下他，好好待他，

[juːl] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] .
you'll do me a great favor .
你会 做 我 一个 伟大的 偏爱 .

你帮了我一个大忙。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['suːzi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [ðɪs] [rer] [bɜːrd][wʌz; wəz]
" It was a long while before Susy could be persuaded that this rare bird was
" 它 曾是 一个 长的 尽管 前 苏西 可以 是 被说服 那 这 稀有的 鸟 曾是
[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] " [oʊn] .
to be her " ownest own .
到 是 她 " 最自 自己的 .

过了很久，苏西才被说服，相信这只珍稀鸟类是她自己的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['gɪftɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
" It was a wonderfully gifted little creature .
" 它 曾是 一个 太棒了 天才 小的 生物 .

“它真是个天赋异禀的小家伙。”

['suːzi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'neri] ,
Susy could but own that he was just as good as a canary ,
苏西 可以 但 自己的 那 他 曾是 只是 作为 好的 作为 一个 金丝雀 ,

苏西不得不承认，他简直跟金丝雀一样糟糕。

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .

only	**a**	**great**	**deal**	**better**	**.**
仅有的	一个	伟大的	交易	更好的	.

只会好得多。

" [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [les] .

"	**The**	**greater**	**included**	**the**	**less**	**.**
"	这	更大的	包括	这	较少的	.

“越大，就越包含越少。”

" [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [diːl] [mɔːr] ['kʌmpəs] .

"	**He**	**had**	**as**	**sweet**	**a**	**voice**	**,**	**and**	**a**	**vast**	**deal**	**more**	**compass**	**.**
"	他	有	作为	甜的	一个	嗓音	,	和	一个	广阔的	交易	更多的	罗盘	.

“他的嗓音同样甜美，而且视野更加开阔。”

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ,

His	**powers**	**of**	**mimicry**	**were**	**very**	**amusing**	**to**	**poor**	**little**	**Prudy**	**,**
他的	权力	的	模仿	是	非常	有趣	到	贫穷的	小的	普鲁迪	,

他的模仿能力让可怜的小普鲁迪觉得非常有趣。

[huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]

who	**was**	**never**	**tired**	**of**	**hearing**	**him**
WHO	曾是	绝不	疲劳的	的	听力	他

谁都听不腻他的话

[mjuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [kwæk] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , [ɔːr] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

mew	**like**	**a**	**kitten**	**,**	**quack**	**like**	**a**	**duck**	**,**	**or**	**whistle**	**like**	**a**	**schoolboy**	**.**
喵	喜欢	一个	小猫	,	嘎嘎	喜欢	一个	鸭子	,	或者	哨	喜欢	一个	男生	.

像小猫一样喵喵叫，像鸭子一样嘎嘎叫，或者像小学生一样吹口哨。

['suːzi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən]['pruːdi] .

Susy	**was**	**still**	**more**	**delighted**	**than**	**Prudy**	**.**
苏西	曾是	仍然	更多的	高兴极了	比	普鲁迪	.

苏西比普鲁迪还要高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['pəːsi] " [ə; eɪ] [greɪt]

It	**was**	**so**	**comforting**	**,**	**too**	**,**	**to**	**know**	**that**	**she**	**was**	**doing**	**Percy**	**"**	**a**	**great**
它	曾是	所以	令人感到安慰	,	也	,	到	知道	那	她	曾是	正在做	珀西	"	一个	伟大的

['feɪvər] ,

favor	**,**
偏爱	,

知道她帮了珀西一个大忙，也让她感到非常欣慰。

" [baɪ] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] .

"	**by**	**accepting**	**his**	**beautiful**	**present**	**.**
"	经过	接受	他的	美丽的	展示	.

“接受他送的精美礼物。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

She	**wondered**	**in**	**her**	**own**	**mind**	**how**	**he**	**could**	**be**	**tired**	**of**	**such**	**an**
她	想知道	在	她	自己的	头脑	如何	他	可以	是	疲劳的	的	这样的	一个

['ɪntrəstɪŋ] [pet] ,

interesting	**pet**	**,**
有趣的	宠物	,

她心里纳闷，他怎么会对这么有趣的宠物感到厌倦呢?

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	**asked**	**her**	**to**	**take**	**it**	**,**	**just**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**!**
和	问	她	到	拿	它	,	只是	到	得到	摆脱	的	它	!

然后让她把它拿走，好摆脱它!

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['pruːdi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmd] - [tʃer] ,

About	this	time	,	Mr	.	Parlin	bought	for	Prudy	a	little	armed	-	chair	,
关于	这	时间	,	先生	.	帕林	买	为了	普鲁迪	一个	小的	武装	-	椅子	,

大约就在这个时候，帕林先生给普鲁迪买了一把小扶手椅。

[wɪtʃ] [roʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [wiːlz] .

which	rolled	about	the	floor	on	wheels	.
哪个	滚动	关于	这	地面	在	车轮	.

它装上轮子，可以在地板上滚动。

[ðɪs] ['pruːdi] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] [prə'pel] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] ;

This	Prudy	herself	could	propel	with	only	the	outlay	of	a	very	little	strength	;
这	普鲁迪	她自己	可以	推进	和	仅有的	这	支出	的	一个	非常	小的	力量	;

普鲁迪本人只需付出很少的力气就能推动她前进；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

but	there	were	days	when	she	did	not	care	to	sit	in	it	at	all	.
但	那里	是	天	什么时候	她	做过	不是	关心	到	坐	在	它	在	全部	.

但有时她根本就不想坐在那里。

['pruːdi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] .

Prudy	seemed	to	grow	worse	.
普鲁迪	似乎	到	生长	更糟	.

普鲁迪的病情似乎越来越严重。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['hoʊpf(ə)l] , ['veri] ['hoʊpf(ə)l] ; [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

The	doctor	was	hopeful	,	very	hopeful	;	but	Mrs	.	Parlin	was	not	.
这	医生	曾是	充满希望	,	非常	充满希望	;	但	太太	.	帕林	曾是	不是	.

医生充满希望，非常乐观；但帕林太太却不这么认为。

- ['dɪmpld] [hændz] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [θɪn] ,

Prudy's	dimpled	hands	had	grown	so	thin	,
-	凹陷的	双手	有	生长	所以	薄的	,

普鲁迪那双布满酒窝的手变得非常瘦削，

[ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv] ['evri] [bluː] [veɪn] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

that	you	could	trace	the	winding	path	of	every	blue	vein	quite	distinctly	.
那	你	可以	痕迹	这	绕线	小路	的	每一个	蓝色的	静脉	相当	明显地	.

你可以非常清晰地辨认出每一条蓝色血管蜿蜒的走向。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ]

Her	eyes	were	large	and	mournful	,	and	seemed	to	be	always	asking
她	眼睛	是	大的	和	悲哀	,	和	似乎	到	是	总是	问

[fɔːr; fər] ['pɪti] .

for	pity	.
为了	遗憾	.

她的眼睛又大又忧伤，似乎总是在博取同情。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] — " ['peɪnfəli] ['peɪʃ(ə)nt] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .

She	grew	quiet	and	patient	—	"	painfully	patient	,	"	her	father	said	.
她	生长	安静的	和	病人	—	"	痛苦地	病人	,	"	她	父亲	说	.

她变得安静而耐心——“耐心得令人心痛，”她父亲说。

[ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɪrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] [wʌz; wəz]

Indeed	,	Mr	.	Parlin	,	as	well	as	his	wife	,	feared	the	little	sufferer	was
的确	,	先生	.	帕林	,	作为	出色地	作为	他的	妻子	,	害怕	这	小的	患者	曾是

['raɪpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .

ripening	for	heaven	.
成熟	为了	天堂	.

事实上，帕林先生和他的妻子都担心这个受苦的小家伙即将升入天堂。

" ['mæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wʌn] [deɪ] , " ['mæmə] , [juː; jʊ] ['nevər] [snɪp] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['eni] ['naʊədeɪz] [duː]
" **Mamma** , " **said** **she** , **one** **day** , " **mamma** , **you** **never** **snip** **my** **fingers** **any** **nowadays** **do**
" 妈妈 , " 说 她 , 一 天 , " 妈妈 , 你 绝不 剪 我的 手指 任何 如今 做
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

“妈妈,”有一天，她说，“妈妈，你现在再也不会剪我的手指了吧？”

[wen] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['nɔːti] , [juː; jʊ] ['nevər] [snɪp] [maɪ] ['fɪŋgərz] !
When **I'm** **just** **as** **naughty** , **you** **never** **snip** **my** **fingers** **!**
什么时候 我是 只是 作为 淘气 , 你 绝不 剪 我的 手指 !

即使我调皮捣蛋，你也从来不会剪我的手指!

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] .
" **Mrs** . **Parlin** **turned** **her** **face** **away** .
" 太太 . 帕林 转向 她 脸 离开 .

帕林夫人把脸转开了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
There **were** **tears** **in** **her** **eyes** ,
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 ,

她眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪŋgərz] ,
and **she** **did** **not** **like** **to** **look** **at** **those** **little** **white** **fingers** ,
和 她 做过 不是 喜欢 到 看 在 那些 小的 白色的 手指 ,

她不喜欢看那些白皙的小手指。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] , ['tʃaɪldɪʃ] ['nɔːtinəs] [ɪn]
which **she** **was** **almost** **afraid** **would** **never** **have** **the** **natural** , **childish** **naughtiness** **in**
哪个 她 曾是 几乎 害怕的 会 绝不 有 这 自然的 , 幼稚 顽皮 在
[ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .
them **any** **more** **.**
他们 任何 更多的 .

她几乎担心他们再也不会拥有那种与生俱来的孩子般的顽皮了。

" [aɪ] [θɪŋk] [sɪk] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [dəunt] [niːd] ['pʌnɪʃɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl]
" **I** **think** **sick** **and** **patient** **little** **girls** **don't** **need** **punishing** , " **said** **she** , **after** **a** **while**
" 我 思考 生病的 和 病人 小的 女孩们 不 需要 惩罚 , " 说 她 , 后 一个 尽管
.
:
.

“我认为生病但有耐心的小女孩不需要惩罚,”过了一会儿，她说道。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [snɪpt] [jʊr; jər] [hændz] [tuː; tə] - [get] [ðə; ði]
" **Do** **you** **remember** **how** **you** **used** **to** **think** **I** **snipped** **your** **hands** **to** **'** **get** **the**
" 做 你 记住 如何 你 用过的 到 思考 我 剪掉 你的 双手 到 - 得到 这
['nɔːti] [aʊt] ? -
naughty **out** **?** **'**
淘气 出去 ? -

“你还记得你以前以为我剪掉你的手是为了‘把你的坏习惯赶走’吗？”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['nɔːti] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hændz] ! "
You **thought** **the** **naughty** **was** **all** **in** **your** **little** **hands** **!** **"**
你 想法 这 淘气 曾是 全部 在 你的 小的 双手 ! "

你以为所有的坏事都掌握在你手里吗!

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ['mæmə] , " [sed] ['pruːdi] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] .
" **But** **it** **wasn't** , **mamma** , " **said** **Prudy** , **slowly** **and** **solemnly** .
" 但 它 不是 , 妈妈 , " 说 普鲁迪 , 缓慢地 和 庄严地 .

“但事实并非如此，妈妈,”普鲁迪缓慢而庄重地说。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] . "

"	I	know	where	it	was	:	it	was	in	my	heart	.	"
"	我	知道	在哪里	它	曾是	:	它	曾是	在	我的	心	.	"

“我知道它在哪里：它就在我的心里。”

" [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [dɪr] ?

"	Who	can	take	the	naughty	out	of	our	hearts	,	dear	?
"	WHO	能	拿	这	淘气	出去	的	我们的	心	,	亲爱的	?

亲爱的，谁能把我们心中的顽皮劲儿去掉呢?

[duː][juː; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] ? "

Do	you	ever	think	?	"
做	你	曾经	思考	?	"

你有没有想过?

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

"	Our	Father	in	heaven	.
"	我们的	父亲	在	天堂	.

我们在天上的父。

[noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] .

No	one	else	can	.
不	一	别的	能	.

其他人做不到。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][snɪp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈnɔːti] [aʊt] .

He	knows	how	to	snip	our	hearts	,	and	get	the	naughty	out	.
他	知道	如何	到	剪	我们的	心	,	和	得到	这	淘气	出去	.

他知道如何戳中我们的心，让我们释放内心的邪恶。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [ˈɪreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtuːθeɪk] [tuː; tə] [ˈsuːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] —

Sometimes	he	sends	the	earache	and	the	toothache	to	Susy	,	and	the	—
有时	他	发送	这	耳痛	和	这	牙疼	到	苏西	,	和	这	—

[ðə; ði] — [ˈleɪmnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

the	—	lameness	to	me	.
这	—	跛行	到	我	.

有时他会把耳痛和牙痛转嫁给苏西，而把跛脚转嫁给我。

[oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈsnɪpɪŋ] !

O	,	he	has	a	great	many	ways	of	snipping	!
哦	,	他	有	一个	伟大的	许多	方式	的	剪断	!

哦，他有很多种剪东西的方法!

" [ˈpruːdi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] - [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [naʊ] .

"	Prudy	was	showing	the	angel	-	side	of	her	nature	now	.
"	普鲁迪	曾是	显示	这	天使	-	边	的	她	自然	现在	.

“普鲁迪现在展现了她天使般的一面。”

[ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] " [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] .

Suffering	was	"	making	her	perfect	.
痛苦	曾是	"	制作	她	完美的	.

苦难使她变得完美。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ðæt] [gɑːd] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	She	had	a	firm	belief	that	God	knew	all	about	it	,
"	她	有	一个	公司	信仰	那	上帝	知道	全部	关于	它	,

她坚信上帝知道这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ɔːl] [raɪt] .

and	that	somehow	or	other	it	was	"	all	right	.
和	那	不知何故	或者	其他	它	曾是	"	全部	正确的	.

不知何故，一切都“没问题”。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðɪs] .

"	Her	mother	took	a	great	deal	of	pains	to	teach	her	this	.
"	她	母亲	采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	教	她	这	.

“她母亲费了很大力气教她这个道理。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ber] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['tʃɪrflnəs] [huː] [dʌz] [nɑːt] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] .

She	knew	that	no	one	can	bear	affliction	with	real	cheerfulness	who	does	not	trust	in	God	.
她	知道	那	不	一	能	熊	痛苦	和	真实的	愉悦	WHO	做	不是	相信	在	上帝	.

她知道，不信靠上帝的人，是无法真正快乐地忍受苦难的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [wen] ['pruːdi] [felt] [kwaɪt] ['bɔɪənt] ,

But	there	was	now	and	then	a	bright	day	when	Prudy	felt	quite	buoyant	,
但	那里	曾是	现在	和	然后	一个	明亮的	天	什么时候	普鲁迪	毛毡	相当	浮力	,

但偶尔也会有那么几天，普鲁迪心情愉悦，精神振奋。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	wanted	to	play	.
和	通缉	到	玩	.

并且想玩。

['suːzi] [left] ['evriθɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .

Susy	left	everything	then	,	and	tried	to	amuse	her	.
苏西	左边	一切	然后	,	和	尝试	到	娱乐	她	.

苏西当时抛下一切，想方设法逗她开心。

[ɪf] [ðɪs] ['leɪmnəs] [wʌz; wəz] [ri'fainiŋ] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] ['suːzi] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] .

If	this	lameness	was	refining	little	Prudy	,	it	was	also	making	Susy	more	patient	.	:	.
如果	这	跛行	曾是	精制	小的	普鲁迪	,	它	曾是	还	制作	苏西	更多的	病人	.	:	.

如果说这种跛脚让小普鲁迪变得更加成熟，那么也让苏西变得更有耐心了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

She	could	not	look	at	her	little	sister's	pale	face	,	and	not	be	touched	with	pity	.
她	可以	不是	看	在	她	小的	姐妹	苍白	脸	,	和	不是	是	感动	和	遗憾	.

她无法看着妹妹苍白的脸，而不心生怜悯。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['flɔːsi] ['iːstmən] [ænd; ənd] ['ruːθi] ['tɜːrnər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['suːzi] ; [ænd; ənd] ,

One	afternoon	,	Flossy	Eastman	and	Ruthie	Turner	came	to	see	Susy	;	and	,
一	下午	,	弗洛西	伊士曼	和	露西	车工	来了	到	看	苏西	;	和	,

一天下午，弗洛西·伊斯特曼和露丝·特纳来看望苏西；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] - [best] [deɪz] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] [ɪn] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

as	it	was	one	of	Prudy's	best	days	,	Mrs	.	Parlin	said	they	might	play	in	Prudy's	sitting	-	room	.
作为	它	曾是	一	的	-	最好的	天	,	太太	.	帕林	说	他们	可能	玩	在	-	坐着	-	房间	.

因为这是普鲁迪心情最好的一天，帕林太太说他们可能会在普鲁迪的客厅里玩耍。

['ruːθi] [wʌz; wəz] [wʌt] ['suːzi] [kɔːld] [æn; ən] " [oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

Ruthie	was	what	Susy	called	an	"	old	-	fashioned	little	girl	.
露西	曾是	什么	苏西	称为	一个	"	老的	-	造型	小的	女孩	.

露西是苏西口中“老派的小女孩”。

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

"	She	lived	with	a	widowed	mother	,	and	had	no	brothers	and	sisters	,
"	她	居住地	和	一个	寡	母亲	,	和	有	不	兄弟	和	姐妹	,

她和寡居的母亲一起生活，没有兄弟姐妹。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

so	that	she	appeared	much	older	than	she	really	was	.
所以	那	她	出现	很多	老	比	她	真的	曾是	.

所以她看起来比实际年龄大得多。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn] [waɪz] ['sʌbdʒekts] ,

She	liked	to	talk	with	grown	people	upon	wise	subjects	,
她	喜欢	到	讲话	和	生长	人们	之上	明智的	主题	,

她喜欢和成年人谈论一些有深度的话题。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

as	if	she	were	at	least	twenty	-	five	years	old	.
作为	如果	她	是	在	至少	二十	-	五	年	老的	.

她看起来至少有二十五岁。

['suːzi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ['mænərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə]

Susy	knew	that	this	was	not	good	manners	,	and	she	longed	to	say	so	to
苏西	知道	那	这	曾是	不是	好的	礼仪	,	和	她	渴望	到	说	所以	到

['ruːθi] .

Ruthie	.
露西	.

苏西知道这样做很不礼貌，她很想把这话告诉露西。

[ænt] [mædʒ] [wʌz; wəz][ɪn] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wen] ['ruːθi] ['entərd] .

Aunt	Madge	was	in	Prudy's	sitting	-	room	when	Ruthie	entered	.
阿姨	玛吉	曾是	在	-	坐着	-	房间	什么时候	露西	进入	.

露西进来时，玛吉阿姨正在普鲁迪的客厅里。

['ruːθi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][æt; ət] [wʌns] .

Ruthie	went	up	to	her	and	shook	hands	at	once	.
露西	去	向上	到	她	和	摇晃	双手	在	一次	.

露丝走上前去，立刻和她握了手。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːsɪz] [ænt] [mædʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	suppose	it	is	Susy's	aunt	Madge	,	"	said	she	.
"	我	认为	它	是	苏西的	阿姨	玛吉	,	"	说	她	.

“我猜是苏西的姑妈玛吉，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər]['suːzi] [sez] [juː; jʊ] [lʌv] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

"	I	am	delighted	to	see	you	,	for	Susy	says	you	love	little	girls	,
"	我	是	高兴极了	到	看	你	,	为了	苏西	说道	你	爱	小的	女孩们	,

“见到你我很高兴，因为苏西说你喜欢小女孩。”

[ænd; ənd] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [geɪmz] .

and	know	lots	of	games	.
和	知道	很多	的	游戏	.

而且会玩很多游戏。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [kəm'poʊʒər] [ɪn] ['ruːθs] ['mænər] ,

"	There	was	such	a	quiet	composure	in	Ruth's	manner	,
"	那里	曾是	这样的	一个	安静的	镇定	在	露丝的	方式	,

露丝的举止中透着一种沉静的气质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʃiː; ʃi]

and	she	seemed	to	feel	so	perfectly	at	home	in	addressing	a	young	lady	she
和	她	似乎	到	感觉	所以	完美	在	家	在	解决	一个	年轻的	女士	她

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

had	never	seen	before	,
有	绝不	已见	前	,

她似乎很自在地与这位素未谋面的年轻女士交谈。

[ðæt] [mɪs] ['pɑːrlɪn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] .

that	Miss	Parlin	was	quite	astonished	,	as	well	as	a	little	inclined	to	smile	.
那	错过	帕林	曾是	相当	惊讶	,	作为	出色地	作为	一个	小的	倾斜	到	微笑	.

帕林小姐十分惊讶，同时也微微露出了笑容。

[ðen] ['ruːθi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

Then	Ruthie	went	on	to	talk	about	the	war	.
然后	露西	去	在	到	讲话	关于	这	战争	.

然后露丝继续谈论战争。

['suːzi] ['lisnd] [ɪn] [mjuːt] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] .

Susy	listened	in	mute	despair	,	for	she	did	not	know	anything	about	politics	.
苏西	听着	在	沉默的	绝望	,	为了	她	做过	不是	知道	任何事物	关于	政治	.

苏西默默地听着，感到绝望，因为她对政治一无所知。

[ænt] [mædʒ] [lʊkt] [æt; ət] [suːsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ə'mjuːzd] , [fɔːr; fər] ['ruːθi] [nuː] ['nʌθɪŋ]

Aunt	Madge	looked	at	Susy's	face	,	and	felt	amused	,	for	Ruthie	knew	nothing
阿姨	玛吉	看起来	在	苏西的	脸	,	和	毛毡	觉得好笑	,	为了	露西	知道	没有什么

[ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] ['iːðər] :

about	politics	either	:
关于	政治	任何一个	:

玛吉姨妈看着苏西的脸，觉得很有趣，因为露西对政治也一窍不通：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz]['suːzi] .

she	was	as	ignorant	as	Susy	.
她	曾是	作为	无知	作为	苏西	.

她和苏西一样无知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪdiz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

She	had	only	heard	her	mother	and	other	ladies	talking	together	.
她	有	仅有的	听到	她	母亲	和	其他	女士们	说	一起	.

她只听过母亲和其他女士们在交谈。

['ruːθi] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

Ruthie	answered	all	the	purpose	of	a	parrot	hung	up	in	a	cage	,
露西	回答	全部	这	目的	的	一个	鹦鹉	悬挂	向上	在	一个	笼	,

露丝回答了所有关于一只被挂在笼子里的鹦鹉存在的意义的问题。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['ekəud] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [aɪ'diːə]

for	she	caught	and	echoed	everything	that	was	said	,	not	having	much	idea
为了	她	捕捉	和	回声	一切	那	曾是	说	,	不是	拥有	很多	主意

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

what	it	meant	.
什么	它	意思是	.

因为她听到并重复了别人说的一切话，却不太明白这些话的意思。

[wen] [ænt] [mædʒ] [hɜːrd] [ruːθ] ['leɪbərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [lɔːŋ] ['sentənsɪz] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [wɜːrdz] [ɪn]

When	aunt	Madge	heard	Ruth	laboring	away	at	long	sentences	,	with	hard	words	in
什么时候	阿姨	玛吉	听到	露丝	劳动	离开	在	长的	句子	,	和	难的	字	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当玛吉阿姨听到露丝费力地写着长长的句子，里面还有生僻的词语时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɑːti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

she	thought	of	little	Dotty	,	as	she	had	seen	her	,	that	morning	,
她	想法	的	小的	多蒂	,	作为	她	有	已见	她	,	那	早晨	,

她想起了那天早上见到的小多蒂，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌg] ['pɜːsiːz] [hjuːdʒ][dɔːg] [ʌp] [sterz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

trying	to	tug	Percy's	huge	dog	up	stairs	in	her	arms	.
尝试	到	拖船	珀西的	巨大的	狗	向上	楼梯	在	她	武器	.

她试图抱着珀西那只体型巨大的狗爬上楼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [θɔːt] [ænt] [mædʒ] : " [ðə; ði][dɔːg][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] -

"	It	is	too	much	for	her	,	"	thought	aunt	Madge	:	"	the	dog	got	the	upper	-
"	它	是	也	很多	为了	她	,	"	想法	阿姨	玛吉	:	"	这	狗	得到	这	上	-

[hænd][ʌv; əv] ['dɑːti] ,

hand	of	Dotty	,
手	的	多蒂	,

“这对她来说太过分了，”玛吉阿姨心想：“那条狗竟然占了上风，多蒂被它打败了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][bɪg][wɜːrdz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ruːθ] .

and	I	think	the	big	words	are	more	than	a	match	for	Ruth	.
和	我	思考	这	大的	字	是	更多的	比	一个	匹配	为了	露丝	.

我觉得这些大词对露丝来说绰绰有余。

" [bʌt; bət] [ruːθ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viəd] .

"	But	Ruth	did	not	seem	to	know	it	,	for	she	persevered	.
"	但	露丝	做过	不是	似乎	到	知道	它	,	为了	她	坚持不懈	.

但露丝似乎并不知道这一点，因为她坚持不懈。

[ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [æskt] [ænt] [mædʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] " - [ʌv; əv] -

She	gravely	asked	aunt	Madge	if	she	approved	of	the	"	Mancimation	of	Proclapation
她	严重地	问	阿姨	玛吉	如果	她	得到正式认可的	的	这	"	-	的	-

.

:
.

她严肃地问玛吉阿姨是否赞成“曼西姆的普罗克拉普顿”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] " [pər'plekst] " [wen] [nuːz]

"	Then	she	said	she	and	her	mamma	were	very	much	"	perplexed	"	when	news
"	然后	她	说	她	和	她	妈妈	是	非常	很多	"	困惑	"	什么时候	消息

[keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [dɪ'fiːt] .

came	of	the	last	defeat	.
来了	的	这	最后的	击败	.

“然后她说，当得知上次战败的消息时，她和她的妈妈感到非常‘困惑’。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " [sər'praɪzd] " ['oʊnli] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [wɜːrd] ,

She	would	have	said	"	surprised	"	only	surprised	was	an	every	-	day	word	,
她	会	有	说	"	惊讶	"	仅有的	惊讶	曾是	一个	每一个	-	天	单词	,

她本想说“惊讶”，但“惊讶”是一个日常用语。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌp][tuː; tə]['stændərd][ʌv; əv] ['elɪgənt] ['ɪŋglɪʃ] .

and	not	up	to	standard	of	elegant	English	.
和	不是	向上	到	标准	的	优雅的	英语	.

而且没有达到优美英语的标准。

[ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['sɪli] , ['æftər][ɔːl] .

Ruth	was	not	so	very	silly	,	after	all	.
露丝	曾是	不是	所以	非常	愚蠢的	,	后	全部	.

露丝其实并没有那么傻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mætərz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	only	when	she	tried	to	talk	of	matters	too	old	for	her	that	she
它	曾是	仅有的	什么时候	她	尝试	到	讲话	的	事情	也	老的	为了	她	那	她

[meɪd] [hɜːr'self] [rɪ'dɪkjələs] .

made	herself	ridiculous	.
制成	她自己	荒谬的	.

只有当她试图谈论一些对她来说太久远的事情时，她才会显得很滑稽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɪt] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [sɑːks]

She	was	very	quiet	and	industrious	,	and	had	knit	several	pairs	of	socks
她	曾是	非常	安静的	和	勤劳	,	和	有	针织	一些	对	的	袜子

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

for	the	soldiers	.
为了	这	士兵	.

她性格安静勤劳，为士兵们织了好几双袜子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['pɑːrlɪn][kʊd; kəd][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

As	soon	as	Miss	Parlin	could	disentangle	herself	from	her	conversation
作为	很快	作为	错过	帕林	可以	解开	她自己	从	她	对话

[wɪð; wɪθ] ['ruːθi] ,

with	Ruthie	,
和	露西	,

帕林小姐好不容易才从与露西的谈话中抽身出来，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

she	left	the	children	to	themselves	.
她	左边	这	孩子们	到	他们自己	.

她把孩子们留下来自己玩。

" [lets] [kiːp] [skuːl] , " [sed] ['pruːdi] .

"	Let's	keep	school	,	"	said	Prudy	.
"	我们来吧	保持	学校	,	"	说	普鲁迪	.

“我们继续上学吧，”普鲁迪说。

" [aɪl] [biː; bi] ['tiːtʃər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

"	I'll	be	teacher	,	if	you	want	me	to	.	"
"	患病的	是	老师	,	如果	你	想	我	到	.	"

“如果你需要的话，我可以当老师。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] , " [wiːl] [let][hɜːr; hər] ; [wəʊnt][wiː; wi] , ['gɝːlz] ?

"	Very	well	,	"	replied	Susy	,	"	we'll	let	her	;	won't	we	,	girls	?
"	非常	出色地	,	"	回复	苏西	,	"	出色地	让	她	;	惯于	我们	,	女孩们	?

“好吧，”苏西回答说，“我们会让她去的，对吧，姑娘们？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] . "

she	is	such	a	darling	.	"
她	是	这样的	一个	亲爱的	.	"

她真是个小可爱。

" [wel] , " [sed] ['pruːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [pliːz] [goʊ] , ['suːzi] ,

"	Well	,	"	said	Prudy	,	with	a	look	of	immense	satisfaction	,	"	please	go	,	Susy	,
"	出色地	,	"	说	普鲁迪	,	和	一个	看	的	巨大	满意	,	"	请	去	,	苏西	,

“好吧，”普鲁迪一脸满意地说，“苏西，请你走吧。”

[ænd; ənd][æsk] ['grænmɑːˌ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃaɪni] ,

and	ask	grandma	if	I	may	have	one	of	those	shiny	,
和	问	奶奶	如果	我	可能	有	一	的	那些	闪亮的	,

然后问问奶奶我能不能要一个那种闪闪发光的，

[waɪt] ['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs][ʃiː; ʃi] [werz] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] [pleɪ]

white	handkerchiefs	she	wears	on	her	neck	,	and	a	cap	,	and	play
白色的	手帕	她	穿着	在	她	脖子	,	和	一个	帽	,	和	玩

['kweɪkər] .

Quaker	.
贵格会	.

她脖子上戴着白色手帕，头上戴着帽子，扮演着贵格会教徒的角色。

" ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] ['pruːdi] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] ['kweɪkər] ,

"	Grandma	was	very	glad	that	Prudy	felt	well	enough	to	play	Quaker	,
"	奶奶	曾是	非常	高兴的	那	普鲁迪	毛毡	出色地	足够的	到	玩	贵格会	,

“奶奶很高兴普鲁迪身体好转，可以参加贵格会比赛了。”

[ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] " ['kɑːstuːm] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

and	lent	her	as	much	"	costume	"	as	she	needed	,
和	借出的	她	作为	很多	"	戏服	"	作为	她	需要	,

并借给她她需要的所有“戏服”。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] ['bɔːroʊd]

as	well	as	a	pair	of	spectacles	without	eyes	,	which	the	children	often	borrowed
作为	出色地	作为	一个	一对	的	眼镜	没有	眼睛	,	哪个	这	孩子们	经常	借来的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [pleɪz] ,

for	their	plays	,
为了	他们的	演出	,

还有一副没有镜片的眼镜，孩子们经常借来玩角色扮演游戏。

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] .

fancying	that	they	added	to	the	dignity	of	the	wearer	.
幻想	那	他们	额外	到	这	尊严	的	这	佩戴者	.

认为它们能提升佩戴者的尊严。

[wen] ['pruːdi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪ'kwɪpt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][droʊl]['lɪt(ə)l] ['kweikəris] , ['ʃʊrli] ,

When	Prudy	was	fairly	equipped	,	she	was	a	droll	little	Quakeress	,	surely	,
什么时候	普鲁迪	曾是	相当	配备	,	她	曾是	一个	滑稽	小的	贵格会女教徒	,	一定	,

当普鲁迪装备齐全的时候，她肯定是一位滑稽的小女教友。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər]

and	grandma	had	to	be	called	up	from	the	kitchen	to	behold	her
和	奶奶	有	到	是	称为	向上	从	这	厨房	到	看哪	她

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .

with	her	own	eyes	.
和	她	自己的	眼睛	.

于是，奶奶不得不从厨房被叫上来，亲眼看看她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːft] [feɪs] , ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [kæp] ,

The	little	soft	face	,	almost	lost	in	the	folds	of	the	expansive	cap	,
这	小的	柔软的	脸	,	几乎	丢失的	在	这	折叠	的	这	广阔的	帽	,

那张柔软的小脸，几乎被宽大的帽檐遮住了。

[wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz] [ænt] [mædʒ] [sed] ,

was	every	bit	as	solemn	as	if	she	had	been	,	as	aunt	Madge	said	,
曾是	每一个	少量	作为	庄严	作为	如果	她	有	到过	,	作为	阿姨	玛吉	说	,

正如玛吉阿姨所说，她神情严肃得一模一样。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

"	a	hundred	years	old	,	and	very	old	for	her	age	.
"	一个	百	年	老的	,	和	非常	老的	为了	她	年龄	.

“她已经一百岁了，而且对于她的年龄来说非常高龄。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['grænmɑː] [riːd] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

"	She	was	really	a	sweet	little	likeness	of	grandma	Read	in	miniature	.
"	她	曾是	真的	一个	甜的	小的	相似	的	奶奶	读	在	微型	.

“她简直就是奶奶里德的迷你版，非常可爱。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][əˈlaɪk] , [tuː] , " [sed] ['suːzi] : " ['grænd,mɑːz] [neɪm] [ɪz]['pruːd(ə)ns] ,

"	And	their	names	are	alike	,	too	,	"	said	Susy	:	"	grandma's	name	is	Prudence	,
"	和	他们的	姓名	是	同样	,	也	,	"	说	苏西	:	"	奶奶的	姓名	是	谨慎	,

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] - . "

and	so	is	Prudy's	.	"
和	所以	是	-	.	"

“而且她们的名字也很像，”苏西说：“奶奶的名字叫普鲁登斯，普鲁迪的名字也叫普鲁登斯。”

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['pruːdi] , ['greɪvli] .

"	Used	to	be	,	"	said	Prudy	,	gravely	.
"	用过的	到	是	,	"	说	普鲁迪	,	严重地	.

“以前是，”普鲁迪严肃地说。

" ['roʊzi] ['frænsɪs] " [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪftɪd] [moʊst] ['kerfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wiːld] [tʃer] [ænd; ənd]

"	Rosy	Frances	"	was	now	lifted	most	carefully	into	her	little	wheeled	chair	and
"	红润	弗朗西丝	"	曾是	现在	抬起	最多	小心	进入	她	小的	带轮子的	椅子	和

[noʊ] [kwiːn] ['evər] [held] [ə; eɪ] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪgnəti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

no	queen	ever	held	a	court	with	more	dignity	than	she	assumed	as	she
不	女王	曾经	握住	一个	法庭	和	更多的	尊严	比	她	假定	作为	她

[smuːðd] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['grænd,mɑːz] ['snoʊi] ['kɜːrtʃɪf] ,

smoothed	into	place	the	folds	of	her	grandma's	snowy	kerchief	,
平滑	进入	地方	这	折叠	的	她	奶奶的	下雪的	头巾	,

“罗西·弗朗西丝”被小心翼翼地抱到她的小轮椅上，她摆出一副女王般的姿态，抚平了奶奶雪白的头巾的褶皱，举手投足间尽显端庄。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

which	she	wore	about	her	neck	.
哪个	她	穿着	关于	她	脖子	.

她把它戴在脖子上。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɜːrst] ? " [sed] ['flɔːsi] [ænd; ənd]['suːzi] .

"	What	shall	we	do	first	?	"	said	Flossy	and	Susy	.
"	什么	将	我们	做	第一的	?	"	说	弗洛西	和	苏西	.

“我们先做什么呢？”弗洛西和苏西问道。

" [ðiː] ? [ðiː] ?

"	Thee	?	thee	?
"	汝	?	你	?

“你？你？”

" ['pruːdi] [kənˈsɪdərd] " [ðiː] " [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] .

"	Prudy	considered	"	thee	"	the	most	important	word	of	all	.
"	普鲁迪	经过考虑的	"	你	"	这	最多	重要的	单词	的	全部	.

普鲁迪认为“汝”是所有词语中最重要的一个。

" [waɪ] , [ðiː] [meɪ] [bɪˈheɪv] ; [aɪ] [miːn] , [bɪˈheɪv] [ðaɪˈself] .

"	Why	,	thee	may	behave	;	I	mean	,	behave	thyselves	.
"	为什么	,	你	可能	表现	;	我	意思是	,	表现	你们自己	.

“你们可以守规矩；我的意思是，你们要守规矩。”

" [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [kəˈlektɪd] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] [jet] .

"	The	new	teacher	had	not	collected	her	ideas	yet	.
"	这	新的	老师	有	不是	集	她	想法	然而	.

新来的老师还没有整理好思路。

" [lets] [get]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [təˈgeðər] , " [sed] ['suːzi] ,

"	Let's	get	our	books	together	,	"	said	Susy	,
"	我们来吧	得到	我们的	图书	一起	,	"	说	苏西	,

“咱们把书放在一起吧，”苏西说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ɔ:l][sɪt][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['stʌdi] . "
" and then we'll all sit on the sofa and study . "
" 和 然后 出色地 全部 坐 在 这 沙发 和 学习 . "

“然后我们大家就都坐在沙发上学习。”

" [ˌem 'i:] , [ˌem 'i:] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] ,
" Me , me , " chimed in Dotty Dimple ,
" 我 , 我 , " 齐声说道 在 多蒂 酒窝 ,

“我，我，”多蒂·迪普尔插嘴道。

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kɪti] ; " [ˌem 'i:] , [tu:] ! "
dropping the little carriage in which she was wheeling her kitty ; " me , too ! "
下降 这 小的 运输 在 哪个 她 曾是 惠灵 她 猫咪 ; " 我 , 也 ! "

她放下了推着小猫的小车；“我也是！”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ; ['snʌg(ə)l] [ɪn] [hɪr] [bɪ'twi:n] ['flɔ:si] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
" Well , if you must , you must ; snuggle in here between Flossy and me ,
" 出色地 , 如果 你 必须 , 你 必须 ; 依偎 在 这里 之间 弗洛西 和 我 ,

“好吧，如果你非要这样，那就这样吧；就挤在我和弗洛西中间吧。”

" [sed] ['su:zi] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑ:n] ['plezntli] .
" said Susy , who was determined that to - day everything should go on pleasantly .
" 说 苏西 , WHO 曾是 决定 那 到 - 天 一切 应该 去 在 愉快 .

“苏西说道，她决心今天一切都要顺利进行。”

" [ˌsɪks'ti:nθ] [klæs] [ɪn] - , " [sed] [mɪs] ['roʊzi] ['frænsɪs] , ['pi:pɪŋ] [sɪ'vɪrli] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
" Sixteenth class in joggerphy , " said Miss Rosy Frances , peeping severely over her
" 第十六 班级 在 - , " 说 错过 红润 弗朗西丝 , 偷窥 严重 超过 她
['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

“慢跑体操十六年级，”罗西·弗朗西丝小姐透过眼镜，严厉地瞥了一眼说道。

" [bi:; bi][spraɪ] [kwɪk] !
" Be spry quick !
" 是 轻快 快的 !

“动作要敏捷迅速！”

" [ðə; ði] [θri:] ['pju:p(ə)lz] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] [kloʊz] [tu:; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
" The three pupils stood up in a row , holding their books close to their faces .
" 这 三 学生 站立 向上 在 一个 排 , 保持 他们的 图书 关闭 到 他们的 面孔 .

“三个学生并排站着，手里拿着书，贴着脸。

" [ði:] [meɪ] [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hændz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ferəl] [ði:] — [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ,
" Thee may hold out your hands now , and I shall ferule thee — the whole school ,
" 汝 可能 抓住 出去 你的 双手 现在 , 和 我 将 箍圈 你 — 这 所有的 学校 ,

“你们现在可以伸出手来，我将束缚你们——整个学校，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜ:rn] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ti:tʃər] ,
" was the stern remark of the young teacher ,
" 曾是 这 船尾 评论 的 这 年轻的 老师 ,

“这是那位年轻教师严厉的评价。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [hoʊlz] . "
as she took off her spectacles to wipe the holes . "
作为 她 采取 离开 她 眼镜 到 擦拭 这 孔 . "

她摘下眼镜擦拭上面的破洞。

" [waɪ] , [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['ru:θi] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .
" Why , we haven't been doing anything , " said Ruthie , affecting to cry .
" 为什么 , 我们 还没有 到过 正在做 任何事物 , " 说 露西 , 影响 到 哭 .

“为什么，我们什么都没做啊，”露西说着，装作哭了起来。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ;

"	No	,	I	know	it	;	but	thee'd	ought	to	have	been	doing	something	;
"	不	,	我	知道	它	;	但	-	应该	到	有	到过	正在做	某物	;

“不，我知道；但你本应该做点什么；

- [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ðaɪ] ['lesnz; 'lesənz] . "

thee'd	ought	to	have	studied	thy	lessons	.	"
-	应该	到	有	研究	你的	课程	.	"

你本该好好学习的。

" [bʌt; bət] , ['tiːtʃər] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['flɔːsi] ; " [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [aʊt] [soʊ] [kwɪk] !

"	But	,	teacher	,	we	didn't	have	time	,	"	pleaded	Flossy	;	"	you	called	us	out	so	quick	!
"	但	,	老师	,	我们	没有	有	时间	,	"	恳求	弗洛西	;	"	你	称为	我们	出去	所以	快的	!

“可是老师，我们没有时间，”弗洛西恳求道；“您把我们叫出去太快了！”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ! "

Won't	you	forgive	us	!	"
惯于	你	原谅	我们	!	"

你们就不能原谅我们吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['roʊzi] ['frænsɪs] , ['dʒentli] ; " [aɪ] [wɪl] , [ɪf] - [spiːk] [ʌp] - [ɛkstriːməli] [laʊd] ,

"	Yes	,	I	will	,	"	said	Rosy	Frances	,	gently	;	"	I	will	,	if	thee'll	speak	up	'	xtremely	loud	,
"	是的	,	我	将要	,	"	说	红润	弗朗西丝	,	轻轻地	;	"	我	将要	,	如果	-	说话	向上	-	极度	大声	,

“好的，我会的，”罗西·弗朗西丝温柔地说，“如果你能大声点说，我就会的。”

[ænd; ənd] [fɪks] [ðaɪn] [aɪz] [ɑːn] [ðaɪ] ['tiːtʃər] .

and	fix	thine	eyes	on	thy	teacher	.
和	使固定	你的	眼睛	在	你的	老师	.

你要定睛仰望你的老师。

" [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

"	The	pupils	replied	,	"	Yes	,	ma'am	,	"	at	the	top	of	their	voices	.
"	这	学生	回复	,	"	是的	,	女士	,	"	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

学生们大声回答：“是的，老师。”

" [naʊ] , " [sed] ['roʊzi] ['frænsɪs] , [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , " [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['suːzi] ?

"	Now	,	"	said	Rosy	Frances	,	appearing	to	read	from	the	book	,	"	where	is	the	Isthmus	of	Susy	?
"	现在	,	"	说	红润	弗朗西丝	,	出现	到	读	从	这	书	,	"	在哪里	是	这	地峡	的	苏西	?

“现在，”罗西·弗朗西丝一边说着，一边似乎在读书，“苏西地峡在哪里？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的妹妹苏西(Little Prudy's Sister Susy)
第5/5页

" [ðə; ði] [s'kɒləz] [ɔ:l] [læft] , [ænd; ənd] ['ænsər] [æt; ət]['rændəm] .
" The scholars all laughed , and answered at random .
" 这 学者们 全部 笑了 , 和 回答 在 随机的 .

学者们都笑了，然后随意回答。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] " ['ɪsməs] [ʌv; əv] [sʊ'ez]
They did not know that their teacher was trying to say the " Isthmus of Suez
他们 做过 不是 知道 那 他们的 老师 曾是 尝试 到 说 这 " 地峡 的 苏伊士运河
.
:
.

他们并不知道他们的老师想说的是“苏伊士地峡”。

" [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] : —
" The next question took them by surprise : —
" 这 下一个 问题 采取 他们 经过 惊喜 : —

下一个问题让他们措手不及：——

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ? "
" Is there any man in the moon ? "
" 是 那里 任何 男人 在 这 月亮 ? "

“月亮上有人吗？”

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'di:ə] , ['roʊzi] , " [sed] ['su:zi] ; " [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ? "
" What a queer idea , Rosy , " said Susy ; " what made you ask that ? "
" 什么 一个 酷儿 主意 , 红润 , " 说 苏西 ; " 什么 制成 你 问 那 ? "

“罗茜，你这想法真奇怪，”苏茜说，“你怎么会这么问呢？”

" - [kɔ:z] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['dæmzl] .
" ' Cause I wanted to know , " replied the Quaker damsel .
" - 原因 我 通缉 到 知道 , " 回复 这 贵格会 闺女 .

“因为我想知道，”贵格会少女回答道。

" [ðeɪ] [sed] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['i:tɪn] - ['pɔ:rɪdʒ] .
" They said he came down when the other man was eatin ' porridge .
" 他们 说 他 来了 向下 什么时候 这 其他 男人 曾是 吃 - 稀饭 .

“他们说他下来的时候，另一个人正在吃粥。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪf] [hi:; hi] [went] [bæk] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [waɪf] [ænd; ənd]
I should think , if he went back up there , and didn't have any wife and
我 应该 思考 , 如果 他 去 后退 向上 那里 , 和 没有 有 任何 妻子 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我想，如果他回到那里，而且没有妻子和孩子，

['hi:d] [bi:; bi] ['ri:əl] ['loʊnsəm] !
he'd be real lonesome !
他会 是 真实的 寂寞 !

他会非常孤独！

" [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] - [set][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [tu:; tə] [roʊ'mænsɪŋ] ,
" This idea of Prudy's set the whole school to romancing ,
" 这 主意 的 - 放 这 所有的 学校 到 浪漫 ,

“普鲁迪的这个想法让全校都陷入了浪漫的氛围中。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] .

although	it	was	in	the	midst	of	a	recitation	.
虽然	它	曾是	在	这	中间	的	一个	背诵	.

虽然当时他正在朗诵。

[ˈflɔːsi] [sed] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,

Flossy	said	if	there	was	a	man	in	the	moon	,	he	must	be	a	giant	,
弗洛西	说	如果	那里	曾是	一个	男人	在	这	月亮	,	他	必须	是	一个	巨大的	,

弗洛西说，如果月亮上真有人，那他一定是巨人。

[ɔːr][hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [get] [raʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wɜːr; wər]

or	he	never	could	get	round	over	the	mountains	,	which	she	had	heard	were
或者	他	绝不	可以	得到	圆形的	超过	这	山脉	,	哪个	她	有	听到	是

[ˈveri] [stiːp] .

very	steep	.
非常	陡	.

或者他根本无法翻越那些山，她听说那些山非常陡峭。

[ˈruːθi] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] !

Ruthie	asked	if	there	was	anything	said	about	his	wife	!
露西	问	如果	那里	曾是	任何事物	说	关于	他的	妻子	!

露西问有没有人说他妻子的坏话！

[ˈsuːzi] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpoʊətri][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Susy	,	who	had	read	considerable	poetry	was	sure	she	had	heard	something	of
苏西	,	WHO	有	读	大量	诗	曾是	当然	她	有	听到	某物	的

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌp][ðer; ðər] ,

a	woman	up	there	,
一个	女士	向上	那里	,

苏西读过不少诗歌，她确信自己听到了上面有个女人的声音。

[neɪmd] " [ˈsɪnθiə] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] " [ˈmuːnʃaɪn] , " [ɔːr] " [meɪd]

named	"	Cynthia	;	"	but	she	supposed	it	was	all	"	moonshine	,	"	or	"	made
命名	"	辛西娅	;	"	但	她	据称	它	曾是	全部	"	私酿酒	,	"	或者	"	制成

[ʌp] ,

up	,
向上	,

名叫“辛西娅”；但她认为这一切都是“胡编乱造”的，或者“捏造出来的”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	as	she	expressed	it	.
"	作为	她	表达	它	.

正如她所表达的那样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ænt] [mædʒ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	said	she	meant	to	ask	her	aunt	Madge	to	write	a	fairy	story	about	it	.
她	说	她	意思是	到	问	她	阿姨	玛吉	到	写	一个	仙女	故事	关于	它	.

她说她打算请她的姑姑玛吉把这件事写成童话故事。

[hɪr] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [ɪn][ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv]

Here	their	progress	in	useful	knowledge	was	cut	short	by	the	disappearance	of
这里	他们的	进步	在	有用	知识	曾是	切	短的	经过	这	消失	的

[ˈdɑːti] .

Dotty	.
多蒂	.

他们的实用知识进步因多蒂的失踪而戛然而止。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊg] ['draɪvɪŋ] [dʌks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Looking	out	of	the	window	,	they	saw	the	little	rogue	driving	ducks	with	a
寻找	出去	的	这	窗户	,	他们	锯	这	小的	流氓	驾驶	鸭子	和	一个

['bru:mstɪk] .

broomstick	.
扫帚	.

他们向窗外望去，看到那几个小淘气鬼正用扫帚驱赶鸭子。

[ði:z] [dʌks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . - ,

These	ducks	had	a	home	not	far	from	Mrs	.	Parlin's	,
这些	鸭子	有	一个	家	不是	远的	从	太太	.	-	,

这些鸭子的家离帕林太太家不远。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] [hæd; həd] [wʌn] [temp'teɪʃ(ə)n] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] ['ʌðər] ,

and	if	Dotty	Dimple	had	one	temptation	stronger	than	all	others	,
和	如果	多蒂	酒窝	有	一	诱惑	更强	比	全部	其他的	,

如果说多蒂·迪普尔有什么比其他所有诱惑都更强烈的诱惑的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔdlɪŋ] [faʊlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['velvɪt] ['hedz] , [bi:dz] [ʌv; əv]

it	was	the	sight	of	those	waddling	fowls	,	with	their	velvet	heads	,	beads	of
它	曾是	这	视线	的	那些	摇摇摆摆	家禽	,	和	他们的	天鹅绒	头部	,	珠子	的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

那是那些摇摇摆摆走路的家禽的景象，它们有着天鹅绒般的脑袋和珠子般的眼睛。

[ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] ['fɛðɚz] .

and	spotted	feathers	.
和	斑	羽毛	.

以及带斑点的羽毛。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] " - - [ə'lɔ:ŋ] ,

When	she	saw	them	"	marshin	'	along	,
什么时候	她	锯	他们	"	-	-	沿着	,

当她看到他们“列队行进”时，

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ['i:ðər] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔ:r][tu:; tə]

"	she	was	instantly	seized	with	a	desire	either	to	head	the	company	or	to
"	她	曾是	即刻	查获	和	一个	欲望	任何一个	到	头	这	公司	或者	到

[mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

march	in	the	rear	,
行进	在	这	后部	,

她立刻萌生了一个想法：要么担任队长，要么走在队伍的最后。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kwækɪŋ] .

and	set	them	to	quacking	.
和	放	他们	到	嘎嘎叫	.

让它们发出鸭叫声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd] ['su:zi] [ræn] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs]

She	was	bareheaded	,	and	Susy	ran	down	stairs	to	bring	her	into	the	house
她	曾是	免冠	,	和	苏西	跑	向下	楼梯	到	带来	她	进入	这	房子

;

;
;

她没戴帽子，苏西跑下楼去把她带进屋里；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .

and	that	was	an	end	of	the	school	for	that	day	.
和	那	曾是	一个	结尾	的	这	学校	为了	那	天	.

那天学校的课程就此结束了。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wɪtʃ] ['nɔrə] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ]

Dotty	Dimple	was	something	like	the	kettle	of	molasses	which	Norah	was	boiling
多蒂	酒窝	曾是	某物	喜欢	这	壶	的	糖蜜	哪个	诺拉	曾是	沸腾

,

,

,

多蒂·丁普尔就像诺拉正在煮的那壶糖蜜一样。

['veri] [swiːt] , [bʌt; bət] ['veri] [æpt][tuː; tə] [bɔɪl] ['oʊvər] : [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['wɑtʃɪŋ] .

very	sweet	,	but	very	apt	to	boil	over	:	she	needed	watching	.
非常	甜的	,	但	非常	易于	到	熬	超过	:	她	需要	观看	.

她性格很甜美，但很容易冲动：需要有人看着她。

[wen] ['nɔːrəz] ['kændi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [sterz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] .

When	Norah's	candy	was	brought	up	stairs	,	the	little	girls	pronounced	it	excellent	.
什么时候	诺拉的	糖果	曾是	带来	向上	楼梯	,	这	小的	女孩们	发音	它	出色的	.

当诺拉的糖果被端上楼时，小女孩们都说非常好吃。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] ['flɔːsi] , " [aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [hæf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['nɔrə] !

"	O	,	dear	,	"	said	Flossy	,	"	I	wish	our	girl	was	half	as	good	as	Norah	!
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	弗洛西	,	"	我	希望	我们的	女孩	曾是	一半	作为	好的	作为	诺拉	!

“哦，亲爱的，”弗洛西说，“我希望我们的女儿能有诺拉一半好！”

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ɪ'lɛktə] [ænd; ənd] ['nɔrə] [eint] [mɔːr] [ə'laɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊn] ['sɪstər] ! "

I	don't	see	why	Electa	and	Norah	ain't	more	alike	when	they	are	own	sisters	!	"
我	不	看	为什么	选举	和	诺拉	不是	更多的	同样	什么时候	他们	是	自己的	姐妹	!	"

我不明白为什么伊莱克塔和诺拉明明是亲姐妹，却一点也不像！

" [wʌt] ['dredf(ə)l] ['gɜːlz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ! " [sed] ['suːzi] ; " [its] [tuː] [bæd] ? "

"	What	dreadful	girls	your	mother	always	has	!	"	said	Susy	;	"	it's	too	bad	?	"
"	什么	可怕	女孩们	你的	母亲	总是	有	!	"	说	苏西	;	"	它是	也	坏的	?	"

“你妈妈生的女儿都那么糟糕！”苏西说，“真可惜！”

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] , " [sed] ['pruːdi] , " [wʌn] [juːd] [laɪk] - , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	I	know	of	a	girl	,	"	said	Prudy	,	"	one	you'd	like	ever'n	,	ever	so	much	,
"	我	知道	的	一个	女孩	,	"	说	普鲁迪	,	"	一	你会	喜欢	-	,	曾经	所以	很多	,

“我认识一个女孩，”普鲁迪说，“你会非常喜欢她。”

['flɔːsi] ; ['oʊnli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] . "

Flossy	;	only	you	can't	have	her	.	"
弗洛西	;	仅有的	你	不能	有	她	.	"

弗洛西；只是你得不到她。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] ['flɔːsi] ; " [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [goʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [liːgz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

"	Why	not	?	"	said	Flossy	;	"	my	mother	would	go	hundreds	of	leagues	to	get	a
"	为什么	不是	?	"	说	弗洛西	;	"	我的	母亲	会	去	数百	的	联赛	到	得到	一个

[gʊd] [gɜːrl] .

good	girl	.
好的	女孩	.

“为什么不呢？”弗洛西说，“我妈妈会走遍几百里路去找个好姑娘。”

[waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ? "

Why	can't	she	have	her	?	"
为什么	不能	她	有	她	?	"

为什么她不能拥有她?

" [oʊ] , - [kɔːz] , [ʃiːz] [ded] !

"	O	,	'	cause	,	she's	dead	!
"	哦	,	-	原因	,	她是	死的	!

“哦，因为她死了！”

[its] ['nɔːrəz] ['kʌz(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['aɪərlənd] .
It's Norah's cousin over to Ireland .
它是 诺拉的 表哥 超过 到 爱尔兰 .

是诺拉的表亲，他去了爱尔兰。

" [ðeɪ] [nekst] [pleɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] " ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
" They next played the little game of guessing " something in this room ,
" 他们 下一个 玩 这 小的 游戏 的 猜测 " 某物 在 这 房间 ,

接下来，他们玩了一个猜谜游戏，猜测“房间里有什么”。

" [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['letər] .
" that begins with a certain letter .
" 那 开始 和 一个 肯定 信 .

“以某个字母开头的”。

['ruːθi] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][es] . [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] "
Ruthie puzzled them a long while on the initial S . At last she said she meant "
露西 困惑 他们 一个 长的 尽管 在 这 最初的 S . 在 最后的 她 说 她 意思是 "
- " ([ˌeskriː'twɑːr][ɔːr]['skruːtwɑːr]) ,
scrutau " (escritoire or scrutoire) ,
- " (书桌 或者 审查) ,

Ruthie 让大家对首字母 S 感到困惑了很久。最后她说她指的是“scrutau”（escritoire 或 scrutoire）。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .
pointing towards the article with her finger .
指向 向 这 文章 和 她 手指 .

她用手指着那篇文章。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] , " [sed] ['suːzi] .
" Why , that's a writing - desk , " said Susy .
" 为什么 , 那就是 一个 写作 - 桌子 , " 说 苏西 .

“哦，那是张写字台，”苏西说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [juː; jʊ] [lɜːrn] [soʊ] ['meni] [bɪg] [wɔrnz] , ['ruːθi] . "
" I don't see where you learn so many big worns , Ruthie . "
" 我 不 看 在哪里 你 学习 所以 许多 大的 磨损 , 露西 . "

“露西，我不知道你是从哪里学到这么多大词的。”

" [oʊ] , [aɪ] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːθi] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] .
" O , I take notice , and remember them , " replied Ruthie , looking quite pleased .
" 哦 , 我 拿 注意 , 和 记住 他们 , " 回复 露西 , 寻找 相当 高兴 .

“哦，我注意到了，也记住了，”露西回答道，看起来很高兴。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['suːzi][wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] .
She thought Susy was praising her .
她 想法 苏西 曾是 赞扬 她 .

她以为苏西在夸奖她。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [sʌm; səm] ['letərz] , " [sed] ['pruːdi] .
" Now let me tell some letters , " said Prudy .
" 现在 让 我 告诉 一些 信件 , " 说 普鲁迪 .

“现在让我来讲几封信，”普鲁迪说道。

" [el] . [ɑːr] . [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , ['flɔːsi] .
" L . R . She lives at your house , Flossy .
" L . 拉 . 她 生活 在 你的 房子 , 弗洛西 .

“LR 她住在你家，弗洛西。”

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ges] .
" Nobody could guess .
" 无人 可以 猜测 .

谁也猜不到。

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['pru:di] : " [its] [ðæt] [gɜ:rl] [ðæt]
" Why , I should think that was easy enough , " said Prudy : " it's that girl that
" 为什么 , 我 应该 思考 那 曾是 简单的 足够的 , " 说 普鲁迪 : " 它是 那 女孩 那
[laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] ;
lives there ;
生活 那里 ;

“我想这应该很容易吧，”普鲁迪说：“就是住在那儿的那个女孩；

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [pɪn] : [its] - ['lɛktə] - .
she takes off the covers of your stove with a clothes - pin : it's ' Lecta Rosbornd .
她 需要 离开 这 封面 的 你的 火炉 和 一个 衣服 - 别针 : 它是 - lecta - .
-
'
-
-

她用衣夹取下你炉灶的盖子：她是“莱克塔·罗斯伯恩”。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['pru:di] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [i'niʃəls] [ʌv; əv] [ɪ'lɛktə] ['ɔz,bɔrn] [wʊd]
" The little girls explained to Prudy that the true initials of Electa Osborne would
" 这 小的 女孩们 解释 到 普鲁迪 那 这 真的 首字母 的 选举 奥斯本 会
[bi:; bi] [i:] . [oʊ] . ,
be E . O . ,
是 E . 哦 . ,

小女孩们向普鲁迪解释说，伊莱克塔·奥斯本的真正首字母缩写是EO，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [el] . [ɑ:r] .
instead of L . R .
反而 的 L . 拉 .

而不是 LR

[bʌt; bət] ['pru:di] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['spelɪŋ] .
But Prudy did not know much about spelling .
但 普鲁迪 做过 不是 知道 很多 关于 拼写 .

但普鲁迪对拼写了解不多。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['letərz] ; [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,
She had known most of her letters ; but it was some time ago ,
她 有 已知 最多 的 她 信件 ; 但 它 曾是 一些 时间 前 ,

她认得大部分信件；但那已经是很久以前的事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔ:l] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] .
and they had nearly all slipped out of her head .
和 他们 有 几乎 全部 滑倒了 出去 的 她 头 .

几乎全都从她的脑海中消失了。

[ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɔ:f(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] " ['oʊnli] , ['oʊnli] [ri:d] ; " [ænd; ənd] ['su:zi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]
She said , often , she wished she could " only , only read ; " and Susy offered to
她 说 , 经常 , 她 希望 她 可以 " 仅有的 , 仅有的 读 ; " 和 苏西 提供 到
[ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ,
teach her ,
教 她 ,

她常常说，她希望自己“只能读书”；苏西主动提出教她读书。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] [sed] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:] [tɪl] ['pru:di] [felt] [strɔ:ŋgər] .
but Mrs . Parlin said it would never do till Prudy felt stronger .
但 太太 . 帕林 说 它 会 绝不 做 直到 普鲁迪 毛毡 更强 .

但帕林太太说，除非普鲁迪身体好转，否则这永远行不通。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] ['suːzi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]

I	will	tell	you	now	why	I	think	Susy	did	not	understand	her	mother	when	she	said
我	将要	告诉	你	现在	为什么	我	思考	苏西	做过	不是	理解	她	母亲	什么时候	她	说

['æni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['pleɪmeɪt] .

Annie	was	not	a	suitable	playmate	.
安妮	曾是	不是	一个	合适的	玩伴	.

现在我来告诉你为什么我认为苏西不理解她妈妈说安妮不是合适的玩伴。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['ruːθi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['suːzi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

In	the	evening	,	after	Ruthie	and	Flossy	were	gone	,	Susy	said	to	her	mother
在	这	晚上	,	后	露西	和	弗洛西	是	已消失	,	苏西	说	到	她	母亲

, 一

, 二

, 一

晚上，露西和弗洛西走后，苏西对她妈妈说：

" [aɪ] [fiːl] ['riːəl] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['ruːθi] , ['mæmə] : [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] .

"	I	feel	real	cross	with	Ruthie	,	mamma	:	I	think	she	puts	herself	forward	.
"	我	感觉	真实的	叉	和	露西	,	妈妈	:	我	思考	她	放置	她自己	向前	.

“妈妈，我真对露西生气：我觉得她太爱出风头了。”

[ʃiː; ʃi] [goʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ]

She	goes	into	a	room	,	and	no	matter	how	old	the	people	are	that	are	talking
她	去	进入	一个	房间	,	和	不	事情	如何	老的	这	人们	是	那	是	说

,

,

,

她走进一个房间，无论谈话的人年龄多大，

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] , - [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

she	speaks	up	,	and	says	,	'	O	,	yes	,	I	know	all	about	it	.	'
她	说话	向上	,	和	说道	,	-	哦	,	是的	,	我	知道	全部	关于	它	.	-

她开口说道：“哦，是的，我全都知道。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . "

I	never	saw	such	an	old	-	fashioned	little	girl	.	"
我	绝不	锯	这样的	一个	老的	-	造型	小的	女孩	.	"

我从没见过这么老派的小女孩。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ; " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ruːd] ,

"	Very	well	,	"	said	Mrs	.	Parlin	;	"	if	she	is	rude	,
"	非常	出色地	,	"	说	太太	.	帕林	;	"	如果	她	是	粗鲁的	,

“很好，”帕林太太说；“如果她粗鲁无礼，

[teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [jɔːr'self] , ['suːzi] . "

take	care	that	the	same	fault	does	not	appear	in	yourself	,	Susy	.	"
拿	关心	那	这	相同的	过错	做	不是	出现	在	你自己	,	苏西	.	"

苏西，你要注意别让自己也犯同样的错误。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [sed] ['suːzi] , ['sʌd(ə)nli] [vɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ruːθs] ['feɪvər] , "

"	But	,	mother	,	"	said	Susy	,	suddenly	veering	about	and	speaking	in	Ruth's	favor	,	"
"	但	,	母亲	,	"	说	苏西	,	突然	转向	关于	和	请讲	在	露丝的	偏爱	,	"

[aɪ] [dəunt] [noʊ]

I	don't	know
我	不	知道

“可是，妈妈，”苏西突然话锋一转，开始为露丝说话，“我不知道。”

[bʌt; bət] [its] ['prɑːpər] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] ['ruːθi] [dʌz] .

but	it's	proper	to	do	as	Ruthy	does	.
但	它是	恰当的	到	做	作为	露西	做	.

但像露西那样做才是正确的。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dəunt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp]

If	you	know	something	,	and	other	people	don't	,	ain't	it	right	to	speak	up
如果	你	知道	某物	,	和	其他	人们	不	,	不是	它	正确的	到	说话	向上

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	say	it	?	"
和	说	它	?	"

如果你知道一些别人不知道的事情，难道不应该说出来吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [raɪt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['suːzi] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	It	is	never	right	for	little	girls	to	monopolize	conversation	,	Susy	;	that	is	,
"	它	是	绝不	正确的	为了	小的	女孩们	到	独占	对话	,	苏西	;	那	是	,

“苏西，小女孩垄断谈话是不对的；也就是说，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] .

to	take	the	lead	in	it	,	and	so	prevent	older	people	from	talking	.
到	拿	这	带领	在	它	,	和	所以	防止	老	人们	从	说	.

带头做这件事，从而阻止老年人说话。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

Neither	is	it	proper	to	pretend	to	know	more	than	we	do	,
两者都不	是	它	恰当的	到	假装	到	知道	更多的	比	我们	做	,

假装比我们实际知道的更多也是不合适的。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] . "

and	talk	of	things	beyond	our	knowledge	.	"
和	讲话	的	事物	超过	我们的	知识	.	"

谈论一些我们无法理解的事情。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] , ['mʌðər] .

"	I	knew	you	would	say	so	,	mother	.
"	我	知道	你	会	说	所以	,	母亲	.

“我就知道您会这么说，妈妈。”

[aɪ][dʒʌst] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

I	just	asked	to	hear	what	you	would	say	.
我	只是	问	到	听到	什么	你	会	说	.

我只是想听听你的看法。

[aɪ] [noʊ] ['ruːθi] [ɪz] [ɪl] - ['mænərd] : [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ?

I	know	Ruthie	is	ill	-	mannered	:	do	you	think	I	ought	to	play	with	her	any	more	?
我	知道	露西	是	患病的	-	有礼貌的	:	做	你	思考	我	应该	到	玩	和	她	任何	更多的	?

我知道露西没礼貌：你觉得我还要继续和她玩吗?

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['suːzi] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Mrs	.	Parlin	looked	at	Susy	in	surprise	.
"	太太	.	帕林	看起来	在	苏西	在	惊喜	.

帕林太太惊讶地看着苏西。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['æni] ['lʌvˌdʒɔɪ] .

"	Why	,	you	know	,	mother	,	you	wouldn't	let	me	play	with	Annie	Lovejoy	.
"	为什么	,	你	知道	,	母亲	,	你	不会	让	我	玩	和	安妮	洛夫乔伊	.

“你知道吗，妈妈，你以前不让我和安妮·洛夫乔伊一起玩。”

[juː; jʊ] [sed] , - ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌptɪd] [gʊd] ['mænərz] . - "

You	said	,	'	evil	communications	corrupted	good	manners	.	'	"
你	说	,	-	邪恶的	通讯	腐败的	好的	礼仪	.	-	"

你说过，“邪恶的交流败坏了良好的礼仪。”

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪz] , ['su:zi] ?
" But can't you see any difference in the cases , Susy ?
" 但 不能 你 看 任何 不同之处 在 这 案例 , 苏西 ?

“但是苏西，你难道看不出这些案例有什么区别吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [hed] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wer] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ! "
What a muddy little head you must wear on your shoulders ! "
什么 一个 浑 小的 头 你 必须 穿 在 你的 肩膀 ! "

你那颗沾满泥巴的小脑袋长在肩膀上一定很脏吧！

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] , " [sed] ['su:zi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ; " [ðeə(r)] [bəuθ] [boʊld] ;
" Not much of any , " said Susy , trying to think ; " they're both bold ;
" 不是 很多 的 任何 , " 说 苏西 , 尝试 到 思考 ; " 它们是 两个都 大胆的 ;

“没什么特别的，”苏西努力思考着说；“他们俩都很大胆；

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [dəunt] [laɪk] . "
that's what you don't like . "
那就是 什么 你 不 喜欢 . "

这就是你不喜欢的地方。

" ['eniθɪŋ] [els] , ['su:zi] ? "
" Anything else , Susy ? "
" 任何事物 别的 , 苏西 ? "

苏西，还有什么事吗?

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] ; ['ru:θiz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['æni] ['iznt] .
" O , yes , mother ; Ruthie's good , and Annie isn't .
" 哦 , 是的 , 母亲 ; 露丝的 好的 , 和 安妮 不是 .

“哦，是的，妈妈；露丝很好，安妮不好。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪr] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] ! "
It was queer for me to forget that ! "
它 曾是 酷儿 为了 我 到 忘记 那 ! "

我竟然忘了这件事，真是太奇怪了！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['su:zi] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
" I should think it was , Susy , since it is the only thing of much importance ,
" 我 应该 思考 它 曾是 , 苏西 , 自从 它 是 这 仅有的 事物 的 很多 重要性 ,
['æftər] [ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

“我想应该是这样，苏西，毕竟这是唯一一件真正重要的事情。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['redi] [tu:; tə] [kæst] [ɔ:f] [jʊr; jər] [frendz] [wen] [ðer; ðər]
it seems to me you are very ready to cast off your friends when their
它 似乎 到 我 你 是 非常 准备好 到 投掷 离开 你的 朋友们 什么时候 他们的
['mænərz] [ə'fend] [ju:; jʊ] .
manners offend you .
礼仪 得罪 你 .

我觉得你很容易因为朋友的举止冒犯到他们就和他们断绝关系。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
How would you like it to be treated in the same way ?
如何 会 你 喜欢 它 到 是 治疗 在 这 相同的 方式 ?

您希望它受到同样的对待吗?

[sə'poʊz] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [ænd; ənd] ['ruːθi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

Suppose	Mrs	.	Turner	and	Ruthie	should	be	talking	together	this	very	minute	.
认为	太太	.	车工	和	露西	应该	是	说	一起	这	非常	分钟	.

假设此时此刻，特纳太太和露西正在交谈。

['ruːθi] [sez] , - [ðæt] ['suːzi] ['pɑːrlɪn] [kiːps] [hɜːr; hər] [drɔːrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tʌmb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['iznt]

Ruthie	says	,	'	That	Susy	Parlin	keeps	her	drawers	in	a	perfect	tumble	;	she	isn't
露西	说道	,	-	那	苏西	帕林	保持	她	抽屉	在	一个	完美的	翻滚	;	她	不是

['ɔːrdərli] [ə; eɪ] [bɪt] .

orderly	a	bit	.
秩序	一个	少量	.

露丝说："苏西·帕林把她的抽屉弄得乱七八糟；她一点也不整洁。"

['suːzi] ['pɑːrlɪn] ['nevər] [nɪt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

Susy	Parlin	never	knit	a	stitch	for	the	soldiers	in	her	life	.
苏西	帕林	绝不	针织	一个	缝	为了	这	士兵	在	她	生活	.

苏西·帕林一生中从未为她认识的士兵织过一针毛衣。

['mʌðər] , [meɪnt] [aɪ] [stɑːp] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['suːzi] ['pɑːrlɪn] ? -

Mother	,	mayn't	I	stop	playing	with	Susy	Parlin	?	'
母亲	,	可能不会	我	停止	玩耍	和	苏西	帕林	?	-

妈妈，我可以停止和苏西·帕林玩了吗?

" ['suːzi] [læft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .

"	Susy	laughed	,	and	looked	a	little	ashamed	.
"	苏西	笑了	,	和	看起来	一个	小的	羞愧	.

苏西笑了，看起来有点不好意思。

" [wel] , ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

"	Well	,	mother	,	"	said	she	,	twisting	the	corner	of	her	handkerchief	,
"	出色地	,	母亲	,	"	说	她	,	扭曲	这	角落	的	她	手帕	,

"好吧，妈妈，"她说着，捻了捻手帕的一角。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ruːθi] ['tɜːrnər] ;

"	I	guess	I	can't	say	anything	about	Ruthie	Turner	;
"	我	猜测	我	不能	说	任何事物	关于	露西	车工	;

"我想我不能对露丝·特纳说任何话；

[ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [gɜːrl] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['eni] [wei] .

she's	a	great	deal	better	girl	than	I	am	,	any	way	.
她是	一个	伟大的	交易	更好的	女孩	比	我	是	,	任何	方式	.

不管怎样，她比我好得多。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

"第十一章

[suːsɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

SUSY'S	BIRTHDAY	.
苏西的	生日	.

苏西的生日。

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pæst] .

Days	and	weeks	passed	.
天	和	周	通过了	.

日子一天天过去，几周过去了。

[ðə; ði] ['snəufleiks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

The	snowflakes	,	which	had	fallen	from	time	to	time	,
这	雪花	,	哪个	有	倒下	从	时间	到	时间	,

不时飘落的雪花

[ænd; ənd] [kept] [ðəm'selvz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ɜːrθ] , [naʊ]

and	kept	themselves	busy	making	a	patchwork	quilt	for	mother	Earth	,	now
和	保留	他们自己	忙碌的	制作	一个	拼布	被子	为了	母亲	地球	,	现在

[meltid] [ə'weɪ] ,

melted	away	,
融化	离开	,

他们忙着为大地母亲缝制一块拼布被，如今大地母亲已经消融殆尽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [kwɪlt] [wʌz; wəz] [tɔːrn] ['ɪntuː] [ʃredz] .

and	the	white	quilt	was	torn	into	shreds	.
和	这	白色的	被子	曾是	撕裂	进入	碎屑	.

那条白色被子被撕成了碎片。

[ðə; ði] [ber] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

The	bare	ground	was	all	there	was	to	be	seen	,
这	裸	地面	曾是	全部	那里	曾是	到	是	已见	,

映入眼帘的只有光秃秃的地面。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərlət] .

except	now	and	then	a	dot	of	the	white	coverlet	.
除了	现在	和	然后	一个	点	的	这	白色的	床单	.

除了偶尔能看到一小块白色床罩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

It	was	Spring	,	and	everything	began	to	wake	up	.
它	曾是	春天	,	和	一切	开始	到	唤醒	向上	.

春天来了，万物开始复苏。

[ðə; ði] [sʌn] ['wɔznt] [hæf] [soʊ] ['sliːpi] ,

The	sun	wasn't	half	so	sleepy	,
这	太阳	不是	一半	所以	困	,

太阳一点也不困倦，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɔːk] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]

and	didn't	walk	off	over	the	western	hills	in	the	middle	of	the	afternoon	to
和	没有	走	离开	超过	这	西	丘陵	在	这	中间	的	这	下午	到

[teɪk] [ə; eɪ] [næp] .

take	a	nap	.
拿	一个	午睡	.

而且他也没有在下午时分走到西边的山上去睡午觉。

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

The	sleighing	was	gone	long	ago	.
这	雪橇	曾是	已消失	长的	前	.

雪橇运动早已消失。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['dɪzməl] [swɔmps] .

The	roads	were	dismal	swamps	.
这	道路	是	惨淡	沼泽	.

道路变成了阴暗的沼泽。

" [wɪŋz] " [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] [tɪl] " ['setld] ['goʊɪŋ] .

"	Wings	"	would	have	a	rest	till	"	settled	going	.
"	翅膀	"	会	有	一个	休息	直到	"	定居	去	.

“翅膀”会休息一段时间，直到“稳定下来”。

" [suːsɪz] [skeɪts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [beɪz] [bæg] , [tuː; tə] [driːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

"	Susy's	skates	were	hung	up	in	a	green	baize	bag	,	to	dream	away	the	summer	.
"	苏西的	冰鞋	是	悬挂	向上	在	一个	绿色的	台布	包	,	到	梦	离开	这	夏天	.

“苏西的溜冰鞋被挂在一个绿色的绒布袋里，静静地度过这个夏天。”

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] , [bɪ'saɪdz]

The	mocking	-	bird	performed	his	daily	duties	of	entertaining	the	family	,	besides
这	嘲讽	-	鸟	执行	他的	日常的	职责	的	娱乐	这	家庭	,	除了

['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nuː] ['sɔŋz] .

learning	a	great	many	new	songs	.
学习	一个	伟大的	许多	新的	歌曲	.

除了学习许多新歌之外，这只嘲鸫还履行着它每天为家人带来欢乐的职责。

['suːzi] [sed] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] [ðæt] [bɜːrd] .

Susy	said	she	tried	not	to	set	her	heart	on	that	bird	.
苏西	说	她	尝试	不是	到	放	她	心	在	那	鸟	.

苏西说她尽量不去爱上那只鸟。

" [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [fɔːr; fər] [ðen] ['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ] !

"	I'll	not	give	him	a	name	,	"	she	added	,	"	for	then	he'll	be	sure	to	die	!
"	患病的	不是	给	他	一个	姓名	,	"	她	额外	,	"	为了	然后	地狱	是	当然	到	死	!

“我不会给他取名字，”她补充道，“因为那样他肯定会死！”

[maɪ][fɜːrst] [kə'neri] [wʌz; wəz] ['bɜːti] , [ænd; ənd][aɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] - , [æz; əz][fæst][æz; əz]

My	first	canary	was	Bertie	,	and	I	named	the	others	Berties	,	as	fast	as
我的	第一的	金丝雀	曾是	伯蒂	,	和	我	命名	这	其他的	-	,	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [daɪd] [ɔːf] .

they	died	off	.
他们	死亡	离开	.

我的第一只金丝雀叫伯蒂，其他的金丝雀我都叫伯蒂，但它们死得越快，我就给它们取什么名字。

[ðə; ði][læst] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['jeloʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['dændɪlaɪən] ;

The	last	one	was	so	yellow	that	I	couldn't	help	calling	him	Dandelion	;
这	最后的	一	曾是	所以	黄色的	那	我	不能	帮助	呼叫	他	蒲公英	;

最后一个黄得让我忍不住叫它蒲公英；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] , [fɔːr; fər] [ðen] , [pər'hæps] , ['hiːd][hæv; həv] [lɪvd] .

but	I	wish	I	hadn't	,	for	then	,	perhaps	,	he'd	have	lived	.
但	我	希望	我	之前没有	,	为了	然后	,	也许	,	他会	有	居住地	.

但我希望我当时没有那样做，因为那样的话，或许他就能活下来了。

" ['suːzi][hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] " [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-z] .

"	Susy	had	caught	some	whimsical	notions	about	"	signs	and	wonders	.
"	苏西	有	捕捉	一些	异想天开	概念	关于	"	标志	和	奇迹	.

“苏西对‘神迹奇事’有一些异想天开的想法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['stɔːriz] !

"	It	is	strange	how	some	intelligent	children	will	believe	in	superstitious	stories	!
"	它	是	奇怪的	如何	一些	聪明的	孩子们	将要	相信	在	迷信的	故事	!

“有些聪明的孩子竟然会相信迷信的故事，这真是奇怪！”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [suːsɪz] ['perənts] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hed] [hæd; həd] [bɪn]

But	as	soon	as	Susy's	parents	discovered	that	her	young	head	had	been
但	作为	很快	作为	苏西的	父母	发现	那	她	年轻的	头	有	到过

[stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːəz] ,

stored	with	such	worse	than	foolish	ideas	,
存储	和	这样的	更糟	比	愚蠢	想法	,

但是，当苏西的父母发现她年幼的脑袋里竟然储存着如此愚蠢至极的想法时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['betər] .

they	were	not	slow	to	teach	her	better	.
他们	是	不是	慢的	到	教	她	更好的	.

他们很快就开始教导她做得更好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['frɛdi] ['dʒæksən] .

She	had	a	great	fright	,	about	this	time	,	concerning	Freddy	Jackson	.
她	有	一个	伟大的	惊吓	,	关于	这	时间	,	有关	弗雷迪	杰克逊	.

大约就在这个时候，她因为弗雷迪·杰克逊的事情而感到非常害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] " - ['sɪtɪŋ]

He	was	one	of	the	few	children	who	were	allowed	to	play	in	"	Prudy's	sitting
他	曾是	一	的	这	很少	孩子们	WHO	是	允许	到	玩	在	"	-	坐着

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

他是少数几个被允许在“普鲁迪的客厅”玩耍的孩子之一。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'strækt][ðə; ði]['taɪərd] [nəːvs] [ʌv; əv] " ['roʊzi] ['frænsɪs] ,

"	He	did	not	distract	the	tired	nerves	of	"	Rosy	Frances	,
"	他	做过	不是	转移	这	疲劳的	神经	的	"	红润	弗朗西丝	,

“他并没有分散罗西·弗朗西丝疲惫的神经，

" [æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['pəːsi][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪd] , [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [laʊd]

"	as	her	cousin	Percy	and	other	boys	did	,	by	sudden	shouts	and	loud
"	作为	她	表哥	珀西	和	其他	男孩们	做过	,	经过	突然	喊叫	和	大声

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

就像她的表弟珀西和其他男孩一样，突然大喊大叫，放声大笑。

['pruːdi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [gɑːd]

Prudy	had	a	vague	feeling	that	he	was	one	of	the	little	ones	that	God
普鲁迪	有	一个	模糊的	感觉	那	他	曾是	一	的	这	小的	一个	那	上帝

[θɔːt] [best] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [baɪ] " ['snɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

thought	best	to	punish	by	"	snipping	his	heart	.
想法	最好的	到	惩治	经过	"	剪断	他的	心	.

普鲁迪隐约觉得，他是上帝认为最好用“剪掉他的心脏”来惩罚的那些小孩子之一。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [snɪpt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

"	She	knew	what	it	was	to	have	her	heart	snipped	,	and	had	a
"	她	知道	什么	它	曾是	到	有	她	心	剪掉	,	和	有	一个

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['frɛdi] .

sympathy	with	little	Freddy	.
同情	和	小的	弗雷迪	.

“她知道心脏被剪开是什么滋味，所以很同情小弗雷迪。”

['suːzi] [lʌvd] ['frɛdi] , [tuː] .

Susy	loved	Freddy	,	too	.
苏西	喜爱	弗雷迪	,	也	.

苏西也很喜欢弗雷迪。

[pər'hæps]['pəːsi][wʌz; wəz] [raɪt] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['suːzi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌm] ;

Perhaps	Percy	was	right	,	when	he	said	that	Susy	loved	everything	that	was	dumb	;
也许	珀西	曾是	正确的	,	什么时候	他	说	那	苏西	喜爱	一切	那	曾是	哑的	;

或许珀西说得对，苏西喜欢一切愚蠢的东西；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['tendər] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	I	am	not	sure	but	her	tender	heart	would	have	warmed	to	him
和	我	是	不是	当然	但	她	投标	心	会	有	温暖	到	他

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stoʊn] - [blaɪnd] ,

all	the	more	if	he	had	been	stone	-	blind	,
全部	这	更多的	如果	他	有	到过	石头	-	瞎的	,

我并不确定，但如果他是个盲人，她温柔的心或许会更加爱他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [def] .

as	well	as	deaf	.
作为	出色地	作为	聋	.

以及聋哑人。

['frɛdi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [hoʊm] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

Freddy	**had**	**a**	**drunken**	**father**	**,**	**and**	**a**	**sad**	**home**	**;**	**but**	**,**	**for**	**all**	**that**	**,**
弗雷迪	有	一个	醉	父亲	,	和	一个	伤心	家	;	但	,	为了	全部	那	,

弗雷迪有个酗酒的父亲，家境贫寒；但是，尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['mɪzrəb(ə)l] .

he	**was**	**not**	**entirely**	**miserable**	**.**
他	曾是	不是	完全	悲惨的	.

他并非完全痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪkɪd] [huː] [ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] .

It	**is**	**only**	**the**	**wicked**	**who**	**are**	**miserable**	**.**
它	是	仅有的	这	邪恶	WHO	是	悲惨的	.

只有恶人才会痛苦。

[ðə; ði][kaɪnd] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæz; həz][soʊ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn]

The	**kind**	**Father**	**in**	**heaven**	**has**	**so**	**planned**	**it**	**that**	**there**	**is**	**something**	**pleasant**	**in**
这	种类	父亲	在	天堂	有	所以	计划	它	那	那里	是	某物	令人愉快的	在

['evriːˌbɑːdiːz] [laɪf] .

everybody's	**life**	**.**
每个人的	生活	.

慈爱的天父如此安排，让每个人的生活中都有美好的事物。

['frɛdi] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] [wʌt] [saʊnd] [ɪz][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn]

Freddy	**had**	**no**	**more**	**idea**	**what**	**sound**	**is**	**than**	**we**	**have**	**of**	**the**	**angels**	**in**
弗雷迪	有	不	更多的	主意	什么	声音	是	比	我们	有	的	这	天使	在

['hev(ə)n] ;

heaven	**;**
天堂	;

弗雷迪对声音的了解，就像我们对天堂里的天使的了解一样少；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

but	**he**	**could**	**see**	**,**	**and**	**there**	**is**	**so**	**much**	**to**	**be**	**seen**	**!**
但	他	可以	看	,	和	那里	是	所以	很多	到	是	已见	!

但他能看到，而且能看到很多东西！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [raʊnd] [wɜːrld] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

Here	**is**	**a**	**great**	**,**	**round**	**world**	**,**	**full**	**of**	**beauty**	**and**	**wonder**	**.**
这里	是	一个	伟大的	,	圆形的	世界	,	满的	的	美丽	和	想知道	.

这是一个伟大而圆润的世界，充满了美丽和奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .

It	**stands**	**ready**	**to**	**be**	**looked**	**at**	**.**
它	站立	准备好	到	是	看起来	在	.

它已准备就绪，等待参观。

['frɛdiːz] [ɪrz] [mʌst; məst][biː; bi] [fər'evər] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [saʊnd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braɪt]

Freddy's	**ears**	**must**	**be**	**forever**	**shut**	**out**	**from**	**pleasant**	**sound**	**;**	**but**	**his**	**bright**
弗雷迪的	耳朵	必须	是	永远	关闭	出去	从	令人愉快的	声音	;	但	他的	明亮的

[aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] ,

eyes	**were**	**wide**	**open**	**,**
眼睛	是	宽的	打开	,

弗雷迪的耳朵永远无法听到悦耳的声音；但他明亮的眼睛却睁得大大的。

['siːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

seeing	**all**	**that**	**was**	**made**	**to**	**be**	**seen**	**.**
看到	全部	那	曾是	制成	到	是	已见	.

看到了所有注定要被看到的事物。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

He	loved	to	go	to	Mrs	.	Parlin's	,	for	there	he	was	sure	to	be
他	喜爱	到	去	到	太太	.	-	,	为了	那里	他	曾是	当然	到	是

['griːtɪd] ['plezntli] ;

greeted	pleasantly	;
问候	愉快	;

他喜欢去帕林太太家，因为在那里他一定会受到热情接待；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [smaɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

and	he	understood	the	language	of	smiles	as	well	as	anybody	.
和	他	理解	这	语言	的	微笑	作为	出色地	作为	任何人	.

他对微笑的语言理解得和任何人一样透彻。

[wen] ['grænmɑː] [riːd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , —

When	grandma	Read	saw	him	coming	she	would	say	,	—
什么时候	奶奶	读	锯	他	未来	她	会	说	,	—

当里德奶奶看到他走过来时，她会说：

" [naʊ] , ['suːzn] , - ['betər] [leɪ] [ə'saɪd] [ðaɪ] [bʊk] ,

"	Now	,	Susan	,	thee'd	better	lay	aside	thy	book	,
"	现在	,	苏珊	,	-	更好的	躺	旁边	你的	书	,

“苏珊，你最好把书放在一边。”

[fɔːr; fər][moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] .

for	most	likely	the	poor	little	fellow	will	want	to	talk	.
为了	最多	可能	这	贫穷的	小的	同伴	将要	想	到	讲话	.

因为这个可怜的小家伙很可能想跟人说话。

" [ænd; ənd] ['suːzi] [dɪd] [leɪ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [bʊk] .

"	And	Susy	did	lay	aside	her	book	.
"	和	苏西	做过	躺	旁边	她	书	.

苏西确实把书放在了一边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] ['wɪntər] [ɪn] [self] - [dɪ'naɪəl] !

She	had	learned	so	many	lessons	this	winter	in	self	-	denial	!
她	有	学习	所以	许多	课程	这	冬天	在	自己	-	拒绝	!

这个冬天，她在自我克制中学到了很多东西！

[ðiːz] " ['saɪlənt] [tɔːks] " [wɜːr; wər] [kwaɪt] [droʊl] .

These	"	silent	talks	"	were	quite	droll	.
这些	"	沉默的	会谈	"	是	相当	滑稽	.

这些“无声的交流”真是滑稽可笑。

['lɪt(ə)l] ['dɑːti] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði]

Little	Dotty	almost	understood	something	about	them	;	that	is	,	when	they	used	the
小的	多蒂	几乎	理解	某物	关于	他们	;	那	是	,	什么时候	他们	用过的	这

[saɪnz] :

signs	:
标志	:

小多蒂似乎有点明白他们的意思；也就是说，当他们使用手势的时候：

[ðə; ði] ['ælfəbet] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

the	alphabet	was	more	than	she	could	manage	.
这	字母	曾是	更多的	比	她	可以	管理	.

她连字母表都学不会。

[wen] ['frɛdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dɑːti] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn]

When	Freddy	wanted	to	talk	about	Dotty	,	he	made	a	sign	for	a	dimple	in
什么时候	弗雷迪	通缉	到	讲话	关于	多蒂	,	他	制成	一个	符号	为了	一个	酒窝	在

[iːtʃ] [tʃiːk] .

each	cheek	.
每个	脸颊	.

当弗雷迪想谈论多蒂时，他用手势比划出脸颊上的酒窝。

[hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] [wen] [hiː; hi] [ment] ['suːzi] ,

He	smoothed	his	hair	when	he	meant	Susy	,
他	平滑	他的	头发	什么时候	他	意思是	苏西	,

他抚平头发，指的是苏西。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər]['pruːdi] , [huːz] [her] [wʌz; wəz] [fʊl]

and	made	a	waving	motion	over	his	head	for	Prudy	,	whose	hair	was	full
和	制成	一个	挥手	运动	超过	他的	头	为了	普鲁迪	,	谁	头发	曾是	满的

[ʌv; əv] ['rɪpəlz] .

of	ripples	.
的	涟漪	.

他还朝普鲁迪挥了挥手，普鲁迪的头发蓬松卷曲。

['pruːdi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪŋk(ə)ld] [her] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪŋklz] "

Prudy	said	she	had	wrinkled	hair	,	and	she	knew	it	;	but	the	wrinkles	"
普鲁迪	说	她	有	皱	头发	,	和	她	知道	它	;	但	这	皱纹	"

['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] .

wouldn't	come	out	.
不会	来	出去	.

普鲁迪说她的头发皱巴巴的，她自己也知道；但是皱纹"去不掉"。

" ['grænmɑː] [riːd] [sæt][wʌn] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][koʊl] - [greɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

"	Grandma	Read	sat	one	evening	by	the	coal	-	grate	,	holding	a	letter	in	her	hand	,
"	奶奶	读	卫星	一	晚上	经过	这	煤炭	-	格特	,	保持	一个	信	在	她	手	,

"一天晚上，里德奶奶坐在煤炉旁，手里拿着一封信。"

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	looking	into	the	glowing	fire	with	a	thoughtful	expression	.
和	寻找	进入	这	发光	火	和	一个	周到	表达	.

他若有所思地望着熊熊燃烧的火焰。

['suːzi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['restɪŋ] [wʌn][ɑːrm][ɑːn][hɜːr; hər]['grændˌmɑːz][læp] ,

Susy	came	and	sat	near	her	,	resting	one	arm	on	her	grandma's	lap	,
苏西	来了	和	卫星	靠近	她	,	休息	一	手臂	在	她	奶奶的	膝	,

苏西走过来坐在她旁边，一只胳膊搭在奶奶的腿上。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	trying	in	various	ways	to	attract	her	attention	.
和	尝试	在	各种各样的	方式	到	吸引	她	注意力	.

我尝试用各种方式吸引她的注意。

" [waɪ] , ['grænmɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] ;

"	Why	,	grandma	,	"	said	she	,	"	I've	spoken	to	you	three	times	;
"	为什么	,	奶奶	,	"	说	她	,	"	我已经	说	到	你	三	时代	;

"奶奶，"她说，"我已经跟您说过三次话了；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][get][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːr] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

but	I	can't	get	you	to	answer	or	look	at	me	.	"
但	我	不能	得到	你	到	回答	或者	看	在	我	.	"

但我没办法让你回答我，也没办法让你看我一眼。

" [wʌt] [dʌz] [ðiː] [wɑːnt] , [maɪ] [dɪr] ?

"	What	does	thee	want	,	my	dear	?
"	什么	做	你	想	,	我的	亲爱的	?

"亲爱的，你想要什么？"

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðiː] . "

I	will	try	to	attend	to	thee	.	"
我	将要	尝试	到	出席	到	你	.	"

我会尽量照顾你。

" [oʊ] , ['grænmɑ:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['evər][soʊ]['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ] ,

"	O	,	grandma	,	there	are	ever	so	many	things	I	want	to	say	,
"	哦	,	奶奶	,	那里	是	曾经	所以	许多	事物	我	想	到	说	,

“哦，奶奶，我有很多话想对你说，

[naʊ] ['mʌðər] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]['fɑ:ðər]['hæznt][gɑ:t][hoʊm] .

now	mother	is	out	of	the	room	,	and	father	hasn't	got	home	.
现在	母亲	是	出去	的	这	房间	,	和	父亲	还没有	得到	家	.

现在妈妈不在房间里，爸爸还没回家。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['sʌmbɑ:di] , [ɔ:r][maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [breɪk] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , ['grænmɑ:] [dɪr] ,

I	must	tell	somebody	,	or	my	heart	will	break	;	and	you	know	,	grandma	dear	,
我	必须	告诉	某人	,	或者	我的	心	将要	休息	;	和	你	知道	,	奶奶	亲爱的	,

我必须告诉别人，否则我的心会碎的；你知道，亲爱的奶奶，

[aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ] ['i:zi] . "

I	can	talk	to	you	so	easy	.	"
我	能	讲话	到	你	所以	简单的	.	"

我可以很轻松地和你交谈。

" [kæn; kən] [ði:] ?

"	Can	thee	?
"	能	你	?

你能吗?

[ðen] [goʊ][ɑ:n] , ['su:zi] ; [wʌt] [wʊd] [ði:] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] ? "

Then	go	on	,	Susy	;	what	would	thee	like	to	say	?	"
然后	去	在	,	苏西	;	什么	会	你	喜欢	到	说	?	"

那你继续说吧，苏西，你想说什么?

" [oʊ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [θɪŋz] .

"	O	,	two	or	three	things	.
"	哦	,	二	或者	三	事物	.

“哦，两三件事。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] , ['grænmɑ:] , [ðæt] [aɪv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz]['soʊbər][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ? "

Have	you	noticed	,	grandma	,	that	I've	been	just	as	sober	as	can	be	?	"
有	你	注意到	,	奶奶	,	那	我已经	到过	只是	作为	清醒	作为	能	是	?	"

奶奶，您有没有注意到我一直都非常清醒?

" [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] , ['su:zn] ? "

"	For	how	long	,	Susan	?	"
"	为了	如何	长的	,	苏珊	?	"

“苏珊，还要多久？”

" [oʊ] , [ɔ:l] [deɪ] ; [aɪv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [bʌt; bət][dʒʌst][lɪv; laɪv] !

"	O	,	all	day	;	I've	felt	as	if	I	couldn't	but	just	live	!
"	哦	,	全部	天	;	我已经	毛毡	作为	如果	我	不能	但	只是	居住	!

“哦，一整天；我感觉自己除了活着别无选择！”

" ['grænmɑ:] [ri:d] [dɪd][nɑ:t][smaɪl][æt; ət] [ðɪs] .

"	Grandma	Read	did	not	smile	at	this	.
"	奶奶	读	做过	不是	微笑	在	这	.

“奶奶里德对此并没有笑出来。”

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz]['su:zi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] .

She	knew	very	well	that	such	a	child	as	Susy	is	capable	of	intense	suffering	.
她	知道	非常	出色地	那	这样的	一个	孩子	作为	苏西	是	有能力的	的	激烈的	痛苦	.

她非常清楚像苏西这样的孩子能够承受巨大的痛苦。

" [wel] , ['su:zn] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['sɪstər] ['pru:d(ə)ns] ? "

"	Well	,	Susan	,	is	it	about	thy	sister	Prudence	?	"
"	出色地	,	苏珊	,	是	它	关于	你的	姐姐	谨慎	?	"

“苏珊，是关于你妹妹普鲁登斯的事吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['grænmɑ:] !

"	O	,	no	,	grandma	!
"	哦	,	不	,	奶奶	!

“哦，不，奶奶！

[ʃi:z] ['getɪŋ] ; ['betər] ; ['iznt] [ʃi:; ʃi] ? "

she's	getting	;	better	;	isn't	she	?	"
她是	获得	;	更好的	;	不是	她	?	"

她好多了，不是吗?

" [ɑ:r; ər] [ðaɪ] ['lesnz; 'lesənz] [æt; ət] [skʊ:l] [tʊ:] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ði:] , ['su:zn] ?

"	Are	thy	lessons	at	school	too	hard	for	thee	,	Susan	?
"	是	你的	课程	在	学校	也	难的	为了	你	,	苏珊	?

苏珊，你在学校的课程对你来说太难了吗?

" ['mɪsɪz] . [ri:d] [sɔ:] [ðæt] ['su:zi] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

"	Mrs	.	Read	saw	that	Susy	was	very	reluctant	about	opening	her	heart	,
"	太太	.	读	锯	那	苏西	曾是	非常	不情愿的	关于	开幕	她	心	,

里德太太看出苏西很不愿意敞开心扉，

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] " [soʊ] ['i:zi] . "

although	she	had	said	she	could	talk	to	her	grandmother	"	so	easy	.	"
虽然	她	有	说	她	可以	讲话	到	她	祖母	"	所以	简单的	.	"

虽然她曾说过她可以“很轻松地”和奶奶说话。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , ['grænmɑ:] ; [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:] [hɑ:rd] .

"	No	,	indeed	,	grandma	;	my	lessons	are	not	too	hard	.
"	不	,	的确	,	奶奶	;	我的	课程	是	不是	也	难的	.

“不，奶奶，我的课并不难。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] ['skɑ:lər] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [sku:l] [fɔ:r; fər] [maɪ] [eɪdʒ] .

I'm	a	real	good	scholar	—	one	of	the	best	in	school	for	my	age	.
我是	一个	真实的	好的	学者	—	一	的	这	最好的	在	学校	为了	我的	年龄	.

我学习成绩很好——在同龄学生中名列前茅。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] .

"	This	was	a	fact	.
"	这	曾是	一个	事实	.

这是事实。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪdn] ['su:zi] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ;

Some	people	would	have	chidden	Susy	for	it	;
一些	人们	会	有	责备	苏西	为了	它	;

有些人可能会因此责备苏西;

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [ri:d] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [tru:θ] ,

but	Mrs	.	Read	reflected	that	the	child	was	only	telling	the	simple	truth	,
但	太太	.	读	反映	那	这	孩子	曾是	仅有的	讲述	这	简单的	真相	,

但里德太太心想，这孩子只是说了实话而已。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] .

and	had	no	idea	of	boasting	.
和	有	不	主意	的	吹嘘	.

而且他根本没有吹嘘的意识。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [ɪn'tru:d] [sʌtʃ] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [st'reɪndʒəz] .

She	was	not	a	little	girl	who	would	intrude	such	remarks	about	herself	upon	strangers	.
她	曾是	不是	一个	小的	女孩	WHO	会	侵入	这样的	评论	关于	她自己	之上	陌生人	.

她不是那种会向陌生人随意谈论自己的小女孩。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænmɑ:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] ,

But	when	she	and	her	grandma	were	talking	together	confidentially	,
但	什么时候	她	和	她	奶奶	是	说	一起	保密	,

但当她和奶奶私下交谈时，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

she	thought	it	made	all	the	difference	in	the	world	;	as	indeed	it	did	.
她	想法	它	制成	全部	这	不同之处	在	这	世界	;	作为	的确	它	做过	.

她认为这意义非凡；事实也的确如此。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] , " [sed] ['su:zi] ,

"	I	have	a	great	deal	to	trouble	me	,	"	said	Susy	,
"	我	有	一个	伟大的	交易	到	麻烦	我	,	"	说	苏西	,

“我有很多烦心事，”苏西说。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['i:vnɪŋ] - [blu:] " [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] , [tɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz]

and	the	"	evening	-	blue	"	of	her	eyes	clouded	over	,	till	there	were	signs
和	这	"	晚上	-	蓝色的	"	的	她	眼睛	阴天	超过	,	直到	那里	是	标志

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

of	a	shower	.
的	一个	淋浴	.

她那双“傍晚的蓝色”眼睛渐渐变得朦胧，直到有下雨的迹象出现。

" [aɪ] [θɔ:t] [maɪ]['poʊni] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['hæznt]

"	I	thought	my	pony	would	make	me	happy	as	long	as	I	lived	;	but	it	hasn't
"	我	想法	我的	小马	会	制作	我	快乐的	作为	长的	作为	我	居住地	;	但	它	还没有

.

.
.

“我原以为我的小马会让我终生快乐；但它并没有。”

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [bæd] [ə'baʊt] [ɪz] — [wel] , [its] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] .

One	thing	that	I	feel	bad	about	is	—	well	,	it's	turning	over	a	new	leaf	.
一	事物	那	我	感觉	坏的	关于	是	—	出色地	,	它是	转弯	超过	一个	新的	叶子	.

让我感到遗憾的是——好吧，一切都要重新开始。

[wen] [nu:] ['jɪrz] [kʌmz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dəunt] ; [soʊ][aɪ][weɪt] [tɪl] [maɪ]

When	New	Year's	comes	,	I'm	going	to	do	it	,	and	don't	;	so	I	wait	till	my
什么时候	新的	年	来	,	我是	去	到	做	它	,	和	不	;	所以	我	等待	直到	我的

['bɜ:rθdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

新年到来时，我本来打算做，但又没做；所以我等到生日那天再做。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəunt] .

and	then	I	don't	.
和	然后	我	不	.

然后我就不这么做了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [traɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nu:] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['bə:θdeiz] [tu:; tə][tɜ:rn]

It	seems	as	if	I'd	tried	about	a	thousand	New	Years	and	birthdays	to	turn
它	似乎	作为	如果	ID	尝试	关于	一个	千	新的	年	和	生日	到	转动

['oʊvər] [ðæt] [li:f] .

over	that	leaf	.
超过	那	叶子	.

我似乎已经尝试过上千次新年和生日来改过自新。

" ['grænmɑ:] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] ['su:zi] .

"	Grandma	smiled	,	but	did	not	interrupt	Susy	.
"	奶奶	微笑	,	但	做过	不是	打断	苏西	.

奶奶笑了笑，但没有打断苏西。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːəl] [gʊd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [hɑːrd]
" I think I should be real good , " continued the child , " if it wasn't such hard
" 我 思考 我 应该 是 真实的 好的 , " 持续 这 孩子 , " 如果 它 不是 这样的 难的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“我觉得我应该能做得很好，”孩子继续说道，“如果不是这么辛苦的话。”

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['ɔːrdərli] , ['grænmɑː] — [nɑːt] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːti] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] ['evriθɪŋ] .
I can't be orderly , grandma — not much ; and then Dotty upsets everything .
我 不能 是 秩序 , 奶奶 — 不是 很多 ; 和 然后 多蒂 爆冷 一切 .

奶奶，我做事没办法井井有条——真的没办法；然后多蒂就会把一切都搞砸。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [kiːp] ['peɪʃ(ə)nt] .
Sometimes I have to hold my breath to keep patient .
有时 我 有 到 抓住 我的 气息 到 保持 病人 .

有时我必须屏住呼吸才能保持耐心。

" [wel] , ['grænmɑː] , [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['eɪprəl] .
" Well , grandma , my birthday comes to - morrow , the 8th of April .
" 出色地 , 奶奶 , 我的 生日 来 到 - 明天 , 这 8th 的 四月 .

“奶奶，我的生日是明天，4月8日。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ; ['oʊnli] [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
I like it well enough ; only there's one reason why I don't like it at all ,
我 喜欢 它 出色地 足够的 ; 仅有的 有 一 原因 为什么 我 不 喜欢 它 在 全部 ,

我挺喜欢它的；只是有一个原因让我完全不喜欢它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['riːz(ə)n] .
and that is a Bible reason .
和 那 是 一个 圣经 原因 .

这是有圣经依据的。

[its] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['suːzi] ,
It's so dreadful that I can't bear to say it to you , " said Susy ,
它是 所以 可怕 那 我 不能 熊 到 说 它 到 你 , " 说 苏西 ,

“太可怕了，我简直不忍心告诉你，”苏西说。

['ʃudəriŋ] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] ; " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [groʊ]
shuddering , and lowering her voice to a whisper ; " I don't want to grow
颤抖 , 和 降低 她 嗓音 到 一个 耳语 ; " 我 不 想 到 生长
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她浑身颤抖，压低声音，几乎耳语道：“我不想长大。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mæri] ['frɛdi] ['dʒæksən] .
for I shall have to marry Freddy Jackson .
为了 我 将 有 到 结婚 弗雷迪 杰克逊 .

因为我不得不嫁给弗雷迪·杰克逊。

" ['grænmɑː] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] .
" Grandma tried to look serious .
" 奶奶 尝试 到 看 严肃的 .

奶奶努力装出一副严肃的样子。

" [huː] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hed] , [tʃaɪld] ? "
" Who put such a foolish idea into thy head , child ? "
" WHO 放 这样的 一个 愚蠢 主意 进入 你的 头 , 孩子 ? "

“孩子，是谁给你灌输了这么愚蠢的想法？”

" ['kʌz(ə)n] ['pə:si][toʊld][ɐm 'i:][læst] [naɪt] , " ['ænsər] ['su:zi] , ['sɑ:ləmli] .

"	Cousin	Percy	told	me	last	night	,	"	answered	Susy	,	solemnly	.
"	表哥	珀西	讲述	我	最后的	夜晚	,	"	回答	苏西	,	庄严地	.

“珀西表哥昨晚告诉我的，”苏西严肃地回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [læf] [wen] [its] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['grænmɑ:] ?

"	How	can	you	laugh	when	it's	all	in	the	Bible	,	grandma	?
"	如何	能	你	笑	什么时候	它是	全部	在	这	圣经	,	奶奶	?

“奶奶，圣经里都写着呢，你怎么还能笑得出来呢？”

[aɪ] ['nevər] [toʊld] ['enibɑ:di] [bɪ'fɔ:r] .

I	never	told	anybody	before	.
我	绝不	讲述	任何人	前	.

我之前从未告诉过任何人。

[weɪt] ; [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [vɜ:rs] .

Wait	;	I'll	show	you	the	verse	.
等待	;	患病的	展示	你	这	诗	.

等等，我给你看看这首诗。

[aɪv] [pʊt] [ə; eɪ][mɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

I've	put	a	mark	at	the	place	.
我已经	放	一个	标记	在	这	地方	.

我已在原地做了标记。

" ['su:zi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]

"	Susy	brought	her	Bible	to	her	grandmother	,	and	,	opening	it	at	the
"	苏西	带来	她	圣经	到	她	祖母	,	和	,	开幕	它	在	这

['θɜ:rti] - [fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] ,

thirty	-	first	chapter	of	Proverbs	,
三十	-	第一的	章	的	箴言	,

苏西把圣经带给祖母，翻到箴言第三十一章，

['pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] , [tu:; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [vɜ:rs] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ri:d] [ri:d]

pointed	,	with	a	trembling	finger	,	to	the	eighth	verse	,	which	Mrs	.	Read	read
尖	,	和	一个	发抖	手指	,	到	这	第八	诗	,	哪个	太太	.	读	读

[ə'laʊd] , —

aloud	,	—
大声	,	—

他颤抖着手指着第八节，里德夫人大声朗读了这节诗——

" ['oʊpən] [ðaɪ] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd]

"	Open	thy	mouth	for	the	dumb	in	the	cause	of	all	such	as	are	appointed
"	打开	你的	嘴	为了	这	哑的	在	这	原因	的	全部	这样的	作为	是	任命

[tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] . "

to	destruction	.	"
到	破坏	.	"

“为那些注定要灭亡的人开口吧。”

" [naʊ] ['pə:si] [sez] [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] !

"	Now	Percy	says	that's	a	sure	sign	!
"	现在	珀西	说道	那就是	一个	当然	符号	!

“珀西说那绝对是个好兆头！”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [oʊ] , [dɪr] !

I	told	him	,	O	,	dear	!
我	讲述	他	,	哦	,	亲爱的	!

我告诉他：“哦，亲爱的！”

['frɛdi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [dʌm] ['wʊmən] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['prɑ:pərɪst] ;

Freddy	ought	to	marry	a	dumb	woman	;	that	would	be	properest	;
弗雷迪	应该	到	结婚	一个	哑的	女士	;	那	会	是	最	;

弗雷迪应该娶个笨女人；那样才最合适；

[bʌt; bət][ˈpəːsi] [sez] [noʊ] — ['eniθɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] - [kʌm] [tuː; tə] [pæs] - [wen] [its]

but	Percy	says	no	—	anything	has	got	to	'	come	to	pass	'	when	it's
但	珀西	说道	不	—	任何事物	有	得到	到	-	来	到	经过	-	什么时候	它是

- ! "

foreordinationed	!	"
-	!	"

但珀西却说不——一切事情都必须按照预定的时间表“发生”!

" [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðiː] ['riːəli] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] , [maɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['suːzn] ?

"	And	could	thee	really	believe	such	foolishness	,	my	sensible	little	Susan	?
"	和	可以	你	真的	相信	这样的	愚蠢	,	我的	明智的	小的	苏珊	?

“你真的会相信这种愚蠢的事情吗，我懂事的小苏珊？”

[dʌz] [ðiː] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ['evər] [ment] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf]

Does	thee	suppose	the	good	Lord	ever	meant	that	we	should	read	his	Bible	as	if
做	你	认为	这	好的	主	曾经	意思是	那	我们	应该	读	他的	圣经	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [driːm] - [bʊk] ? "

it	were	a	wicked	dream	-	book	?	"
它	是	一个	邪恶	梦	-	书	?	"

你认为仁慈的上帝会希望我们像读一本邪恶的梦书那样去读他的圣经吗?

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] ['frɛdi] ['dʒæksən] , " [kraɪd] ['suːzi] ,

"	Then	you	don't	think	I	shall	have	to	marry	Freddy	Jackson	,	"	cried	Susy	,
"	然后	你	不	思考	我	将	有	到	结婚	弗雷迪	杰克逊	,	"	哭	苏西	,

[ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] .

immensely	relieved	.
非常	松了口气	.

“那你不会认为我非得嫁给弗雷迪·杰克逊吧？”苏西喊道，如释重负。

" [aɪm][soʊ][glæd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] !

"	I'm	so	glad	I	told	you	!
"	我是	所以	高兴的	我	讲述	你	!

“我真庆幸我告诉你了！”

[aɪ] [felt] [soʊ]['soʊbər] [ɔːl] [deɪ] , ['oʊnli]['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel]

I	felt	so	sober	all	day	,	only	nobody	noticed	it	,	and	I	was	ashamed	to	tell
我	毛毡	所以	清醒	全部	天	,	仅有的	无人	注意到	它	,	和	我	曾是	羞愧	到	告诉

! "

!	"
!	"

我一整天都感觉很清醒，只是没人注意到，我不好意思说!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['oʊldər] [frendz] ,

"	It	is	a	good	thing	for	thee	to	tell	thy	little	troubles	to	thy	older	friends	,
"	它	是	一个	好的	事物	为了	你	到	告诉	你的	小的	麻烦	到	你的	老	朋友们	,

“把你的小烦恼告诉年长的朋友是件好事，

['suːzn] : - ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [sed] ['grænmɑː] [riːd] , ['stroʊkɪŋ] [suːsɪz] [her] .

Susan	:	thee'll	almost	always	find	it	so	,	"	said	grandma	Read	,	stroking	Susy's	hair	.
苏珊	:	-	几乎	总是	寻找	它	所以	,	"	说	奶奶	读	,	抚摸	苏西的	头发	.

苏珊：“你几乎总是会发现这一点，”里德奶奶一边抚摸着苏西的头发一边说。

" [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

"	Now	,	my	child	,	I	have	a	piece	of	news	for	thee	,
"	现在	,	我的	孩子	,	我	有	一个	片	的	消息	为了	你	,

“孩子，我有个消息要告诉你，

[ɪf] [ðiː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] : [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] , [greɪs] ['klɪfərd] , [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . "

if	thee	is	ready	to	hear	it	:	thy	cousin	,	Grace	Clifford	,	has	a	little	sister	.	"
如果	你	是	准备好	到	听到	它	:	你的	表哥	,	优雅	克利福德	,	有	一个	小的	姐姐	.	"

如果你愿意听的话：你的表妹格蕾丝·克利福德有个妹妹。

" [ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstər] ?
" A baby sister ?
" 一个 婴儿 姐姐 ?

“有个妹妹？”

[ə; eɪ]['riːəl]['sɪstər] ?
A real sister ?
一个 真实的 姐姐 ?

亲妹妹?

[dʌz] ['mʌðər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Does mother know it ? "
做 母亲 知道 它 ? "

母亲知道吗?

" [jes] , [ðaɪ] ['mʌðər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , thy mother knows it . "
" 是的 , 你的 母亲 知道 它 . "

“是的，你母亲知道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [soʊ] [lɔːŋ] ? "
" But how could you keep it to yourself so long ? "
" 但 如何 可以 你 保持 它 到 你自己 所以 长的 ? "

“可是，你怎么能把这件事瞒这么久呢？”

" [ðiː] [θɪŋks] [gʊd] [nuːz] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] , [dʌz] [ðiː] ?
" Thee thinks good news is hard to keep , does thee ?
" 汝 思考 好的 消息 是 难的 到 保持 , 做 你 ?

你认为好消息很难保守，是吗?

[wel] , [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [ðaɪ] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .
Well , thee shall be the first to tell thy father when he comes home .
出色地 , 你 将 是 这 第一的 到 告诉 你的 父亲 什么时候 他 来 家 .

等你父亲回家的时候，你一定要第一个告诉他。

" ['suːzi] [hɜːrd] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['stɔːri] [ɑːn]
" Susy heard steps on the door - stone , and rushed out , with the joyful story on
" 苏西 听到 步骤 在 这 门 - 石头 , 和 匆忙 出去 , 和 这 快乐 故事 在
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

“苏西听到门石上有脚步声，便跑了出去，嘴里还说着那件喜事。”

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] ['kɔːləz] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]
It proved to be not her father , but callers , who were just ringing the
它 已证实 到 是 不是 她 父亲 , 但 来电者 , WHO 是 只是 铃声 这
[bel] ;
bell ;
钟 ;

事实证明，来的不是她的父亲，而是按门铃的访客；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [suːsɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] , —
and they heard Susy's exclamation , —
和 他们 听到 苏西的 感叹 , —

他们听到了苏西的惊呼声——

" [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ?
" O , have you heard ?
" 哦 , 有 你 听到 ?

“哦，你听说了吗？”

[greɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstər] , [ə; eɪ]['beɪbi] ['sɪstər] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !

Grace	has	a	new	sister	,	a	baby	sister	,	as	true	as	you	live	!
优雅	有	一个	新的	姐姐	,	一个	婴儿	姐姐	,	作为	真的	作为	你	居住	!

格蕾丝有了一个新妹妹，一个可爱的小妹妹，就像你一样真实!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] ['kuːlnəs] .

"	with	the	most	provoking	coolness	.
"	和	这	最多	挑衅	凉爽	.

“带着最挑衅的冷漠。”

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [keɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]

But	when	Mr	.	Parlin	came	,	he	was	sufficiently	interested	in	the	news	to
但	什么时候	先生	.	帕林	来了	,	他	曾是	足够	感兴趣的	在	这	消息	到

['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n]['suːzi] .

satisfy	even	Susy	.
满足	甚至	苏西	.

但帕林先生到来后，他对新闻表现出了极大的兴趣，甚至让苏西也感到满意。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˌfer'wel] .

FAREWELL	.
告别	.

告别。

['pruːdi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['betər] .

Prudy	was	really	getting	better	.
普鲁迪	曾是	真的	获得	更好的	.

普鲁迪的情况真的好多了。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [nekst] [taɪm] .

Mrs	.	Parlin	said	she	should	trust	a	physician	more	next	time	.
太太	.	帕林	说	她	应该	相信	一个	医生	更多的	下一个	时间	.

帕林太太说，下次她应该更信任医生。

[ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [peɪn] ['pruːdi][hæd; həd] ['sʌfərd] [wʌz; wəz] ['riːəli]

The	doctor	declared	that	all	the	severe	pain	Prudy	had	suffered	was	really
这	医生	声明	那	全部	这	严重	疼痛	普鲁迪	有	遭受	曾是	真的

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

医生宣称，普鲁迪所遭受的所有剧烈疼痛都是必要的。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd]

"	Believe	me	,	my	dear	madam	,	"	said	he	,	"	when	the	poor	child	has	complained
"	相信	我	,	我的	亲爱的	女士	,	"	说	他	,	"	什么时候	这	贫穷的	孩子	有	抱怨

[moʊst] ,

most	,
最多	,

“请相信我，我亲爱的夫人，”他说，“当这可怜的孩子抱怨得最多的时候，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][fækt] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [moʊst] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [helθ] .

she	has	in	fact	been	making	most	progress	towards	health	.
她	有	在	事实	到过	制作	最多	进步	向	健康	.

事实上，她在康复方面取得了最大的进步。

[wen] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɑːr; ər] - ['nɪtɪŋ] [tə'geðər] , - [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðə; ði]['ægəni][ɪz]

When **the** **sinews** **are** **'** **knitting** **together** **,** **'** **as** **we** **call** **it** **,** **then** **the** **agony** **is**

什么时候 这 肌腱 是 - 针织 一起 , - 作为 我们 称呼 它 , 然后 这 痛苦 是

['gretɪst] .

greatest **.**

最 .

正如我们所说的，当筋腱“交织在一起”时，痛苦也是最大的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

" **This** **was** **very** **comforting** **to** **Mrs** **.** **Parlin** **,** **who** **thought** **she** **would** **not** **be**

" 这 曾是 非常 令人感到安慰 到 太太 . 帕林 , WHO 想法 她 会 不是 是

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [soʊ] ['iːzəli] [ə'gen] ;

discouraged **so** **easily** **again** **;**

灰心 所以 容易地 再次 ;

“这让帕林夫人感到非常欣慰，她认为自己不会再轻易气馁了；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['dɑːrkəst][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deɪ] .

she **would** **always** **believe** **that** **it** **is** **"** **darkest** **just** **before** **day** **.**

她 会 总是 相信 那 它 是 " 最黑暗的 只是 前 天 .

她总是认为“黎明前的黑暗最为漫长”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər]['pruːdi] .

" **There** **was** **really** **everything** **to** **hope** **for** **Prudy** **.**

" 那里 曾是 真的 一切 到 希望 为了 普鲁迪 .

“普鲁迪原本前途一片光明。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The **doctor** **thought** **that** **by** **the** **end** **of** **three** **months** **she** **would** **walk** **as** **well** **as**

这 医生 想法 那 经过 这 结尾 的 三 几个月 她 会 走 作为 出色地 作为

['evər] .

ever **.**

曾经 .

医生认为，三个月后她就能像以前一样走路了。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [naʊ] , ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɑːn]

He **said** **she** **might** **make** **the** **effort** **now** **,** **every** **day** **,** **to** **bear** **her** **weight** **on**

他 说 她 可能 制作 这 努力 现在 , 每一个 天 , 到 熊 她 重量 在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her **feet** **.**

她 脚 .

他说她现在应该每天都努力用双脚支撑自己的体重。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə]

She **tried** **this** **experiment** **first** **with** **her** **father** **and** **mother** **on** **each** **side** **to**

她 尝试 这 实验 第一的 和 她 父亲 和 母亲 在 每个 边 到

[sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ;

support **her** **;**

支持 她 ;

她先在父母的陪伴下进行了这项实验；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd]['fɜːrmli][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [fʊt] ,

but **it** **was** **not** **many** **days** **before** **she** **could** **stand** **firmly** **on** **her** **right** **foot** **,**

但 它 曾是 不是 许多 天 前 她 可以 站立 牢牢 在 她 正确的 脚 ,

但没过几天，她就能稳稳地用右脚站立了。

[ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [wʌn] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [naʊ] ,

and **bear** **a** **little** **weight** **on** **her** **left** **one** **,** **which** **did** **not** **now** **,**

和 熊 一个 小的 重量 在 她 左边 一 , 哪个 做过 不是 现在 ,

她左手承受着一些重量，但现在左手没有了。

[æz; əz] ['fɔːrmərli] , [dræg] , [ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] .

as	formerly	,	drag	,	or	,	as	she	had	said	,	"	more	than	touch	the	floor	.
作为	以前	,	拖	,	或者	,	作为	她	有	说	,	"	更多的	比	触碰	这	地面	.

像以前一样，拖着，或者，正如她所说，“不仅仅是触碰到地板”。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

"	By	and	by	she	began	to	scramble	about	on	the	carpet	on	all	fours	,
"	经过	和	经过	她	开始	到	争夺	关于	在	这	地毯	在	全部	四	,

渐渐地，她开始四肢着地在地毯上爬来爬去。

['pɑːrtli] ['kriːpɪŋ] , ['pɑːrtli] ['pʊʃɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈlɔːŋ] .

partly	creeping	,	partly	pushing	herself	along	.
部分	爬行	,	部分	推动	她自己	沿着	.

她时而匍匐前进，时而奋力向前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ['pruːdi] [tʊk] [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] [weɪz] [ʌv; əv]

It	was	surprising	how	much	pleasure	Prudy	took	in	going	back	to	these	ways	of
它	曾是	奇怪	如何	很多	乐趣	普鲁迪	采取	在	去	后退	到	这些	方式	的

['beɪbihʊd] .

babyhood	.
婴儿期	.

令人惊讶的是，普鲁迪竟然如此享受重拾这些婴儿时代的生活方式。

[feɪnt] [blʌʃ] ['roʊziz][brˈgæn][tuː; tə] [bluːm] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk]

Faint	blush	roses	began	to	bloom	in	her	cheeks	as	soon	as	she	could	take
头晕的	脸红	玫瑰	开始	到	盛开	在	她	脸颊	作为	很快	作为	她	可以	拿

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

a	little	exercise	and	go	out	of	doors	.
一个	小的	锻炼	和	去	出去	的	门	.

当她能稍微运动一下，到户外走走的时候，她的脸颊上就开始泛起淡淡的红晕。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [dʒʌst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni] ,

Her	father	bought	a	little	carriage	just	suitable	for	the	pony	,
她	父亲	买	一个	小的	运输	只是	合适的	为了	这	小马	,

她父亲买了一辆刚好适合小马驹乘坐的小马车。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [roʊd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr]['pəːsi] ['draɪvɪŋ] ;

and	in	this	she	rode	every	morning	,	her	mother	or	Percy	driving	;
和	在	这	她	骑	每一个	早晨	,	她	母亲	或者	珀西	驾驶	;

她每天早上都骑着这辆车，由她的母亲或珀西驾车；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] ['suːzi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs]

for	Mrs	.	Parlin	thought	it	hardly	safe	to	trust	Susy	with	such	a	precious
为了	太太	.	帕林	想法	它	几乎	安全的	到	相信	苏西	和	这样的	一个	宝贵的

[ɪnˈkʌmbrəns] [æz; əz] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

encumbrance	as	this	dear	little	sister	.
累赘	作为	这	亲爱的	小的	姐姐	.

帕林太太认为，把这么珍贵的小妹妹托付给苏西实在是不安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['suːzi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] ,

She	had	been	willing	that	Susy	should	manage	Wings	in	a	sleigh	,
她	有	到过	愿意的	那	苏西	应该	管理	翅膀	在	一个	雪橇	,

她原本希望苏西能驾着雪橇管理“翅膀”号。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ; [fɔːr; fər] ,

but	in	a	carriage	the	case	was	quite	different	;	for	,
但	在	一个	运输	这	案件	曾是	相当	不同的	;	为了	,

但在马车上情况就截然不同了；因为，

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [əuvə'təːniŋ] ,

though	in	a	sleigh	there	might	be	even	more	danger	of	overturning	,
尽管	在	一个	雪橇	那里	可能	是	甚至	更多的	危险	的	推翻	,

虽然乘坐雪橇翻车的危险可能更大，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːrt] .

there	was	not	as	much	danger	of	getting	hurt	.
那里	曾是	不是	作为	很多	危险	的	获得	伤害	.

受伤的风险并不大。

[ɪn'diːd] , [suːsɪz] [sleɪ] [hæd; həd] [tɪpt] ['oʊvər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː] [ʃɑːrp] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Indeed	,	Susy's	sleigh	had	tipped	over	once	or	twice	in	turning	too	sharp	a	corner	,
的确	,	苏西的	雪橇	有	倾斜	超过	一次	或者	两次	在	转弯	也	锋利的	一个	角落	,

事实上，苏西的雪橇在转弯时曾一两次翻车。

[ænd; ənd]['suːzi][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] , ['læfɪŋ] .

and	Susy	had	fallen	out	,	but	had	instantly	jumped	up	again	,	laughing	.
和	苏西	有	倒下	出去	,	但	有	即刻	跳了起来	向上	再次	,	笑	.

苏西摔倒了，但随即又笑着跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['jɑːməθ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

She	would	have	driven	in	her	new	carriage	to	Yarmouth	and	back	again	,
她	会	有	驱动	在	她	新的	运输	到	雅茅斯	和	后退	再次	,

她本可以驾着她的新马车去雅茅斯，然后再返回。

[ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [bæθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] .

or	perhaps	to	Bath	,	if	she	had	been	permitted	.
或者	也许	到	洗澡	, 如果		她	有	到过	允许	.

或许她会去巴斯，如果她被允许的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrswʊmən] , [ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

She	was	a	reckless	little	horsewoman	,	afraid	of	nothing	,
她	曾是	一个	鲁莽	小的	女骑手	,	害怕的	的	没有什么	,

她是个鲁莽的小女骑手，什么都不怕。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'loʊn] .

and	for	that	very	reason	could	not	be	trusted	alone	.
和	为了	那	非常	原因	可以	不是	是	可信	独自的	.

正因如此，他不能单独信任。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [kəm'pænjənz] .

But	there	was	no	difficulty	in	finding	companions	.
但	那里	曾是	不	困难	在	寻找	同伴	.

但寻找同伴并不困难。

['pəːsi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

Percy	pretended	to	study	book	-	keeping	,	but	was	always	ready	for	a	ride	.
珀西	假装	到	学习	书	-	保持	,	但	曾是	总是	准备好	为了	一个	骑	.

珀西假装学习簿记，但总是随时准备搭便车。

['flɔːsi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] ,

Flossy	was	not	steady	enough	to	be	trusted	with	the	reins	,
弗洛西	曾是	不是	稳定的	足够的	到	是	可信	和	这	缰绳	,

弗洛西不够稳重，不能放心地握住缰绳。

[bʌt; bət] [ruːθ] ['tɜːrnər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ]['draɪvər][æz; əz] [niːd] [biː; bi] ;

but	Ruth	Turner	was	as	careful	a	driver	as	need	be	;
但	露丝	车工	曾是	作为	小心	一个	司机	作为	需要	是	;

但露丝·特纳是一位非常谨慎的驾驶员；

[ðoʊ] ['suːzi] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]

though	Susy	laughed	because	she	held	the	reins	in	both	hands	,	and	looked	so
尽管	苏西	笑了	因为	她	握住	这	缰绳	在	两个都	双手	,	和	看起来	所以

['terəfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

苏西虽然笑了，因为她双手紧紧抓住缰绳，看起来非常害怕。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ;

She	said	it	did	no	good	to	talk	with	Ruth	when	she	was	driving	;
她	说	它	做过	不	好的	到	讲话	和	露丝	什么时候	她	曾是	驾驶	;

她说，露丝开车的时候和她说话没有任何用处；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

she	never	heard	a	word	,	for	she	was	always	watching	to	see	if	a	carriage	was	coming	,
她	绝不	听到	一个	单词	,	为了	她	曾是	总是	观看	到	看	如果	一个	运输	曾是	未来	,

她一句话也没听到，因为她一直在观察是否有马车驶来。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

and	talking	to	herself	,	to	make	sure	she	remembered	which	was	her	right	hand	,
和	说	到	她自己	,	到	制作	当然	她	记得	哪个	曾是	她	正确的	手	,

她自言自语，确保自己记得哪只手是右手。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] " [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [di'rekts] .

so	she	could	"	turn	to	the	right	,	as	the	law	directs	.
所以	她	可以	"	转动	到	这	正确的	,	作为	这	法律	导演	.

所以她可以“按照法律规定向右转”。

" ['pruːdi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [let] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .

"	Prudy	enjoyed	the	out	-	of	-	doors	world	once	more	,	and	felt	like	a	bird	let	out	of	a	cage	.
"	普鲁迪	享受	这	出去	-	的	-	门	世界	一次	更多的	,	和	毛毡	喜欢	一个	鸟	让	出去	的	一个	笼	.

“普鲁迪再次享受到了户外世界的乐趣，感觉自己像一只从笼子里放出来的鸟儿。”

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['suːzi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	so	did	Susy	,	for	she	thought	she	had	had	a	dull	season	of	it	,
和	所以	做过	苏西	,	为了	她	想法	她	有	有	一个	乏味的	季节	的	它	,

苏西也这么认为，因为她觉得自己的赛季过得很沉闷。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['pruːdi] , [huː] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] " [sloʊ] ['wɪntər] .

and	fully	agreed	with	Prudy	,	who	spoke	of	it	as	the	"	slow	winter	.
和	完全	同意	和	普鲁迪	,	WHO	辐	的	它	作为	这	"	慢的	冬天	.

完全同意普鲁迪的说法，普鲁迪称之为“缓慢的冬天”。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [sprɪŋ] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] [sprɪŋ] .

"	But	now	it	was	the	quick	spring	,	the	live	spring	.
"	但	现在	它	曾是	这	快的	春天	,	这	居住	春天	.

但现在是迅捷的春天，充满活力的春天。

[ðə; ði] [brʊks] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gɑːsɪp] ; [ðə; ði][bɜːrdz] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn] [sɔːŋ] ,

The	brooks	began	to	gossip	;	the	birds	poured	out	their	hearts	in	song	,
这	布鲁克斯	开始	到	闲话	;	这	鸟类	倾倒	出去	他们的	心	在	歌曲	,

溪水开始低语；鸟儿用歌声倾诉衷肠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [triːz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn] [liːvz]

and	the	dumb	trees	expressed	their	joy	in	leaves
和	这	哑的	树木	表达	他们的	喜悦	在	树叶

而那些愚钝的树木则用树叶表达了它们的喜悦。

" [ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] ['mʌlɪn] - [stɔːk] ,

"	The	bobolink	,	on	the	mullein	-	stalk	,
"	这	稻田鸟	,	在	这	慕合怀特	-	茎	,

“稻田鸟栖息在毛蕊花茎上，

[wʊd] ['ræt(ə)l] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [swi:t] ['gɜ:lz] [tɔ:k] .

Would	rattle	away	like	a	sweet	girl's	talk	.
会	嘎嘎作响	离开	喜欢	一个	甜的	女孩们	讲话	.

会像甜言蜜语一样叽叽喳喳地说个不停。

" [ðə; ði]['frɑ:gz] [tʊk] [sɪ'vɪr] ['koʊldz] , [bʌt; bət] [geɪv] ['kɑ:nsərts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

"	The	frogs	took	severe	colds	,	but	gave	concerts	a	little	way	out	of	the	city
"	这	青蛙	采取	严重	感冒	,	但	给予	音乐会	一个	小的	方式	出去	的	这	城市

['evri] ['i:vnɪŋ] .

every	evening	.
每一个	晚上	.

“这些青蛙虽然得了重感冒，但每天晚上都会在离城市不远的地方举行音乐会。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [pi:pt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] , [æz; əz] ['nɔrə] [sed] , " [laɪk] ['beɪbi:z] ['æskɪŋ]

The	little	flowers	peeped	up	from	their	beds	,	as	Norah	said	,	"	like	babies	asking
这	小的	花朵	偷窥	向上	从	他们的	床	,	作为	诺拉	说	,	"	喜欢	婴儿	问

[tu:; tə][bi:; bi] [tʊk] ;

to	be	took	;
到	是	采取	;

正如诺拉所说，小花从花坛里探出头来，“就像婴儿求着被抱走一样；

" [ænd; ənd]['su:zi] [tʊk] [ðem; ðəm] ; [wen'evər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

"	and	Susy	took	them	;	whenever	she	could	find	them	,	you	may	be	sure	,
"	和	苏西	采取	他们	;	每当	她	可以	寻找	他们	,	你	可能	是	当然	,

“苏西把它们拿走了；只要她能找到它们，你就可以肯定，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	looked	joyfully	into	their	faces	.
和	看起来	欣喜地	进入	他们的	面孔	.

他们欣喜地看着他们的脸。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [seɪ] , —

She	could	almost	say	,	—
她	可以	几乎	说	,	—

她几乎可以说——

" [ænd; ənd] - [tɪz][maɪ] [feɪθ] [ðæt] ['evri] ['flaʊər]

"	And	'	tis	my	faith	that	every	flower
"	和	-	的	我的	信仰	那	每一个	花

“而我坚信，每一朵花

[in'dʒɔiz][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'ti:] [bri:ðz] .

Enjoys	the	air	it	breathes	.
享受	这	空气	它	呼吸	.

它很享受呼吸的空气。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [mʌtʃ] ,

"	She	said	,	"	I	don't	suppose	they	know	much	,
"	她	说	,	"	我	不	认为	他们	知道	很多	,

她说：“我想他们知道的并不多。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] : [hu:] [noʊz] ?

but	perhaps	they	know	enough	to	have	a	good	time	:	who	knows	?
但	也许	他们	知道	足够的	到	有	一个	好的	时间	:	WHO	知道	?

但也许他们懂得享受生活：谁知道呢?

" ['su:zi] [tʊk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [tu:; tə] ['wɛstˌbrʊk] , [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['taɪərd] [aʊt] , [bʌt; bət]

"	Susy	took	long	walks	to	Westbrook	,	and	farther	,	coming	home	tired	out	,	but
"	苏西	采取	长的	散步	到	威斯布鲁克	,	和	更远	,	未来	家	疲劳的	出去	,	但

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['flaʊərz] .

loaded	with	precious	flowers	.
已加载	和	宝贵的	花朵	.

“苏西经常步行到韦斯特布鲁克，甚至更远的地方，回家时虽然很累，但总是满载着珍贵的鲜花。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrli]

There	were	plenty	of	friends	to	give	them	to	her	from	their	early
那里	是	很多	的	朋友们	到	给	他们	到	她	从	他们的	早期的

['gaːdnz] :

gardens	:
花园	:

有很多朋友愿意把他们早年花园里的花送给她：

[brɔːd] - [feɪst] ['krəukəsiz] , ['dʒɔŋkwil] , [ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]

broad	-	faced	crocuses	,	jonquils	,	and	lilies	of	the	valley	,	and	by	and	by
广阔	-	面对	番红花	,	水仙花	,	和	百合花	的	这	谷	,	和	经过	和	经过

['laɪˌlæks; 'laɪləks] , [wɪð; wɪθ] " ['pɜːrp(ə)l] [spaɪks] .

lilacs	,	with	"	purple	spikes	.
丁香	,	和	"	紫色的	尖峰	.

宽脸番红花、黄水仙、铃兰，以及不久之后长出的紫丁香，都带着“紫色的穗状花序”。

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['snəudrɔps] , " [ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'rɑɪpənd] [jɪr] , " [ænd; ənd]

"	She	gathered	snowdrops	,	"	the	first	pale	blossoms	of	the	unripened	year	,	"	and
"	她	聚集	雪花莲	,	"	这	第一的	苍白	花朵	的	这	未成熟的	年	,	"	和

[meɪ] - ['flaʊərz] ,

May	-	flowers	,
可能	-	花朵	,

她采摘了雪花莲，“未成熟年份里最早开放的淡色花朵”，还有五月花。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk] [siː] - ['ʃɛlz] , [ɔːr] [laɪk] " [kriːm] - ['kændi] , " [æz; əz]['pruːdi] [sed] .

pink	and	white	,	like	sea	-	shells	,	or	like	"	cream	-	candy	,	"	as	Prudy	said	.
粉色的	和	白色的	,	喜欢	海	-	贝壳	,	或者	喜欢	"	奶油	-	糖果	,	"	作为	普鲁迪	说	.

粉色和白色，像贝壳一样，或者像“奶油糖”，正如普鲁迪所说。

[ðiːz] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [blʌʃt] [soʊ] ['swiːtli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [liːf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [oʊld]

These	soft	little	blossoms	blushed	so	sweetly	on	the	same	leaf	with	such	old
这些	柔软的	小的	花朵	脸红了	所以	甜蜜地	在	这	相同的	叶子	和	这样的	老的

[ɪk'spɪriənst] [liːvz] !

experienced	leaves	!
经验丰富的	树叶	!

这些娇嫩的小花朵与古老的叶子在同一片叶子上绽放出如此甜美的色彩！

['suːzi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] ['hædnt] ['eni] ['mʌðər] ,

Susy	said	,	"	it	made	her	think	of	little	bits	of	children	who	hadn't	any	mother	,
苏西	说	,	"	它	制成	她	思考	的	小的	比特	的	孩子们	WHO	之前没有	任何	母亲	,

苏西说：“这让她想起了那些没有母亲的孩子们。”

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænperənts] .

and	lived	with	their	grandparents	.
和	居住地	和	他们的	祖父母	.

他们和祖父母一起生活。

" ['dɑːti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] " [nuː] [per] [oʊ] - [buːts] ,

"	Dotty	was	almost	crazy	with	delight	when	she	had	a	"	new	pair	o	'	boots	,
"	多蒂	曾是	几乎	疯狂的	和	喜	什么时候	她	有	一个	"	新的	一对	o	-	靴子	,

“多蒂得到一双新靴子时，高兴得几乎疯了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [oʊ] - ['ʃeɪkər] ,

and	a	pair	o	'	shaker	,
和	一个	一对	o	-	摇晃器	,

还有一对沙锤，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['tɑːdl] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

"	and	was	allowed	to	toddle	about	on	the	pavement	in	the	sunshine	.
"	和	曾是	允许	到	蹒跚学步	关于	在	这	路面	在	这	阳光	.

然后，他被允许在阳光下的人行道上蹒跚学步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [twɪg][ɔːr][ə; eɪ] [swɪtʃ] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [kraɪ] , "

She	had	a	green	twig	or	a	switch	to	flourish	,	and	could	now	cry	,	"
她	有	一个	绿色的	枝条	或者	一个	转变	到	繁荣	,	和	可以	现在	哭	,	"

-

!

Hullelo	!
-	!

她有了一根绿色的树枝或细枝可以茁壮成长，现在可以喊道："你好！"

" [tuː; tə] [ðoʊz] ['wɔdlɪŋ] [dʌks] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm][rɪ'plaɪ] , " [kwæk] !

"	to	those	waddling	ducks	,	and	hear	them	reply	,	"	Quack	!
"	到	那些	摇摇摆摆	鸭子	,	和	听到	他们	回复	,	"	嘎嘎	!

"对那些摇摇摆摆的鸭子说，'嘎嘎！

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎！

" [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][stɜːrn] ['nɔrə] , [ɔːr][fɜːrm] ['mæmə] ,

"	without	having	such	a	trembling	fear	that	some	stern	Norah	,	or	firm	mamma	,
"	没有	拥有	这样的	一个	发抖	害怕	那	一些	船尾	诺拉	,	或者	公司	妈妈	,

"不会像某些严厉的诺拉或坚定的妈妈那样，感到如此战战兢兢的恐惧，

[wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] .

would	rush	out	bareheaded	,	and	drag	her	into	the	house	,	like	a	little	culprit	.
会	匆忙	出去	免冠	,	和	拖	她	进入	这	房子	,	喜欢	一个	小的	罪魁祸首	.

他会光着头冲出去，把她像个小罪犯一样拖进屋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]

It	was	good	times	for	Dotty	Dimple	,	and	good	times	for	the	whole	family
它	曾是	好的	时代	为了	多蒂	酒窝	,	和	好的	时代	为了	这	所有的	家庭

.

:

.

对于多蒂·迪普尔来说，那是一段美好的时光，对于整个家庭来说，那也是一段美好的时光。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]['pruːdi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] .

Spring	had	come	,	and	Prudy	was	getting	well	.
春天	有	来	,	和	普鲁迪	曾是	获得	出色地	.

春天来了，普鲁迪的身体也渐渐康复了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] !

There	was	a	great	deal	to	thank	God	for	!
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	感谢	上帝	为了	!

有很多事值得感谢上帝！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [meɪ] .

It	is	an	evening	in	the	last	of	May	.
它	是	一个	晚上	在	这	最后的	的	可能	.

这是一个五月下旬的傍晚。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] , [kɔːld] " [ðə; ði] [nuː] [muːn] , " [ɪz] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	bit	of	a	moon	,	called	"	the	new	moon	,	"	is	peeping	in	at	the	window	.
一个	少量	的	一个	月亮	,	称为	"	这	新的	月亮	,	"	是	偷窥	在	在	这	窗户	.

一轮小小的月牙，被称为"新月"，正透过窗户窥视着我们。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] ['oʊvər] [suːsɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

It	shines	over	Susy's	right	shoulder	,	she	says	.
它	闪耀	超过	苏西的	正确的	肩膀	,	她	说道	.

她说，阳光照耀着苏西的右肩。

['suːzi][ɪz] ['riːdɪŋ] , ['pruːdi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Susy	**is**	**reading**	**,**	**Prudy**	**is**	**walking**	**slowly**	**across**	**the**	**floor**	**,**
苏西	是	阅读	,	普鲁迪	是	步行	缓慢地	穿过	这	地面	,

苏西在看书，普鲁迪在地板上慢慢走动。

[ænd; ənd] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][ɪz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪti] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['selər]

and	**Dotty**	**Dimple**	**is**	**whispering**	**to**	**her**	**kitty**	**,**	**telling**	**her**	**to**	**go**	**down**	**cellar**
和	多蒂	酒窝	是	耳语	到	她	猫咪	,	讲述	她	到	去	向下	地窖

,

,

,

多蒂·丁普尔正轻声对她的小猫咪说，让她下到地窖去。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['nɔːti] [ræts] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

and	**catch**	**the**	**naughty**	**rats**	**while**	**they**	**are**	**asleep**	**.**
和	抓住	这	淘气	老鼠	尽管	他们	是	睡着了	.

趁着老鼠睡觉的时候把它们捉住。

[wen] ['kɪti] [wɪŋks] , ['dɑːti] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

When	**kitty**	**winks**	**,**	**Dotty**	**thinks**	**it**	**the**	**same**	**as**	**if**	**she**	**said**	**,**	**—**
什么时候	猫咪	眨眼	,	多蒂	思考	它	这	相同的	作为	如果	她	说	,	—

当小猫眨眼时，多蒂觉得就好像她说了什么——

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɑːti] : [aɪm]['goʊɪŋ] .

"	**I**	**hear**	**you**	**,**	**little**	**Miss**	**Dotty**	**:**	**I'm**	**going**	**.**
"	我	听到	你	,	小的	错过	多蒂	:	我是	去	.

“我听到了，小多蒂小姐：我要走了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [gʊd] - [baɪ] ,

"	**I**	**think**	**perhaps**	**this**	**is**	**a**	**good**	**time**	**to**	**bid**	**the**	**three**	**little**	**girls**	**good**	**-**	**by**	**,**
"	我	思考	也许	这	是	一个	好的	时间	到	出价	这	三	小的	女孩们	好的	-	经过	,

“我想现在或许是时候和这三个小女孩道别了。”

[ɔːr] , [æz; əz] [dɪr] ['grænmɑː] [riːd] [wʊd] [seɪ] , " [ˌfer'wel] ! "

or	**,**	**as**	**dear**	**grandma**	**Read**	**would**	**say**	**,**	**"**	**Farewell**	**!**	**"**
或者	,	作为	亲爱的	奶奶	读	会	说	,	"	告别	!	"

或者，正如亲爱的里德奶奶会说的那样，“再见！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神